

Libro de Resúmenes

Book of Abstracts

**XXXVII Congreso Internacional
de la Asociación de Jóvenes Lingüistas**



Universidad Complutense de Madrid
6, 7 y 8 de noviembre 2023

Índice de contenido

Comité científico.....	12
Comité organizador.....	13
Conferencias plenarias y mesa redonda.....	14
Comunicaciones.....	15
Accogli, Francesca. <i>Poseditar textos médicos en el aula de traducción especializada: un estudio exploratorio</i>	15
Aguilera Parejo, Eva. <i>La representación sociolingüística de las hablas andaluzas en doblajes del inglés al español</i>	16
Albujer Lax, Miguel Ángel. <i>Diversidad afectivo-sexual en ELE: propuestas al Plan Curricular del Instituto Cervantes</i>	18
Alcón Borrega, Jorge. <i>La necesidad de explicarse de los jóvenes, en plan, la aparición de nuevos marcadores del discurso oral</i>	19
Aparicio Pacheco, Jorge. <i>El empleo de 'lucir' como verbo pseudocopulativo en el español actual</i>	20
Arias Arias, Iván. <i>Hacia un etiquetado semántico-ontológico de corpus del español: el papel de la traducción automática</i>	22
Arroyo Botella, Ana. <i>El discurso metalingüístico en el espacio público: ideologías lingüísticas y oralidad en las CSL y en Twitter</i>	23
Ashraf Anwar Habib, Anthony. <i>Funciones del gerundio en el texto jurídico español y su traducción al árabe: la Constitución Española como ejemplo</i>	24
Bargalló Osuna, Georgina. <i>Características acústicas del habla dirigida a niños en catalán</i> .26	
Bargiela Zotes, Víctor. <i>Proceso de estandarización en el comportamiento de la rótica final de los infinitivos seguidos de pronombre enclítico en catalán peninsular</i>	28
Bencivenga, Marzia. <i>La aplicación de los modos de comparar para mejorar la adquisición de <ser/estar + A> en el aula ELE</i>	30

XXXVII Congreso Internacional de la Asociación Jóvenes Lingüistas

Blanco Gómez, Paula. <i>Sustantivos cuantificadores: «una barbaridad»</i>	31
Blanco López, Sara. <i>El rechazo como acto de habla complejo en el discurso jurídico: el caso de las contestaciones a demanda</i>	32
Burguillo Escobar, María Teresa. <i>Movimiento real y movimiento figurado. Una caracterización semántica del verbo ir</i>	33
Caballero Payá, Daniel. <i>Emojis y ortotipografía no convencional: una interpretación desde las tradiciones discursivas</i>	36
Cabanes Calabuig, Mireia. <i>To contribute or not to contribute? An empirical study of expressives' contribution to utterance meaning</i>	38
Cabrera Iglesias, Almudena. <i>Una estructura sintáctica característica de los romanceamientos bíblicos medievales. La expresión comparativa a partir del Cantar de los Cantares</i>	39
Cadiñanos Chapman, Amina. <i>Estudio diatópico y diacrónico de las variantes de hattà 'hasta'</i>	41
Cano Almarza, Laura. <i>Cerebelo y procesamiento morfosintáctico: un análisis anatómico y funcional</i>	42
Caño Laguna, Almudena y Mateos Candelario, Laura. <i>Patrones entonativos para estudiar los usos modales del futuro en español</i>	44
Capilla Martín, Mar y Marco Martínez, Lucía. <i>La aplicación de corpus lingüísticos en la lexicografía: un enfoque práctico para la creación de diccionarios</i>	46
Chaves Esquinas, Nerea. <i>Perífrasis verbales con auxiliares de movimiento: restricciones léxicas y sintácticas de <andar + gerundio> y <venir + gerundio></i>	47
Cháves González, Julián. <i>Cómo meterse en un jardín. Los estudios lingüísticos de Rafael Sánchez Ferlosio</i>	49
Cheng, Mengchao. <i>¿Situaciones télico-atélicas?</i>	50
Company Almagro, Rebeca. <i>Perceptions of ESP Students of Tourism on their Review Responses: A Qualitative Approach</i>	51

XXXVII Congreso Internacional de la Asociación Jóvenes Lingüistas

Dávila Molano, Daniel Roberto. <i>Aproximación analítica al uso del verbo caer desde la gramática de construcciones</i>	52
De Arco Pérez, Andrés. <i>Recorrido genealógico de la gramática de construcciones: desde frame semantics hasta gramática de construcciones cognitiva</i>	54
De la Rosa Reimúndez, María Luisa. <i>La relación entre ideología y gramática: Estudio de las marcas de ideología extralingüística en los ejemplos de gramáticas de enseñanza del siglo XIX</i>	55
De Togni, Letizia. <i>Morphological Awareness and Vocabulary Acquisition. The Contribution of Explicit Morphological Instruction in the Acquisition of Italian L2 Vocabulary</i>	57
Díaz-Muñoz, Patricia. <i>La gestión de relaciones interpersonales en reseñas con valencia negativa: Un estudio contrastivo entre TripAdvisor y Facebook</i>	58
Domínguez Solera, Laura. <i>¡En guardia todos los españoles! La intensificación en la retórica del discurso franquista</i>	59
El-Founti Zizaoui, Amina. <i>El Mensaje a la Reina Regente (1888) y las ideologías lingüísticas decimonónicas en Cataluña</i>	60
Escudero González, Mario. “ <i>La tarea se (me) antoja titánica</i> ”: análisis y estudio del verbo pseudocopulativo <i>antojarse</i>	62
Esteban Fernández, Nacho y Engra Minaya, Sara. ¿“ <i>El LGTBI</i> ” o “ <i>las personas LGTB</i> ”? <i>Construcción discursiva de identidades mediante etiquetas estratégicas</i>	63
Feria Escobar, Natalia. <i>La competencia metafórica aplicada al aprendizaje de lenguas</i>	65
Fernández Palacio, Ángela. <i>Ánalisis contrastivo del uso de la anticortesía en el habla juvenil española en corpus orales y escritos</i>	66
Fidalgo Garra, Estela. “ <i>Ufff! Vaia calor de repente...</i> ”: la estrategia pseudoencubierta en la enunciación del piropo.....	67
Fonseca Rengel, Francisco Javier. <i>Un estudio del paisaje lingüístico urbano de Toulouse (Francia): una perspectiva político-lingüística y etnográfica</i>	68
García Pérez, José. <i>Las declaraciones de los entrenadores de fútbol español ante la prensa y</i>	

<i>su delimitación pragmalingüística.....</i>	70
García Zamora, Patricia. <i>¿Fórmulas homéricas o fórmulas épicas?: el caso de οὐδέ τί σε χρή introduciendo actos de habla indirectos.....</i>	72
García-Guerrero, Elena y Lozano, Cristóbal. <i>Atrición en bilingües instruidos: Preferencias de adjunción sintáctica en hablantes L1 español-L2 inglés.....</i>	73
García-Tejada, Aída. <i>El caso, el leísmo y el rasgo de humanidad en los objetos directos en español L2.....</i>	75
Garde Eransus, Edurne. <i>Una aproximación lingüística al estudio de las noticias falsas: análisis de un corpus de pseudomedios españoles.....</i>	76
Gibanel Faro, Diego. <i>Miratividad, complementación y periferia izquierda: las estructuras detrás de «Por qué que».....</i>	77
Gielink, Sarah. <i>Referentes y sinsombrerismo: una propuesta para desarrollar la conciencia intercultural del alumnado de ELE a través de la novela gráfica.....</i>	78
González Guevara, Ignacio. <i>Marcación Discursiva en el Griego Arcaico. Un estudio de caso: la Teogonía de Hesíodo.....</i>	80
González López, Javier. <i>El marcado diferencial de objeto y su relación con la telicidad en el siglo XIII.....</i>	81
González Ruiz, Francisco Javier. <i>VELF and 'Trans- strategies' in Educational Contexts.....</i>	82
González Torrents, Isabel. <i>La espacialidad y el movimiento en los complementos potenciales del chino estándar: comparando sistemas cognitivos.....</i>	84
Guardiola Díaz, Carlos Miguel. <i>El consumo de las lenguas en las plataformas digitales dentro de un contexto multilingüe: el caso de Ibiza y Formentera.....</i>	85
Guercio, Michela. <i>El léxico de los últimos 350 romances del Romancero General de 1600..</i>	87
Guerrero González, Soledad. <i>Agentes del Paisaje Lingüístico: Propuesta didáctica para el aula de ELE universitaria.....</i>	89
Guisantes Alonso, Miguel. <i>Ideologías lingüísticas y cultura tradicional en la juventud.....</i>	90
Gutiérrez Conde, Ángela. <i>Género gramatical e identificación de referentes: diferencias en el</i>	

<i>procesamiento del masculino genérico según el tipo de sustantivo en cuanto al género.....</i>	91
Hernández Sarabia, Yoselin. <i>El español de la salud: la entrevista médica en el aula de EFE.....</i>	93
Hernando-Garreta, Alicia. <i>Monitorización de temas en la esfera pública a través de un análisis mixto del discurso: el caso de cuidados paliativos.....</i>	94
Herrera Rueda, Diego. <i>El multilingüismo y la identidad multilingüe en contextos de aminoración lingüística. Las actitudes lingüísticas de un grupo de estudiantes de la educación secundaria obligatoria option langues en un barrio de Bruselas con una alta presencia multilingüe. Estudio introductorio.....</i>	96
Hoffmann López, Isabel. <i>El abismo entre 'fremd' y 'ajeno'.....</i>	98
Ionescu, Ilinca-Simona. <i>El duende entre daimon y demonio: la cultura filológica de la lexicografía del Siglo de Oro.....</i>	100
Jiménez Sáenz, Paula. <i>La atenuación como fenómeno de variación sociolingüístico en el español norteño: el caso de la impersonalización.....</i>	101
Just Alcaraz, Jordi. <i>El espectro medio a largo plazo en fonética judicial: del cotejo a la discriminación de locutores.....</i>	104
Khaylina, Anastasia. <i>El estilo de humor agresivo en la plataforma OBSERVAHUMOR.COM.....</i>	105
Lago Marí, Elisabeth. <i>Acercamiento a la historia del tecnolecto apícola: «La perfecta y curiosa declaración de los provechos grandes que dan las colmenas» (1621) de Jaime Gil.....</i>	106
Leonetti, Victoria. <i>Relaciones discursivas y referencia en español.....</i>	107
Liu, Yihang. <i>Pasiva o media: una estructura resultativa de V-V compuesto en chino.....</i>	108
López Diez, Áñchel Bizén. <i>Fenómenos de marcación en los errores de estudiantes de español L2.....</i>	110
López Hernandez, Eva. <i>El lenguaje inclusivo en español como recurso de estilo en las redes sociales.....</i>	111

XXXVII Congreso Internacional de la Asociación Jóvenes Lingüistas

Lorenzana Jabares, Sandra. <i>Las médicos y las médicas, pero... ¿las técnicos o las técnicas? Una aproximación a los sustantivos comunes en cuanto al género en español</i>	112
Lorenzo Vedia, Cynthia. "Le" por "les": <i>aceptabilidad de una discordancia en Madrid</i>	113
Maccarone, Valentina. <i>Construcciones discursivas en torno a las víctimas de trata de personas en medios de comunicación: reflexiones desde el ACD</i>	115
Mackova, Eliska. <i>La pronunciación del fonema alveolar fricativo sordo en distintos contextos comunicativos de las hablas meridionales</i>	116
Marín Navarro, Luis Carlos. <i>Verba volant, scripta manent: el derecho comparado como metodología traductora para la terminología jurídica. Propuesta didáctica para la traducción de la figura del procurador hacia el italiano</i>	118
Martín del Barrio, Irene. <i>Estrategias para la configuración de la identidad en las creadoras de contenido de canales de belleza de YouTube</i>	119
Martínez Cordone, Alberto. <i>Aticocentrismo e imprecisiones dialectales en algunas obras de referencia en Lingüística Indoeuropea</i>	122
Martínez González, Berta. <i>La adquisición del sintagma determinante en ELE por parte de germanohablantes</i>	124
Martínez Moreno, Sergio. « <i>Encontrar(se)</i> » <i>aproximación diacrónica a su estructura argumental</i>	125
Martínez Sánchez, Ovidia. <i>El grado de especialización textual del corpus del proyecto NEOTERMED: aproximación desde el aprendizaje automático</i>	126
Mayor Rocher, Marina. <i>La influencia del neohablante en las actitudes lingüísticas de la Comunidad Valenciana</i>	128
Medina Domínguez, María Natalia. <i>Evolución de la sufijación apreciativa en el habla rural del siglo XX al siglo XXI: los sufijos diminutivos, aumentativos y peyorativos en el Atlas lingüístico de la Península Ibérica y en el Corpus Oral y Sonoro del Español Rural</i>	130
Méndez Hernández, Daura. <i>Marcadores del discurso derivados de "fin": de lo temporal a lo discursivo</i>	132

Mendoza Cercadillo, Irene. <i>Rasgos fonético-fonológicos del aragonés de Sos del Rey Católico (siglos XIV-XVI). Proceso de castellanización</i>	133
Merino Hernández, Enrique. <i>The Basque "-ra-" morpheme and the Voice-bundling hypothesis</i>	134
Miliun, Violeta. <i>Desafíos lingüísticos e identitarios de la generación 1.5. de inmigrantes lituanos en España: el estudio de caso</i>	135
Minichiello, Mariachiara. <i>Creencias y actitudes de migrantes italianos hacia el español de Granada</i>	136
Monge Hermida, Elena. <i>Aportaciones a la historia de la contextualización del discurso reproducido: los marcos de cita en las "Novelas Ejemplares" de Miguel de Cervantes</i>	137
Mundin Torregrosa, Claudia. <i>La armonía vocálica en una variedad de valenciano meridional</i>	139
Nagore Bermejo, María del Carmen. <i>Evaluación dinámica y variación diatópica en el aula de Español como Lengua Extranjera (ELE)</i>	140
Oliva-Sanz, Carmen. <i>La traducción con perspectiva de género de la utopía feminista de Charlotte Perkins Gilman: Herland (1916)</i>	141
Ortega Gilabert, José Antonio. <i>La inteligencia artificial y el humor: una perspectiva pragmática</i>	142
Ortega Someillán, Nayara; González Mafud, Ana María y Sobrino Triana, Roxana. <i>Creencias y actitudes de los cubanos hacia la variedad lingüística chilena</i>	144
Ósipov, Maksim. <i>Jerarquías dialectales en clase de ELE de niveles intermedio y superior (B2/C1)</i>	145
Panchenko, Yury. <i>La enseñanza del español en la escuela general soviética en la época estalinista (1947-1955)</i>	147
Payo Humet, Marcos. <i>La posición de se no paradigmático en secuencias verbo+verbo: un análisis desde la Movement Theory of Control y la teoría de se nominativo</i>	148
Peiró Márquez, Laura. <i>Aproximación a la expresión lingüística y gestual de la velocidad de</i>	

<i>movimiento: diseño de una herramienta psicolingüística de elicitation multimodal.....</i>	149
Pérez Hernández, Carmen Arsema. <i>El uso del ChatGPT para la mejora de la producción escrita en la lengua extranjera.....</i>	151
Pérez Molina, Pablo. <i>¿Fie[st]a, fie[ht]a o fie[ts]a? El caso del alófono africado [ts] en la ciudad de Málaga y su significado social.....</i>	152
Popova, Olga. <i>Errores frecuentes en traducciones del español al ruso: interferencia de la L2 en los estudiantes, análisis y soluciones desde la didáctica de la traducción.....</i>	154
Pruaño Fuentes, Paula. <i>Teoría de la Relevancia. Estudio cognitivo sobre la metáfora en el discurso político francés.....</i>	155
Quintela Sesar, Ariel. <i>Sesgos de género en las traducciones de 4:48 Psychosis.....</i>	156
Ramírez Pons, Jaime. <i>Sintaxis latinizante convergente y divergente en las traducciones de las Heroidas de Ovidio de Juan Gaytán.....</i>	157
Ramírez Sánchez, Iván. <i>¡«Habemus» novedades! De «selfi» a «vapear»: un repaso por las principales incorporaciones a la versión digital del «DLE» (2017-2022).....</i>	159
Ramos Sánchez, Víctor. <i>Yo! Yes, we can! We straight! «Code-switching», o cómo forjar una dualidad identitaria en el discurso político: el caso de Barack Obama.....</i>	160
Raso González, Adrián. <i>Presuposiciones sin proyecciones.....</i>	161
Raso González, Adrián y García-Page Acevedo, Alejandra. <i>¿Contenidos at-issue en los marcadores discursivos? Una aplicación de la semántica de Potts a los marcadores en un sentido convencional.....</i>	164
Redi Ortega, Estefanía. <i>Variación entre el futuro morfológico y el futuro perifrástico en La Rioja.....</i>	167
Ren, Zhongde. <i>Argumentación con falacias en la publicidad digital en China.....</i>	168
Requena Millán, Andrea María y Barriendo Cebrián, Paula. <i>«¿Toca solo la guitarra?» Análisis de los rasgos suprasegmentales que intervienen en la descodificación de solo en enunciados con ambigüedad categorial.....</i>	170
Revilla Gutiérrez, Claudia. <i>Estudio de la ironía en el habla de los jóvenes en el registro</i>	

<i>coloquial oral y escrito.....</i>	172
Rodríguez Monteavarro, Miguel. <i>A brief dialectometric analysis of central-western Asturias...</i>	173
Roels, Linde. <i>Mazo maja, súper bonita y preciosísima: la distribución sociolingüística de los intensificadores en el español madrileño.....</i>	174
Ronzhin, Vladislav. <i>Doublets among adjectives with a meaning “belonging to” in the anatomical terminology: Classical Latin v. Medical Latin.....</i>	175
Ruiz-Alejos Domínguez, Inés. <i>Frecuencia de duplicación del complemento indirecto de destinatario en contextos no obligatorios.....</i>	177
Salomón Uroz, Marc. <i>El catalán «petxina» ‘concha’ ¿catalanismo del castellano o castellanismo del catalán? Rescatando a Forteza.....</i>	178
Sánchez López, Marta; Santesteban, Mikel y Laka, Itziar. <i>Proto-roles vs. papeles temáticos: el experimentante entre agentes y temas.....</i>	179
Sánchez Mayor, Diego. <i>Revisión de diferentes perspectivas teóricas en relación con el estudio de la colocación.....</i>	181
Sánchez Padilla, Asunción. <i>Ideological Reception of Translated LGBTI+ Theatre in the Post-Franco Era: Does Censorship Still Remain?.....</i>	183
Sancho Pina, Diego. <i>La reflexión gramatical en Secundaria: un análisis por niveles.....</i>	184
Sancho Ortiz, Ana Eugenia. <i>Recontextualisation and remediation in Twitter for science dissemination: Analysing dissemination on physiotherapy Twitter accounts.....</i>	185
Serrano García, Paloma. <i>El tratamiento de los marcadores discursivos en el «Glosario de términos gramaticales» de la RAE y la ASALE.....</i>	186
Silvestre Llamas, Miguel. <i>«En cuantos diccionarios he consultado». Uso, autoridad y evolución de los diccionarios del castellano en la resolución de dudas lingüísticas en la prensa española decimonónica.....</i>	188
Socas Suárez, Alejandra. <i>El modo imperativo: ¿un submodo del subjuntivo? Un análisis contrastivo de los diferentes tratamientos de las formas imperativa en la tradición lingüística española.....</i>	190

XXXVII Congreso Internacional de la Asociación Jóvenes Lingüistas

Squadrito, Karem. <i>Desafíos metodológicos del estudio de la afijación española: inventario y clasificación de los sufijos adjetivales</i>	191
Tovar Lasso, Karen Melissa y Guarín Rojas, Ángela Tatiana. <i>Sistema de numeración inga: estudio de caso sobre categorización cognitiva</i>	192
Van Den Driessche, Nele. <i>El papel del perfil sociolingüístico en el cambio lingüístico reciente: comparación entre el marcador pragmático 'es que' y las palabras 'slang'</i>	193
Vega Medeiros, Claudia Daniela. <i>Búσσος y πίννα: la variación sinónímica de los términos para la seda marina</i>	194
Yániz Ciriza, Javier. <i>Alineación durante el conflicto: microanálisis multimodal</i>	195

Comité científico

Víctor Pérez Béjar (Universidad de Córdoba)
María Soledad Padilla Herrada (Universidad Carlos III de Madrid)
Rubén González Vallejo (Universidad de Salamanca)
Shima Salameh Jiménez (Universidad Complutense de Madrid)
Katharina Gerhalter (Universidad de Graz)
María Heredia Mantis (Universidad de Granada)
José Carlos Martín Camacho (Universidad de Extremadura)
María Méndez Orense (Universidad de Sevilla)
Ester Brenes Peña (Universidad de Córdoba)
Mabel Giamatteo (Universidad de Buenos Aires)
Leyre Martín Aizpuru (Universidad de Sevilla)
M.ª Amparo Soler Bonafont (Universidad Complutense de Madrid)
Cristina Lastres López (Universidad de Sevilla)
Ana Romera Manzanares (Universidad Complutense de Madrid)
Marta Gancedo Ruiz (Universidad de Cantabria)
Alejandro Junquera (Universidad de León)
Anastasiia Ogneva (Universidad de Santiago de Compostela)
Diego Romero Heredero (Universidad Complutense de Madrid)
Jaime Peña Arce (Universidad Complutense de Madrid)
Adrià Pardo Llibrer (Universidad de Salamanca)
Borja Alonso Pascua (Universidad de Salamanca)
Marta García Caba (Universidad de Cádiz)

Comité organizador

Almudena Caño Laguna (Universidad Complutense de Madrid)

Carlos Martínez García (Universidad Complutense de Madrid)

Carmen Martín Cuadrado (Universidad Complutense de Madrid)

Irene Bello Hernández (Universidad Complutense de Madrid)

Laura Mateos Candelario (Universidad Autónoma de Madrid)

María Teresa Burguillo Escobar (Universidad Complutense de Madrid)

Mar Capilla Martín (Universidad Autónoma de Madrid)

Marcos Payo Humet (Universidad Complutense de Madrid)

Paloma Serrano García (Universidad Autónoma de Madrid)

Paula Albitre Lamata (Universidad Complutense de Madrid)

Rubén Conde Rubio (Universidad Autónoma de Madrid)

Conferencias plenarias y mesa redonda

Ignacio Bosque

Universidad Complutense de Madrid y Real Academia Española

Marina Gomila Albal

Universidad de las Islas Baleares

M.^a Amparo Soler Bonafont

Universidad Complutense de Madrid

Inés Fernández-Ordóñez

Universidad Autónoma de Madrid y Real Academia Española

Jorge Agulló

Universidad Autónoma de Madrid

Javier Rodríguez Molina

Universidad Complutense de Madrid

Álvaro Octavio de Toledo

Centro de Ciencias Humanas y Sociales - CSIC

Comunicaciones

Accogli, Francesca. *Posedir textos médicos en el aula de traducción especializada: un estudio exploratorio*

Universidad de Udine/Trieste

francesca.accogli@studenti.units.it

Según las últimas estadísticas, la traducción automática (TA) es uno de los campos de mayor crecimiento dentro de la industria de la traducción y la posedición (PE) el mayor cambio en el flujo de traducción (ELIS Research 2023). Los estudios acerca de la formación de nuevos traductores se han centrado principalmente en la incorporación de la PE en la didáctica de la traducción (Mellinger 2017; González Pastor & Rico 2021), pero todavía hay pocos estudios que investiguen la PE en el aula de traducción especializada, especialmente en el ámbito médico, quizás debido a la falta de confianza en la TA y la PE - tanto de los académicos como de los profesionales (Koskinen & Ruokonen 2017, Leblanc 2017).

Es cierto que algunas dificultades de la traducción médica, como la terminología específica y las convenciones discursivas, son problemas que la misma TA aún no es capaz de resolver adecuadamente (Trujillos-Yébenes & Muñoz-Miquel 2022).

Para evaluar las ventajas e inconvenientes de introducir la TA en el aula de traducción médica, se plantea un estudio exploratorio cuyo objetivo es investigar la capacidad de los estudiantes de detectar y corregir los errores de la TA y explorar la percepción de los estudiantes sobre la TA y su correlación con la calidad de la PE.

Desde el punto de vista metodológico, se desarrolla un experimento con estudiantes de una asignatura de Traducción Especializada que posedian dos fragmentos de textos médicos distintos en la combinación español-italiano. Los datos se recogen a través de grabaciones de video y registro de pulsaciones de teclas que permiten evaluar las habilidades de PE, y de cuestionarios que establecen una correlación entre la percepción sobre la PE y su evaluación cualitativa.

Los resultados intentan averiguar si los estudiantes sin formación específica en TA y PE, pero con competencia traductora suficientemente desarrollada, pueden realizar una PE de calidad aceptable.

Referencias

ELIS Research (2023). European Language Industry Survey 2023.

González Pastor, D. Y Rico, C. (2021). Poseditrad: La Traducción Automática Y La Posedición Para La Formación De Traductores E Intérpretes. Revista Digital De Investigación En Docencia Universitaria, (15)1, 1-14.

Koskinen, K. Y Ruokonen M. (2017). Love Letters Or Hate Mail? Translators' Affective Responses To Technology, En D. Kenny (Ed.) Human Issues In Translation Technology, Londres: Routledge.

Leblanc, M. (2017). "I Can't Get No Satisfaction": Should We Blame Translation Technologies Or Shifting Business Practices?, En D. Kenny (Ed.) Human Issues In Translation Technology, Londres: Routledge.

Lefer, M.A., Piette, J. Y Bodart, R. (2022). Machine Translation Post-Editing Annotation System (Mtpeas) Manual.

Mellinger, C. D. (2017). Translators And Machine Translation: Knowledge And Skills Gaps In Translator Pedagogy. The Interpreter And Translator Trainer, (11)4, 280- 293.

Trujillos-Yébenes, L. Y Muñoz-Miquel, A. (2022). La Traducción Automática Y La Posedición En El Ámbito Médico. Revista Tradumàtica. Tecnologies De La Traducció, (20), 057-076.

Aguilera Parejo, Eva. *La representación sociolingüística de las hablas andaluzas en doblajes del inglés al español*

Universidad de Granada
evaap1997@correo.ugr.es

Esta propuesta de comunicación se centra en la representación de las hablas andaluzas en diferentes productos audiovisuales doblados del inglés al español.

El diseño de investigación que se ha llevado a cabo es de tipo selectivo y mixto. Por un lado, se ha realizado un análisis traductológico a nivel morfosintáctico, fonético y léxico basado en un corpus audiovisual que incluye las versiones originales y sus versiones dobladas españolas (al andaluz) de cuatro películas y una serie de animación recientes. Este análisis resulta interesante para estudiar no solo las estrategias de traducción empleadas, sino también las implicaciones sociolingüísticas del habla de los personajes. Por otro lado, la investigación de corte cualitativo

se complementa con un estudio de recepción sobre las versiones dobladas al andaluz y las correspondientes versiones latinoamericanas del mismo corpus audiovisual. De esta forma se pueden contrastar las percepciones y actitudes sociolingüísticas que ambas versiones generan entre la población hispanohablante.

Son dos los objetivos principales que se plantean: (1) Interpretar la representación de las hablas andaluzas presente en el doblaje del inglés al español de productos audiovisuales y (2) analizar el impacto en términos sociolingüísticos del doblaje al andaluz mediante un estudio de recepción.

Tras realizar el análisis traductológico y el estudio de recepción, se obtienen como conclusiones que: (1) Las hablas andaluzas, aunque en el plano lingüístico se representan en mayor o menor medida de manera fidedigna, quedan restringidas a ciertos personajes que reproducen una serie de estereotipos negativos para la comunidad andaluza. (2) Los doblajes al andaluz se sirven de estereotipos que reproducen una imagen negativa de la comunidad andaluza. Es el caso del ceceo o el heheo, por ejemplo, que suele aparecer en el habla de los personajes pertenecientes a los estratos socioculturales más bajos.

Referencias

Ávalos, F. (2019). Doblaje Al Español Latino: Una Mirada Glotopolítica. Revista Digital De Políticas Lingüísticas (Rdpl), 11, 21-35.

Bartoll, E. (2015). Introducción A La Traducción Audiovisual. Editorial Uoc.

Cestero, A. M. Y Paredes, F. (S.F.). Metodología Precaves-Xxi. Proyecto Para El Estudio De Creencias Y Actitudes Hacia Las Variedades Del Español En El Siglo Xx. Universidad De Alcalá.

Chaume, F. (2020). Dubbing. En Bogucki, Ł. & Deckert, M. (Eds.), The Palgrave Handbook Of Audiovisual Translation And Media Accessibility (Pp. 103-132). Palgrave Macmillan.

Chiaro, D. (2008). Where Have All The Varieties Gone? The Vicious Circle Of The Disappearance Act In Screen Translations. En Helin, I. (Ed.), Dialect For All Seasons (Pp. 9-25). Nodus.

Corrius, M. Y Zabalbeascoa, P. (2011). Language Variation In Source Texts And Their Translations. The Case Of L3 In Film Translation. Target, 23 (1), 113–130.

Díaz-Campos, M. (2014). Introducción A La Sociolingüística Hispánica. Wiley Blackwell.

Fuentes Luque, A. (2019). An Approach To Audio-Visual Translation And The Film Industry In Spain And Latin America. Bulletin Of Spanish Studies, 96 (5), 815-834.

Minutella, V. (2021). (Re)Creating Language Identities In Animated Films. Dubbing Linguistic Variation. Palgrave Studies In Translating And Interpreting.

Moreno Fernández, F. (2019). Variedades De La Lengua Española. Routledge.

Albujer Lax, Miguel Ángel. *Diversidad afectivo-sexual en ELE: propuestas al Plan Curricular del Instituto Cervantes*

Universidad de Alicante

albujerlax@gmail.com

La atención a la diversidad y la inclusión en el campo de la educación está cada vez más presente en la educación obligatoria, pero cuando dirigimos la mirada a la enseñanza no reglada, la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE), ¿cuál es la situación? En estas clases conviven diferentes nacionalidades, razas, ideologías, culturas, realidades sociales y un largo etcétera que, a priori, pueden parecer los ingredientes ideales de una receta diversa y enriquecedora, tanto para el profesorado como para el alumnado, pero la cuestión es: el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (Consejo de Europa, 2001) y el Plan Curricular del Instituto Cervantes (Instituto Cervantes, 2006), ¿reflejan la diversidad afectivo-sexual? ¿Incluyen a personas de diferentes géneros y orientaciones? Como la respuesta es negativa, la investigación en curso busca realizar propuestas de inclusión de la realidad LGTBIQA+ en los currículos de ELE, ya que son los instrumentos y las herramientas a partir de los cuales se establecen programaciones y se crean materiales didácticos que llegan a las aulas.

Recientes estudios comienzan a evidenciar la necesidad de investigar en este campo: en artículos (Guíjarro, 2006; Salvia Rodríguez (2017); en trabajos de Fin de Máster (Carbajo García, 2020; Melero Carnero, 2020); y en tesis doctorales (Soler-Quílez, 2019). La concreción de los currículos en los manuales y materiales educativos presenta lagunas en este aspecto, ya que no atienden a la diversidad afectivo-sexual, además de invisibilizar las realidades que no entran en la impuesta heteronormatividad, el currículum oculto. Es el papel de los docentes el que va a determinar, en las planificaciones de aula, la inclusión o no de otros materiales y contenidos que atiendan a la diversidad.

En esta comunicación vamos a presentar varias propuestas al PCIC para actualizar el currículo de ELE en base a los Objetivos de Desarrollo Sostenible y la necesidad de visibilizar y naturalizar la realidad afectivo-sexual.

Referencias

Engra Minaya, S. (2020). El tratamiento de la comunidad LGTB+ en el aula de Español como Lengua Extranjera. E-eleando: Ele en Red. Serie de monografías y materiales para la enseñanza de ELE, N.16, pp.1-104.

Guíjarro, J. (2006). Enseñanzas de la teoría Queer para la didáctica de la lengua y la literatura extranjeras. Porta Linguarum: Revista Internacional de Didáctica de Las Lenguas Extranjeras, (6), 53–66.

Salvia Rodríguez, M. (2017). Armarios de papel: el heterosexismo en los manuales de español como lengua extranjera. *Ex æquo*, n.º 36, pp. 99-115.

Melero Carnero, L. (2020). Educar en materia de igualdad de género y visibilidad LGTBI en el aula de ELE ¿Es posible? [TFM]. Universidad de Alicante.

Alcón Borrega, Jorge. *La necesidad de explicarse de los jóvenes, en plan, la aparición de nuevos marcadores del discurso oral*

Universidad de Extremadura

jorgeab@unex.es

Seguramente ya nadie se sorprende cuando escucha en una conversación utilizar "en plan" como marcador discursivo con intención explicativa, pero hace diez años la agramaticalización de estas dos palabras provocaban rechazo entre el público maduro. El lenguaje juvenil se presta por su carácter disruptivo y reformador a incorporar nuevos elementos a su léxico, por lo que es habitual que la gramaticalización de nuevos marcadores propague en este sociolecto. Sin embargo, ¿y si nos encontramos con que un mismo marcador discursivo, con significado parecido, pero con significantes de orígenes diferentes, aparece a la vez en distintas lenguas?

La globalización y la influencia del inglés afecta a la sociedad y, por consecuencia, también a las lenguas. La lingüística española coincide generalmente en que la aparición de "en plan", no en su forma sino en su uso, proviene de la utilización del "like" inglés, especialmente en contextos audiovisuales, en los que se propaga fácilmente entre los jóvenes hablantes. No es de extrañar pues que, al igual que en español, otras lenguas como el francés y el portugués hayan incorporado este nuevo uso a su lengua.

"En plan", en español, "genre", en francés y "tipo", en portugués, son marcadores discursivos que surgen simultáneamente con un mismo fin, explicarse, pero con orígenes y formas totalmente diferentes. Además, lo que es en su concepción un rasgo oral, se traduce en la lengua escrita.

En este estudio analizaremos la gramaticalización de nuevos marcadores del discurso en el lenguaje juvenil oral aplicándola al caso concreto de "en plan", "genre" y "tipo", tomando la forma inglesa como referencia. Así pues, compararemos la aparición de estos marcadores, su origen y su uso, de manera que confirmaremos la simultaneidad de este fenómeno y la particularidad de cómo la globalización afecta al lenguaje y los factores sociales derivados de esto.

Referencias

Andersen, G. (2001). Pragmatic Markers And Sociolinguistic Variation. A Relevance-Theoretic Approach To The Language Of Adolescents. John Benjamins Publishing Company.

Anscombe J. C. Y Ducrot O. (1983). L'argumentation Dans La Langue. Pierre Mardaga.

Frank-Job, B. Y Drescher, M. (Ed.). (2006). Les Marqueurs Discursifs Dans Les Langues Romanes : Approches Théoriques Et Méthodologiques. Peterlang.

Méndez Oreñse, M. (2016). Pragmatic And Discursive Functions Of The Linguistic Construction "En Plan". *¿Creation Of A New Marker?* Philologia Hispalensis, 30(1), 123–144.

Rodríguez Abrúñeiras, P. (2020). Outlining A Grammaticalization Path For The Spanish Formula En Plan (De): A Contribution To Crosslinguistic Pragmatics. *Linguistics*, 58(6), 1543–1579.

Vázquez Jiménez, M.. (2021). Acerca De En Plan: Gramaticalización Y Usos Pragmáticos Actuales. *Tones Digital*, 41, 1–24.

Aparicio Pacheco, Jorge. *El empleo de 'lucir' como verbo pseudocopulativo en el español actual*

Universidad Autónoma de Madrid
jorge.apariciop@estudiante.uam.es

El verbo 'lucir', uno de los llamados 'verbos de percepción' (Demonte y Masullo 1999), ha sido definido como un verbo pseudocopulativo del español cuando aparece en oraciones como (1a) y (1b). En concreto, se ha incluido dentro de los 'pseudocopulativos no aspectuales', que son

aquellos que, frente a casos como el de 'hacerse' y 'volverse', no aportan ningún contenido aspectual a la predicación, sino que “agregan a la simple atribución de una propiedad (o estado) contenidos que muestran la forma en la que es percibida” (RAE y ASALE, 2009, §38.5r).

- (1) a. El panorama luce desalentador.
 b. El estadio luce vacío.

En este trabajo se va a llevar a cabo una descripción del uso de 'lucir' como pseudocopulativo no aspectual. En concreto, se analizarán las propiedades que presenta este empleo en relación con las características de los pseudocopulativos no aspectuales. Asimismo, se llevará a cabo un pequeño estudio de corpus con ejemplos de la construcción <lucir + adjetivo> procedentes de CORPES XXI y SketchEngine para, en primer lugar, determinar con qué tipo de sujetos aparece este verbo y, en segundo lugar, comprobar, si como se ha dicho en la bibliografía con respecto a los pseudocopulativos no aspectuales (Morimoto y Pavón, 2007; Pavón Lucero, 2013), 'lucir' se combina con adjetivos que se comportan como 'predicados de estadio' (PP-EE) y con aquellos que son 'predicados de individuo' (PP-II) (Carlson, 1977).

En definitiva, este trabajo supondrá un pequeño acercamiento a un uso de 'lucir' al que se le ha prestado poca atención en la bibliografía. De este modo, se comprobará que, efectivamente, este verbo se comporta de forma similar al resto de pseudocopulativos no aspectuales, puesto que se suele combinar con sujetos animados e inanimados y que admite tanto PP-II como PP-EE.

Referencias

- Alcina, F. Y Blecua, J. M. (1975). Gramática Española. Ariel.
- Carlson, G. N. (1977). Reference To Kinds In English. Garland Publishing.
- Demonte, V. Y Masullo, P. J. (1999). La Predicación: Los Complementos Predicativos. En I. Bosque Y V. Demonte (Dirs.), Gramática Descriptiva De La Lengua Española (Vol. 2, Pp. 2461-2523). Espasa Calpe.
- Morimoto, Y. Y Pavón, M.^a V. (2006). Los Verbos Pseudo-Copulativos Modales Del Español. En M. Carme Junyent Figueras (Dir.), Actas Del Xii Congreso De Lingüística General (Barcelona, 18-21 De Abril De 2006), Universitat De Barcelona.
- Morimoto, Y. Y Pavón, M^a. V. (2007). Los Verbos Pseudo-Copulativos Del Español. Arco Libros.
- Pavón Lucero, M^a. V. (2013). El Dativo Con Los Pseudocopulativos No Aspectuales. *Verba*, (40), 7-40.

Real Academia Española. Banco De Datos (Corpes) [En Línea]. Corpus Del Español Del Siglo Xxi. <Http://Www.Rae.Es> [Consultado El 20-04-2023]

Real Academia Española Y Asociación De Academias De La Lengua Española (2009). El Atributo (Ii). Construcciones Semicopulativas. Los Complementos Predicativos. Las Construcciones Absolutas. En RAE y ASALE, Nueva Gramática De La Lengua Española (Vol. 2, Pp. 2836-2909). Espasa Calpe.

Arias Arias, Iván. *Hacia un etiquetado semántico-ontológico de corpus del español: el papel de la traducción automática*

Universidad de Santiago de Compostela

ivanarias.arias@usc.es

Con el fin de extraer información lingüística relativa a la interfaz sintáctico-semántica, la retroalimentación entre la inteligencia artificial (IA) y la lexicografía o la lingüística aplicada se convierte en indispensable (Domínguez, 2022). Tomando como punto de partida un experimento realizado para estructuras argumentales nominales en alemán (vid. Arias, 2023), en esta comunicación se pretende arrojar luz sobre la cuestión de la anotación semántico-ontológica de corpus del español gracias al recurso a traducción automática de listas de vocabulario.

A tal efecto, el presente trabajo se fundamenta en dos hipótesis: i) la anotación del complemento sujeto en estructuras argumentales nominales con sustantivos del campo semántico de la expresión ha llevado a resultados prometedores para corpus del alemán (vid. Arias, 2023); ii) la traducción automática – en concreto la aplicación DeepL, basada en redes neuronales artificiales – ha demostrado funcionar de forma satisfactoria en proyectos de carácter lexicográfico (vid. Tarp, 2022).

En este estudio se tratarán de desambiguar, por lo tanto, estructuras argumentales nominales formalmente idénticas cuya única diferencia reside en el plano léxico-semántico, como por ejemplo la pregunta de {la señora | la semana | la industria}. Se trabajará, para ello, con una lista de vocabulario anotada ontológicamente como {ANIMADO, HUMANO} y traducida automáticamente del alemán al español. Con el objetivo de valorar la eficacia y precisión de este enfoque metodológico, se compararán los resultados obtenidos cuantitativamente con los del estudio piloto (vid. Arias, 2023). Asimismo, se creará una lista de vocabulario con unidades léxicas que contengan los rasgos ontológicos {ANIMADO, HUMANO} a través del recurso a WordNet. Esto nos permitirá, por un lado, ver cuán efectivo podría ser el desarrollo de un sistema de anotación semántico-ontológica para el español y, por otro lado, valorar en qué

medida la traducción automática puede ser crucial en el establecimiento de un nuevo paradigma en estudios lingüístico-léxicos.

Referencias

Arias Arias, I. (2023, En Revisión). Semi-Automatische Semantische Annotation Von Korpora Mithilfe Semantisch Annotierten Wortschatzes. Zu Den Nominalen Argumentstrukturen Im Deutschen. Deutsche Sprache.

Domínguez Vázquez, M. J. (2022). Contribución De La Semántica Combinatoria Al Desarrollo De Herramientas Digitales Multilingües. Círculo De Lingüística Aplicada A La Comunicación, (90), 171-188. Doi: 10.5209/Clac.73849.

Ontología = Domínguez Vázquez, M. J.; Valcárcel Riveiro, C.; Bardanca Outeiriño, D. (2021). Ontología Léxica. Santiago De Compostela [Consultado: 22/03/2023]

Tarp, S. (2022): Turning Bilingual Lexicography Upside Down: Improving Quality And Productivity With New Methods And Technology. Lexikos, (32), 66-87. Doi: 10.5788/32-1-1686.

Arroyo Botella, Ana. *El discurso metalingüístico en el espacio público: ideologías lingüísticas y oralidad en las CSL y en Twitter*

Universidad de Alicante

ana641998@gmail.com

El discurso público sobre la lengua apenas ha recibido atención por parte de la academia. Solo hace pocos años se pusieron en valor como objeto de interés lingüístico las Columnas Sobre la Lengua (CSL), textos escritos con regularidad en la prensa y en los que se opina sobre el uso de la lengua (Marimón, 2019: 14). Por su parte, las redes sociales se han convertido también en espacio público de discusión sobre la lengua. El objetivo de esta comunicación es analizar estos dos tipos de discursos metalingüísticos: el de las CSL y el de Twitter. Nos centraremos en los rasgos oralizadores, es decir, el conjunto de “estrategias constructivas utilizadas para imitar las condiciones privativas de la comunicación inmediata” (Mancera, 2009: 18). Se considerarán para ello rasgos coloquializadores de la conversación prototípica propuestos por Koch y Oesterreicher (1985), Biber (1988) y Briz (1998): deixis, parataxis, marcadores discursivos, enunciados suspendidos, discurso referido y estructuras parentéticas. Estos indicadores pragmáticos se relacionarán con los contextos ideológicos y temáticos de los discursos y con la finalidad pragmalingüística del emisor: transmitir su ideología lingüística. También se compararán las

estrategias comunicativas de ambos tipos de discursos. Asimismo, se considerarán las metodologías de Mancera (2009) y Pano (2020) para el estudio de ambos tipos de discursos. El corpus consta de dos CSL y dos tuits de temática actual: las columnas de Elena Álvarez Mellado en El diario.es “‘Monomarental’: del activismo al BOE” (2023) y “‘Sólo’: la tilde que se resiste a morir” (2023) y tuits publicados en cuentas públicas no institucionales sobre los mismos temas. El análisis muestra una relación evidente entre los indicadores pragmáticos analizados y la ideología lingüística transmitida y pone en evidencia cómo la columnista, al emplear elementos propios de la inmediatez comunicativa, consigue estrechar la distancia con los lectores e imitar la oralidad de la conversación prototípica tan bien plasmada en Twitter.

Referencias

- Biber, D. (1988). Variation Across Speech And Writing. Cambridge. Cambridge University Press.
- Briz, A. (1998). El Español Coloquial En La Conversación: Esbozo De Pragmalingüística. Barcelona. Ariel.
- Koch, P. Y Oesterreicher, W. (1985). Sprache Der Nähe – Sprache Der Distanz. Mündlichkeit Und Schriftlichkeit Im Spannungsfeld Von Sprachtheorie Und Sprachgeschichte. Romanistisches Jahrbuch, (36), 15-43.
- Mancera, A. (2009). ‘oralización’ De La Prensa Española: La Columna Periodística. Peter Lang.
- Marimón, C. (2019). El Columnismo Lingüístico En España Desde 1940. Análisis Multidimensional Y Caracterización Genérica. Arco/Libros.
- Pano, A. (2020). Marcadores Discursivos Y Español Coloquial En Las Redes Sociales. Doxa Comunicación: Revista Interdisciplinar De Estudios De Comunicación Y Ciencias Sociales, (31), 381-401.

Ashraf Anwar Habib, Anthony. *Funciones del gerundio en el texto jurídico español y su traducción al árabe: la Constitución Española como ejemplo*

Universidad Autónoma de Madrid
anthony.ashraf@estudiante.uam.es

Este estudio aborda las funciones de la forma verbal impersonal «gerundio» en el texto jurídico español, en particular en La Constitución Española, y las técnicas utilizadas para su traducción al árabe. Surge por la observación de que el gerundio en el texto jurídico español no se traduce

necesariamente al árabe utilizando la forma impersonal del gerundio árabe, sino puede traducirse en varias construcciones morfosintácticas.

La hipótesis de esta investigación parte del supuesto de que la construcción empleada por el traductor para traducir el gerundio español depende de la función que éste ejerce en el texto original. Además, partimos de la suposición de que la lengua árabe ofrece varias posibilidades sintácticas a la hora de traducir el gerundio español, manteniéndose en todo momento la impersonalidad del texto normativo.

Por lo tanto, nuestros objetivos consisten en determinar y clasificar las funciones del gerundio en el texto jurídico español, además, presentar y analizar las técnicas de su traducción al árabe. Asimismo, pretendemos destacar la relación entre la función del gerundio en el contexto original y la decisión del traductor en el texto meta.

La metodología adoptada se basa en observar, describir y explicar las formas del gerundio y sus usos tanto en el original como en la traducción. El método principal de las descripciones lingüísticas es el descriptivo. Se vertebrará en dos ejes: en primer lugar, se realizará un análisis cuantitativo de las formas del gerundio tanto en el texto español como en el árabe; en segundo lugar, se ofrecerá una descripción cualitativa del fenómeno estudiado, en ambos textos.

Cabe destacar que este estudio tiene como finalidad ser de utilidad para los estudiantes e investigadores de la traducción jurídica tanto directa como inversa entre el español y el árabe.

Referencias

- Alcaraz Varó, E., Hughes, B. Y Gómez, A. (2009). El Español Jurídico (2^a Ed. Actualizada A Cargo De Adelina Gómez. Ed.). Ariel.
- Al-Madkuri, M. (2020). Lingüística Aplicada A La Traducción. Síntesis.
- Carrasco Gutiérrez, A. (2008). Tiempos Compuestos Y Formas Verbales Complejas. Iberoamericana Vervuert.
- De Los Mozos, S. (1974). ¿Es Arabismo Sintáctico El Gerundio «de Posterioridad»? Revista Española De Lingüística, 4(2), 375-390. <Https://Doi.Org/10.31810/Rsel.4.2>
- Doggui, M. (1989). Valor Semántico Y Temporal De Las Formas Verbales Árabes Y Su Equivalencia En Español. Darek Nyumba.
- Fischer, W. Y Albert Reyna, R. F. (2014). Gramática Del Árabe Clásico (1^a Ed.). Trea.

XXXVII Congreso Internacional de la Asociación Jóvenes Lingüistas

- Franke, M. (2018). El Uso De Las Formas No Personales Del Verbo: Descripción Del Caso En El Lenguaje Judicial Guatemalteco. *Lingüística*, 34(1), 173-187. <Https://Doi.Org/10.5935/2079-312x.20180009>
- Franzoni De Moldavsky, A. (1996). La Equivalencia Funcional En Traducción Jurídica. *Voces*, (20), 2-13.
- Holl, I. (2012). Técnicas Para La Traducción Jurídica: Revisión De Diferentes Propuestas, Últimas Tendencias. *Hermēneus*, 14(14), 191-216. <Http://Uvadoc.Uva.Es/Handle/10324/5474>
- Jasim, R. M. (2017). Dificultades De Traducción De Los Textos Jurídicos Del Español Al Árabe. *Journal Of The College Of Languages (JCL)*, (35), 192-222.
- Hernández Pérez, J. (2015). El Lenguaje Jurídico. Técnicas De La Composición. Monterrey: Coordinación Editorial Poder Judicial Del Estado De Nuevo León.
- Lamas, A. (2015). Análisis De La Impersonalidad En Textos Jurídicos. Estudio Aproximativo De Carteles Y Edictos Venezolanos. *Revista Miradas*, 1(13), 100-113. <Https://Doi.Org/10.22517/25393812.12261>
- Muñoz Machado, S. (2017). Libro De Estilo De La Justicia. Espasa Calpe.
- Paredes, V. A. M. (2020). Aspectos De La Gramática Del Gerundio De Posterioridad Del Castellano. *Letras (Lima)*, 91(134), 164-182. <Http://Dx.Doi.Org/10.30920/Letras.91.134.8>
- Ponrandolfo, G. (2019). Gerundios ‘revelando’ Normalización En El Lenguaje Judicial Español: Consideraciones A Partir Del Corpus Justclar. *Orillas*, (8), 725-749.
- Puig Montada, J. (2016). Una Descripción De La Lengua Árabe. Universidad Complutense De Madrid: E.Prints Complutense.
- Ramos Costa, M. I., Yurima, H. D. L. R., López Díaz, L. Y Martínez Méndez, N. (2015). El Uso Del Gerundio En Los Artículos Científicos: Un Dilema De Posible Solución. *Corsalud*, 7(2), 101-105.
- Suárez Cabello, J. J. (2015) El Gerundio En El Lenguaje Administrativo. *Boletín Millares Carlo*, (24), 221-246.
- Vázquez, E. (2007). El Tiempo Verbal En Textos Jurídicos En Español Y Su Traducción Jurada Al Inglés. *Sendebar*, (18), 99-107. <Https://Doi.Org/10.30827/Sendebar.V18i0.686>

Bargalló Osuna, Georgina. *Características acústicas del habla dirigida a niños en catalán*

Universidad Complutense de Madrid

gargallo@hotmail.de

Introducción: El habla dirigida a niños (IDS, por sus siglas en inglés) ha sido con frecuencia un tema de investigación (Kitamura et al., 2001, para una revisión) y se ha encontrado que la mayoría de las características están relacionadas con parámetros prosódicos (sobre todo la frecuencia fundamental) (Tomasello, 2003; D'Odorico & Jacob, 2006). Sin embargo, la mayor parte de ellos se centra en las características del habla dirigida a niños en inglés o su comparación con otros idiomas (Garnica, 1977; Remick, 1973) sin tener en cuenta las especificidades lingüísticas del registro. Además, sabemos que la audición de los niños es más sensible a las frecuencias entre 90 y 800 Hz (Fernald & Kuhl, 1987). En este trabajo analizamos por primera vez las características fonéticas de el IDS catalán para comprobar si se aplican las características universalmente asumidas del IDS.

Hipótesis: Siguiendo estudios previos, asumimos que el IDS tendrá un rango de F0 más amplio así como más variabilidad en el tono. Además, esperamos encontrar una dicción más clara.

Metodología: Para probarlo, se han grabado 8 mujeres profesionales del sector educativo en situaciones didácticas con niños de entre 3 y 6 años, y en habla espontánea individual para el habla dirigida a adultos (ADS). Se han seleccionado entre 2 y 3 minutos de grabación para cada condición, transcribiendo y anotando sus grupos prosódicos (Intonational Phrases, IP) en Praat (Boersma & Weenink, 2021). Para cada una de las IP, analizamos su rango tonal, utilizando la F0 mínima y máxima y corrigiendo los errores de detección de F0 aplicando un modelo de regresión a los contornos entonativos; la variabilidad del F0 mediante el Pitch Dynamism Quotient (PDQ), una medida que normaliza entre sujetos (Hincks, 2004) y una aproximación a la claridad de la articulación utilizando la inclinación espectral (una pendiente espectral más plana o/y un aumento entre 1500 Hz - 4000 Hz implica formantes más claros). El análisis estadístico se realizó mediante modelos mixtos generalizados utilizando como efectos fijos la interacción entre condición (IDS o ADS) y F0/rango/inclinación y la interacción entre condición, hablante y frase (IP) como efecto aleatorio. Los valores de p (cuando se aportan) se han calculado utilizando la razón de verosimilitud.

Resultados: Los resultados muestran que, en general, la IDS tiene un tono medio más alto (+65.56 Hz, +/- 10.55), un rango de tono más amplio ($\chi^2 41.759$, $p<0.0001$; tamaño de efecto IDS*>ADS**, $d = -1.403$, $p<0.0001$) (Figura 1), una variación de tono más alta y una inclinación espectral menos aguda ($\chi^2 7.664$, $p=0.006$; tamaño de efecto IDS*>ADS**, $d = -1.596$, $p=0.006$) (Figura 2).

Conclusiones: Nuestro estudio demuestra que, tal y como ocurre en otras lenguas (Fernald & Kuhl, 1987) el IDS en catalán se caracteriza por un tono más alto y más variable, además de un

rango de F0 más amplio. En cuanto a la dicción, probamos que los hablantes de catalán se dirigen a los niños en un habla más clara utilizando una métrica que no se había utilizado para describir el IDS: la pendiente espectral.

Referencias

- Boersma, P., & Weenink, D. (2021). Praat: doing phonetics by computer (6.2.03). University of Amsterdam. <http://www.praat.org/>
- D'Odorico, L., & Jacob, V. (2006). Prosodic and lexical aspects of maternal linguistic input to late-talking toddlers. *International Journal of Language and Communication Disorders*, 41(3), 293–311. <https://doi.org/10.1080/13682820500342976>
- Fernald, A., & Kuhl, P. (1987). Acoustic Determinants of Infant Preference for Motherese Speech. *Infant Behavior and Development*, 10(3), 279–293. [https://doi.org/https://doi.org/10.1016/0163-6383\(87\)90017-8](https://doi.org/https://doi.org/10.1016/0163-6383(87)90017-8)
- Garnica, O. K. (1977). Some prosodic characteristics of speech to young children a dissertation submitted to the committee on linguistics and the committee on graduate studies. In C. E. Snow & C. A. Ferguson (Eds.), *Talking to children: Language input and acquisition* (pp. 63–88). Cambridge University Press.
- Hincks, R. (2004). Processing the prosody of oral presentations. InSTIL/ICALL Symposium, 63–69.
- Remick, H. (1973). *Maternal Speech to Children During Language Acquisition*. University of California.
- Tomasello, M. (2003). *Constructing a Language: A Usage-Based Theory of Language Acquisition*. Harvard University Press.

Bargiela Zotes, Víctor. *Proceso de estandarización en el comportamiento de la rótica final de los infinitivos seguidos de pronombre enclítico en catalán peninsular*

Universidad Nacional de Educación a Distancia
victorbargielazotes@gmail.com

La lengua catalana presenta una gran variación léxica y geográfica entre la elisión y el mantenimiento de la rótica alveolar en posición final de palabra. En 1902, Alcover describe que la no realización fonética de la rótica final de los infinitivos en contexto de enclisis es mayoritaria para el catalán peninsular (Alcover, 1908). No obstante, Fabra (2010) y las

subsiguientes normativas catalanas (IEC, 2016; AVL, 2006), consideran preferente para los registros formales la realización fonética de la rótica final de los infinitivos en contexto de enclisis.

A través de este estudio, se observa y cuantifica el avance del cambio lingüístico que afecta al comportamiento fonológico de la rótica final de los infinitivos seguidos de pronombre enclítico en catalán peninsular. Se han recogido datos de personas jóvenes y mayores en nueve puntos de encuesta mediante un test de producción en el cual se solicita la elicitation indirecta del paradigma de infinitivos seguidos de pronombre y un test de percepción que cuantifica en una escala de Likert la familiaridad de cada informante con las formas tradicionales locales. Los datos permiten concluir que el proceso de convergencia hacia la lengua estándar está casi culminado, ya que el mantenimiento de la rótica en estos contextos es casi absoluto para la población menor de 20 años.

Referencias

- Acadèmia Valenciana De La Llengua (2006). Estàndard Oral Valencià. Publicacions De L'acadèmia Valenciana De La Llengua.
- Alcover, A. M. (1908). Una Mica De Dialectologia Catalana: L'obra De Mr. Morel-Fatio I Mr. Saroïhandy fins Grundriss del Dr. Gröber sobre'l català. Dins Perea, M. P. (ed; 2003). Bolletí del Diccionari de la llengua catalana. Conselleria d'Educació i Cultura del Govern de les Illes Balears.
- Bibiloni, G. (2002). Elisió De -N I -R, Distribució De Ròtiques I Altres Fenòmens. En Solà, J., Lloret, M-R. Mascaró, J., Pérez Saldanya, M. (Eds.). Gramàtica Del Català Contemporani (P. 271-185). Empúries.
- Chambers, J. K. Y Trudgill, P. (1980). *Dialectology*. Cambridge University Press.
- Institut D'estudis Catalans (2016). Gramàtica De La Llengua Catalana. Institut D'estudis Catalans.
- Fabra, P. (2010). Converses Filològiques. En Mir, J.; Solà, J. (Dir.). Pompeu Fabra: Obres Completas. Editorial Proa.
- Trudgill, P. (1986). *Dialects In Contact*. Basil Blackwell.

Bencivenga, Marzia. *La aplicación de los modos de comparar para mejorar la adquisición de <ser/estar + A> en el aula ELE*

Universidad de Alcalá
marzia.bencivenga@edu.uah.es

El propósito de esta ponencia es la descripción y el análisis de un corpus de datos sobre el uso de <ser/estar+A> aplicando los modos de comparar (Gumiel-Molina, Moreno-Quibén y Pérez-Jiménez, 2015) con el fin de contribuir a la mejora de la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE).

Partimos del asunto teórico según el cual las interlenguas son sistemas lingüísticos naturales y permeables (Adjeman, 1976; Muñoz-Liceras, 1992) cuyo análisis no solo predice el orden de adquisición, sino también informa sobre las metodologías aplicables a la enseñanza (Perpiñán, Marín y Villamar, 2019).

Además, suponemos que la instrucción explícita utilizando las herramientas de la lingüística teórica puede contribuir a una mayor sistematicidad en el uso de ser y estar con predicaciones adjetivales.

Para llevar a cabo nuestro objetivo, elaboramos un experimento de comprensión parecido al propuesto por Holtheuer, Miller y Schmitt (2011) para niños nativos que suministraremos a dos grupos de aprendices ELE y a un grupo de control de nativos. Solo a uno de los dos grupos se les proporcionará instrucción explícita sobre los modos de comparar.

Los resultados demuestran que el grupo que recibió instrucción explícita sobre los modos de comparar muestra resultados mejores porque ancla la interlengua a los parámetros de su lengua materna.

Referencias

Adjeman, C. (1976). On The Nature Of Interlanguage System. *Language Learning*, 26, (2), 297-320.

Gumiel-Molina, S., Moreno Quibén, N. E Pérez-Jiménez, I. (2015). Comparison Classes And The Relative/Absolute Distinction: A Degree-Based Compositional Account Of Ser/Estar Alternation In Spanish. *Nllt*, 33, (3), 955-1001.

Holtheuer, C., Miller, K. Y Schmitt, C. (2011). Ser And Estar: The Role Of Adjective-Types. Proceedings Of The Generative Approaches To Language Acquisition In North America. Galana, (4), 90–105.

Muñoz-Liceras, J. (1992). La Adquisición De Lenguas Extranjeras: Hacia Un Modelo De Análisis De La Interlengua. Madrid: Visor.

Perpiñán S., Marín, R. Y Moreno Villamar, I. (2019). The Role Of Aspect In The Acquisition Of Ser And Estar In Locative Contexts By English-Speaking Learners Of Spanish. Lang Acquis, 27,(1), 35-67.

Blanco Gómez, Paula. *Sustantivos cuantificadores: «una barbaridad»*

Universidad de Alicante

blancopaula18@gmail.com

La construcción "una barbaridad" se recoge en los diccionarios como locución adverbial coloquial con el significado de 'muchísimo, excesivamente'. El objetivo de este trabajo consiste en describir el funcionamiento de "una barbaridad (de)" –tanto con preposición "de" como sin preposición– como sustantivo cuantificador (en ocasiones, también intensificador) a lo largo de los años, incidiendo en sustantivos, adjetivos, adverbios y verbos. Asimismo, trata de analizar los cambios de significado que han motivado la evolución desde su primera acepción, 'cualidad de bárbaro', hasta llegar a expresar 'cantidad grande o excesiva'. De este modo, a través de los procesos de gramaticalización y subjetivación, la expresión "una barbaridad" cambia del significado literal a una interpretación más abstracta de evaluar la cantidad, basada en la valoración y actitud del hablante según criterios pragmáticos. Con todo ello, el estudio se ajusta a un método cuantitativo basado en el tratamiento estadístico de muestras, recurriendo así a realizaciones concretas de la lengua para explicar los diferentes casos. Dichas muestras se extraen de dos corpus de la Real Academia Española (RAE): el Corpus del actual diccionario histórico de la lengua española (CDH) y el Corpus del español del siglo XXI (CORPES XXI), además de otros recursos en línea.

Referencias

Bosque, I. y Demonte, V. (1999). Gramática descriptiva de la lengua española. Espasa-Calpe, Madrid (3 vols.).

Cifuentes Honrubia, J. L. (2019). Un huevo: subjetivación, cuantificación y negación. Zeitschrift für romanische Philologie, (135)3, 694-740.

Delbecque, N. y Verveckken, K. (2014). Conceptually-driven analogy in the grammaticalization of Spanish binominal quantifiers. *Linguistics*, (52)3, 637-684.

San Julián Solana, J. (2016). La expresión sustantiva de la cuantificación en español. Tesis doctoral. Universidad de Oviedo.

Traugott, E. C. (2003). Constructions in grammaticalization. Brian D. Joseph y Richard D. Janda (eds.). *The Handbook of Historical Linguistics*. Blackwell, Oxford, 624-647.

Verveckken, K. (2015). Binominal quantifiers in Spanish: conceptually-driven analogy in diachrony and synchrony. De Gruyter, Berlín.

Verveckken, K. (2016). Binominal quantifiers in Spanish: syntagmatic and paradigmatic analogy in interaction. *Language Sciences*, (53), 114-135.

Blanco López, Sara. *El rechazo como acto de habla complejo en el discurso jurídico: el caso de las contestaciones a demanda*

Universidad Complutense de Madrid

sarabl04@ucm.es

El rechazo ha sido definido como un acto de habla reactivo que constituye una respuesta no preferida y pone en riesgo la imagen positiva y negativa tanto del hablante como del oyente. Como acto amenazante el hablante debe desplegar ante este una serie de estrategias, esencialmente atenuantes, destinadas a paliar el ataque a la imagen. Nuestro estudio analiza el comportamiento del rechazo en contestaciones a demandas, género discursivo enmarcado en el ámbito judicial. Partimos de la hipótesis de que el rechazo, estudiado en conversación coloquial o en géneros informales, desde una perspectiva intercultural o con aplicación a la enseñanza de segundas lenguas (Beebe et al. 1990; Blum-Kulka, 1986; Félix-Brasdefer 2008, 2020), tendrá un comportamiento particular y verá modificadas algunas de sus características básicas al ser enunciado en géneros y ámbitos de formalidad como el discurso jurídico (Briz, 2010).

Los objetivos de la investigación son: 1) describir el comportamiento del acto de habla en la contestación a demanda y 2) realizar un análisis de este género para establecer las características situacionales, contextuales y enunciativas del mismo que puedan explicar las peculiaridades del rechazo.

Se ha reunido un corpus de 10 contestaciones a demanda producidas en las ciudades de Madrid y Guadalajara entre los años 2018 y 2022, pertenecientes a la jurisdicción civil. Aplicamos un enfoque pragmático-funcional y una metodología cualitativa y cuantitativa descriptiva. Con base

en la estructura propuesta por Félix-Brasdefer (2020), analizamos los elementos que componen el núcleo, sus modificadores internos y los movimientos de apoyo al rechazo.

El análisis del corpus permite observar que las convenciones y características del género imponen que el rechazo se realice en él con unas características especiales: se torna la respuesta preferida y los elementos atenuantes se sustituyen por intensificadores de la fuerza ilocutiva lo que generan e incrementan la intensidad de la confrontación.

Referencias

Blum-Kulka, S., House, J. Y Kasper, G. (1989). Cross-Cultural Pragmatics: Requests And Apologies. Ablex.

Beebe Leslie M., Takahashi, T., Y Uliss-Weltz, R. (1990). Pragmatic Transfer In Esl Refusals. En R. C. Scarcella, E. S. Andersen Y S. D. Krashen (Eds.), Developing Communicative Competence In Second Language (Pp. 55-73). Newbury House.

Félix-Brasdefer, J. C. (2008), Sociopragmatic Variation: Dispreferred Responses In Mexican And Dominican Spanish. Journal Of Politeness Research,4(1), 81–110.

Félix-Brasdefer, J. C. (2020), “Los Rechazos”. En M. E. Placencia Y J. Padilla (Eds), Guía Práctica De Pragmática Del Español (Pp. 18-28). Routledge.

Burguillo Escobar, María Teresa. *Movimiento real y movimiento figurado. Una caracterización semántica del verbo ir*

Universidad Complutense de Madrid y Instituto Universitario Seminario Menéndez Pidal
maburgui@ucm.es

Los significados de una palabra, o los distintos contextos en los que puede aparecer, suponen un reto para el lexicógrafo, que ha de dar cuenta de ellos. Si echamos un vistazo al *Diccionario de la lengua española*, observamos el despliegue de significados en cada entrada sin aviso sobre si se trata de usos literales o metafóricos, o sobre si los significados están relacionados unos con otros. Tampoco el orden de las acepciones parece ser una guía en este sentido.

Más bien al contrario, los significados se muestran independientemente: todos confluyen en la misma voz *sin explicación* aparente. Los diccionarios combinatorios agrupan ramilletes de significado de manera indirecta (Bosque, 2004, 2006), pero no indican cuál es el cambio semántico entre unas combinaciones y otras. El argumento normalmente expuesto es que la

combinatoria no puede predecirse formalmente, no es descomponible en rasgos semánticos que agoten su explicación. Es decir, parece arbitraria, sobre todo, desde un punto de vista sincrónico. Esta comunicación tiene como objetivo demostrar que la *predictibilidad* puede ser para el lingüista un desiderátum que, en lugar de conducirlo a la comprensión del significado, cercena sus posibilidades explicativas. La combinatoria léxica de las palabras no es arbitraria, sino que está motivada (Lakoff, 1987) y nos provee de una estructura coherente para la conceptualización de la realidad.

Con el fin de ilustrar esta idea, se ofrece una caracterización semántica del verbo *ir* que recoge su amplia combinatoria. Se usan las herramientas explicativas de los esquemas de imagen (Johnson, 1987; Lakoff, 1987) y la metáfora conceptual (Johnson y Lakoff, 1980), así como la teoría de prototipos (Rosch, 1973). El espacio es un dominio semántico que nos ofrece una estructura fundamental para la comprensión de lo abstracto, de lo que carece de límites intrínsecos (Zlatev, 2007). Estudiar la motivación en la combinatoria léxica del verbo *ir* abre una vía de análisis para el estudio de la combinatoria léxica en general.

Referencias

- Bosque, Ignacio (2004). Redes (las palabras en su contexto). Diccionario combinatorio del español contemporáneo. SM.
- Bosque, Ignacio (2006). Diccionario combinatorio práctico del español contemporáneo. SM.
- Johnson, Mark (1987). *The body in the mind: The bodily basis of meaning, imagination and reason*. The University of Chicago Press.
- Lakoff, George, y Mark, Johnson (1980). *Metaphors we live by*. University of Chicago Press.
- Lakoff, George (1987). *Women fire and dangerous things. What categories reveal about the mind*. University of Chicago Press.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Diccionario de la lengua española, 23.^a ed., [versión 23.6 en línea]. <https://dle.rae.es>.
- Rosch, Eleanor (1973). Natural categories. *Cognitive Psychology*, 4(3), 328-50.
- Zlatev, Jordan (2007). Spatial semantics. En Dirk Geeraerts y Hubert Cuyckens (Eds.), *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*. Oxford University Press.

Bychkova, Anastasiia. *Actitudes lingüísticas hacia el bilingüismo: encuesta piloto*

Universidad de Cádiz

dubelt7733@gmail.com

En la investigación que se está llevando a cabo se pretende realizar una encuesta piloto para obtener información estadística sobre las creencias y actitudes de los jóvenes hacia el bilingüismo, así como evaluar y detectar las posibles imprevistas y mejoras para posterior actualización de la encuesta final para la tesis. El objetivo de realizar la encuesta piloto es identificar las dificultades en la recogida y el posterior análisis de los datos.

Las técnicas utilizadas para medir las actitudes lingüísticas son diversas y en su mayoría coinciden con las de sociolingüística. Siguiendo el modelo adoptado por Moreno Fernández (2005), vamos a distinguir entre las técnicas directas (las entrevistas y la observación) y las indirectas (pares ocultos, diferencial semántico, escalas de Likert, etc.). La técnica matched-guise (pares ocultos), diseñada por W.Lambert en 1960, es la técnica más utilizada para la medición de creencias y actitudes lingüísticas. Y la segunda más utilizada es la técnica de diferencial semántico para la evaluación de conceptos a través de una escala cuantitativa (Blas Arroyo, 2012).

Nuestro cuestionario incluye preguntas sobre aspectos sociodemográficos, el nivel de formación y el área de conocimientos adquiridos, de identidad, conciencia y prestigio lingüísticos, así como las sobre las creencias de los informantes hacia el inglés, su importancia, nivel de conocimientos adquiridos en el territorio español y hacia el bilingüismo y la enseñanza bilingüe. El cuestionario está formado por preguntas cerradas, abiertas y escalas de Likert. En esta investigación vamos a utilizar también las entrevistas semidirigida para obtener una vista más completa a través de una variedad de datos y opiniones de los entrevistados.

Tras realizar las encuestas y las entrevistas obtendremos datos cuantitativos y cualitativos sobre las creencias y actitudes de los jóvenes hacia el bilingüismo y la enseñanza bilingüe en Andalucía y analizaremos las posibles mejoras para la encuesta final.

Referencias

Blas Arroyo, J. (2012). Sociolingüística Del Español. Desarrollo Y Perspectivas En El Estudio De La Lengua Española En Contexto Social. 3^a Ed. Madrid: Cátedra.

Moreno Fernández, F. (1996). Metodología Del ‘proyecto Para El Estudio Sociolingüístico Del Español De España Y De América’ (Preseea), Lingüística, 8, Pp. 257-287.

Moreno Fernández, F. (2005) [1998]. Principios De Sociolingüística Y Sociología Del Lenguaje, 2^a. Ed., Barcelona, Ariel.

Caballero Payá, Daniel. *Emojis y ortotipografía no convencional: una interpretación desde las tradiciones discursivas*

Universidad Rey Juan Carlos

daniel.caballero.paya@gmail.com

La invención de internet y su democratización ha permitido que podamos comunicarnos mediante la escritura de manera casi inmediata, algo imposible en épocas anteriores y que quedaba reservado a la comunicación oral. Para intentar aproximar la escritura a la oralidad y facilitar así la interpretación de los enunciados escritos en el contexto de la comunicación inmediata, esta nueva función de la escritura ha traído consigo nuevos desarrollos gráficos, como los emojis, y la reutilización de otros ya existentes, como los signos de puntuación y la ortotipografía, que reciben nuevos sentidos.

El propósito de esta comunicación es preguntarnos si podemos interpretar los fenómenos escriturales recién mencionados como tradiciones discursivas. Las tradiciones discursivas, que se proponen en el seno de la lingüística variacional como una puntualización al sistema lingüístico coseriano, forman parte del saber histórico de las lenguas y permiten que podamos expresarnos con corrección discursiva (no solo idiomática) en diferentes contextos, medios y situaciones. Además, puesto que nos estamos centrando en los elementos gráficos, no en los léxico-gramaticales, el medio y el espacio variacional diamésico cobran especial relevancia en nuestra propuesta, ya que, lógicamente, estos no existen fuera del espacio escritural.

Las conclusiones a las que llegaremos tras nuestra investigación son principalmente tres: en primer lugar, que podemos considerar que estos fenómenos sí son tradiciones discursivas, ya que se ajustan a la definición de las mismas y sirven a unos propósitos concretos en la configuración de un tipo de discurso concreto, en segundo lugar, que son además tradiciones discursivas necesariamente ligadas a un medio y a la forma de expresión escrita y, por último, que esa aproximación de la escritura a la oralidad que mencionábamos al principio ahonda en la idea de que la expresión oral y escrita son dos manifestaciones lingüísticas paralelas y no relacionadas jerárquicamente.

Referencias

- Béguelin, M.J., (2002). Unidades De Lengua Y Unidades De Escritura. Evolución Y Mo-Dalidades De La Segmentación Gráfica. En: Ferreiro, E. (Ed.), Relaciones De (In)Dependencia Entre Oralidad Y Escritura. Gedisa. 31-51.
- Coseriu, E. (1986). Lecciones De Lingüística General. Gredos.
- Eckkramer, E. M. (2021). Textos Y Medios De Comunicación. En Loureda, Ó. Y Schrott, A. (Eds.), Manual De Lingüística Del Hablar. De Gruyter. 307-324.
- Gawne, L. Y McCulloch, G. (2019). Emoji As Digital Gestures. Language@Internet, (17), Artículo 2 [Última Visita: 26/04/2022]
- Halliday, M. A. K. (1985). Spoken And Written Language. Oxford University Press.
- Kabatek, J. (2005). Tradiciones Discursivas Y Cambio Lingüístico. Lexis, 29(2), 151-177.
- Koch, P. Y Oesterreicher, W. (2007). Lengua Hablada En La Romania: Español, Francés, Italiano. Gredos.
- López Serena, A., (2021). El Hablar Y Lo Oral. En Loureda, Ó. Y Schrott, A. (Eds.), Manual De Lingüística Del Hablar. De Gruyter. 243-260.
- López Serena, A. (2011). La Doble Determinación Del Nivel Histórico En El Saber Expresivo. Hacia Una Nueva Delimitación Del Concepto De Tradición Discursiva. Romanistisches Jahrbuch, 62(1), 59-97.
- McCulloch, G., (2020). Because Internet. Understanding How Language Is Changing. Vintage.
- Octavio De Toledo Y Huerta, Á., (2018). ¿Tradiciones Discursivas O Tradicionalidad? ¿Gramaticalización O Sintactización? Difusión Y Declive De Las Construcciones Modales Con Infinitivo Antepuesto. En Girón Alconchel, J.L., Herrero Ruiz De Loizaga, F.J. Y Sáez Rivera, D.M. (Eds.), Procesos De Textualización Y Gramaticalización En La Historia Del Español. Iberoamericana — Vervuert. 79-134.
- Oesterreicher, W. (2012). Innovación Y Cambio Gramatical: Formulaciones Ad Hoc, Di-Fusión De Innovaciones Y Formas Del Cambio Lingüístico. En Montero Cartelle, E. Y Manzano Rovira, C. (Eds.), Actas Del Viii Congreso Internacional De Historia De La Lengua Española, Volumen 1. Meubook. 229-246.
- Oesterreicher, W. (2007). Gramática Histórica, Tradiciones Discursivas Y Variedades Lingüísticas — Esbozo Programático. Revista De Historia De La Lengua Española, (2), 109-128.
- Ricoeur, P., (2002). Del Texto A La Acción. Ensayos De Hermenéutica II. Fondo De Cultura Económica.

Cabanes Calabuig, Mireia. *To contribute or not to contribute? An empirical study of expressives' contribution to utterance meaning*

Universidad de Cambridge

mc2140@cam.ac.uk

Expressive meaning, that is, content about the emotions, feelings and attitudes of speaker and/or other discourse referents has traditionally been placed in the utterance separated from descriptive, truth-conditional meaning. Previous studies have accounted for expressive meaning by taking different approaches, such as multidimensional semantics (Gutzmann, 2015), Gricean views that consider expressive meanings as conventional implicatures derived from the lexical item (Potts, 2005, 2007) or post-Gricean accounts –e.g., Relevance Theory– that categorize expressive meaning as procedural meaning (Blakemore, 2015; Wharton, 2016).

This presentation has two main objectives. Firstly, I will present an overview of a theoretical exploration of the utterance contribution of expressives based on the radical contextualist framework of Default Semantics (DS) and its sources of meaning information (Jaszczolt, 2005). This previous exploration evinced that, by going beyond the semantics/pragmatics boundary and adopting a more psychologically real account of utterance contribution, expressives can contribute to utterance meaning. Based on this initial exploration, I will present an empirical study that tests the contribution to utterance meaning of expressives. The study reported is a questionnaire-based study completed by 60 participants. Participants were presented with 36 dialogue-scenarios that included an utterance with an expressive. After each scenario, participants responded to the open-ended question: “What do you think was conveyed by ___ in ___?”.

The results show a predominant number of responses that report expressive meaning at the same level as descriptive meanings, which suggests that expressives do contribute to the primary meaning of the utterances in which they occur. These findings are line with the outcome of my previous theoretical exploration and against previous accounts of expressive meaning in utterances. The results also revealed patterns in the extent of the contribution based on the type of lexical expressives, which will be discussed in the light of a novel typology of expressives (cf. [anonymised]).

Referencias

- Blakemore, D. (2015). Slurs And Expletives: A Case Against A General Account Of Expressive Meaning. *Language Sciences*, (52), 22-35.
- Gutzmann, D. (2015). Use-Conditional Meaning: Studies In Multidimensional Semantics. Oxford University Press.
- Jaszczolt, K. (2005). Default Semantics: Foundations Of A Compositional Theory Of Acts Of Communication. Oxford University Press.
- Potts, C. (2005). The Logic Of Conventional Implicatures. Oxford University Press.
- Potts, C. (2007). The Expressive Dimension. *Theoretical Linguistics*, (33), 165-198.
- Wharton, T. (2016). That Bloody So-And-So Has Retired: Expressives Revisited. *Lingua*, (175-176), 20-35.

Cabrera Iglesias, Almudena. *Una estructura sintáctica característica de los romanceamientos bíblicos medievales. La expresión comparativa a partir del Cantar de los Cantares*

Universidad de Granada
almuudena.cabreraa@gmail.com

Un texto valioso para el estudio del español en sus primeras andaduras es la Biblia. Las traducciones del texto sagrado al castellano (o romanceamientos bíblicos) influyeron en la configuración de la lengua característica de la distancia comunicativa (en términos de Koch/Oesterreicher 2007), tal como ha sido puesto de manifiesto por numerosos estudiosos (Catalán 1965: 310; López García 2010; Enrique-Arias 2009: 85).

La estructura sintáctica que nos proponemos analizar se documenta en los textos poéticos de la Biblia (Bese me | con el beso de su | boca. Ca | mejores | son las | tus tetas | que el uino. CA 1:2, E8/E6, BM), pero también se documenta en los proféticos como Isaías. Se trata de describir el comportamiento semántico y sintáctico de los esquemas comparativos durante la Edad Media, y en particular este giro sintáctico que presentan las traducciones bíblicas, y que es posible documentarlo en otras tradiciones discursivas durante la Edad Media, características del polo de la distancia comunicativa (cf. Koch/Oesterreicher).

Esta comunicación tiene tres objetivos. En primer lugar, describir a nivel sincrónico la estructura de la comparación con especial atención a este giro sintáctico que parece incluirse en oraciones subordinadas que expresan la concesión, a final de oración y con un característico orden de los elementos que les imprime una particularidad entonativa. En segundo lugar, valorar en qué medida es tributaria de los recursos sintácticos que desarrolló el romance en sus primeros estadios. En tercer lugar, insertar su descripción en una tradición discursiva determinada: la de los textos del polo de la distancia comunicativa en la Edad Media frente a la documentación administrativa (cf. Koch/Oesterreicher).

Para ello, nos valemos de Biblia Medieval, un corpus digital que incorpora de forma integral los romanceamientos bíblicos medievales. Su diseño como corpus paralelo lo convierte en un recurso idóneo para estudiar la variación en todos los niveles de descripción lingüística al permitir la visualización simultánea del contexto, además de incluir el texto fuente (la Vulgata de San Jerónimo, en este caso).

Referencias

- Andrés Díaz, R. D. (2013). Gramática comparada de las lenguas ibéricas. Trea.
- Catalán, D. (1965). La Biblia en la literatura medieval española. *Hispanic Review*, 310-318.
- Demonte, V. (1999). Gramática descriptiva de la lengua española: Sintaxis básica de las clases de palabras (Vol. 1). Espasa Calpe Mexicana, SA.
- Fernández-Ordóñez, Inés (2011): La lengua de Castilla y la formación del español. Madrid: Real Academia Española.
- Koch, P. y Oesterreicher, W. (2007). Lengua hablada en la Romania: español, francés, italiano. Gredos.
- López García, A. (2000). Cómo surgió el español. Introducción a la sintaxis histórica del español antiguo. Gredos: Madrid
- Enrique-Arias y Pueyo Mena (2008-). Biblia Medieval. En línea en <<http://www.bibliamedieval.es>> [abril, 2023].
- Enrique-Arias, A. (2008). Apuntes para una caracterización de la morfosintaxis de los textos bíblicos medievales en castellano. Apuntes para una caracterización de la morfosintaxis de los textos bíblicos medievales en castellano, 109-125.
- Enrique-Arias, A. (2012). Dos problemas en el uso de corpus diacrónicos del español: perspectiva y comparabilidad. *Scriptum digital*, (1), 0085-106.

Cadiñanos Chapman, Amina. *Estudio diatópico y diacrónico de las variantes de ḥattà 'hasta'*

Universidad de las Islas Baleares
amina.cadinanos@uib.es

El objetivo principal de esta investigación es estudiar las variantes de ḥattà y el proceso de generalización de hasta. Con el propósito de construir una visión evolutiva más amplia, se ofrecerán diferentes análisis desde una perspectiva diacrónica, diatópica, diastrática y sintáctica.

Aunque exista un debate entorno a la etimología de hasta, tradicionalmente se explica su procedencia del árabe ḥattà, uno de los pocos préstamos gramaticales provenientes de esta lengua (Company, 2006: 1786). Entre sus variantes, Corominas y Pascual registran en español ata, fata, fasta y hasta (1980-1991: 323-324).

Con este fin, se utilizará el Corpus de documentos españoles anteriores a 1900 (CODEA+2022). Este corpus nos ofrece, en su última versión, 4023 textos de fuentes documentales. La ventaja clave del CODEA es que recoge textos de distintos registros que están, en su mayoría, fechados y geolocalizados.

En cuanto a los resultados, se han atestiguado en el CODEA las siguientes variantes: ata, asta, fasta, ffasta, fata, fatta, ffata, y hasta. La evolución diacrónica muestra que la variante fasta fue la predominante en los siglos XIII-XV; sin embargo, en el s. XV aparece hasta, que se generaliza de forma inmediata en el s. XVI.

Geográficamente, la variante en -tt- (ata, fata, fatta, ffata) se consolida como la forma predominante del norte peninsular y resiste hasta el s. XVI en Navarra. Finalmente, las variantes en f- se documentan como las más prestigiosas, frente al ínfimo prestigio de las formas en ø-. La presencia de h- tanto en ámbito particular como cancilleresco indica que es una variante oral que tuvo prestigio muy tempranamente.

Referencias

Alarcos Llorach, E. (1951-1952). Alternancias De F Y H En Los Arabismos. *Archivum*, 1-2, Pp. 29-41.

Alvar, M. Y Bernard, P. (1987). *Morfología Histórica Del Español*. Gredos.

XXXVII Congreso Internacional de la Asociación Jóvenes Lingüistas

Company Company, C. (2014). Sintaxis Histórica De La Lengua Española (Vol. 3, Parte 2). Universidad Nacional Autónoma De México-Fondo De Cultura Económica

Corriente, F. Y Ferrando, I. (2005), Diccionario Avanzado Árabe. Balmes.

Espinosa Elorza, R. (2010). Procesos De Formación Y Cambio En Las Llamadas "Palabras Gramaticales". Fundación San Millán De La Cogolla.

Martínez, J. A. (1992), Tres Hipótesis Sobre El Origen Histórico De La Partícula Hasta. En Manuel Ariza, Rafael Cano, Josefa Mendoza Y Antonio Narbona (Eds.), Actas Del Ii Congreso Internacional De Historia De La Lengua Española (Vol. 1, Pp. 675-687). Pabellón De España.

Menéndez Pidal, R. (1956). Orígenes Del Español. Estado Lingüístico De La Península Ibérica Hasta El Siglo Xi. (4^a Ed.). Espasa-Calpe.

Cano Almarza, Laura. *Cerebelo y procesamiento morfosintáctico: un análisis anatómico y funcional*

Universidad Politécnica de Madrid y Universidad Nacional de Educación a Distancia
laura.cano@alumnos.upm.es

Objetivos

En este trabajo proponemos examinar el papel del cerebelo en la implementación de modelos morfológicos y sintácticos.

Marco teórico

El paradigma tradicional ha contemplado el cerebelo como una estructura implicada en exclusiva en el aprendizaje y la coordinación de patrones motores. Sin embargo, los estudios realizados a finales de la década de 1980 cuestionaron los límites funcionales de esta región (Tirapu Ustároz et al., 2011). La detección de elevadas actividades neurológicas en el cerebelo durante el procesamiento de unidades léxicas individuales proporcionó una sólida evidencia de la implicación de esta estructura en el lenguaje y otras actividades cognitivas superiores (Petersen et al., 1988).

Metodología

La descripción anatómica del cerebelo será el punto de partida de nuestro análisis. Desde las comunes fMRI o PET (Buckner, 2013) hasta el análisis de ERPs (event-related potential)

(Adamaszek et al., 2012), las nuevas tecnologías nos permitirán dilucidar las conexiones neuronales y funcionales existentes entre el cerebelo y áreas como el córtex prefrontal o el área de Broca (Wang et al., 2013). Por último, un examen de las disfuncionalidades lingüísticas asociadas a patologías cerebelosas —entre otras, agramatismo, descenso de la fluidez verbal o déficits en el procesamiento sintáctico de oraciones— nos permitirá discernir el nivel de actuación de esta estructura en el lenguaje (Leggio et al., 2000; Silveri, 2021).

Resultados y discusión

Las evidencias actuales sugieren que el cerebelo constituye una interfaz moduladora de los procesos morfosintácticos. En él se codificarían los modelos gramaticales necesarios para la producción del discurso y se supervisaría la actividad lingüística del área de Broca (Silveri & Misciagna, 2000). Pese a los avances realizados, sin embargo, la comprensión del mecanismo de acción del cerebelo no es ni mucho menos perfecta y precisa de nuevas investigaciones para ser comprendida en su totalidad.

Referencias

- Adamaszek, M., Strecker, K., & Kessler, C. (2012). Impact of cerebellar lesion on syntactic processing evidenced by event-related potentials. *Neuroscience Letters*, 512(2). <https://doi.org/10.1016/j.neulet.2012.01.020>
- Buckner, R. L. (2013). The cerebellum and cognitive function: 25 years of insight from anatomy and neuroimaging. In *Neuron* (Vol. 80, Issue 3). <https://doi.org/10.1016/j.neuron.2013.10.044>
- Leggio, M. G., Silveri, M. C., Petrosini, L., & Molinari, M. (2000). Phonological grouping is specifically affected in cerebellar patients: A verbal fluency study. *Journal of Neurology Neurosurgery and Psychiatry*, 69(1). <https://doi.org/10.1136/jnnp.69.1.102>
- Petersen, S. E., Fox, P. T., Posner, M. I., Mintun, M., & Raichle, M. E. (1988). Positron emission tomographic studies of the cortical anatomy of single-word processing. *Nature*, 331(6157), 585–589. <https://doi.org/10.1038/331585a0>
- Silveri, M. C. (2021). Contribution of the Cerebellum and the Basal Ganglia to Language Production: Speech, Word Fluency, and Sentence Construction—Evidence from Pathology. In *Cerebellum* (Vol. 20, Issue 2). <https://doi.org/10.1007/s12311-020-01207-6>
- Silveri, M. C., & Misciagna, S. (2000). Language, memory, and the cerebellum. *Journal of Neurolinguistics*, 13(2–3), 129–143. [https://doi.org/10.1016/S0911-6044\(00\)0008-7](https://doi.org/10.1016/S0911-6044(00)0008-7)

Tirapu Ustároz, J., Luna Lario, P., Iglesias Fernández, M. D., & Hernáez Goñi, P. (2011). Contribución del cerebelo a los procesos cognitivos: avances actuales. *Revista de Neurología*, 53(05). <https://doi.org/10.33588/rn.5305.2010747>

Wang, D., Buckner, R. L., & Liu, H. (2013). Cerebellar asymmetry and its relation to cerebral asymmetry estimated by intrinsic functional connectivity. *Journal of Neurophysiology*, 109(1). <https://doi.org/10.1152/jn.00598.2012>

Caño Laguna, Almudena y Mateos Candelario, Laura. *Patrones entonativos para estudiar los usos modales del futuro en español*

Almudena Caño Laguna

Universidad Complutense de Madrid

almcano@ucm.es

Laura Mateos Candelario

Universidad Autónoma de Madrid

laura.mateos@uam.es

La caracterización de los usos modales del futuro es un tema recurrente en la investigación en lengua española (Escanell-Vidal 2010, 2014; Laca 2016). Nuestra propuesta sigue los estudios que los caracterizan desde una perspectiva pragmático-gramatical y los separa en dos grandes grupos naturales: usos inferenciales y usos prospectivos.

Usos inferenciales:

- Conjeturales: Será muy buena, porque todos la quieren mucho.
- Concesivos: Será muy buena, pero a mí me trata fatal.
- Mirativos: Si será buena que le ha perdonado todo a su hermano...

Usos prospectivos:

- Obligativos: Los alumnos que no cumplan las normas serán penalizados.
- De necesidad: Si 3×2 es 6, entonces $6/3$ será 2.
- Predictivos: Serás muy feliz y tendrás dos hijos preciosos.

Las diferencias formales entre estas piezas, su registro diacrónico o las diferentes condiciones en las que se produce su adquisición apuntan a una diferencia sistemática entre los dos grupos también desde una perspectiva entonativa. La mirada fonológica ha sido crucial en la descripción de algunos fenómenos sintáctico-semánticos como la modalidad oracional o la estructura

informativa (Escandell-Vidal 2011; Feldhausen y Vanrell 2014; Zubizarreta 1998). Consideramos, por lo tanto, que puede arrojar nuevos datos e interpretaciones en el paradigma de los usos modales del futuro.

El objetivo principal del trabajo es analizar la diferencia en los patrones entonativos entre los dos grupos de usos modales del futuro. Para ello, se observarán las variaciones de la frecuencia fundamental (f_0) empleando las medidas del modelo Métrico-Autosegmental (Estebas-Vilaplana y Prieto 2010) sobre un corpus compuesto por diferentes ejemplos de las formas mencionadas. Los datos acústicos serán tratados con el programa Praat (v.6.0.49) y se realizará su posterior análisis estadístico con el programa R (v.4.2.2).

Con los resultados obtenidos se esbozará un argumento sobre la diferencia prosódica perceptible entre los usos inferenciales y prospectivos del futuro en español.

Referencias

- Boersma, P. Y Weenink, D. (2019). Praat: Doing Phonetics By Computer [Computer Program]. Version 6.0.49. <[Http://Www.Praat.Org/](http://Www.Praat.Org/)> [Consulta: 17/04/2023].
- Escandell Vidal, M. V. (2010). Futuro Y Evidencialidad. Anuario De Lingüística Hispánica, (26), 9-34.
- (2011). “Verum Focus” Y Prosodia: Cuando La Duración (Sí Que) Importa. Oralia: Análisis Del Discurso Oral, (14),182-202.
- (2014). Evidential Futures: The Case Of Spanish. En P. De Brabanter, M. Kissine Y S. Sharifzadeh (Eds.): Future Tense Vs. Future Time: An Introduction. 219–246. Oxford: Oxford University Press.
- Estebas-Vilaplana, E. Y Prieto, P. (2010). Castilian Spanish Intonation. En P. Prieto Y P. Roseano (Eds.), Transcription. 17-48. Munich: Lincom Europa.
- Feldhausen, I. Y Vanrelli, M. (2014). Prosody, Focus And Word Order In Catalan And Spanish: An Optimality Theoretic Approach. En Proceedings Of The 10th International Seminar On Speech Production (Issp). 122-125. Cologne: Universität Zu Köln.
- Laca, B. (2016). Variación Y Semántica De Los Tiempos Verbales: El Caso Del Futuro. <<Hal01372981>>.
- R Core Team (2019). R: A Language And Environment For Statistical Computing. R Foundation For Statistical Computing, Vienna, Austria. <Https://Www.R-Project.Org/> [Consulta: 17/04/2023].

Zubizarreta, M. L. (1998). Prosody, Focus, And Word Order. 213. Cambridge, Ma: Mit Press.

Capilla Martín, Mar y Marco Martínez, Lucía. *La aplicación de corpus lingüísticos en la lexicografía: un enfoque práctico para la creación de diccionarios*

Mar Capilla Martín

Universidad Autónoma de Madrid

mar.capilla@gmail.com

Lucía Marco Martínez

Universidad Autónoma de Madrid

marcomlucia@gmail.com

El uso de los corpus lingüísticos ha cambiado la forma en que se construyen los diccionarios. Al analizar grandes cantidades de datos lingüísticos procedentes de corpus, los lexicógrafos pueden identificar patrones de uso, definir los significados y las acepciones de las palabras y proporcionar ejemplos contextualizados del uso. De esta manera, los corpus lingüísticos permiten construir diccionarios más precisos, completos y útiles para los hablantes de una lengua.

Con esta comunicación, pretendemos mostrar las numerosas ventajas de su utilización en el ámbito lexicográfico así como los pasos a seguir en la utilización de los corpus lingüísticos para la creación de diccionarios: recopilación de datos, análisis de frecuencia, identificación de significados y selección de ejemplos, etc. Para ello, expondremos distintos casos extraídos del Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES XXI) y del Diccionario de la lengua española (DLE) y analizaremos las marcas de uso recogidas en esta obra lexicográfica, es decir, la forma de inclusión de las restricciones de uso de ciertos lemas o acepciones. Si bien es sabido que estos datos son necesarios para subrayar las particularidades contextuales de las palabras, ya que a través de ellas se puede saber si un término es de una región hispanohablante determinada o de un contexto concreto; en algunas ocasiones estos datos no se complementan con ejemplos de uso. En este caso, se estudiarán las marcas diatópicas que incluye el DLE y su relación con citas extraídas del CORPES XXI.

Consideramos que el tema propuesto puede ser de interés para explicar la relación necesaria entre los corpus lingüísticos y la lexicografía; ya que gracias a estas bases de datos, se proporciona una muestra representativa del lenguaje en uso, se ofrece información sobre la variación geográfica y temporal y se permite crear definiciones precisas y completas.

Referencias

- Alvar, M. (2011). Voces Usadas En La Comunidad De Madrid Con Otras Marcas Diatópicas En El Drae. Anuario De Estudios Filológicos, (Xxiv), 5-21.
- Atkins, S., Y Rundell, M. (2008). The Oxford Guide To Practical Lexicography. Oxford University Press.
- Dash, N. S. Y L. N. Ramamoorthy. (2019). Utility And Application Of Language Corpora. Springer.
- Fernández, M. L. (2015). Las Marcas Diatópicas Del Drae Y Los Atlas Lingüísticos Españoles. Correspondencia De Áreas Y Problemas Derivados De La Marcación Diatópica. Tonos Digital, (29).
- Rojo, G. (2010). Sobre La Construcción De Diccionarios Basados En Corpus. Tradumàtica: Traducció I Tecnologies De La Informació I La Comunicació, (7).
- Rojo, G. (2021). Introducción A La Lingüística De Corpus En Español. Routledge.
- Sinclair, J. (1991). Corpus, Concordance, Collocation. Oxford University Press.
- Tarps, S. (2014). Necesidad De Una Teoría Independiente De La Lexicografía: El Complejo Camino De La Lingüística Teórica A La Lexicografía Práctica. Círculo De Lingüística Aplicada A La Comunicación, (56), 110-154.
- Teubert, W. (2001). Corpus Linguistics And Lexicography. International Journal Of Corpus Linguistics, (6), 125-153.

Chaves Esquinas, Nerea. *Perífrasis verbales con auxiliares de movimiento: restricciones léxicas y sintácticas de <andar + gerundio> y <venir + gerundio>*

Universidad de Córdoba

l92chesn@uco.es

El objetivo fundamental de este trabajo es ofrecer una caracterización exhaustiva de las perífrasis <andar + gerundio>, cuyo auxiliar ha alcanzado un alto grado de gramaticalización, y <venir + gerundio>. Para ello, se partirá de un inventario de ejemplos extraído del COSER (<http://www.corpusrural.es/index.php>), a partir del que se analizarán las restricciones léxicas, semánticas y sintácticas que presentan las perífrasis estudiadas.

En la actualidad, existen numerosas investigaciones dedicadas al análisis de estas construcciones (Fernández de Castro, 1999; Yllera, 1999; García Fernández et al., 2006; Garachana Camarero, 2017; García Fernández y Krivochen, 2019). No obstante, muchas de ellas están orientadas a las perífrasis de infinitivo, de ahí que, dentro de las perífrasis verbales formadas con auxiliares que expresan movimiento, <ir a + infinitivo> haya sido una de las que más atención ha recibido por parte de los estudiosos de la lengua española.

Por ello, es necesario llevar a cabo investigaciones centradas en estructuras no tan prototípicas, pero interesantes desde el punto de vista semántico y formal. <Andar + gerundio> y <venir + gerundio> generan cierta complejidad en su análisis, pues sus significados perifrásico y no perifrásico pueden resultar ambiguos (por ejemplo, en «anda arrastrándose» y «viene arrastrándose», «andar» y «venir» pueden expresar un movimiento físico, como «caminar», y por tanto no constituyen perífrasis; o bien pueden funcionar como auxiliares de las construcciones perifrásicas, de modo que el evento está expresado, en ambos casos, por «arrastrar»). Este tipo de estudios ayudan a deshacer esta ambigüedad, pues los contextos en los que se utilizan difieren.

Referencias

- Fernández De Castro, F. (1999). Las Perífrasis Verbales En El Español Actual. Gredos.
- Garachana Camarero, M. (2017). Los Límites De Una Categoría Híbrida. Las Perífrasis Verbales. En M. Garachana Camarero (Ed.), La Gramática En La Diacronía. La Evolución De Las Perífrasis Verbales Modales En Español (Pp. 35-80). Iberoamericana.
- García Fernández, L. (Ed.), Carrasco Gutiérrez, Á., Camus Bergareche, B., Martínez-Atienza De Dios, M. Y García García-Serrano, M. Á. (2006). Diccionario De Perífrasis Verbales. Gredos.
- García Fernández, L. Y Krivochen, D. G. (2019). Las Perífrasis Verbales En Contraste. Arco Libros.
- Martínez-Atienza, M. (2017). <Venir + Gerundio> Del Español, <Venire + Gerundio> Del Italiano Y Otras Perífrasis Verbales. Sintagma: Revista De Lingüística, (29), 27-42.
- Nieuwenhuijsen, D. (2019). "Que Anden Diciendo Esto Y Lo Otro" Evolución Diacrónica De La Perífrasis "Andar + Gerundio". Revista Española De Lingüística, (49), 147-174.
- Yllera, A. (1999). Las Perífrasis Verbales De Gerundio Y Participio. En I. Bosque Y V. Demonte (Eds.), Gramática Descriptiva De La Lengua Española (Pp. 3392-3441). Espasa Calpe.

Cháves González, Julián. *Cómo meterse en un jardín. Los estudios lingüísticos de Rafael Sánchez Ferlosio*

Universidad Complutense de Madrid
juchavez@ucm.es

Es muy conocido que Rafael Sánchez Ferlosio se asqueó tanto del “grotesco papelón de literato” que le concedió la exitosa publicación de El Jarama que se encerró durante quince años, con la sola compañía de la lingüística y la anfetamina, puesto que, según el propio Ferlosio, es imposible darse al estudio de la primera sin el efecto de la segunda. En aquellos años, fue la lectura de Karl Bühler y su Teoría del lenguaje la que introdujo a Ferlosio en un mundo que ya habitaba su círculo de amigos, parte de los cuales, entre quienes estaban García Calvo, Carlos Piera o la propia Martín Gaite, acabó dándose el nombre de Círculo Lingüístico de Madrid. De aquel tiempo, Ferlosio ha publicado diversos estudios sobre lingüística que apenas han sido recibidos por la academia. Entre ellos, puede destacarse Las semanas del jardín (Nostromo, 1974), pero tampoco conviene olvidar publicaciones como las de Glosas castellanas y otros ensayos. Diversiones (FCE, 2005) o Guapo y sus isótopos (Destino, 2009). A través de una hipotaxis endiabladamente precisa y con un estilo que atraviesa lo analítico, lo poético y lo narrativo, Ferlosio hace una crítica de la narración como épica, construye una teoría de la lírica como elogio de lo perecedero, hace una paremiología de la ideología, elabora una teoría del refrán como el único acto de habla posible cuando ya no cabe posibilidad de acción alguna, acuña y estudia el fenómeno de la isotopía lingüística, encuentra el fundamento de la identidad en el vacío propio de la frase indoeuropea, etc.; como puede notarse, los estudios lingüísticos de Ferlosio desembocan enseguida en temas que van más allá del lenguaje, como la historia, la guerra, la política o el deporte. Esta comunicación pretende introducir y revisar los avances lingüísticos más significativos de Ferlosio, con el fin de presentarlos y ponerlos en discusión entre la comunidad académica.

Referencias

- Bühler, K. (1979). Teoría Del Lenguaje, Traducido Por Julián Marías. Madrid: Alianza.
- García Calvo, A. (1973). Lalia. Ensayos De Estudio Lingüístico De La Sociedad. Madrid: Siglo Xxi.
- Sánchez Ferlosio, R. (2015). Ensayos I. Altos Estudios Eclesiásticos. Barcelona: Debate.

Santana Pérez, S. (2019). "Los Viajes De Mahoma Y La Montaña: El Concepto Bühleriano De Transposición En Los Escritos De Rafael Sánchez Ferlosio". Revista De Filosofía 44 (1): Pp. 95-112.

Cheng, Mengchao. *¿Situaciones télico-atélicas?*

Universidad Autónoma de Barcelona

Mengchao.Cheng@autonoma.cat

Desde que Vendler (1957) publicó su célebre trabajo Verbs and Times se han elaborado numerosos estudios sobre las clases aspectuales en diferentes lenguas (Mourelatos, 1978; Dowty, 1979; Verkuyl, 1993; Smith, 1991; Pustejovsky, 1991; De Miguel y Fernández, 2000, etc.). Sin embargo, todavía quedan algunos predicados cuya caracterización aspectual resulta complicada, bien porque no parecen ajustarse a ninguna de las clases aspectuales establecidas, bien porque muestran rasgos de más de una clase aspectual. Nuestro trabajo pretende enfocarse en el segundo caso, a saber, los predicados que muestran ambigüedad en cuanto a su tipología aspectual.

Tenemos como objetivo evidenciar los problemas que presentan los predicados en relación con su clasificación aspectual del tipo cepillar la melena o regar la planta. Estos parecen poder denotar tanto situaciones télicas como atélicas:

- (1) Juan cepilló la melena {durante diez minutos/en diez minutos}.
- (2) María regó la planta {durante diez minutos/en diez minutos}.

De ahí que Cuartero Otal (2003) considere que tales predicados denotan situaciones télico-atélicas.

Después de llevar a cabo una revisión bibliográfica sobre las definiciones de la telicidad y los diagnósticos utilizados para determinar la clase aspectual de un predicado, hemos llegado a una conclusión preliminar: estos predicados pertenecen a la clase aspectual de Actividades y solo pueden denotar situaciones atélicas.

Referencias

Cuartero Otal, J. (2003). Cosas Que Se Hacen. Esquemas Sintáctico-Semánticos Agentivos Del Español. Frankfurt: Peter Lang.

De Miguel, E. Y Fernández Lagunilla, M. (2000). El Operador Aspectual “Se”. Revista Española De Lingüística, 30(1), 13-43.

Dowty, D. (1979). Word Meaning And Montague Grammar. The Semantics Of Verbs And Times In Generative Semantics And In Montague’s Ptq. Dordrecht: Kluwer Academic Publishers.

Mourelatos, A. (1978). Events, Processes, And States. Linguistics And Philosophy, 2(3), 415-434.

Pustejovsky, J. (1991). The Syntax Of Event Structure. Cognition, 41(1-3), 47-81.

Smith, C.S. (1991). The Parameter Of Aspect. Dordrecht/Boston/Londres: Kluwer Academic Publishers.

Vendler, Z. (1957). Verbs And Times. The Philosophical Review, 66(2), 143-160.

Verkuyl, H. (1993). A Theory Of Aspectuality: The Interaction Between Temporal And Atemporal Structure. Cambridge: Cambridge University Press.

Company Almagro, Rebeca. *Perceptions of ESP Students of Tourism on their Review Responses: A Qualitative Approach*

Universidad de Sevilla y Leuphana Universität Lüneburg
rebcomalm@alum.us.es

The tendency to leave hotel reviews online has caused for review response genre to emerge and consolidate (Ho, 2020; Zhang & Vásquez, 2014). How hotel representatives give a response to negative online reviews on platforms such as TripAdvisor is key, as electronic word-of-mouth is considered trustworthy (Floyd et al., 2014). Review responses are an opportunity to turn customer dissatisfaction into satisfaction, loyalty and repurchase intention (Bao, 2017) and, since English is the global language of the tourism industry (Vuković Vojnović & Nićin, 2012), current students in the Degree of Tourism need to master the necessary techniques to give a response to negative online reviews in their English as an L2.

The present study examines the perception of ESP students from Spain on their production of review responses through the use of retrospective oral questionnaires. The questions in the questionnaire were related to a writing task that participants had just completed, in which they had to give a response to negative online reviews in their L2 English. The aim is to ascertain the potential difficulties that these students encountered while producing the review responses, as well as gain insights on their views regarding their own written production. The research

questions that the study seeks to answer are the following: (i) What linguistic difficulties (if any) did ESP students of tourism encounter while producing the review responses? and (ii) What is participants' perception of their L2 written production? The qualitative examination of the questionnaire answers will serve as a complement to the future mixed-methods analysis of the students' actual written production in the review responses. With this, the investigation seeks to add to the literature on service encounters performed by students of English for the Tourism Industry (Company Almagro, 2022; Padilla Cruz & Martínez López, 2017).

Referencias

- Bao, L. (2017). The effect of service recovery on repurchase intention in online context: The moderation of perceived justice and psychological contract. Proceedings of the International Conference on Business and Information Management, 39-44.
- Company Almagro, R. (2022). Examining how Spanish students of tourism reply to online complaints. *Estudios Interlingüísticos*, 10, 49-65.
- Floyd, K., Freling, R., Alhoqail, S., Cho, H. Y., & Freling, T. (2014). How online product reviews affect retail sales: A meta-analysis. *Journal of Retailing*, 90(2), 217–232.
- Ho, V. (2020). Do hotels enhance and challenge rapport with customers with the same degree of commitment? *Journal of Pragmatics*, 166, 70-86.
- Padilla Cruz, M. & Martínez López, N. (2017). Interlanguage pragmatics in a service encounter: Diagnosing how Spanish learners of English for the tourism industry inform tourists at a visitor centre. *Letras de Hoy*, 52(3), 310-321.
- Vuković Vojnović, D & Nićin, M. (2012). English as a global language in the tourism industry: A case study. In G. Rata, I. Petroman, & C. Petroman (Eds.), *The English of Tourism* (3-18). Cambridge Scholars Publishing.
- Zhang, Y. & Vásquez, C. (2014). Hotels' responses to online reviews: Managing consumer dissatisfaction. *Discourse, Context and Media*, 6, 54-64.

Dávila Molano, Daniel Roberto. *Aproximación analítica al uso del verbo caer desde la gramática de construcciones*

Universidad Complutense de Madrid
dandavil@ucm.es

En el español de Bogotá (y en algunas otras comunidades de habla hispana) existen diversos usos del verbo CAER en la oralidad y predominantemente en contextos informales, que suelen manifestar distintas nociones, experiencias o intenciones comunicativas que viven los hablantes; por ejemplo, “Me caes bien”, “Caí en cuenta”, “Le cayó la policía”, “Caiga a mi casa”, “Caiga con lo que me debe”, etc.

Estas expresiones muestran que las construcciones con este verbo pueden aumentar participantes semánticos o argumentos (con sus respectivos roles) y valencias verbales, así que CAER parece moverse en un continuo entre construcciones intransitivas y construcciones transitivas para connotar diversas intenciones o mensajes; a pesar de que, en su clasificación prototípica, este verbo sea intransitivo.

Teniendo esto en cuenta, el objetivo del presente trabajo ha sido desarrollar un análisis del comportamiento de este verbo en el uso coloquial, desde la perspectiva de la Gramática de Construcciones, ya que esta tiene en cuenta no solo aspectos estructurales y semánticos, sino también observa la dinamicidad del uso; tal como lo han propuesto diversos autores, como Goldberg, (1995, 2003, 2006), Boas (2013, 2020, 2021), Kay (2005, 2008, 2013), Hilpert (2019), Gras (2021), entre muchos otros. Esta postura apuesta por la existencia de construcciones de diversa índole, que pueden colaborar en la configuración del significado de una expresión.

Cabe también mencionar que se está explorando la posibilidad de aplicación de metodologías particulares, como las postuladas por Gries y Anatol (2004), collexemes (enmarcado dentro de lo que se conoce como método Collostructional) y usados por Schönefeld (2015) o el behavioral profile, abordado por Gries (2010) y usado en investigaciones como la de Jansegers et al. (2015). Esto con el fin de revisar cuál es la más pertinente (o si hay otras) para explorar los tipos de construcciones que pueden subyacer a las expresiones usadas por los hablantes.

Referencias

- Boas, Hans. (2020). Constructions in English Grammar. In B. Aarts, A. McMahon & L. Hinrichs (eds.), *The Handbook of English Linguistics*, 277-297. Oxford: Wiley.
- Boas, Hans (2021). Construction Grammar and Frame Semantics. *The Routledge Handbook of Cognitive Linguistics*.
- Claes, Jeroen. (2015). Competing constructions: The pluralization of presentational haber in Dominican Spanish. *Cognitive Linguistics*. 26(1). De Gruyter Mouton. 1–30.
- Goldberg, A. (2003). Constructions: A new theoretical approach to language. *Trands in cognitive science*. 7(5). 219-224..

Goldberg, A. (2006). *Constructions at work: The nature of generalization in language*. Oxford: Oxford University Press.

Gras, P. (2021). La gramática de construcciones: una mirada interna, periférica y aplicada. *Borealis: An International Journal of Hispanic Linguistics*. Vol. 10 /Nº 1. pp. 43-61. <https://doi.org/10.7557/1.10.1.5805>.

Hilpert, M. (2019). *Construction Grammar and its Application to English* (2nd ed.). Edinburgh University Press.

Jansegers, M., Vanderschueren, C., and Enghels, R. (2015). The polysemy of the Spanish verb sentir: A behavioral profile analysis. *Cognitive Linguistics*. 26(3). De Gruyter Mouton. 381–421.

Leclercq, B. (2021). Semantics and pragmatics in Construction Grammar. In *Belgian journal of Linguistics*. 34: 228-238.

Kay, P. (2013). The Limits of (Construction) Grammar. En: Thomas Hoffmann and Graeme Trousdale, eds. *The Oxford Handbook of Construction Grammar*. Oxford University Press.

De Arco Perez, Andrés. *Recorrido genealógico de la gramática de construcciones: desde frame semantics hasta gramática de construcciones cognitiva*

Universidad de La Salle Bogotá
adearco50@unisalle.edu.co

El presente proyecto investigativo de grado en desarrollo se adscribe a la metodología de investigación de revisión bibliográfica y trata sobre la gramática de construcciones. El objetivo de la revisión teórica es el siguiente: Trazar un recorrido genealógico sobre los orígenes, inicio, desarrollo epistemológico y futuras potencialidades de las gramáticas de construcciones. Como parte del marco teórico, incluimos las publicaciones de Fillmore C, (1968, 1977, 1982) específicamente; gramática de casos y frame semantics. Por otra parte incluimos autores como Goldberg A, (1998, 2003, 2006) con la cognitive construction grammar, Steels (2006, 2012) con su fluid construction grammar y Kay P, (2008, 2013) con los aspectos pragmáticos de las construcciones.

Como metodología de investigación, optamos por la revisión bibliográfica de naturaleza contrastiva, dividiendo el proyecto investigativo en tres etapas: la primera etapa donde se elabora un rastreo histórico sobre los orígenes que motivaron a la creación de la CxG, elaborando conexiones particularmente entre los distintos postulados de Fillmore que hicieron que más

adelante Goldberg retomara para iniciar la tradición de CxG. Para la segunda etapa de la investigación, propondremos una aproximación holística a la comprensión y aplicación de la CxG desde distintos autores, para finalmente, en la tercera etapa contrastar cuatro grandes postulados de CxG (cognitive, fluid, argument-structure y sign-based) y determinar la influencia que pueda tener en la enseñanza del español L2 o LE.

Al ser un proyecto que todavía está en progreso, todavía no se tienen conclusiones ni resultados. Apenas se está iniciando la segunda etapa. Esperamos finalizar este proyecto investigativo a inicios del otoño del 2023.

Referencias

Goldberg, A. (1995). *Constructions: A Construction Grammar approach to argument structure*. Chicago: University of Chicago Press.

Goldberg A. E. (2003). Constructions: a new theoretical approach to language. *Trends in cognitive sciences*, 7(5), 219–224.

Hoffmann, Thomas, and Graeme Trousdale (eds), *The Oxford Handbook of Construction Grammar* (2013; online edn, Oxford Academic, 16 Dec. 2013).

Fillmore, C. (1982). Frame Semantics. En: *Linguistics in the morning calm*. University of California, Berkeley. Pp 111 - 137

Kay, P. (2005). 3. Argument structure constructions and the argument-adjunct distinction

Steels, Luc (2017). A basic of fluid construction grammar. 178-225

De la Rosa Reimúndez, María Luisa. *La relación entre ideología y gramática: Estudio de las marcas de ideología extralingüística en los ejemplos de gramáticas de enseñanza del siglo XIX*

Universidad Complutense de Madrid

mrosa03@ucm.es

Este trabajo parte del marco de la etnogramática (Calero Vaquera, 2004) que defiende la influencia del contexto socio-histórico-cultural en la confección del texto gramatical y, en consecuencia, la presencia de marcas de ideología extralingüística (Zamorano Aguilar, 2019) en elementos como los ejemplos. Por otro lado, si asumimos la concepción de la gramática como acto comunicativo (Zamorano Aguilar, 2008), el texto también se ve influido por el receptor, en este caso alumnos, como observa Narvaja de Arnoux (2008). El presente trabajo, por tanto,

analiza la presencia de marcas de ideología extralingüística en la exemplificación de cinco gramáticas destinadas a la enseñanza compuestas en el siglo XIX (Velázquez de la Cadena, 1820; Pelegrín, 1826; Giró y Roma, 1857; Datzira y Arañó, 1859 y Ulloa Mata 1872) teniendo en cuenta el contexto en el que se inscriben y sus destinatarios con los objetivos de 1) Determinar qué tipos de ideología se perciben y 2) Comprobar si los elementos del acto comunicativo influyen en la exemplificación.

Para ello, se ha llevado a cabo la clasificación del corpus de ejemplos en categorías temáticas que hacen referencia a tipos de marcas ideológicas, teniendo en cuenta la diferenciación entre ejemplos de expresiones posibles y ejemplos literarios (Niederehe, 1994) que nos sirve para, además de determinar qué tipo de ideología es mayoritaria en las cinco gramáticas, hacer un esbozo del canon de literario presente en ellas.

Los resultados confirman, por un lado, la presencia de marcas ideológicas de varias temáticas en los ejemplos, relacionados con el contexto en el que se inscribe cada autor y la influencia del carácter pedagógico de los textos en la construcción mayoritaria de ejemplos que referencian modelos de conducta moralista y religiosa además de la inclusión de un canon de autores que da muestra de la autoridad literaria en el siglo XIX.

Referencias

- Calero Vaquera, M. L. (2004). Métodos de enseñanza gramatical en la tradición: propuesta de nueva disciplina. En C. Corrales et al. (Eds.), Nuevas aportaciones a la historiografía lingüística (Actas del IV Congreso Internacional de la SEHL). (Vol 1, pp. 317-326.) Arco/Libros.
- Narvaja de Arnoux, E. (2008) Los discursos sobre la nación y el lenguaje en la formación del Estado (Chile 1842-1862) Estudio Glotopolítico. Santiago Arcos editor.
- Niederehe, H.J. (1994). Los ejemplos de la Gramática de la lengua castellana de Elio Antonio de Nebrija. En R. Escavy et al. (Eds.), Nebrija v Centenario: Actas del congreso internacional de historiografía lingüística. (Vol. 1, pp. 413-435). Universidad de Murcia.
- Zamorano Aguilar, A.. (2008). En torno a la historia y la historiografía de la lingüística. Algunos aspectos teóricos y metateóricos. En F. M. Carriscondo Esquivel y C. Sinner(Eds.), Lingüística española contemporánea. Enfoques y soluciones, (Vol 3, pp. 244-277) München: Peniope.
- Zamorano Aguilar, A. (2019).Gramática y marcas de ideología en el Tratado Elemental de la lengua castellana (1915) de Rufino Blanco y Sánchez. Anuario de Estudios Filológicos (42), 285-305.

De Togni, Letizia. *Morphological Awareness and Vocabulary Acquisition. The Contribution of Explicit Morphological Instruction in the Acquisition of Italian L2 Vocabulary*

Universidad de Málaga
letiziadt98@gmail.com

The aim of the work is to examine how explicit morphological instruction can benefit the learning of morphologically complex words in L2 Italian. The mental lexicon of learners is presented in this paper as a network of words based on morphological links and, thus, it discusses the benefits of explicit morphological instruction on vocabulary acquisition for L2 learners, such as improving reading comprehension, increasing motivation to investigate words, and developing vocabulary knowledge in depth and size. Furthermore, in the paper I propose some teaching activities for L2 Italian learners to tap into morphological structure awareness and analysis, focusing on the suffix -ino, which, in Italian, adds a range of connotative and pragmatic meanings that are not always transparent to the learners. The paper finally suggests that explicit morphological instruction should engage students in problem-solving and inquiry-based activities to produce novel complex words. By teaching students how to recognise and analyse the structure of morphologically complex words, students can increase their vocabulary knowledge and autonomy, resulting in the ability to independently learn new words and reflect on their structure. Overall, the study highlights the effectiveness of explicit morphological instruction in L2 Italian learning for improving vocabulary acquisition and morphological awareness.

Referencias

Anglin J.M. (1993), Vocabulary development: a morphological analysis, in Monographs of the Society for Research in Child Development, 58, vol. 10, Serial No. 238.

Bowers, P.N., Kirby, J.R., Deacon, S.H. (2010), The effects of morphological instruction on literacy skills: A systematic review of the literature, Review of Educational Research, vol. 80, pp.144-179.

Carlisle, J.F. (2000), Awareness of the structure and meaning of morphologically complex words: Impact on reading, in Reading and Writing: An Interdisciplinary Journal, vol. 12, pp.169-190

Colé P. et al. (1989), On the representation and processing of prefixed and suffixed derived words: A differential frequency effect, in Journal of Memory and Language, vol. 28, pp.1-13.

Dal Maso S., Giraudo H. (2014), Morphological processing in L2 Italian. Evidence from a masked priming study, in Lingvisticæ Investigationes, vol. 37, pp.322-337.

De Groot A.M (2002), Lexical Representation and Lexical Processing in the L2 User, in Cook V., Portraits of the L2 User, Multilingual Matters: Bristol, pp.32-63.

McCutchen D., Logan B. (2011), Inside incidental word learning: Children's strategic use of morphological information to infer word meanings, in Reading Research Quarterly, vol. 46, 4, pp.334-349.

Nagy W.E. et al. (1989), Morphological families in the internal lexicon, in Reading Research Quarterly, vol. 24, pp.263-282.

Zhang D., Koda K. (2011), Contribution of morphological awareness and lexical inferencing ability to L2 vocabulary knowledge, in Reading and Writing, vol. 25, pp.1195-1216.

Díaz-Muñoz, Patricia. *La gestión de relaciones interpersonales en reseñas con valencia negativa: Un estudio contrastivo entre TripAdvisor y Facebook*

Universidad Complutense de Madrid

patrid02@ucm.es

El continuo desarrollo tecnológico proporciona a los usuarios de internet diversas formas de comunicación en constante evolución (Graham y Hardaker, 2017), que, a su vez, constituyen una importante fuente de datos para la investigación pragmática. Uno de los géneros de estudio más prolíficos es el de las reseñas de viajes, que permiten a los viajeros evaluar el servicio recibido por parte de diferentes alojamientos. Según Hernández-López (2019), estas evaluaciones están condicionadas por el contacto previo entre los participantes (reseñadores y proveedores de servicio).

Siguiendo la investigación de Hernández-López (2022) en Airbnb, este trabajo se propone examinar reseñas con valencia negativa, esto es, reseñas que contienen al menos un comentario negativo, en TripAdvisor y Facebook, prestando atención a las estrategias de gestión de relaciones interpersonales utilizadas por los reseñadores. Dicho esto, los objetivos específicos del estudio son: por una parte, analizar la forma en que los reseñadores manejan su relación con los proveedores de servicio en las reseñas con valencia negativa, y, por otra, determinar las diferencias y similitudes en la manera de gestionar la situación por usuarios de TripAdvisor y Facebook. Por ello, se ha seleccionado el modelo de gestión de relaciones interpersonales propuesto por Watts y Locher (2005, 2008) para desarrollar el análisis, ya que favorece el estudio del componente relacional.

Además, se han recogido 200 reseñas con valencia negativa (50 por cada plataforma escritas en español y otras 50 por cada plataforma en inglés). Las reseñas se han analizado cuantitativa y cualitativamente por medio del software Nvivo para buscar los elementos lingüísticos y las estrategias para gestionar relaciones interpersonales más habituales entre dichos reseñadores. Los resultados indican que los usuarios de TripAdvisor emplean más estrategias destinadas a mejorar su relación con los proveedores de servicio, mientras que los usuarios de Facebook incluyen más comentarios negativos en sus reseñas.

Referencias

Graham, S. L., y Hardaker, C. (2017). (Im)politeness in digital communication. En J. Culpeper, M. Haugh y D. Z. Kádár (eds.). The Palgrave Handbook of Linguistic (Im)politeness. Palgrave Handbooks, 785-814.

Hernández-López, M. de la O (2019). Relational Work in Airbnb reviews. Russian Journal of Linguistics, 23(4), 1088-1108.

Hernández-López, M. de la O (2022). When travellers' expectations are not met: Rapport management in Airbnb online consumer reviews with negative valence. Journal of Language Aggression and Conflict, 10(2), 241-268.

Watts, R. J., y Locher, M. A. (2005). Politeness theory and relational work. Journal of Politeness Research, 1, 9-33.

Watts, R. J., y Locher, M. A. (2008). Relational work and impoliteness: Negotiating norms of linguistic behaviour. En D. Bousfield y M. A. Locher (eds.). Impoliteness in Language. Studies on its Interplay with Power in Theory and Practice. Berlin: Mouton de Gruyter, 77-99.

Domínguez Solera, Laura. *¡En guardia todos los españoles! La intensificación en la retórica del discurso franquista*

Universidad Complutense de Madrid

ladosol99@gmail.com

El discurso franquista, como todo discurso político, se caracteriza principalmente por su naturaleza persuasiva (Fabbri & Marcarino, 2002). En este trabajo se lleva a cabo un análisis de varios discursos franquistas en el que se muestra cómo a partir de ciertos juegos retóricos con piezas lingüísticas, en los que se genera intensidad, puede crearse un enunciado enfático y con mayor fuerza argumentativa de lo posiblemente esperado. En la presente investigación se

observa que los mecanismos de intensificación condicionan el modo en que se transmite la información y, por tanto, también la forma en la que esta es recibida por la audiencia. Asimismo, los resultados del análisis apuntan que el recurso de intensificación favorece la aparición de actos tanto corteses como descorteses, enfocados en el cuidado de la imagen social del líder político y en el daño a la imagen del enemigo, respectivamente. Esta dualidad está presente en el imaginario colectivo y genera en el hablante o locutor del discurso político una necesidad, no solo de convencer, sino de vencer al adversario (Fuentes Rodríguez, 2013). Para tal fin, la intensificación es la herramienta que vehicula lo dicho y le permite al político presentarse, en definitiva, como símbolo social de la victoria.

Referencias

Albelda Marco, M. (2005). La intensificación en el español coloquial. Tesis doctoral, Universidad de Valencia, Valencia.

Fuentes Rodríguez, C. & Brenes Peña, E. (2019). Argumentación y discurso político. En M. E. Placencia & X. A. Padilla, ed., Guía Práctica de Pragmática del Español. Routledge.

Fabbri, P., & Marcarino, A. (2002). El discurso político. DeSignis: Publicación de la Federación Latinoamericana de Semiótica (FELS), (2), 17-32.

El-Founti Zizaoui, Amina. *El Mensaje a la Reina Regente (1888) y las ideologías lingüísticas decimonónicas en Cataluña*

Universidad de Málaga
aminaelfounti@gmail.com

En esta comunicación se pretende ofrecer los resultados del análisis del Mensaje a la Reina Regente María Cristina de Habsburgo-Lorena, un documento escrito por sectores catalanistas en el año 1888 y dirigido a la soberana cuyo nombre le dio título al documento. Este texto constituye un ejemplo valioso del activismo lingüístico catalán decimonónico. En su época, fue de gran importancia dentro del catalanismo, pues marcó la senda de la futura política lingüística catalana. El Mensaje es un texto reivindicativo, no solo de la lengua catalana, sino también de muchas y variadas cuestiones políticas, económicas y sociales. En nuestro análisis nos centramos exclusivamente en estudiar cuáles son las denuncias, reivindicaciones y demandas lingüísticas que están presentes en el texto y cuáles son las ideologías lingüísticas subyacentes. Este análisis adopta una perspectiva metodológica basada en los postulados del Análisis Crítico del Discurso (Fairclough y Wodak, 1997; van Dijk, 1998, 2003) y de los estudios glotopolíticos (Arnoux, 1995, 2008; Del Valle, 2014, 2021). Los resultados del análisis reflejan que las demandas

lingüísticas que aparecen en el Mensaje se basan en la consideración de la indisociable relación entre la lengua y la identidad individual y colectiva, así como en el vínculo intrínseco y espiritual entre el alma colectiva y la lengua. Por ello, no puede sorprender que en él se solicite formalmente la oficialidad del catalán. En definitiva, se evidencia en el texto cómo la lengua catalana se convierte en epicentro de la identidad del pueblo catalán contra una denostada castellanización lingüística del Estado, según se denunciaba, que solo buscaba anular la identidad del pueblo catalán en pro de una unidad territorial a través de la unidad lingüística.

Referencias

- Anguera, P. (1997). *El Català Al Segle Xix. De Llengua Del Poble A Llengua Nacional*. Barcelona: Empúries.
- Arnoux, E. N. (1995). Las Políticas Lingüísticas En Los Procesos De Integración Regional. *Signo Y Seña*, 4, 11-27.
- Arnoux, E. N. (2008). ‘la Lengua Es La Patria’, ‘nuestra Lengua Es Mestiza’ Y ‘el Español Es Americano’: Desplazamientos Significativos En El Iii Congreso De La Lengua Española. En Hofmann, S. (Ed.). *Más Allá De La Nación. Medios, Espacios Comunicativos Y Nuevas Comunidades Imaginadas*. Berlín: Tranjía, 17-39.
- De Carreras Serra, F. (1999). La Política Lingüística Del Nacionalismo Catalán. *Cuadernos De Alzate: Revista Vasca De La Cultura Y Las Ideas*, 20, 85-114.
- Del Valle, J. (2014). Lo Político Del Lenguaje Y Los Límites De La Política Lingüística Panhispánica. *Boletín De Filología*, 49(2), 87-112.
- Del Valle, J. (2021). Notas Para Una Teoría Glotopolítica. *Erebea. Revista De Humanidades Y Ciencias Sociales*, 11, 11-20.
- Fairclough, N., Y Wodak, R. (1997). Critical Discourse Analysis. En Van Dijk, T (Ed.), *Discourse Studies: A Multidisciplinary Introduction*. London: Sage, 258-284.
- González Casanova, J. A. (Ed.) (1990). *Memorial De Greuges De 1760, Projecte De Cosntitució De L'estat Català De 1883, Memorial De Greuges De 1885, Missatge A La Reina Regent, Bases De Manresa De 1892*. Barcelona: Generalitat De Catalunya. Barcelona: Generalitat De Catalunya
- Pich I Mitjana, J., Sabater García, J. Y Porta Frederic, J. (2021). La Rellevància Del Missatge A La Reina Regent I La Implantació Del Catalanisme El 1888. *Afers: Fulls De Recerca I Pensament*, 36(98), 155-186.
- Schieffelin, B., Woolard, K. A., Y Kroskrity, P. V. (2012). Ideologías Lingüísticas: Práctica Y Teoría. Madrid: Catarata.

Van Dijk, T. (1998). El Análisis Crítico Del Discurso. *Anthropos*, 186, 23-36.

Van Dijk, T. (2003). Ideología Y Discurso: Una Introducción Multidisciplinaria. Barcelona: Ariel.

Woolard, K. A. (2018). Language, Identity And Politics In Catalonia. *The Brown Journal Of World Affairs*, 25 (I), 21-40

Escudero González, Mario. *“La tarea se (me) antoja titánica”: análisis y estudio del verbo pseudocopulativo antojarse*

Universidad de Alcalá
mario.escudero@edu.uah.es

Los verbos pseudocopulativos, en la actualidad, se enmarcan dentro de la predicación no verbal. Sin embargo, el estudio y el análisis de estos predicados no son todavía lo suficientemente significativos para poder establecer correlaciones generales entre la mayoría de ellos y, en extensión, a la predicación secundaria. Por esta razón, la intervención se va a basar en la explicación y análisis concreto de un verbo pseudocopulativo modal que aporta la evidencia directa sobre cualquier aspecto que el hablante ha tenido la oportunidad de vivir: antojarse. Para poder llevar a cabo esta investigación, se ha utilizado un corpus de datos de España y México de más de 7.000 casos que se ha obtenido a través de la herramienta Sketch – Engine.

El objetivo principal de la charla va a radicar en analizar brevemente cuáles son las características generales que presenta este verbo y, concretamente, entre ellas, se tendrá en cuenta el tipo de sujeto, la presencia o la ausencia del dativo como elemento de evidencialidad y los tipos de adjetivos más representativos con los que aparece esta estructura, entre otros rasgos sintáctico – semánticos. Además de ello, se mostrará la metodología empleada para el estudio y se intentará realizar un análisis contrastivo del verbo pseudocopulativo entre el español de la Península Ibérica con respecto al español de México para demostrar que el tratamiento de la estructura en ambos países es totalmente distinto y que, por tanto, las características lingüísticas que definen la estructura también lo son.

Referencias

Bosque, Ignacio. (1999). Gramática Descriptiva De La Lengua Española: Entre La Oración Y El Discurso. Morfología (Vol. 3). Espasa.

XXXVII Congreso Internacional de la Asociación Jóvenes Lingüistas

Gumiel-Molina, Silvia, Moreno-Quibén, Norberto Y Pérez-Jiménez, Isabel (2016). «depictive Secondary Predicates And The Relative/Absolute Distinction», En Romance Linguistics, 9, Pp.139-157. John Benjamins Romance Languages And Lingusitic Theory.

Morimoto, Yuko Y Pavón Lucero, M.^a Victoria (2007). Los Verbos Pseudo-Copulativos Del Español. Madrid, Arco Libros.

Real Academia Española Y Asociación De Academias De La Lengua Española (2009) Nueva Gramática De La Lengua Española. Madrid, Espasa Calpe.

Esteban Fernández, Nacho y Engra Minaya, Sara. *¿“El LGTB” o “las personas LGTB”? Construcción discursiva de identidades mediante etiquetas estratégicas*

Nacho Esteban Fernández

Universidad Complutense de Madrid

ief.esteban@gmail.com

Sara Engra Minaya

Universidad de Alcalá

sara.engra@uah.es

Los prejuicios hacia determinados grupos sociales pueden manifestarse de manera sutil a través del lenguaje (Collins y Clément, 2012). A pesar de que estos prejuicios se vinculan con determinadas ideologías heteronormativas (Van der Toorn et al., 2020), la relación entre ideología y discurso es indirecta y debe reconstruirse de manera inferencial (Van Dijk, 1999). A menudo, estos sistemas de creencias son compartidos por los miembros de una misma colectividad y regulan los criterios de inclusión o exclusión mediante la representación positiva del endogrupo y negativa del exogrupo (Van Dijk, 1999, 2005).

La presente investigación busca describir patrones, semejanzas y diferencias de uso entre siglas referidas a la población no cisheterosexual ("LGTB", "LGTBI") inmediatamente antecedidas de distintos sustantivos ("gente", "peña", "personas") y artículos ("el", "la", "los", "las", "les"). La metodología combina el análisis crítico del discurso (Unger et al., 2016) y basado en corpus (Baker, 2006) en 4.958 tweets publicados entre 2018 y 2022.

Se parte, fundamentalmente, de dos hipótesis:

1) La sustantivación (p. ej. mediante artículo) contribuye a deshumanizar homogeneizando a un exogrupos como colectividad abstracta (Blaska, 1993; Akton, 2021), por lo que es esperable una mayor presencia de términos negativos.

2) El uso de términos sociolectales afiliativos ("LGTBI", "peña") se correlaciona con una prosodia semántica favorable a la población LGTBI.

El análisis revela que la utilización de "LGTBI" y de artículos se asocia con más términos connotados negativamente (políticos, peyorativos...), mientras que con "LGBT" y núcleos nominales —especialmente "peña"— se encuentra más terminología sociolectal. Además, algunos pares de palabras —como "cishetero"- "español" o "comunista"- "fascista"— parecen presentar una frecuencia inversa en los subcorpus. Ello sugiere que, en tanto que etiquetas que designan grupos sociales, ciertas formas lingüísticas pueden ser productivas para la formación de identidades colectivas antagónicas (Bucholtz y Hall, 2004), p. ej. según su simpatía o refractariedad hacia la población LGTBI.

Referencias

- Akton, E. K. (2021). Pragmatics And The Third Wave: The Social Meaning Of Definites. En L. Hall-Lew; E. Moore, Y R. J. Podesva (Eds.), *Social Meaning And Linguistic Variation: Theorizing The Third Wave*. Cambridge University Press.
- Baker, P. (2006). *Using Corpora In Discourse Analysis*. Continuum.
- Blaska, J. (1993). The Power Of Language: Speak And Write Using “Person First”. Perspectives On Disability, 2, 25-32.
- Bucholtz, M. Y Hall, K. (2004). Theorizing Identity In Language And Sexuality Research. *Language In Society*, 33(4), 469-515.
- Collins, K. A. Y Clément, R. (2012). Language And Prejudice: Direct And Moderated Effects. *Journal Of Language And Social Psychology*, 31(4), 376-396.
- Unger, J.; Wodak, R., Y Khosravinik, M. (2016). Critical Discourse Studies And Social Media Data. En D. Silverman (Ed.), *Qualitative Research* (Pp. 277-293). Sage.
- Van Der Toorn, J.; Pliskin, R., Y Morgenroth, T. (2020). Not Quite Over The Rainbow: The Unrelenting And Insidious Nature Of Heteronormative Ideology. *Current Opinion In Behavioral Sciences*, 34, 160-165.
- Van Dijk, T. (1999). *Ideología: Un Enfoque Multidisciplinario*. Gedisa.

Van Dijk, T. (2005). Ideología Y Análisis Del Discurso, Utopía Y Praxis Latinoamericana, 10(29), Pp. 9- 36.

Feria Escobar, Natalia. *La competencia metafórica aplicada al aprendizaje de lenguas*

Universidad de Huelva
nataliaferiaescobar@gmail.com

Current studies in Cognitive Linguistics have remarked the significance along with the pervasive nature of metaphors not only in language but also in thought and action. Their influence has been fundamental in opening the path for teaching investigation and for the creation of new teaching materials conforming with the principles of the Conceptual Metaphor Theory. The capacity to understand and employ metaphors –metaphoric competence– is now being considered by numerous scholars a crucial factor for the acquisition of a language. For these reasons, the analysis of metaphoric competence and its connection with other communicative competences may help to understand its importance to develop competent language learners. The aim of this paper is to study the presence or not of metaphors in English books for Spanish speakers of B2 upper intermediate, B2 and B1+ levels. The results of this thorough study demonstrate that the presence of metaphors is still limited in English books for L2 learners and, hence we argue for their inclusion in all English syllabus for L2 teaching and learning.

Referencias

Gutiérrez, R. (2018). The development of a metaphoric competence. A didactic proposal of education innovation. *Innovation in Language Learning and Teaching*, 1–27.
<https://doi.org/10.1080/17501229.2018.1466891>

Danesi, M. (2016). Conceptual Fluency in Second Language Teaching: An Overview of Problems, Issues, Research Findings, and Pedagogy.

Doiz, A. and Elizari, C. (2013). Metaphoric Competence and the Acquisition of Figurative Vocabulary in Foreign Language Learning. *Estudios de Lingüística Inglesa Aplicada*, 0(13), 47–82.

Fernández Palacio, Ángela. *Análisis contrastivo del uso de la anticortesía en el habla juvenil española en corpus orales y escritos*

Universidad Nacional de Educación a Distancia
nailitafp@gmail.com

Se puede observar un fenómeno en el habla juvenil: los jóvenes se insultan, ironizan unos de otros y, lejos de ofenderse, este patrón de comportamiento se presenta como un código normal de conducta, que permite que sus vínculos de afiliación se afiancen. Los estudios de la pragmática se han interesado por este fenómeno y lo han denominado anticortesía (Zimmerman, 2002). Este trabajo es un estudio pragmático sobre el uso de este fenómeno en el sociolecto juvenil.

Para este análisis ha sido fundamental partir del concepto de imagen (face, Goffman 1959, 1967), y observar cómo la codificación de ataques a la imagen tienen como objetivo, en gran parte, afianzar los datos entre los interlocutores.

De esta manera, este trabajo pretende caracterizar de manera pragmalingüística la anticortesía oral y escrita en el cronolecto juvenil a través del estudio de los principales mecanismos de codificación lingüística y la frecuencia de los factores situacionales que la desencadenan. La metodología empleada es mixta (cualitativa y cuantitativa) y se tienen en cuenta diferentes variables (sociales, lingüísticas, pragmáticas...). Las muestras con las que se ha trabajado se recogen de los corpus actos de habla codificados como amenazas a la imagen del receptor.

La anticortesía podría ser una de las mayores estrategias empleadas para afianzar los lazos entre los jóvenes. Por lo general, los contextos compartidos entre estos son similares, por lo que los ataques a la imagen son cada vez más empleados para mostrar esa afiliación al grupo. Al contrario de otros mecanismos más estudiados, como el uso de cortesía convencionalmente, la anticortesía, especialmente en el sociolecto juvenil, no ha sido casi estudiada, pese a lo fundamental e implementada que está entre los jóvenes.

Referencias

Bravo, D. (2002b). «Actividades de cortesía, imagen social y contextos socioculturales: Una introducción». En Bravo, D. (Ed.), *Actas del Primer Coloquio EDICE. La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: Identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes*. Estocolmo: Universidad de Estocolmo, pp. 96-108.

Bravo, D. (2010). «Pragmática sociocultural. La configuración de la imagen social como premisa socio-cultural para la interpretación de actividades verbales y no verbales de la imagen». En Orletti, F. y L. Mariottini (Eds.), *Actas del III Coloquio del Programa EDICE:(Des)cortesía en*

español. Espacios teóricos y metodológicos para su estudio. Università Roma Tre y Programa EDICE, pp. 19–46.

Goffman, E. (1959 [2009]). «La presentación de la persona en la vida cotidiana». Buenos Aires: Amorrortu.

Hernández Flores, N. (2002). «La cortesía en la conversación española de familiares y amigos; la búsqueda del equilibrio entre la imagen del hablante y la imagen del destinatario». Aalborg: Institut for Sprog Internationale Kurturstudier, Aalborg Universitet

Zimmermann, K. 2002. «Constitución de la identidad y anticortesía verbal entre jóvenes masculinos hablantes de español». En Bravo, Diana (ed). La perspectiva no etnocentrista de la cortesía. Identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes. Actas del Primer coloquio del programa EDICE. Estocolmo: Universidad de Estocolmo.

Fidalgo Garra, Estela. *“Ufff! Vaia calor de repente...”:* la estrategia pseudoencubierta en la enunciación del piropo

Universidad de Santiago de Compostela
estela.fidalgo.garra@usc.es

El propósito (des)cortés del piropo está generando discusión en la actualidad, pues, a pesar de definirse a priori como un acto de valoración positiva hacia la persona destinataria, se considera un acto de habla arriesgado que puede poner en peligro la imagen pública tanto de la persona que lo enuncia como de la que lo recibe (Achugar, 2001; Calvo Pérez, 2005; Schreier, 2005). Esto se debe también, en parte, a la vinculación que se establece entre el piropo y la perpetuación de un sistema de dominación masculina en el que se objetualiza a las mujeres (Moya Garófano, 2016).

Esta investigación parte de un trabajo anterior (Fidalgo y Fernández Rei, en preparación) que analiza la producción de piropos entre gente joven en Galicia. En él, se hace una propuesta de adaptación a la taxonomía de Brown y Levinson (1987), estableciendo cuatro tipos de estrategias de cortesía que muestran diferentes grados de protección en función del grado de amenaza de la acción para la imagen pública.

El objetivo principal de este estudio es profundizar en el análisis pragmalingüístico de una de esas cuatro estrategias: la estrategia pseudoencubierta. El motivo de la selección de esta estrategia se debe a que, por un lado, es la estrategia que más difiere del modelo cortesiológico de Brown y Levinson (1987); y, por otro, parece presentar un funcionamiento peculiar, íntimamente relacionado con la demostración de habilidades comunicativas característica de los

procesos de flirteo. Así, se pretende analizar tanto el comportamiento de la estrategia (quién la utiliza más y en qué contextos aparece) como su propio carácter paradójico (formalmente se muestra como una estrategia encubierta, aparentemente protectora; aunque su intención es la contraria y su grado de protección es muy limitado).

Referencias

Achugar, M. (2001). Piropos As Metaphors For Gender Roles In Spanish Speaking Cultures. *Pragmatics: A Quarterly Journal Of The International Pragmatic Association*, (11), 127-138.

Calvo Pérez, J. (2005). El Piropo En La España De 2000 Y Las Nuevas Formas De Cortesía. *Revista Internacional De Lingüística Iberoamericana*, (5), 31-48.

Moya Garofano, A. (2016) Cosificación De Las Mujeres: Análisis De Las Consecuencias Psicosociales De Los Piropos. Universidad De Granada [[Http://Hdl.Handle.Net/10481/43577](http://hdl.handle.net/10481/43577)]

Schreier, J. (2005). Quién Fuera Mecánico... Un Estudio Sociopragmático Sobre La Aceptación Social Del Piropo, *Revista Internacional De Lingüística Iberoamericana*, (5), 65-78.

Fonseca Rengel, Francisco Javier. *Un estudio del paisaje lingüístico urbano de Toulouse (Francia): una perspectiva político-lingüística y etnográfica*

Universidad de Cádiz

francisco.fonsecarengel@gmail.com

Este trabajo de investigación analiza la influencia de la política lingüística francesa y la regional occitana, y el contexto multicultural de Toulouse en el uso de lenguas y en la información que ellas ofrecen en los espacios públicos de esta ciudad.

La política lingüística francesa ha promovido el monolingüismo nacional desde la Revolución Francesa (Szulmajster-Celnikier, 1996) en detrimento de las lenguas regionales (Diver, 2013) y de lenguas extranjeras, particularmente el inglés en el siglo XX (Berthele, 2016). Cabe destacar la imposición del francés en la educación nacional a finales del siglo XIX (Wright, 2012) y la promulgación de la ley Toubon (1994) para reforzar el status del francés en ámbitos como la comunicación publicitaria y los textos en los espacios públicos.

Un corpus de 300 signos lingüísticos institucionales (por ejemplo, una señal de tráfico) y privado-comerciales (por ejemplo, la fachada de tiendas y restaurantes) fue recolectado mediante capturas de pantalla en Google Street Views de las diferentes partes de Toulouse. Cada signo

contiene los textos escritos visibles en un marco definido espacialmente y que pertenecen al mismo autor (Backhaus, 2007; Calvi, 2018) como los ejemplos mencionados. Posteriormente, un análisis cuantitativo-cualitativo del corpus fue realizado relacionando los datos sobre el uso de las lenguas observadas con el contexto político-lingüístico de Francia y Occitania, y el multicultural de Toulouse.

El uso monolingüe del francés predomina en general, mientras que la presencia del occitano es escasa y principalmente simbólica en algunos signos institucionales y comerciales. Respecto al inglés, el contexto comercial muestra un uso significativo monolingüe y, asimismo, bilingüe junto al francés mostrando diversos patrones de contacto. Otras lenguas manifiestan la existencia de ciertos grupos etnolingüísticos en el ámbito privado-comercial. El análisis cuantitativo-cualitativo propuesto revela el estatus de dichas lenguas y su potencial para analizar la relación entre el paisaje lingüístico y una coyuntura político-lingüística y sociocultural particular.

Referencias

- Backhaus, P. (2007). Multilingualism In Tokyo: A Look Into The Linguistic Landscape. En D. Gorter (Ed.), *Linguistic Landscape: A New Approach To Multilingualism* (52-66). Cambridge University Press, Cambridge. <Https://Doi.Org/10.1017/S0047404508080470>
- Berthele, R. (2015). Testing The Effects Of Institutional French Language Purism. En J. Daems, E. Zenner, K. Heylen, D. Speelman & H. Cuyckens (Eds.), *Change Of Paradigms – New Paradoxes. Recontextualizing Language And Linguistics* (275-293). Mouton De Gruyter, Berlin Y New York
Https://Www.Academia.Edu/19081464/Googling_toubon_testing_the_effects_of_institutional_french_language_purism
- Calvi, M. V. (2018). Paisajes Lingüísticos Hispánicos: Panorama De Estudios Y Nuevas Perspectivas. *Panorámica De Estudios Lingüísticos*, (17), 5-58. Https://Www.Academia.Edu/38983640/Paisajes_ling%C3%BC%C3%A1sticos_hisp%C3%A1nicos_panorama_de_estudios_y_nuevas_perspectivas
- Diver, L. C. (2013). Perceptions Of Macro And Meso Level Linguistic Policy In Occitan France: A Comparative Analysis Of Montpellier And Toulouse. *Lingüistica Occitana*, (9). Http://Linguistica-Oc.Com/?Page_id=218 Loi N° 94-665 Du 4 Août 1994 Relative À L'emploi De La Langue Française. <Https://Www.Legifrance.Gouv.Fr/Loda/Id/Legitext000005616341/>
- Szulmajster-Celnikier, A. (1996). La Politique De La Langue En France. *La Linguistique*, 32(2), 35–63. <Http://Www.Jstor.Org/Stable/30249234>

Wright, S. (2012). Language Policy, The Nation And Nationalism. En B. Spolsky, The Cambridge Handbook Of Language Policy (59-78). Cambridge University Press, Cambridge. <Https://Doi.Org/10.1017/Cbo9780511979026>

García Pérez, José. *Las declaraciones de los entrenadores de fútbol español ante la prensa y su delimitación pragmalingüística*

Universidad de Córdoba

jgarciap@us.es

Hasta el momento, los estudios sobre discurso deportivo en español se han centrado fundamentalmente en los periodistas dedicados a este ámbito social (Castañón Rodríguez 1993, 2001, 2006, 2018; Bernárdez García 1998, Guerrero Salazar 2017, 2018; Carmona Yanes 2016), siendo a su vez mayoritarios los análisis sobre las particularidades del nivel léxico (Albitre Lamata 2021) si bien ha habido también acercamientos discursivos, como el de Carmona Yanes 2016 o los de Gil Benítez 2012 o Gómez Sánchez 2012, quien también alude, aunque tímidamente, al discurso de los deportistas.

Ante este panorama, en nuestro caso hemos pretendido acometer el análisis del discurso de los propios deportistas para determinar cuáles son las características y comportamiento comunicativo de este grupo social tan relevante en nuestras sociedades.

Así, en Pérez Béjar y García Pérez (2022) hemos llevado a cabo un estudio sobre el discurso de capitanes y capitanas de selecciones nacionales de distintos deportes en España (fútbol, hockey, baloncesto, balonmano, rugby) para poder conocer tanto si existen diferencias de género como cuáles son las cualidades de este discurso de liderazgo en el deporte. Por otro lado, en García Pérez (2023, en prensa), hemos investigado el discurso de los jugadores de dos equipos rivales (Sevilla Fútbol Club y Real Betis Balompié) para comprobar si la diferencia de equipo se reflejaba en el discurso de los jugadores.

Ahora, con la presente propuesta de comunicación, pretendemos centrar nuestro análisis en otro grupo que del mundo del deporte, concretamente dentro del fútbol: los entrenadores. Formaremos un corpus de entrenadores de habla española y estudiaremos las propiedades discursivas comunes y que, por tanto, nos revelarán cuál es el comportamiento comunicativo de este tipo de profesional del deporte, constando así diferencias o similitudes con los futbolistas.

Referencias

XXXVII Congreso Internacional de la Asociación Jóvenes Lingüistas

Albitre Lamata, P. (2021). La Lengua Ante Una Nueva Realidad Social De La Mujer: Construcción Del Género En 'portavoz' Y 'árbitra'. *Revista De Filología Y Lingüística De La Universidad De Costa Rica*, 47(2).

Bernárdez García, J. (1998). *El Deporte Correctamente Hablado*, Servicio De Publicaciones De La Universidad De Oviedo.

Carmona Yanes, E. (2016). *La Historia Del Discurso Periodístico Deportivo: Primeras Crónicas Y Victorias Footballísticas*. A. López Serena, A. Narbona Jiménez Y S. Del Rey Quesada (Coords.), *El Español A Través Del Tiempo. Estudios Ofrecidos A Rafael Cano Aguilar*. Editorial De La Universidad De Sevilla, 775-796.

Castañón Rodríguez, J. (1993). *El Lenguaje Periodístico Del Fútbol*. Secretariado De Publicaciones De La Universidad De Valladolid.

Castañón Rodríguez, J. (2001). *El Lenguaje Deportivo: Una Fiesta Social*. Nueva Revista De Política, Cultura Y Arte, (74), 2001, 121-126.

Castañón Rodríguez, J. (2006). *El Léxico Periodístico Del Deporte: Las Palabras En Juego. "Lecturas: Educación Física Y Deporte"*, (101)

Castañón Rodríguez, J. (2018). *Hinchas Del Idioma. El Fútbol Como Fenómeno Lingüístico*. Pie De Página.

García Pérez, J. (2023, En Prensa). *Un Derbi Empatado Por Un Discurso Igualado: Un Análisis Pragmalingüístico De Los Futbolistas Del Real Betis Balompié Y Del Sevilla Fútbol Club. Cultura, Lenguaje, Representación*.

Gil Benítez, E. M. (2012). *La Presencia De Las Mujeres En La Publicidad Radiofónica De La Programación Deportiva En España (2004-2010)*. S. Guerrero Salazar Y R. Cremades (Coord.), *El Discurso Deportivo En Los Medios De Comunicación*. Fundación Alonso Quijano Para El Fomento De La Lectura, Málaga, 133-148.

Gómez Sánchez, M. E. (2012), ... Y Además, Deportistas. Algunos Ejemplos Del Discurso Mediático Sobre Las Mujeres En El Periodismo Deportivo. S. Guerrero Salazar Y R. Cremades (Coord.), *El Discurso Deportivo En Los Medios De Comunicación*. Fundación Alonso Quijano Para El Fomento De La Lectura, Málaga, 115-132.

Guerrero Salazar, S. (2017). *La Intensificación Como Estrategia Comunicativa En Los Titulares De Las Portadas Deportivas*. Elua: Estudios De Lingüística, (31), 187-209.

Guerrero Salazar, S. (2018). *Creatividad Y Juego En El Discurso Deportivo De La Prensa: Aportaciones Léxico-Semánticas*. Arco Libros.

Pérez Béjar, V. Y García Pérez, J. (2022). *Deportistas Profesionales En Su Discurso: Una Aproximación De Género*. Annali – Sezione Romanza, (1)64, 153-186.

García Zamora, Patricia. *¿Fórmulas homéricas o fórmulas épicas?: el caso de οὐδέ τί σε χρή introduciendo actos de habla indirectos*

Universidad de Sevilla

pgarcia9@us.es

Mi comunicación tiene por objeto presentar un análisis de la expresión οὐδέ τί σε χρή. Se trata de una expresión homérica que también se documenta en composiciones épicas posteriores a Homero y que aparece recogida en comentarios y léxicos homéricos de la Antigüedad. Los ejemplos homéricos, quince en total, son diversos, pero en general se usan para la expresión de una orden indirecta: οὐδέ τί σε χρή es una construcción deontica que puede usarse en lugar de un imperativo. Nuestro análisis pretende, por un lado, explicar este uso, por otro, explorar el carácter formular de la expresión y su continuidad en el género épico.

Referencias

- Bierl, A. & Latacz, J. (2015). Homer's Iliad: The Basel Commentary Prolegomena. De Gruyter.
- Brown, P. & Levinson, S. C. (1987). Politeness. Some Universals In Language Usage. Cambridge University Press.
- Chantraine, P. (1953). Grammaire Homérique. Tome II. Syntaxe. C. Klincksieck.
- Denizot, C. (2011). Donner Des Ordres En Grec Ancien. Étude Linguistique Des Formes De L'injonction. Publications De L'université De Rouen Et Du Havre.
- Hainsworth, B. (1993). The Iliad: A Commentary. Volume III: Books 9-12. Cambridge University Press.
- Havertake, H. (1984). Speech Acts, Speakers And Hearers. John Benjamins Publishing Company.
- Heubeck, A. & Hoekstra, A. (1989). A Commentary On Homer's Odyssey. Volume I: Books I-VIII. Oxford University Press.
- Heubeck, A. & Hoekstra, A. (1989). A Commentary On Homer's Odyssey. Volume II: Books IX-XVI. Oxford University Press.
- Janko, R. (1992). The Iliad: A Commentary. Volume IV: Books 13-16. Cambridge University Press.

Martin, R. P. (1989). *The Language Of Heroes: Speech And Performance In The Iliad*. Cornell University Press.

Richardson, N. (1974). *The Iliad: A Cometary. Volume Vi: Books 21-24*. Cambridge University Press.

Richardson, N. (1974). *The Homeric Hymn To Demeter*. Oxford University Press.

Russo, J., Fernández-Galiano, M. & Heubeck, A. (1993). *A Commentary On Homer's Odyssey. Volume III: Books Xvii-Xxiv*. Oxford University Press.

Ruytenbeek, N. (2021). *Indirect Speech Acts*. Cambridge University Press.

Searle, J. (1969). *Speech Acts*. Cambridge University Press.

Searle, J. (1975). *Indirect Speech Acts*. En Cole, P. Y Morgan, J. L. (Eds.), *Syntax And Semantics, 3: Speech Acts* (Pp. 59-82). Academic Press.

Snell, B. (1979). *Lexikon Des Frühgriechischen Epos (Lfgre)*. Vandenhoeck & Ruprecht.

Thomas, O. (2020). *The Homeric Hymn To Hermes*. Cambridge University Press.

García-Guerrero, Elena y Lozano, Cristóbal. *Atrición en bilingües instruidos: Preferencias de adjunción sintáctica en hablantes L1 español-L2 inglés*

Elena García-Guerrero

Universidad de Granada

egarciaguerrero@ugr.es

Cristóbal Lozano

Universidad de Granada

cristoballozano@ugr.es

El término atrición abarca las modificaciones que se producen en la lengua materna (L1) debido a una elevada exposición y uso de una segunda lengua (L2) (Chamorro et al., 2016; Dussias & Sagarra, 2007). Se ha investigado mucho a bilingües inmersos durante largos períodos en contextos naturalistas, pero no hay suficientes datos de bilingües en contextos de elevada exposición formal a la L2.

El efecto de la exposición formal a la L2 en la L1 de hablantes bilingües se estudiará en relación con sus preferencias de adjunción de cláusulas de relativo ambiguas (RCA). En el ejemplo (1), el

pronombre relativo que puede referirse tanto a el fotógrafo (cierre temprano), como a la actriz (cierre tardío). Mientras que el español favorece el cierre temprano, el inglés favorece el cierre tardío (Cheng et al., 2021; Jegerski et al., 2016).

- (1) Mira al fotógrafo de la actriz que sujetá un globo felizmente

Los objetivos son investigar (1) el procesamiento y comprensión de cláusulas de relativo ambiguas en bilingües L1 español-L2 inglés en su L1 español y (2) si esto es modulado por la exposición formal a la L2.

En cuanto a la metodología, los participantes son: (1) bilingües avanzados L1 español-L2 inglés del grado en Estudios Ingleses en la Universidad de Granada, (2) monolingües españoles y (3) monolingües ingleses. Los datos se están recogiendo actualmente mediante una tarea de selección de imágenes, una tarea de verificación auditiva-visual y un experimento de movimiento ocular.

Los resultados se analizarán próximamente, pero se espera que los bilingües muestren mayor tendencia al cierre tardío (típico de su L2 inglés) en lugar de preferencias de cierre temprano (opción natural en su español nativo). Como conclusión, esta investigación ofrecerá datos relevantes sobre la atrición en diferentes contextos.

Referencias

- Chamorro, G., Sorace, A., & Sturt, P. (2016). What Is The Source Of L1 Attrition? The Effect Of Recent L1 Re-Exposure On Spanish Speakers Under L1 Attrition. *Bilingualism: Language And Cognition*, 19(3), 520-532.
- Cheng, Y., Rothman, J., & Cummings, I. (2021). Parsing Preferences And Individual Differences In Nonnative Sentence Processing: Evidence From Eye Movements. *Applied Psycholinguistics*, 42(1), 129-151.
- Dussias, P. E., & Sagarra, N. (2007). The Effect Of Exposure On Syntactic Parsing In Spanish–English Bilinguals. *Bilingualism: Language And Cognition*, 10(01), 101.
- Jegerski, J., Vanpatten, B., & Keating, G. D. (2016). Relative Clause Attachment Preferences In Early And Late Spanish-English Bilinguals. En D. Pascual Y Cabo (Ed.), *Advances In Spanish As A Heritage Language*, John Benjamins Publishing Company, (49), 81-98.

García-Tejada, Aída. *El caso, el leísmo y el rasgo de humanidad en los objetos directos en español L2*

Universidad Autónoma de Madrid

aida.garciat@estudiante.uam.es

Estudios previos demuestran la influencia del rasgo de humanidad en la interpretación del género del referente en la adquisición de los clíticos en lenguas romances (Shimanskaya & Slabakova, 2016; Leal & Shimanskaya, 2022), así como la influencia de las variedades dialectales tras la inmersión lingüística (Salgado-Robles, 2014). El presente estudio investiga los efectos de los rasgos de género y humanidad en la interpretación y en la producción oral de los pronombres clíticos de objeto directo de tercera persona (lo/le, la). Además, evalúa el efecto de la exposición a la variedad leísta por parte de aprendices de español cuyas primeras lenguas son chino mandarín o inglés.

En especial, el estudio pretende contestar si el rasgo [+/- humano] de los referentes tiene que ver con la correcta producción e interpretación del rasgo de género ya que tanto en mandarín como en inglés no está marcado en los referentes inanimados. También atendiendo a la posible influencia cros-lingüística, este estudio examina si existen problemas con la producción oral de los clíticos tales como el sobreuso de sintagmas determinantes plenos, la omisión de clíticos o la discordancia de género.

Datos de producción controlada e interpretación de referentes de 86 aprendices avanzados e intermedios (L1 30 mandarín; L1 56 inglés) y 40 nativos de español centro-peninsular muestran problemas persistentes con la expresión de clíticos. Los resultados determinan que la interpretación referencial de los clíticos se ve afectada por el rasgo de humanidad con un mayor de número de errores con referentes femeninos e inanimados y el uso del masculino por defecto. Finalmente, los errores de interpretación atribuibles al caso superan a los errores derivados del rasgo de humanidad, demostrando la importancia de la variedad lingüística en la secuencia de adquisición del sistema de clíticos del español y la posibilidad de su adquisición.

Referencias

Salgado-Robles, F. (2014). Variación dialectal por aprendientes de español en un contexto de inmersión en el extranjero. *Lenguas Modernas*, 43(1), 97–112.

Shimanskaya, Elena, and Tania Leal. (2021). Feature Matching Does Not Equal Convergence: Acquisition of L2 French Accusative Pronouns by L1 Spanish Speakers. *Languages* 6(3), 144.

Shimanskaya, E., & Slabakova, R. (2017). Re-assembling objects: a new look at the L2 acquisition of pronominal clitics. *Bilingualism: Language and Cognition*, 20(3), 512-529.

Garde Eransus, Edurne. *Una aproximación lingüística al estudio de las noticias falsas: análisis de un corpus de pseudomedios españoles*

Universidad de Navarra

egardee@unav.es

Este trabajo presenta un análisis de los rasgos lingüísticos y discursivos de los contenidos falsos difundidos por dos pseudomedios españoles, Mediterráneo Digital y Alerta Digital, desde 2020 hasta la actualidad. Los pseudomedios son medios de comunicación que imitan la apariencia de los medios tradicionales pero ignoran las convenciones periodísticas más básicas, como la búsqueda de la verdad, la objetividad o la verificación de las fuentes (Palau-Sampio, 2021). El objetivo es describir los elementos lingüísticos presentes en estas informaciones falsas —verificadas como tales por, al menos, una empresa de fact-checking—, y averiguar si existen estrategias lingüístico-discursivas características de las fake news, como han señalado otros estudios (Pottash et al., 2017; Grieve y Woodfield, 2023). Además, se busca identificar los temas más frecuentes abordados por estos medios. Desde el punto de vista metodológico, el estudio se basa en un análisis cuantitativo a través de un gestor de corpus (Baker et al., 2008; McEnery y Brezina, 2022; García-Miguel, 2022), que favorecerá la descripción de rasgos lingüísticos que pueden ser relevantes en la identificación de la información falsa. Este análisis cuantitativo también permitirá describir los temas más recurrentes en estos pseudomedios. Con los datos obtenidos en el estudio cuantitativo, se realizará un análisis cualitativo para describir los rasgos lingüísticos y discursivos de las informaciones falsas.

Referencias

Baker, P., Gabrielatos, C. Khosravinik, M. Krzyzanowski, M., Mcenery, T. Y Wodak, R. (2008). A Useful Methodological Synergy? Combining Critical Discourse Analysis And Corpus Linguistics To Examine Discourses Of Refugees And Asylum Seekers In The Uk Press. *Journal Of Sociolinguistics*, 19(3), 272-306. Doi:10.1177/0957926508088962

García-Miguel, J. M. (2022). Lingüística De Corpus: De Los Datos Textuales A La Teoría Lingüística. *Estudios De Lingüística Del Español*, 45, 11-42. <Https://Raco.Cat/Index.Php/Elies/Article/View/403735>.

Grieve, J. Y Woodfield, H. (2023). *The Language Of Fake News*. Cambridge University Press.

Mcenery, T. Y Brezina, V. (2022). *Fundamental Principles Of Corpus Linguistics*. Cambridge University Press. Doi:10.1017/9781107110625

Palau-Sampio, D. (2021). Pseudo-Media Sites, Polarization, And Pandemic Skepticism In Spain. *Frontiers In Political Science*, 3, 1–12. Doi:10.3389/Fpos.2021.685295.

Potthast, M., Kiesel, J., Reinartz, K., Bevendorff, J. Y Stein, B. (2017). A stylometric inquiry into hyperpartisan and fake news. En: *Proceedings of the 56th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics* (pp. 231-240). Association for Computational Linguistics.

Gibanel Faro, Diego. *Miratividad, complementación y periferia izquierda: las estructuras detrás de «Por qué que»*

Universidad de Alcalá
diego.gibanel@edu.uah.es

El objetivo de esta comunicación es ofrecer una descripción detallada de un patrón sintáctico que, hasta donde sabemos, no ha sido analizado en la bibliografía: la secuencia "por qué que" en la que aparece el complementante "que" precedido de la palabra qu- "por qué", del tipo de (1):

(1) ¿Por qué que todos los hombres son iguales?

Se ofrecerá en primer lugar un breve resumen de los resultados, que, además de probar que este es un fenómeno panhispánico, parecen evidenciar que bajo las producciones con por qué que subyacen dos interpretaciones diferentes.

La primera de ellas responde a un acto de habla ligado a la miratividad, en analogía con "cómo (es) (que)" (Tsai 2008; Castro 2019), donde se abandona la petición de información en favor de la expresión de sorpresa ante el discurso o contexto previo, ligada a la evidencialidad.

La segunda interpretación, más común en los ejemplos y extensible a otras partículas qu- es la aparición de un "que" como marca de subordinación en preguntas que suponen verdaderas demandas de información. Esto supondría una violación del Filtro de Doble Complementación del español, que deberá ser estudiada en mayor profundidad.

Por último, se ofrecerá un esbozo estructural de cada una de las interpretaciones, en el marco de la cartografía de la periferia izquierda oracional (Rizzi 1997; 1999). La propuesta para la primera de las interpretaciones es que el "por qué que" mirativo se situaría en el Sintagma Fuerza (Demonte & Fernández Soriano 2007, 2013), mientras que en la segunda interpretación nos encontraríamos ante un fenómeno mayor, en el que para algunos idiolectos es necesario llenar el núcleo de cualquier nudo de la periferia izquierda con el complementante "que" siempre que otra partícula ocupe su especificador, como ya ocurre en algunas variedades de otras lenguas.

Referencias

- Castro, Bernat (2019) «the Causal Value Of Cómo: Factivity, Mirativity And Illocutionary Forces», *Borealis: An International Journal Of Hispanic Linguistics*, 8 / 1, 107-142.
- Demonte, Violeta & Olga Fernández Soriano (2007) «la Periferia Izquierda Oracional Y Los Complementantes Del Español», En Cuartero Otal, Juan & Martina Emsel (Eds.) *Vernetzungen: Bedeutung In Wort, Satz Und Text : Festschrift Für Gerd Wotjak Zum 65. Geburtstag*. Band 1: 133-145.
- Demonte, Violeta & Olga Fernández Soriano (2013) «el Que Citativo, Otros Que De La Periferia Izquierda Oracional Y La Recomplementación», En Jacob, Daniel & Katja Ploog (Eds.) *Autour De Que - El Entorno De Que*: 47-70.
- Rizzi, Luigi (1997) «the Fine Structure Of The Left Periphery», En Haegman, L. (Ed.) *Elements Of Grammar*: 281-336. Dordrecht: Kluwer.
- Rizzi, Luigi (1999) «on The Position “Int(Errogative)” In The Left Periphery Of The Clause», En G. Cinque & G. Salvi (Eds.) *Current Studies In Italian Syntax: Essays Offered To Lorenzo Renzi*: 267-296. Amsterdam: Elsevier.
- Tsai, Wei-Tien Dylan (2008) «left Periphery And How-Why Alternations», En J East Asian Linguist: 83-115.

Gielink, Sarah. *Referentes y sinsombrerismo: una propuesta para desarrollar la conciencia intercultural del alumnado de ELE a través de la novela gráfica*

Universidad de Navarra, ILCE

sgielinkgie@alumni.unav.es

La novela gráfica es un género literario que, hasta la fecha, ha sido poco estudiado como herramienta educativa en el aula de ELE, a pesar de su doble contexto de lo visual y lo textual, y

sus varios elementos culturales que pueden servir como apoyo al sujeto lector cuando se enfrente con un texto de una cultura y una lengua diferente de la/s suya/s (García, 2014; Villalba Ibáñez, 2020). Por ser un texto multimodal, encaja con la pedagogía de multiliteracidades ya que el alumnado trabaja con una variedad de fuentes comunicativas para construir un significado de ellas (Paesani 2016). Esta pedagogía también sirve para desarrollar la conciencia intercultural, ya que el alumnado interactúa con los textos de distintas formas y puede rediseñarlos para crear su tercer espacio entre culturas, donde, como en su propia vida, ambas existen (Kramsch, 1996; Paesani, 2016).

En el presente estudio, se llevará la novela gráfica *Ellas iban sin sombrero* (Corvillo, 2022) a una clase de estudiantes universitari@s e internacionales estudiando en España. Tras una introducción a la diversidad cultural del país y la época histórica del sinsombrerismo, la clase se centrará en la lectura profunda por grupos de cada historieta con el objetivo de desarrollar la conciencia intercultural por reconocer la importancia de tener a referentes (Bela-Lobedde, 2018).

El alumnado creará sus propias historietas en estilo de novela gráfica sobre sus propios referentes culturales, y así re-diseñando para crear espacios terceros de la cultura: entre lo conocido antes y lo conocido ahora (Kramsch, 1996; Paesani, 2016).

Tras recoger datos de las muestras del alumnado a lo largo del curso en forma de cuestionarios y proyectos/actividades de clase, se propondrá la creación de espacios terceros en formato de novela gráfica como una herramienta útil en el desarrollo de la conciencia intercultural.

Referencias

- Bela-Lobedde, D. (2018). *Ser Mujer Negra En España*. Penguin Random House Grupo Editorial.
Corvillo, C. (2022). *Ellas Iban Sin Sombrero*. Ponent Mon.
- García, S. (2014). *La Novela Gráfica* (2^a Edición). Astiberri Ediciones.
- Kramsch, C. (1996). *Context And Culture In Language Teaching*. Oxford University Press.
- Paesani, K. (2016). Investigating Connections Among Reading, Writing, And Language Development: A Multiliteracies Perspective. *Reading In A Foreign Language*, 28(2), 266–289.
- Villalba Ibáñez, C. (2020). La Explotación Didáctica De La Novela Gráfica En La Clase De Ele : Una Propuesta A Partir De “La Casa” De Paco Roca. *Foro De Profesores De E/Le*, (16), 423-433.

González Guevara, Ignacio. *Marcación Discursiva en el Griego Arcaico. Un estudio de caso: la Teogonía de Hesíodo*

Universidad Complutense de Madrid
nacho.gg@hotmail.com

La Teogonía de Hesíodo, aunque una de las obras de más antigüedad del corpus literario griego, ha recibido una atención menor por parte de los estudiosos y ha sido negligida especialmente en los estudios lingüísticos que buscan describir la lengua griega arcaica en sus usos literarios y orales; además, los pocos estudios que la han incluido como objeto están metodológicamente anticuados o solo lo han hecho de forma marginal o parcial (DENNISTON 1954). En esta comunicación se expondrán las conclusiones del estudio integral de la marcación del discurso realizado sobre la Teogonía, que tuvo como objetivo un primer acercamiento a cubrir las carencias en el estudio de esta. En primer lugar, se resumirá el marco metodológico empleado (PORTOLÉS LÁZARO y ZORRAQUINO MARTÍN 2000, PORTOLÉS 2016) y el punto de partida conceptual desde el que se ha abordado el estudio (BAKKER 1997, LÓPEZ SERENA 2010, BONIFAZI, DRUMMEN y DE KREIJ 2016). En segundo lugar, se expondrán algunos de los resultados del estudio semasiológico de las partículas y los marcadores del discurso en la obra (ἀλλά, ἄπα, ἀτάρ, αὐ̄, αὐτάρ, αῦτε, αῦτις, γάρ, γε, δέ, δή, ἐνθα, ἐξαῦτις, η̄, ηδέ, ιδε, ητοι, μέν, μήν, καί, νο, νῦν, οὖν, τε, entre otros), con especial atención a problemas de coherencia interna en el uso de dichos elementos en el texto. En tercer lugar, se abordará la clasificación onomasiológica y categorial de la marcación del discurso en la obra, describiendo las pautas de marcación del discurso en el autor como punto de referencia comparativo para futuros trabajos en la materia. Finalmente, se expondrán sumariamente las conclusiones más prominentes para el estado actual del estudio de la marcación discursiva en el arcaísmo griego, como son la importancia de la dimensión oral del texto y las diferentes fases en la fijación de estos.

Referencias

Bakker, E. J. (1997). Poetry In Speech: Orality And Homeric Discourse. Cornell University Press.

Bonifazi, A. Y Drummen, A. Y De Kreij, M. (Eds.) (2016). Particles In Ancient Greek Discourse: Exploring Particle Use Across Genres. Washington Dc, Center For Hellenic Studies. (Consultado 10/04/2023)
[Http://Nrs.Harvard.Edu/Urn-3:Hul.Ebook:Chs_bonifazia_drummena_dekreijm.Particles_in_ancient_greek_discourse.2016](http://Nrs.Harvard.Edu/Urn-3:Hul.Ebook:Chs_bonifazia_drummena_dekreijm.Particles_in_ancient_greek_discourse.2016).

Denniston, J.D. (1954). The Greek Particles. Oxford University Press.

López Serena, A. (2010): Los Marcadores Del Discurso Y La Variación Lengua Hablada Vs. Lengua Escrita. En O. Loureda Lamas Y E. Acín Villa (Eds.), Los Estudios Sobre Marcadores Del Discurso En Español, Hoy. Arco/Libros, 415-496.

Portolés Lázaro, J. Y Zorraquino Martín, A. (2000). Los Marcadores Del Discurso. En I. Bosque Y V. Demonte (Eds.), Gramática Descriptiva De La Lengua Española. Espasa Calpe, 3, 4051-4213.

Portolés Lázaro, J. (2016). Marcadores del discurso. En J. Gutiérrez Rexach (ed.), Enciclopedia lingüística Hispánica. Routledge, 1, 689-699.

González López, Javier. *El marcado diferencial de objeto y su relación con la telicidad en el siglo XIII*

Universidad de La Rioja
javier.gonzalezlopez@estudiante.uam.es

El marcado diferencial de objeto es un fenómeno de variación que afecta al argumento interno de más de 800 lenguas. En el caso del español, la variación tiene un carácter multifactorial y es privativa, debido a que alterna la presencia y ausencia de la partícula a. Los estudios que abordan este fenómeno se han centrado especialmente en la interacción de rasgos inherentes al argumento interno (animacidad) y sus propiedades discursivo-referenciales (definitud y especificidad), factores que consideran exclusivamente el sintagma en función de objeto. No obstante, actualmente se consideran insuficientes para la comprensión global del fenómeno y numerosos investigadores han propuesto nuevos factores relacionados con el modo en el que un determinado objeto está involucrado en el evento y, en este sentido, han destacado la afectación y la telicidad como principales desencadenantes.

Por ello, el objetivo de esta comunicación es comprobar la posible relación existente entre el marcado y la telicidad desde una perspectiva diacrónica. Esta ya se ha propuesto como desencadenante en lenguas de la familia fino-bálticas, como el finés y el lituano, donde se alternan diferentes casos en la función de objeto que repercuten en la telicidad del enunciado. Sin embargo, en lo que respecta a esta relación en español, solamente Torrego (1998; 1999) se ha pronunciado, alegando que existe una correlación indiscutida entre los verbos inherentemente télicos y la marcación.

Con este fin, emplearemos el Corpus del Diccionario Histórico de la lengua española (CDH) y nos centraremos en el siglo XIII. El trabajo tiene una metodología cualitativa y cuantitativa. Por

un lado, se considera el rasgo de definitud, factor de transición en la expansión del fenómeno, y la telicidad de los enunciados. Por otro, los datos cuantitativos se someten a las pruebas de chi-cuadrado ($\alpha = 0,05$; IBM SPSS Statistics 27.0) para comprobar el grado de asociación entre el rasgo de telicidad y el marcado.

Referencias

- Barraza, G. (2008). Marcado preposicional de objeto directo inanimado. En C. Company Company y J. Moreno de Alba (Eds.), *Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española* (pp. 341-352). Mérida (Yucatán): Arco
- Torrego, E. (1998). *The dependencies of objects*. Cambridge, Massachusetts: The Mitt Press.
- Torrego, E. (1999). El complemento directo preposicional. En Bosque I. y Demonte V. (Dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol.2: Las construcciones sintácticas fundamentales. Relaciones temporales, aspectuales y modales (pp. 1779- 1805). Madrid: Espasa Calpe.
- Romero, D. (2021). Telicity and Differential Object Marking in the history of Spanish . En J. Kabatek et al. (Eds.), *Differential Object Marking in Romance: The third wave*. (pp. 315-338). Berlín & Boston: De Gruyter.
- Romero, D. (2022). Marcado diferencial de objeto y semántica verbal en español. Berlín & Boston: De Gruyter

González Ruiz, Francisco Javier. *VELF and 'Trans- strategies' in Educational Contexts*

Universidad de Málaga
fjgonrui@gmail.com

English is the most shared language across the world, and it is expanded to different contexts including the Internet. Virtual interaction is widely extended in society and English is the lingua franca (hence ELF) that users employ to communicate despite their lingua-cultural identity. Moreover, there are other non-verbal resources or modes that ‘netizens’ use to express themselves (images, gifs, videos, emojis...). This flexible use of English including non-verbal resources and other linguistic elements to fulfil the communicative needs in online contexts is known as VELF (Bosso, 2020: 291).

Regarding VELF, it is important to consider the different ‘trans- strategies’ (Canagarajah, 2013; 2019; Widiyanto, 2016; Li, 2018; Ishikawa, 2022; Savski, 2023) that explain how people use different languages and non-linguistic resources according to their lingua-cultural identities and

their communicative needs. Furthermore, these strategies (Transcultural communication theory, Translanguaging theory, Transmodal communication theories and Trans-epistemic explorations) are entrenched to VELF communication and research (Pineda & Bosso, 2023: 5).

This paper aims to examine the use of ELF in virtual contexts and the ‘Trans- practices’ that users employ on social network posts. Additionally, online communications are mostly through social media these days, thus, both teachers, students and scholars have become aware of the importance that social media has to reach higher audiences and transmit messages to others (including professional or informal issues).

In this view, an analysis of VELF usage on social media will be conducted and based on a selection of educational accounts on Twitter. These accounts will be from different education contexts and territories to explain the use of ELF in countries where people are mostly non-native speakers of English (NNESs). The results obtained from a 3-month analysis period will illustrate the employment of ‘Trans-strategies’ and ELF when communicating in virtual contexts and will be part of further investigations for the doctoral thesis.

Referencias

- Baker, W. (2022). Intercultural and Transcultural Awareness in Language Teaching.
- Baker, W. & Sangiamchit, C. (2019). Transcultural communication: language, communication and culture through English as a lingua franca in a social network community, *Language and Intercultural Communication*, 19:6, 471-487, DOI: 10.1080/14708477.2019.1606230
- Bosso, R. (2020). 11 Exploring the Pragmatics of Computer-Mediated English as a Lingua Franca Communication. *Language Change: The Impact of English as a Lingua Franca*, 291.
- Canagarajah, S. (2013). *Translingual Practice: Global Englishes and Cosmopolitan Relations*. Routledge.
- Canagarajah, S. & Dovchin, S. (2019). The everyday politics of translingualism as a resistant practice, *International Journal of Multilingualism*, 16:2, 127-144, DOI:10.1080/14790718.2019.1575833
- Ishikawa, T. (2022). English as a Multilingua Franca and ‘Trans-’ Theories. *Englishes in Practice* 5:1, pages 1-27. Crossref
- Mei-Ya Liang. (2021). Multilingual and multimodal mediation in online intercultural conversations: a translingual perspective. *Language Awareness* 30:3, pages 276-296.
- Pineda, I., & Bosso, R. (Eds.). (2023). *Virtual English as a Lingua Franca*. Taylor & Francis.

Savski, K. (2023). (Trans)languaging, power, and resistance: Bordering as discursive agency. *Language in Society*, 1-23. doi:10.1017/S004740452300012X

Sindoni, M. G. (2023). A multimodal and translanguaging approach to video-mediated interaction in Virtual English as a lingua franca contexts. *Routledge Studies in Applied Linguistics*, 63-82.

Wei, L. (2018). Translanguaging as a practical theory of language. *Applied Linguistics* 39(1):9–30.

Widiyanto, Y. N. (2016). The interconnectedness between translingual negotiation strategies and translingual identities: A qualitative study of an intensive English program in Gorontalo - Indonesia (Dissertation). Ohio: The Ohio State University.

González Torrents, Isabel. *La espacialidad y el movimiento en los complementos potenciales del chino estándar: comparando sistemas cognitivos*

Universidad de Granada

isabelgt@correo.ugr.es

La presente investigación pretende, a través de los postulados y mecanismos de la lingüística cognitiva, dilucidar a grandes rasgos, semejanzas y diferencias entre los sistemas cognitivos sinohablante e hispanohablante en cuanto a la conceptualización de la espacialidad y el movimiento.

Los complementos potenciales (可能补语 kěnéngh bǔyǔ) son unas estructuras gramaticales muy ajena a la gramática del español y, por tanto, complejas de asimilar y aprender para los estudiantes hispanohablantes. Otra cuestión interesante sobre estos complementos es que algunos de ellos contienen una gran carga metafórica que nos puede ayudar a adentrarnos en algunos de los procesos de metaforización de los sinohablantes. En esta investigación, nos hemos centrado en la cuestión de la espacialidad y movimiento concretamente y hemos analizado, a través de la Teoría de la Metáfora Conceptual (TMC), cómo se conceptualizan estas dos nociones en los complementos potenciales. Algunos de los autores relevantes dentro de este marco teórico son Talmy (1985, 2000), Slobin (2003, 2004), Liu (2015) o Lin (2015, 2019).

La investigación ha sido llevada a cabo mediante encuesta a 84 estudiantes de chino de la Universidad de Granada con el objetivo de dilucidar parecidos y diferencias entre los sistemas cognitivos hispanohablante y sinohablante en cuanto al movimiento y la espacialidad. Si bien es

imposible establecer una sistematización en una cuestión tan sumamente amplia como la gramática y la cognición, sí podemos afirmar que ambos sistemas cognitivos son bastante similares en cuanto a la conceptualización del espacio y el movimiento. Las mayores dificultades de adquisición de estos complementos por parte de los aprendientes viene dada por la propia estructura formal de los mismos y no por diferencias sustanciales de conceptualización como se podría pensar en un primer momento.

Referencias

- Lin, J. (2015). The Encoding Of Motion Events In Chinese. Oxford Handbook Of Chinese Linguistics, Ed. By Chaofen S., Shi Yuan William W, 322-335. Oxford: Oxford University Press.
- Lin, J. (2019). Encoding Motion Events In Mandarin Chinese : A Cognitive Functional Study. John Benjamins Publishing Company.
- Liu Mei-Chun, Chia-Yin H., Hsin-Shan T. Y Shu-Ping C. (2015). The Proto-Motion Event Schema: Integrating Lexical Semantics And Morphological Sequencing. Journal Of Chinese Linguistics, 2(43), 503-547.
- Slobin, D. I. (2003). Language And Thought Online: Cognitive Consequences Of Linguistic Relativity. D. Gentner & S. Goldin-Meadow (Eds.), Language In Mind: Advances In The Study Of Language And Thought, 157–191. Mit Press.
- Slobin, D. I. (2004). The Many Ways To Search For A Frog: Linguistic Typology And The Expression Of Motion Events. Cognitive Linguistics Bibliography, 219-257. Lawrence Erlbaum Associates Publishers.
- Talmy, L. (1985). Lexicalization Patterns: Semantic Structure In Lexical Forms. Language Typology And Syntactic Description. 36-149. Cambridge University Press.
- Talmy, L. (2000). Toward A Cognitive Semantics. Vol. 1 Y 2. Mit Press.

Guardiola Díaz, Carlos Miguel. *El consumo de las lenguas en las plataformas digitales dentro de un contexto multilingüe: el caso de Ibiza y Formentera*

Universidad de las Islas Baleares
carlosguardiola.123@gmail.com

Las plataformas digitales, tanto redes sociales como portales audiovisuales, han sido las principales fuentes de entretenimiento durante esta última década. Además, estos portales no solo

se han caracterizado por el ocio, sino también por su potencialidad de mantener relaciones virtuales, ya sea con amigos, conocidos o personas con quien empezar una amistad a través de las redes. Al igual que con el entretenimiento o las relaciones convencionales, estas nuevas formas de relación virtual ofrecen también nuevas realidades lingüísticas. Estos contextos se vuelven más complejos a la hora de tratar un territorio multilingüe. Las islas Pitiusas, Ibiza y Formentera, son dos territorios con este rasgo, pero con varios matices. El catalán en ambas islas se encuentra en retroceso por el poco uso de los grupos etarios más jóvenes y la importancia del turismo en el mundo laboral de los residentes (Melià, Vanrell et al., 2018: 43-64).

Además, hay diferencias importantes en el consumo de las diferentes lenguas entre los grupos de más edad y los de menos edad en las redes sociales. El uso del catalán en la cotidianidad ya presenta aspectos muy variados entre los dos grupos, por lo que las redes también actúan de forma similar. También es relevante el papel del inglés como lengua global dentro de las redes, sobre todo en el ámbito digital (Grup de Recerca Sociolingüística de les Illes Balears, 2023: 62). Mediante el uso de un cuestionario a los usuarios, los resultados ofrecen una situación lingüística de las plataformas digitales. El consumo según las lenguas en estas plataformas, la temática preferente para cada lengua, la intención de consumir en ciertas lenguas concretas y la lengua en la producción de los usuarios en las redes son aspectos importantes. Diferentes variables relevantes son la edad, la lengua habitual, la lengua inicial y el municipio de residencia.

Referencias

- Grup De Recerca Sociolingüística De Les Illes Balears (2023). *Actituds I Usos Lingüístics Dels Joves De Les Illes Balears*. Govern De Les Illes Balears.
- Guardiola Díaz, C. M. (2021). *Diglosia Digital Y Diglosia Real. Los Usos Del Castellano Y El Catalán Entre Los Usuarios De La Red Social Twitter En Las Baleares*. Universitat De Les Illes Balears.
- Melero, M. (2018). *El Futur De Les Llengües En L'era Digital: Oportunitats I Bretxa Lingüística*. Revista De Llengua I Dret, Journal Of Language And Law, (70), 152-165.
- Melià, J., Vanrell, M. Et Al. (2018). *Enquesta D'usos Lingüístics A Les Illes Balears 2014*. Universitat De Les Illes Balears.
- Tudela-Isanta, A. Y Milà-García, A. (2022). *La Presencia Del Catalán En Las Plataformas Digitales: El Caso De Twitch Y Tiktok*. Caracol, (24), 76-109.

Guercio, Michela. *El léxico de los últimos 350 romances del Romancero General de 1600*

Universidad Autónoma de Madrid

michela.guercio87@gmail.com

El tema de mi intervención es el estudio del léxico de los últimos 350 romances del primer tomo del Romancero General de 1600 a partir de la edición de Ángel González Palencia de 1947, que continúa la labor del Glosario del Romancero General de 1600, empezado por la profesora Patrizia Botta de la Universidad “Sapienza” de Roma, cuyos primeros datos se pueden consultar en la página en línea del portal CISADU de la misma universidad.

Presentaré el método de lematización de las voces y de la traducción al italiano, para la cual he usado instrumentos lexicográficos de distintos tipos comenzando por los diccionarios históricos como el de la Real Academia, Covarrubias, Minsheu, Oudin, Franciosini, pasando a los etimológicos como Corominas, sin que faltase el banco de datos de la RAE (el CORDE y el Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española NTLLE), junto con otros muchos diccionarios de especialidad y de léxico sectorial, como por ejemplo armas e indumentaria, hasta llegar a los modernos ilustrados, enciclopédicos del uso y sinonímicos.

A partir del léxico fichado, presentaré los datos estadísticos y los porcentajes sea de las voces sea de las menciones.

Enseñaré la riqueza léxica de los textos vaciados y sobre todo la de sus muchos unicas, es decir palabras que tienen una sola mención en el corpus y que representan un rasgo peculiar del Romancero nuevo. También ilustraré los campos semánticos más destacados y el sistema onomástico (antropónimos, topónimos). Por último, me centraré en el léxico específico de los romances de tema histórico y épico-nacional.

Referencias

Botta, Patrizia Y Rodríguez Peláez, Natalia, (2012). «glosarios Áureos En La Red Y Glosario Del Romancero General De 1600», En Patrizia Botta (Coord.), Rumbos Del Hispanismo En El Umbral Del Cincuentenario De La Aih, Vol. 8, Bugatto Libri, 2012, Pp. 183-197.

Botta, Patrizia (2013). «el Léxico Del Romancero General De 1600», Edad De Oro, (32), Pp. 47-78.

Campa Gutiérrez, Mariano De La, (2006). «algunas Observaciones Para La Revisión De Un Género Barroco: “El Romancero Nuevo”», Edad De Oro Cantabrigense: Actas Del Viii Congreso De La Aiso, Ed. A.J. Close Y S.M. Fernández Vales, Madrid, Pp. 137-142.

XXXVII Congreso Internacional de la Asociación Jóvenes Lingüistas

Campa Gutiérrez, Mariano De La, (2009), «la Edición Crítica De Textos Poéticos Castellanos Del Siglo De Oro», *Edad De Oro*, (28), Pp. 41-59.

Campa Gutiérrez, Mariano De La, (2010). «el Romancero Nuevo Entre Neoclásicos Y Románticos», *Actas Del Xvi Congreso De La Aih, Nuevos Caminos Del Hispanismo...*, Madrid, Iberoamericana Vervuert, (2), 2010, Pp. 146-158.

Campa Gutiérrez, Mariano De La, (2011). «el Romancero Nuevo En La Segunda Mitad Del Siglo Xix (1856-1899)», *Compostella Aurea, Actas Del Viii Congreso De La Aiso, Santiago De Compostela, Universidad*, (1), 2011, Pp. 185-195.

Campa Gutiérrez, Mariano De La, (2011). «el Romancero Nuevo: Recuperación, Publicaciones Y Estudios En El Tercer Cuarto Del Siglo Xx (1953-1973)», *Acta Poética*, Vol. 32, (2), Pp. 75-114.

Campa Gutiérrez, Mariano De La, (2013). «los Estudios Y Ediciones Sobre El “Romancero Nuevo” En Los Últimos 40 Años (1973-2012)», *Edad De Oro*, (32), Pp. 79-101.

Campa Gutiérrez, Mariano De La, (2013), «difusión Del Romancero Nuevo En Las Colecciones De Cancioneros Y Romances De La Segunda Mitad Del Siglo XVII», *Criticón*, 119, Pp. 51-65.

Campa Gutiérrez, Mariano De La, (2015-2016). «la Edición De Textos Del Romancero Nuevo», *Abenámar*, (1), 2015-2016, Pp. 35-70.

Campa Gutiérrez, Mariano De La, (2016). «el Romancero Nuevo De Tema Nacional: El Cid», *Hispanismos Del Mundo. Diálogos Y Debates En (Y Desde) El Sur, Actas Xviii De La Aiso, Anexo Digital, Sección III, Buenos Aires*, Ed. Miño Y Dávila Editores, 2016, Pp. 67-74.

Campa Gutiérrez, Mariano De La, (2023), «el Romancero Nuevo A Fines Del Siglo XVI: Catalogación, Transmisión, Edición», *Revista De Cancioneros Impresos Y Manuscritos*, (12), 2023, Pp. 1-46.

González Palencia, Ángel (Ed.) (1947). *Romancero General (1600, 1604, 1605)*, Madrid: Csic, 2 Vols.

González, Aurelio, (2014). «el Romancero Nuevo: Tradición E Innovación», *Estudios Hispánicos En El Siglo Xxi, Monografía En Commemoración Del 40 Aniversario De La Creación Del Departamento De Lengua Española Y Literaturas Hispánicas De La Universidad De Belgrado. Ana Kuzmanović Jovanović Jelena Filipović Jasna Stojanović Jelena Rajić (Eds)*, Belgrado, Universidad, 2014, Pp. 15-26.

Menéndez Pidal, Ramón, (1953). *Romancero Hispánico. Teoría E Historia*, Madrid, Espasa Calpe, 1953, 2 Vols.

Pintacuda, Paolo, (2011). *Studi Sul Romancero Nuevo*, Lecce, Pensa, 2011.

Guerrero González, Soledad. *Agentes del Paisaje Lingüístico: Propuesta didáctica para el aula de ELE universitaria*

Universidad de Málaga

soledadguerrerogonzalez@gmail.com

En esta comunicación presento una propuesta didáctica para aulas universitarias y su uso en un contexto estadounidense con el propósito de profundizar en la relación de los estudiantes con la lengua española fuera de la clase. La introducción del paisaje lingüístico es la herramienta principal para el desarrollo de las sesiones que proponemos, ya que nos permite un rastreo de las necesidades comunicativas imperantes en la comunidad hispanohablante del entorno elegido y la posibilidad de trabajar en formatos multimodales que motiven al alumnado y les permita una experiencia de aprendizaje significativo. La vinculación de estos mensajes con las temáticas tratadas en el aula de español permite a los estudiantes relacionar el contenido de la clase con textos y contextos reales, cercanos, en los que, gracias a la mediación del profesor y la secuenciación de actividades, puede intervenir como agente competente lingüísticamente. La comunicación revisará el estado de la cuestión para la aplicación didáctica del PL, presentará las características y los objetivos de la propuesta, y mostrará algunos resultados y conclusiones extraídos de su primera puesta en práctica. Esta comunicación se basa en una experiencia real desarrollada durante una estancia como asistente de conversación en Dickinson College, Pennsylvania (EE.UU.).

Referencias

Burwell, C., & Linters, K. (2015). Word On The Street: Investigating Linguistic Landscapes With Urban Canadian Youth. *Pedagogies: An International Journal*, 10(3), 201–221. [Https://Doi.Org/10.1080/1554480x.2015.1029481](https://doi.org/10.1080/1554480x.2015.1029481)

Esteba Ramos, D. (2013). ¿Qué Te Dice Esta Ciudad? Modelos De Reflexión Y Propuestas De Actuación En Torno Al Paisaje Lingüístico En La Clase De Español Lengua Extranjera. Leonel Ruiz Miyares Et Alii (Ed.); Actualizaciones En Comunicación Social, 474-479.

Pons Rodríguez, L. (2012). El Paisaje Lingüístico De Sevilla, Lenguas Y Variedades En El Escenario Urbano Hispalense. Diputación De Sevilla, Servicio De Archivo Y Publicaciones.

Guisantes Alonso, Miguel. *Ideologías lingüísticas y cultura tradicional en la juventud*

Universidad de Santiago de Compostela

m.guisantes@usc.gal

Esta comunicación analiza los aspectos culturales e ideológicos que la gente joven en Galicia maneja en sus interacciones para la construcción y negociación de sus identidades (Joseph 2010). De esta forma, queremos conocer cuáles son las adscripciones culturales, identitarias y lingüísticas que encontramos actualmente en la juventud gallega y como la práctica del baile o de otras expresiones de la cultura tradicional condicionan o modelan las identidades de estos jóvenes que, desde lo urbano, recrean lo que se ha venido denominando nueva ruralidad o ruralidad XXI.

Así, partimos de que estas prácticas crean contextos que permiten aflorar en la gente joven, sobre todo bilingüe, ideologías más favorables a la lengua propia y a su uso, a la vez que se reducen otras prejuiciosas, mientras se redefinen espacios y reinterpretan o crean tecnolectos, como pudimos comprobar de forma preliminar en un análisis previo.

Estudiaremos los datos obtenidos partir de la práctica comunicativa de la juventud gallegohablante recogida en dos grupos de conversación sin presencia del investigador y que respondían al input:

Credes que a práctica do baile e da música tradicionais axuda ó mantemento e á supervivencia da lingua galega? E tamén, credes que as persoas que participan da cultura tradicional valoran máis a lingua galega? [¿Creéis que la práctica del baile y de la música tradicionales ayuda al mantenimiento y a la supervivencia de la lengua gallega? Y también, ¿creéis que las personas que participan de la cultura tradicional valoran más la lengua gallega?]

Uno de los grupos es de una mayoría no participe de expresiones de la cultura tradicional gallega y otro conformado por jóvenes que sí participan de ésta. Contamos con siete informantes, todos universitarios y menores de 25 años.

Analizaremos posteriormente dentro del marco teórico de la sociolingüística interaccional (Gumperz 1982) los procesos de construcción identitaria que se dan en estos intercambios lingüísticos. Además, a partir de la teoría del posicionamiento (Harré & van Langenhove 1999), podremos ver la relevancia de las ideologías en la identificación y la negociación identitaria tomando como base trabajos similares como los de Basanta (2017) o Fernández Rei y Regueira (2019).

Esperamos hallar ideologías en la juventud gallegohablante favorables tanto a la lengua como a la cultura tradicional, a pesar de no formar parte de su práctica cotidiana, a la vez que la valoran como parte importante de la identidad propia. También dar explicación a la posible apropiación simbólica de esta tradición, tan históricamente ligada a ambientes rurales.

Referencias

Basanta, Noemi (2017): “Fainos Cambiar A Situación E A Propia Evolución Da Vida, Non? Identidade E Performance En Narrativas Relacionalmente Mediadas” En Regueira, Xosé Luís E Elisa Fernández Rei (Eds.) Estudos Sobre O Cambio Lingüístico No Galego Actual. Santiago De Compostela, Consello Da Cultura Galega.

Fernández Rei, Elisa Y Xosé Luís Regueira (2019): “Cambio Lingüístico, Ruralidade E Creación De Novas Identidades Sociais” (Comunicación), Iv Simposio Internacional Ediso, Santiago De Compostela.

Gumperz, John J. (1982): Discourse Strategies. Cambridge University Press.

Harré, Rom & Luk Van Langenhove (Eds.) (1999): Positioning Theory: Moral Contexts Of Intentional Action, Oxford, Blackwell.

Joseph, John E. (2010): “Identity”, En Carmen Llamas / Dominic Watt (Eds.), Language And Identities. Edinburgh: Edinburgh University Press, 9-17.

Gutiérrez Conde, Ángela. *Género gramatical e identificación de referentes: diferencias en el procesamiento del masculino genérico según el tipo de sustantivo en cuanto al género*

Universidad de Salamanca

angelagc@usal.es

Este trabajo plantea aportar datos empíricos sobre los efectos cognitivos reales que desencadena el género gramatical, en el contexto del estudio del sexismo lingüístico, mediante un análisis de la relación entre el uso del masculino genérico y la identificación de referentes en nombres comunes referidos a seres sexuados, y, más concretamente, se propone comprobar si dicha identificación varía en función de la tipología de sustantivo en cuanto al género, teniendo en cuenta también el estereotipo asociado a cada uno de ellos. Partimos de la hipótesis de que los sustantivos comunes en cuanto al género, tanto los marcados con estereotipo masculino como los que presentan un estereotipo femenino, tenderán a procesarse más fácilmente como masculinos genéricos que los masculinos por moción. En referencia a los sustantivos con estereotipo neutro,

el coste de procesamiento a la hora de identificar un referente mixto será menor independientemente del tipo de sustantivo.

En definitiva, se pretende determinar qué tipo de sustantivos desencadenan con mayor facilidad la interpretación genérica del masculino plural. Para ello, se han seleccionado una serie de sustantivos de profesión, uno por cada categoría genérica, y se han dividido por estereotipo asociado en tres grupos: femenino, masculino y neutro, adaptando la metodología empleada en trabajos previos para el francés y el inglés (Gygax et al., 2012). Así, a través de una prueba de asociación de palabras implementada con el software informático E-Prime, se estudiará el tiempo de reacción de los participantes a la hora de decidir si un estímulo consistente en un nombre de parentesco (como prima o tío) puede considerarse integrante del grupo que representan los sustantivos analizados (por ejemplo, policías). Los análisis se centrarán tanto en las diferencias en cuanto a los tipos de sustantivos como en relación con el estereotipo asociado.

Referencias

Anaya Ramírez, A. (2020). Desambiguación de sintagmas nominales masculinos plurales En español En Lengua Oral [Universidad Autónoma Del Estado De Morelos]. <Http://Riaa.Uaem.Mx/Xmlui/Handle/20.500.12055/1509>

Bengoechea Bartolomé, M. (2015) Lengua Y Género. Madrid. Ed. Síntesis.

Gygax, P., Et Al. (2012). The Masculine Form And Its Competing Interpretation In French: When Linking Grammatically Masculine Role Names To Female References Is Difficult. Journal Of Cognitive Psychology, 24(4), 395–408. <Https://Doi.Org/10.1080/20445911.2011.642858>

Marqueta, B. (2018) El Concepto De Género En La Teoría Lingüística. Universidad De Zaragoza.

Https://Www.Academia.Edu/23074883/El_concepto_de_g%C3%A9nero_en_la_teor%C3%ADA_gramatical

Mendivil, J. L. (2018) Todo Lo Que Quieres Saber Sobre ‘portavoz’ Y No Te Atreves A Preguntar. Zaragoza Lingüística. <Https://Zaragozalinguistica.Wordpress.Com/2018/02/16/Todo-Lo-Que-Quieres-Saber-Sobre-Portavoz-Y-No-Te-Atreves-A-Preguntar/>

Hernández Sarabia, Yoselin. *El español de la salud: la entrevista médica en el aula de EFE*

Universidad Nebrija

yoselinele.hernandez@gmail.com

Esta propuesta se ubica en el marco del español para fines específicos (EFE) y el español de la salud como lengua de especialidad. Consiste en enseñar la entrevista médica a estudiantes con nivel B2 de dominio lingüístico del español. El grupo meta comprende 8 alumnos estadounidenses de un curso de EFE en español de la salud. Nuestros objetivos son, por un lado, establecer las principales características de las lenguas de especialidad, del español sanitario y sus implicaciones didácticas en el aula de español como lengua extranjera. Por otro lado, determinaremos la relevancia del estudio de los géneros en la clase de EFE y, además, el estado de su enseñanza en centros de educación superior de las ciencias de la salud en Estados Unidos. Construimos nuestra unidad didáctica basados en los lineamientos de EFE y según las necesidades del alumnado determinamos los contenidos lingüísticos y socioculturales necesarios. Asimismo, aplicamos la metodología del enfoque por tareas para diseñar una clase en que el alumno resuelva situaciones de su especialidad con los recursos proporcionados, reflexione sobre su aprendizaje y profesión con materiales auténticos y trabajo colaborativo. Retomamos el concepto del género para incluir la entrevista como eje del ejercicio médico en tanto la relevancia de la interacción especialista – paciente, así determinamos los principales aspectos lingüísticos y extralingüísticos necesarios para llevarla al aula de clases. Por eso centramos la evaluación de nuestra propuesta en las destrezas orales.

Hemos concluido que la programación de un curso de EFE en el área del español de la salud requiere materiales con aspectos lingüísticos, pragmáticos y culturales en función de las condiciones de la interacción médico – paciente y de la práctica de la misma. Además que, a pesar de la creciente demanda de estos cursos y de la publicación de diferentes propuestas didácticas, artículos de investigación o libros de texto, todavía se percibe una carencia de materiales prácticos que incluyan factores extralingüísticos y que abarquen distintas áreas de la salud.

Referencias

- Aguirre, B. (2004). Aprendizaje Y Enseñanza De Español Con Fines Específicos. Sgel. Madrid.
- Bawarshi, A. Y Reiff, M. J. (2010). *Genre: An Introduction To History, Theory, Research, And Pedagogy*. Parlor Press, West Lafayette.

XXXVII Congreso Internacional de la Asociación Jóvenes Lingüistas

Beckman, H.B., Charon, R., Fein, Frankel, R.M., O. & Lipkin, M. (1995). Performing The Interview. In: Lipkin, M., Putnam, S.M., Lazare, A., Carroll, J.G., Frankel, R.M. (Eds) The Medical Interview. Frontiers Of Primary Care. Springer, New York, Ny. Https://Doi.Org/10.1007/978-1-4612-2488-4_5

Estaire, S. Y Zanón, J (2010) El Diseño De Unidades Didácticas Mediante Tareas En La Clase De Español. Marcole (11), 410 -418

Sánchez-Jiménez, D. (2018). La Comunicación Lingüística En Español Y Sus Barreras En El Sistema De Salud De Los Estados Unidos. In El Español Como Lengua Para La Innovación Profesional: Artículos Seleccionados Del Vi Congreso Internacional De Español Para Fines Específicos (Cife) (Pp. 114-125).

Vivanco, V. 2006. El Español De La Ciencia Y La Tecnología. Arco Libros. Madrid.

Hernando-Garreta, Alicia. *Monitorización de temas en la esfera pública a través de un análisis mixto del discurso: el caso de cuidados paliativos*

Universidad de Navarra
afernandoga@unav.es

Antecedentes

Los cuidados paliativos (CP), tienen una presencia insuficiente en los debates sociales y una vinculación con cuestiones ideológicas (WHO, 2020 y Carrasco et al. 2019). Resulta preciso conocer cómo interactúa la sociedad con este término y la realidad que representa (Mayragani & Ochoa, 2019). El Análisis del Discurso es útil para detectar y analizar la representación de temas en el espacio público (Semino et al., 2017 y Olza et al., 2014).

Objetivos

El objetivo es la detección de tendencias significativas en el tratamiento discursivo dado a CP en la esfera pública española en los últimos 5 años. Empleamos un método mixto para definir hitos (hechos externos) generadores del corpus de discursos más relevantes, que comprende ítems mediáticos, políticos e institucionales de diversa índole.

Metodología, análisis y resultados

Aproximación cualitativa. Se realizó una consulta sistemática a expertos de CP (profesionales de salud, derecho y comunicación), se extrajeron 68 hitos y se seleccionaron 21 según criterio de repetición o relevancia. Los hitos se categorizaron por agentes (quiénes impulsan el discurso público sobre CP). Para cada hito, se compiló una red de discursos generados a partir de o en respuesta al texto inicial.

Aproximación cuantitativa. Paralelamente, se usó Google Trends para analizar las búsquedas que se realizan en internet, y denominamos “hitos” a aquellos picos de búsquedas que filtramos y contrastamos entre sí.

La comparación entre ambas consultas mostró similitudes y diferencias en los hitos arrojados por cada aproximación metodológica. Asimismo, se observaron indicios sólidos de que el discurso de/sobre CP aparece mediado por el marco interpretativo de la eutanasia, y se evidenció que el término “cuidados paliativos” es poco buscado por la sociedad.

Concluimos que el método empleado para detectar tendencias temáticas de discurso público es novedoso y permite establecer comparaciones operativas en diferentes niveles. El método es válido y útil para realizar una aproximación a la representación discursiva de CP en la esfera pública.

Referencias

Carrasco, J.M., Gómez-Baceiredo, B., Navas, A., Krawczyk, M., García, M. & Centeno, C. (2019). Social Representation Of Palliative Care In The Spanish Printed Media: A Qualitative Analysis. Plos One, 14(1), E0211106. <Https://Doi.Org/10.1371/Journal.Pone.0211106>

Mavragani, A. & Ochoa, G. (2019). Google Trends In Infodemiology And Infoveillance: Methodology Framework. Jmir Public Health And Surveillance, 5(2), E13439. <Https://Doi.Org/10.2196/13439>

Olaza Moreno, I., Loureda Lamas, Ó. & Casado Velarde, M. (2014). Language Use In The Public Sphere: Methodological Perspectives And Empirical Applications. Peter Lang.

Semino, E., Demjén, Z., Hardie, A., Payne, S. & Rayson, P. (2017). Metaphor, Cancer And The End Of Life: A Corpus-Based Study (1st Ed.). Routledge. <Https://Doi.Org/10.4324/9781315629834>

World Health Organization, Palliative Care. Disponible En: <Https://Www.Who.Int/News-Room/Fact-Sheets/Detail/Palliative-Care> (Consultado: 18 Abril 2023)

Herrera Rueda, Diego. *El multilingüismo y la identidad multilingüe en contextos de aminoración lingüística. Las actitudes lingüísticas de un grupo de estudiantes de la educación secundaria obligatoria option langues en un barrio de Bruselas con una alta presencia multilingüe. Estudio introductorio*

Universidad de Cádiz

diego.herrera@gm.uca.es

La sociedad belga ha sido configurada en torno al bilingüismo franco-neerlandófono establecido en su división territorial y legislativa, aparte de la comunidad germanófona concentrada en el sudeste del país. Este contexto sociolingüístico no considera en sus políticas lingüísticas las particularidades de un país cada vez más plurilingüe, cuya fuerte presencia multicultural y multiétnica configuran una sociedad muy diversa donde aparecen lenguas de uso cotidiano diferentes de las oficiales, a saber: el inglés, el español, el italiano y otras lenguas europeas como lenguas hegemónicas y de prestigio; y lenguas magrebíes y centroafricanas como lenguas aminoradas y con menor prestigio, pero con una muy alta presencia en la sociedad belga. Esto plantea la cuestión de la compleja identidad lingüística en una ciudad como Bruselas, legislativamente bilingüe y con una población de orígenes tan variados, donde el plurilingüismo se convierte en la norma en algunos distritos, que tratan de reappropriarse de sus lenguas heredadas y dotarlas de prestigio y de valor identitario. Este trabajo tiene por objetivo establecer una relación entre las lenguas practicadas y heredadas; y la identidad y actitudes lingüísticas que subyacen en ellas. Mediante la elaboración de un cuestionario de usos y actitudes lingüísticas realizado a 35 estudiantes de educación secundaria option langues de un barrio con una alta presencia multilingüe y su posterior análisis, realizamos un estudio introductorio cuyos resultados permiten entrever una identificación con el francés y la identidad nacional y, simultáneamente, una identidad plural asociada a la cultura y lengua(s) de la etnia a la que se pertenece, imbricada a la práctica plurilingüe. Estas representaciones identitarias, acompañadas de actitudes pro multilingüismo y pro aprendizaje de lenguas heredadas, fuera del marco de la enseñanza obligatoria, anuncian una nueva configuración identitaria y sociolingüística bruselense que abre nuevas vías de reflexión merecedoras de ser objeto de estudios posteriores

Referencias

Baetens Beardsmore, H. (1979), “Les Contacts Des Langues À Bruxelles”, En Valdman, A., Le Français Hors De France, Paris, Champion, Pp. 223-247.

Baetens Beardsmore, H. Y Witte, E. (Eds) (1986), The Interdisciplinary Study Of Urban Bilingualism In Brussels, Clevedon, Philadelphia

Beheydt, L. Et Jucquois, G. (1992), “La Belgique. Trois Langues, Trois Régions, Trois Communautés”, En Herreras, J. C. (Dir.) Situations Linguistiques Dans Les Pays De La Communauté Européenne, Valenciennes, Presses Universitaires De Valenciennes, Pp.39- 51.

Calvet, L.-J. (1987), “La Guerre Des Langues Et Les Politiques Linguistiques”, Langage Et Société, Paris, Payot,

Delgrange, X. (1995), “Le Fédéralisme Belge : La Protection Des Minorités Linguistiques Et Idéologiques”, Revue Française De Droit Public Et De Science Politique, Pp.1157-1202.

Dhondt, J. (1952), “Note Sur L'origine De La Frontière Linguistique”, L'antiquité Classique, 21, Pp.107-122.

Francard, M. (1998), “La Légitimité Linguistique Passe-T-Elle Par La Reconnaissance Du Statut De Variété « Nationale » ? Le Cas De La Communauté Française Wallonie-Bruxelles”, Revue Québécoise De Linguistique (Uqam), 26, N 2, Pp.13-23

Hamers, J.F. Y M. Blanc (1983), Bilingualité Et Bilinguisme, Bruxelles, Mardaga.

Javeau, Cl. Y Donner, Fr. (1982), “Bruxelles: Une Démographie Chancelante Et Un Avenir Linguistique Incertain”, En Reflets Et Perspectives De La Vie Économique, T.Xxi, 1, Pp.5-16.

Javeau, Cl. Y Lacroix, J. (1993), Situation De La Langue Française À Bruxelles (Ii), Rapport Remis Par L'a.S.B.L. Cendis Au Ministère De La Communauté Française, Service De La Langue.

Klinkenberg, J.-M. (1985), “Le Discours Identitaire : Une Réponse Narcissique À La Crise”, En Bawin, B., Pichault, F. Y Voisin, M. (Ed.), La Crise Dans Tous Ses États, Louvain-La-Neuve, Pp.185-194.

Kurth, G. (1896-1898), La Frontière Linguistique En Belgique Et Dans Le Nord De La France, Bruxelles, Académie Royale De Belgique (Reimp., Bruxelles, Éd. Culture Et Civilisation, 1974).

Verdoodt, A. (1982), “Les Frontières Linguistiques Et Les Échanges Culturels En Belgique”, En Linguistic Problems And European Unity, Milan, Fra Angelico.

Hoffmann López, Isabel. *El abismo entre ‘fremd’ y ‘ajeno’*

Universidad Complutense de Madrid
isahoffm@ucm.es

Objetivos

Este trabajo pretende estudiar los conceptos alemanes *eigen* y *fremd*, que tienen gran relevancia en la literatura intercultural; y las diferentes posibilidades que existen para expresarlos en otros idiomas. En español, a menudo se habla de «lo propio» y «lo ajeno», aunque si se profundiza mínimamente, no parece que la traslación sea tan simple.

Marco teórico

Gutjahr (2002a), Hofmann (2006) y también Leskovec (2011) distinguen entre *der/die/das Fremde*. Según Leskovec (2011), el uso de la palabra junto con el artículo alemán masculino *der Fremde* se atribuye, sobre todo, a personas: el extranjero, peregrino, forastero o extraño. Cuando el término se emplea con el artículo alemán femenino *die Fremde* implica un significado topográfico y hace referencia a una tierra desconocida, lejana, extraña... Si por el contrario el término *Fremde* se une al artículo alemán neutro *das Fremde*, adquiere la connotación de algo material, un objeto o algo indeterminado, trascendente. A esto hay que sumar todas las variantes y diferentes categorías gramaticales que permiten los términos alemanes.

Metodología

En primer lugar, se ha llevado a cabo un estudio de la bibliografía relacionada con estos términos y, a continuación, se ha reflexionado en profundidad sobre sus posibles significados y, en particular, sobre las connotaciones reales que tienen con el fin de conocer si existen equivalentes exactos en español.

Resultados

Después de sopesar varias soluciones, se ha optado por mantener, en la mayoría de los casos, el término original en alemán, aunque se ofrezcan posibles equivalencias dentro de los diferentes contextos, que por supuesto tienen gran influencia en el significado.

Conclusiones

La importancia y la dificultad de encontrar equivalencias correctas entre idiomas es comúnmente conocida. Algunos términos son más problemáticos que otros debido, quizás, a sus significados subyacentes. Este es el caso de *eigen* y *fremd*, conceptos recurrentes en el estudio de la interculturalidad. Aquí se pretende ofrecer una de muchas posibles soluciones a este dilema.

Referencias

Chiellino, C., *Am Ufer Der Fremde. Literatur Und Arbeitsmigration 1870-1991*. Stuttgart: J. B. Metzler 1995.

Chiellino, C. (Ed.), *Interkulturelle Literatur In Deutschland. Ein Handbuch*. Stuttgart: J. B. Metzler 2007.

Derrida, J., «die Einsprachigkeit Des Anderen Oder Die Prothese Des Ursprungs», En: Haverkamp, A. (Ed.), *Die Sprache Der Anderen*. Frankfurt: Fischer Taschenbuch Verlag 1997, 15-41.

Gutjahr, O., «alterität Und Interkulturalität. Neuere Deutsche Literatur», En: Benthien, C. Y Velten, H. R. (Ed.), *Germanistik Als Kulturwissenschaft. Eine Einführung In Neue Theoriekonzepte*. Reinbek: Rowohlt Taschenbuch Verlag 2002, 345-369.

Hammerschmidt, A. C., *Fremdverstehen. Interkulturelle Hermeneutik Zwischen Eigenem Und Fremdem*. München: Iudicium 1997.

Hofmann, M., *Interkulturelle Literaturwissenschaft. Eine Einführung*. Paderborn: Wilhelm Fink Verlag 2006.

Kristeva, J., *Fremde Sind Wir Uns Selbst*. Frankfurt: Suhrkamp 1990.

Krusche, D., *Literatur Und Fremde. Zur Hermeneutik Kulturräumlicher Distanz*. München: Iudicium 1985.

Leskovec, A., *Einführung In Die Interkulturelle Literaturwissenschaft*. Darmstadt: Wbg 2011.

Ionescu, Ilinca-Simona. *El duende entre daimon y demonio: la cultura filológica de la lexicografía del Siglo de Oro*

Universidad de Bucarest
ionescuilincasimona@gmail.com

Mi intervención se enfoca en la presencia de los duendes y los trasgos en la lexicografía monolingüe y plurilingüe del español, en el periodo entre aproximadamente 1490 y 1791. El objetivo de mi investigación es identificar el impacto de la representación en textos de alta cultura sobre un ser con fuertes orígenes populares, como el espíritu doméstico. Las fuentes escritas por los literatos, principalmente diccionarios y tratados, reflejan la actitud de la época y la amplia cultura filológica de los autores.

Parto desde la premisa de que el diccionario es un artefacto cultural que permite entender la mentalidad de una época, dentro de un marco teórico doble, que explica tanto las palabras como el contexto de los fenómenos sociales. Primero, destaca la perspectiva de Fernando Lara, que sostiene que los diccionarios “manifiestan la memoria léxica de una comunidad lingüística.” (Lara Ramos, 1996, p. 252) Segundo, el área del análisis crítico e histórico del discurso, según lo presentó Ruth Wodak, puede explicar el contexto social dentro del cual aparecen los términos. (Wodak, Meyer, 2001, 63)

Por lo tanto, en mi análisis uso el NTLLE y el CORDE para identificar contextos, con el fin de explicarlos a través de la red de conocimientos culturales que resaltan de la obra de los autores. Utilizando esta metodología se identifican tendencias hacia la alteración de espíritus populares. El cambio del duende se produce en dos direcciones: confiriéndole o rasgos demoniacos o rasgos que pertenecen a otros espacios culturales, en un proceso de equivalencia cultural. Se menciona en principal el espacio romano por correlación con los lares, pero también el europeo en general, mencionando el Robin Goodfellow, el luiton o el scazambrello. La representación del duende en la alta cultura ha hecho que un espíritu con características del daimon griego se constituya como un demonio cristiano.

Referencias

- Burkert, W. (1985). Greek Religion. Harvard University Press.
- Covarrubias Orozco, S. (1611). Tesoro De La Lengua Castellana, O Española. Luis Sanchez.
- Lara Ramos, L. F. (1996). Teoría Del Diccionario Monolingüe. El Colegio De México.

Medina Guerra, A. M. (2020). Lexicografía Española. Editorial Ariel Lingüística.

Nebrija, A. (1492). Dictionarium Latino-Hispanicum. Juan De Porras.

Nebrija, A. (1495?). Dictionarium Ex Hispanensi In Latinum Sermonem. Juan De Porras.

Ostling, M. (2018). Fairies, Demons, And Nature Spirits. ‘small Gods’ At The Margins Of Christendom. Arizona State University

Palet, J. (1604). Diccionario Muy Copioso De La Lengua Española Y Francesa. Matthieu Guillemot.

Sigerist, H. (1941). Four Treaties Of Theophrastus Von Hohenheim Called Paracelsus. The Johns Hopkins Press.

Wodak, R. Y Meyer, M. (2001). Methods of Critical Discourse Analysis. SAGE Publications.

Jiménez Sáenz, Paula. *La atenuación como fenómeno de variación sociolingüístico en el español norteño: el caso de la impersonalización*

Universidad de La Rioja

paula.jimenezs@unirioja.es

La atenuación ha sido objeto de varios estudios en las últimas décadas, especialmente en el ámbito del español (Meyer-Hermann, 1988; Albelda Marco, 2005, 2010, Briz Gómez, 2007, entre otros). Estos coinciden en definirla como una estrategia empleada por necesidades de imagen, para formular un menor compromiso con lo dicho y/o mitigar los posibles efectos negativos que podrían surgir en el desarrollo de la comunicación.

Además de definir y caracterizar este fenómeno, la bibliografía sobre el tema aborda estudios específicos: su presencia en distintos géneros discursivos (Hylan ,1998; Oliver del Olmo,2005 y Estellés, 2013), su relación con la protección de la imagen de los integrantes de la comunicación (Briz, 2012; Scheider, 2013; Albelda y Mihatsch, 2017, entre otros) y aunque de forma menos detallada, también contamos desde hace algunos años con estudios de atenuación desde una perspectiva variacionista cuyo objetivo es observar el comportamiento sociolingüístico de este fenómeno en distintas zonas geográficas: Madrid y Alcalá (Molina, 2015; Cestero, 2012), Las Palmas de Gran Canaria (Samper, 2018), Valencia (Albelda 2013).

El presente trabajo pretende contribuir a esta serie de estudios dedicados a establecer patrones sociolingüísticos de la atenuación en el español norteño. Nos proponemos: 1) analizar cuáles son los mecanismos lingüísticos de ocultación del agente con valor atenuante, 2) explicar y analizar

las estrategias y funciones atenuadoras en relación con la imagen (autoproteger, prevenir o reparar), 3) explicar si existe una relación entre las formas y fines atenuantes con las variables sociales del sexo.

Para ello se presenta un estudio cualitativo y cuantitativo sobre el uso de los mecanismos lingüísticos despersonalizadores y mitigadores y las funciones específicas de dichas herramientas dependiendo de la variable social del sexo. La muestra de habla la hemos realizado en el marco del corpus COREC (Corpus Oral de Referencia de Español en Contacto) analizando ocho entrevistas semidirigidas de una duración de 30 minutos. Teniendo en cuenta los factores sociolingüísticos fundamentales ya especificados hemos estratificado la muestra de la siguiente manera: dos hombres y dos mujeres de la generación 1: (de 18 a 35 años) y dos hombres y dos mujeres de la generación 2 (de 35 a 65 años).

El análisis, actualmente en proceso, permitirá comprobar las siguientes hipótesis. Primero, si la impersonalización es una de las herramientas lingüísticas preferidas para la mitigación en discursos orales. Segundo, la atenuación es más frecuente en las mujeres con el fin de proteger la imagen de otros, es decir, favoreciendo el empleo de la atenuación como prevención. Y por último, los hombres utilizan la atenuación como herramienta de autoprotección.

Investigar lo que sucede en este tipo de comunidades de habla es de valiosísimo interés para luego comparar estos resultados con los de otras zonas geográficas ya estudiados y poder así confirmar si dicho fenómeno pragmático varía en función de las variedades diatópicas y diastráticas de la comunidad hablante.

Referencias

Albelda, M. (2005). La intensificación en el español coloquial (Tesis doctoral). Universitat de Valencia, Valencia. En línea: <http://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/9816/albelda.pdf?sequence=1>

Albelda, M. (2010). “¿Cómo se reconoce la atenuación? Una aproximación metodológica basada en el español peninsular hablado.” En Orletti, F., y Mariottini, L. (Ed.),, (Des)cortesía en español, Università Roma Tre, 41-70.

Albelda, M., y Briz, A. (2019). Atenuación e intensificación.

Albelda, M., Briz, A., Cestero, A., Kotwica, D., y Villalba, C. (2014). Ficha metodológica para el análisis pragmático de la atenuación en corpus discursivos del español (ES.POR.ATENUACIÓN). *Oralia*, 17, 7-62.

AlbeldA, M., y Mihatsch, W. (2017). Atenuación e intensificación en géneros discursivos. Iberoamericana/Vervuert.

Briz, A. (2003). “La estrategia atenuadora en la conversación cotidiana española”, en Bravo, D. (ed.): *Actas del Primer Coloquio Edice. La perspectiva no etnocéntrica de la cortesía: identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes*, Estocolmo: Universidad de Estocolmo, 17-46.

Briz, A. (2012): *La (no)atenuación y la (des)cortesía, lo lingüístico y lo social: ¿son pareja?* En Escamilla, J. et al. (eds.): *Miradas multidisciplinares a los fenómenos de cortesía y descortesía en el mundo hispánico*, Barranquilla/ Estocolmo, 212-245.

Cestero, A., Albelda, M. (2012): La atenuación lingüística como fenómeno variable. *Oralia*, 15, 77-124.

Estellés, M. (2013): La expresión fónica de la cortesía en tribunales académicos. Las intervenciones en tribunales de tesis y trabajos de investigación. *Oralia*, 16, 81-110.

González García, V., y García Ramón, A. (2017). Atenuación e intensificación: estrategias pragmáticas del rechazo en respuestas a invitaciones en redes sociales en línea. En Albelda Marco, M., y Mihatsch, W. (Eds.). *Atenuación e intensificación en géneros discursivos* (pp. 187-204). Iberoamericana/Vervuert.

Hyldan, K. (1998): *Hedging in Scientific Research Articles*, Amsterdam: John Banjamins.

Meyer-Hermann, R. (1988). Atenuación e intensificación (análisis pragmático de sus formas y funciones en español hablado). *Anuario de Estudios Filológicos XI*, 275-290.

Molina, I. (2015): “Estrategias de atenuación en el barrio de Salamanca de Madrid”. En Cestero, A., Molina, I. y Paredes, F. (eds.): *Patrones sociolingüísticos de Madrid*, Berna: Peter Lang, 329-361.

Oliver del Olmo, S. (2005): Análisis contrastivo español/inglés de la atenuación retórica en el discurso médico. El artículo de investigación y el caso clínico. Barcelona.

Samper, M. (2013): Un cambio en un tiempo real: la atenuación entre hablantes universitarios de Las Palmas de Gran Canaria, Rilce, *Revists de Filología Hispánica*.

Schneider, S. (2013). Atenuación léxica y sintáctica. *Oralia*, 16, 335-356.

Just Alcaraz, Jordi. *El espectro medio a largo plazo en fonética judicial: del cotejo a la discriminación de locutores*

Universidad de Salamanca
jordijustalcaraz@usal.es

El presente trabajo tuvo como objetivo aportar más datos en cuanto al cotejo y discriminación de muestras de habla en el ámbito de la fonética judicial. La metodología empleada fue un método acústico denominado espectro medio a largo plazo (LTAS), recientemente recuperado para el estudio de la calidad de voz, mediante el cálculo de su declinación y contorno espectrales. De un lado, se empleó la proporción alfa y, de otro, la proporción L1–L0, amén de una comparación numérica de distintos puntos frecuenciales. Los informantes se agrupaban en un total de cuatro hablantes de sexo femenino de la misma edad y por procedencias geográficas cercanas por parejas. En el proceso de grabación se recurrió al clásico procedimiento de lectura controlada y habla espontánea. Los datos extraídos se presentaron de forma cualitativa y de forma cuantitativa, otorgándole mayor importancia a esta última, puesto que fue considerada la más clara y relevante. A la luz de los resultados, las dos hipótesis que se manejaron no fueron verificadas, mientras que sí se confirmó, por el contrario, la hipótesis nula; en consecuencia, la identificación de locutores no fue exitosa en todos los casos —solamente lo fue en uno—, si bien el nivel de relevancia por cantidad de informantes no es muy significativo. Tras la discusión de los resultados, se recogieron las implicaciones para la fonética judicial y recomendaciones para futuros estudios.

Referencias

- Hollien, H. (1990). The Acoustics Of Crime. The New Science Of Phorensic Phonetics. Plenum: Nueva York.
- Hollien, H. Y Majewski, W. (1977). Speaker Identification By Long-Term Spectra Under Normal And Distorted Speech. *The Journal Of The Acoustical Society Of America*, 62(4), 975–980. [Https://Doi.Org/10.1121/1.381592](https://doi.org/10.1121/1.381592).
- Leino, T. (2009). Long-Term Average Spectrum In Screening Of Voice Quality In Speech: Untrained Male University Students. *Journal Of Voice: Official Journal Of The Voice Foundation*, 23(6), 671–676. [Https://Doi.Org/10.1016/J.Jvoice.2008.03.008](https://doi.org/10.1016/j.jvoice.2008.03.008).
- Löfqvist, A. (1986). The Long-Time-Average Spectrum As A Tool In Voice Research. *Journal Of Phonetics*, 14(3–4), 471–175. [Https://Doi.Org/10.1016/S0095-4470\(19\)30692-8](https://doi.org/10.1016/S0095-4470(19)30692-8).

Roseano, P., Fernández Planas, A. M.^a, Elvira-García, W., Y Martínez Celrá, E. (2015). Comparació Automàtica De Veus Amb Finalitats Judiciales A Partir De L'espectre Mitjà A Llarg Termini: El Cas Dels Parlants Bilingües. Revista De Lengua I Dret, 63, 63–76.

Khaylina, Anastasia. *El estilo de humor agresivo en la plataforma OBSERVAHUMOR.COM*

Universidad de Alicante

anastasia.khaylina@ua.es

El estudio de los estilos de humor emerge, principalmente, en el campo de la psicología de la personalidad, durante los años 40 (Andrews, 1943; Catell y Luborsky, 1947; Eysenck, 1942). Concretamente, el foco de atención se centra en las relaciones entre el sentido del humor y los efectos sobre la salud mental de cada individuo y la personalidad (Svebak, 1974; Martin y Lefcourt, 1983, 1984; Thorson y Powell, 1991; Caprara, Barbaranelli, Borgogni y Perugini, 1993; Martin, Puhlik-Doris, Larsen, Gray, Weir, 2003). El objetivo de este trabajo reside en presentar una clasificación lingüística del estilo de humor agresivo a través de la identificación de marcas e indicadores humorísticos (Timofeeva y Ruiz Gurillo, 2012; Alvarado y Khaylina, en prensa). Para ello, se emplea la clasificación de los estilos de humor desarrollada en Martin et al. (2003), no obstante, el análisis se ciñe estrictamente según la meta a la que va dirigida el humor, y no en sus efectos y estrategias. Para el estudio, se ha seleccionado el corpus VALESCO.HUMOR (http://www.observahumor.com/corpus_valesco), compuesto por 148 secuencias irónico-humorísticas extraídas de 67 conversaciones coloquiales del corpus Val.Es.Co. (<http://www.valesco.es/>).

Referencias

Alvarado Ortega, M. B., Y Khaylina, A. (En Prensa). Análisis Y Propuesta De Etiquetaje Pragmático Para El Corpus Valesco.Humor En Español. En J. J. Martínez Egido (Ed.), Etiquetaje Pragmático Y Humor: La Plataforma Observahumor.Com. Círculo De Lingüística Aplicada A La Comunicación, 97.

Andrews, T. G. (1943). A Factor Analysis Of Response To The Comic As A Study In Personality, Journal Of General Psychology, 28, 209-224.

Caprara, G. V., Barbaranelli, C., Borgogni, L., Y Perugini, M. (1993). The "Big Five Questionnaire:" A New Questionnaire To Assess The Five Factor Model, Personality And Individual Differences, 15(3), 281-288. Doi: 10.1016/0191-8869(93)90218-R

Cattell, R. B., Y Luborsky, L. B. (1947). Personality Factors In Response To Humor, Journal Of Abnormal And Social Psychology, 42, 402-421.

Eysenck, H. J. (1942). The Appreciation Of Humour: An Experimental And Theoretical Study, British Journal Of Psychology, 32, 295-309.

Martin, R. A., Y Lefcourt, H. M. (1983). Sense Of Humor As A Moderator Of The Relation Between Stressors And Moods, Journal Of Social And Personality Psychology, 45, 1313-1324.

Martin, R. A., Y Lefcourt, H. M. (1984). Situational Humor Response Questionnaire: Quantitative Measure Of Sense Of Humor, Journal Of Personality And Social Psychology, 47(1), 145–155. <Https://Doi.Org/10.1037/0022-3514.47.1.145>

Martin, R. A., Puhlik-Doris, P., Larsen, G., Gray, J., Y Weir, K. A. (2003). Individual Differences In Uses Of Humor And Their Relation To Psychological Well-Being: Development Of The Humor Styles Questionnaire, Journal Of Research In Personality, 37, 48-75. [Https://Doi.Org/10.1016/S0092-6566\(02\)00534-2](Https://Doi.Org/10.1016/S0092-6566(02)00534-2)

Svebak, S. (1974). Revised Questionnaire On The Sense Of Humor, Scandinavian Journal Of Psychology, 15, 328-331.

Thorson, J. A., Y Powell, F. C. (1993). The Development And Validation Of A Multidimensional Sense Of Humor Scale, Journal Of Clinical Psychology, 49 (1), 13–23.

Timofeeva Timofeev, L., Y Ruiz Gurillo, L. (2021). Marcas E Indicadores Del Humor En Narraciones Escritas De Niños Y Niñas De 8 A 12 Años, Spanish In Context, 18(1), 83-111. <Https://Doi.Org/10.1075/Sic.00069.Tim>

Lago Marí, Elisabeth. *Acercamiento a la historia del tecnolecto apícola: «La perfecta y curiosa declaración de los provechos grandes que dan las colmenas» (1621) de Jaime Gil*

Consejo Superior de Investigaciones Científicas y Universidad Complutense de Madrid
elisabeth.lago@cchs.csic.es

El año 1621 se publica en Zaragoza la primera gran monografía apícola escrita en lengua castellana, la «Perfecta y curiosa declaración de los provechos grandes que dan las colmenas bien administradas y alabanzas de las abejas» del magallonero Jaime Gil. La ausencia de una edición filológica ha ocasionado que el tratado haya recibido una atención cuasi accidental por parte de los especialistas, a pesar de su carácter pionero y su incalculable valor lingüístico y etnográfico. El presente estudio tiene como objetivo valorar la aportación del texto a la historia del léxico y, particularmente, a la historia del tecnolecto de la apicultura.

Referencias

Alvar Ezquerra, M. (1978). Vocabularios Específicos Y Vocabulario General. En A. Escobar (Ed.), Lingüística Y Educación. Actas Del Iv Congreso De Alfal (Pp. 164-177). Universidad Nacional Mayor De San Marcos.

Cabré, M. T. (1993). La Terminología: Teoría, Metodología, Aplicaciones. Ediciones Antártida.

Gil, J. (1621). Perfecta Y Curiosa Declaración De Los Provechos Grandes Que Dan Las Colmenas Bien Administradas Y Alabanzas De Las Abejas. Pedro Gel.

Gutiérrez Rodilla, B. M. (1998). La Ciencia Empieza En La Palabra. Análisis E Historia Del Lenguaje Científico. Ediciones Península.

Quirós García, M. (2020). Consideraciones Filológicas Y Lexicográficas En Torno Al Tratado Breve De La Cultivación Y Cura De Las Colmenas (1586) De Luis Méndez De Torres. Cuadernos Del Instituto De Historia De La Lengua, (13), 57-98.

Leonetti, Victoria. *Relaciones discursivas y referencia en español*

Universidad Complutense de Madrid

vleonett@ucm.es

Las lenguas con sujeto implícito muestran un resultado bastante variado con respecto al uso e interpretación de pronombres tácitos y explícitos.

Los resultados obtenidos en italiano y español a través de una tarea de interpretación (Leonetti & Torregrossa, en revisión) muestran que mientras que en italiano los pronombres tácitos tienen un fuerte sesgo antecedente de sujeto y los pronombres explícitos un sesgo de objeto, en español no se asocia ningún pronombre con ningún sesgo de antecedente. Esto hace pensar que quizás hay otros factores (no sintácticos) que pueden jugar un papel en la interpretación y producción de la referencia.

Para comprender cómo la ausencia de sesgo antecedente interactúa con otros factores, como las relaciones discursivas, se ha analizado cómo el sesgo sujeto/objeto impuesto por verbos de causalidad implícita (IC), como impresionar y admirar en español, afecta la continuación de la oración en cuatro condiciones diferentes, agregando además una dimensión discursiva más compleja en algunas frases, añadiendo un tópico discursivo.

Los resultados muestran que el significado léxico de los verbos IC y las relaciones de coherencia discursiva juegan un papel importante: a través de un análisis estadístico de modelo de efectos lineales mixtos (LMER) en R, se ha observado un efecto estadísticamente significativo ($p = <0.001$) del tipo de verbo en la elección de referente, aunque no hay una interacción significativa entre el tipo de verbo y el tipo de expresión referencial. Con respecto a las relaciones discursivas, sí se han encontrado interacciones significativas entre los pronomombres explícitos y las relaciones discursivas de elaboración ($p = <0.01^*$) y de resultado ($p < 0.001^{***}$), además de efectos estadísticamente significativos tanto de los tipos de expresión referencial como de la coherencia discursiva de manera independiente. Finalmente, la existencia de un tópico discursivo también resulta significativa en algunas situaciones ($p = <0.001$).

Referencias

- Kehler, A. & H. Rohde (2013). A probabilistic reconciliation of coherence-driven and centering driven theories of pronoun interpretation. *Theoretical Linguistics*, vol. 39, issue 1-2.
- Leonetti, V & J. Torregrossa (en revisión). The interpretation of null and overt subject pronouns in Spanish compared to Greek and Italian: the role of VSO and differential object marking.
- Leonetti, M. (2022). Topics and the interpretation of referential null subjects. In C. Gianollo, K. von Heusinger & M. Napoli (eds.). *Determiners and quantifiers: functions, variation and change* Leiden: Brill.

Liu, Yihang. *Pasiva o media: una estructura resultativa de V-V compuesto en chino*

Universidad Autónoma de Barcelona
1550944@uab.cat

Nuestro objetivo es analizar un tipo de estructuras resultativas de V-V compuesto en chino. Defenderemos que son construcciones medias y no pasivas, y ofreceremos un análisis sintáctico que dé cuenta de sus propiedades básicas.

- (1). Beizi da-sui-le.
vaso golpear-romperse-ASP
'El vaso se rompió (por una causa)'
- (2) Shoupa ku-shi-le.
pañuelo llorar-mojarse-ASP perfectivo

‘El pañuelo se mojó por un lloro’

En estas estructuras, el sujeto es el tema/paciente y el verbo transitivo no está marcado. Como no aparece el AE y se puede alternar con las pasivas, de un lado, a este tipo de construcciones pasiva nocial las consideran un subtipo de pasivas en que se omite el marcador pasivo; de otro lado, hay autores que proponen que es una estructura media por la ausencia del marcador y la interpretación diferente de las pasivas canónicas.

En nuestra opinión, las oraciones son medias anticausativas. Seguimos a Ting (2006) y Alexiadou, et. al (2015) y proponemos que el sujeto nocial se realiza solo en un nivel presintáctico. Los verbos bisilábicos que forman las medias se dividen en dos tipos: 1. los verbos cuyo V1 es un v, 2. los verbos cuyo V1 es léxico e indica una actividad concreta:

i. V1 es v

Sv
SD v'
beizi v √Sui
 (da)

ii. V1 no es v

Sv
SD v'
shoupa v' √shi
 √ku v

En nuestro análisis las medias en chino son similares a las inacusativas puras en que no hay el Svoz para introducir el AE. Por eso, son diferentes que las pasivas.

Las medias en chino se parecen a las medias/pasivas con SE en español: las oraciones son eventivas y se forman con un verbo de alternancia causativa. Las similitudes y las diferencias sutiles entre las medias y pasivas en ambas lenguas causarían barreras para el aprendizaje de los alumnos sinohablantes que estudian el español.

Referencias

Alexiadou, A., Anagnostopoulou, E. y Schafer, F. (2015). External Arguments in Transitivity Alternations: A Layering Approach. Oxford Studies in Theoretical Linguistics

Cheng y Huang (1995). On the structure of resultative compounds. Matthew Chen & Ovid Tzeng (eds.) A Festschrift for William S.-Y. Wang, 187 - 221 (1995).

Ting, J. (2006). "The middle construction in Mandarin Chinese and the presyntactic approach". Concentric: Studies in Linguistics 32.1, 89-117.

Vivanco Gefaell, J. M. (2016) Causalidad y cambio de estado en español: la alternancia causativo-inacusativa. [Tesis]

Wang. (1985). Zhongguo xiandai yufa 'Gramática china'. Shangwu Yinshuguan, China.

Xu, Z. y Zhou, M. (1997). Hanyu yufa. Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona, Bellaterra, Spain.

López Diez, Áñchel Bizén. *Fenómenos de marcación en los errores de estudiantes de español L2*

Universidad de Sevilla
anchel.bizen@gmail.com

La hipótesis de la marcación propone que, en las lenguas, los elementos se presentan emparejados de tal manera que uno, por su complejidad y especialización, contiene una marca mientras que el otro no (como ocurriría, por ejemplo, con el plural y el singular, respectivamente). Los elementos marcados, por menos universales, son los últimos en adquirirse durante el proceso de aprendizaje de una lengua, y los que más cuesta transferir de una a otra. Teniendo esto en cuenta, sería esperable que las producciones de hablantes de L2 presentaran imprecisiones en las que se los elementos no marcados de una paridad apareciesen en contextos donde corresponderían los marcados. Partiendo de un corpus de este tipo de producciones, realizamos un análisis para comprobar si esta tendencia teórica se da en efecto en la práctica, y para determinar si hay contextos concretos que propicien la situación contraria, con el fin de aplicar estos datos en la enseñanza de ELE.

Referencias

Andersen, H. (2001). Markedness and the theory of linguistic change. Actualization: Linguistic change in progress, 21-57.

Asención-Delaney, Y., J. G. Collentine, J. J. Colmenares & A. Urzúa (2022). Training teachers to use corpus tools in the Spanish language classroom, Journal of Spanish Language Teaching, 9:2, 134-147, DOI: 10.1080/23247797.2022.2157082ñ23247797.2022.2157082

Eckman, F., Marovcsik, E. A. y Wirth, J. R. (1983). Markedness. Milwaukee: Plenum Press.

Lozano, C. (2022). CEDEL2: Design, compilation and web interface of an online corpus for L2 Spanish acquisition research. *Second Language Research*, 38(4), 965-983. <https://doi.org/10.1177/02676583211050522>

Saito, A. (2005). Análisis de errores en la expresión escrita de estudiantes japoneses. Biblioteca virtual redELE, nº3, primer semestre. Disponible en: <http://hdl.handle.net/11162/76339>

López Hernandez, Eva. *El lenguaje inclusivo en español como recurso de estilo en las redes sociales*

Universidad de La Laguna
alu0101122342@ull.edu.es

Las redes sociales forman parte de nuestra comunicación del día a día y muestran cómo la lengua va cambiando (Calsamiglia y Tusón 1999). Además, el lenguaje inclusivo ha sido un fenómeno controvertido tanto en la rama de la lingüística como en otros campos de investigación y también ha generado debate en la ciudadanía (RAE 2020; Guerrero Salazar 2022). Por ello, en esta investigación tratamos de estudiar el lenguaje inclusivo en el ámbito comunicativo de las redes sociales. El objetivo principal de este trabajo es estudiar el uso real de este fenómeno como elementos de estilo desde una perspectiva de la variación morfosintáctica indexada dentro de la rama de la sociolingüística (Serrano 2011). Se lleva a cabo una metodología cualitativa y cuantitativa. De este modo, hemos creado un corpus lingüístico con los datos extraídos de redes sociales como Twitter, Instagram y Facebook y los datos recogidos son analizados estadísticamente por el programa informático Rbrul (Johnson 2009). Los ejemplos obtenidos nos ayudarán a determinar qué variantes son las más frecuentes en los diferentes contextos como en los siguientes ejemplos que vemos dos variantes diferentes en los que se, por un lado, la forma plena a/o (1 y 2) y, por otro, la forma plena a/e (3): (1) Por los estudios han pasado alumnas y alumnos de distintos cursos y han sido entrevistados por nuestros, ya veteranos, locutores (2) Soy consciente de las dificultades cotidianas de la gente. Sé que las y los españoles se están dejando la piel para sacar adelante a sus familias, empleos y negocios. Mi compromiso es rotundo: vamos a ir a por todas para defender el interés de la mayoría social. (3) Queridas, queridos: por causas de fuerza mayor, tenemos que posponer esto a la semana que viene. Será el viernes 29, a las 18.30h Así, con los resultados pretendemos explicar las bases cognitivas de la variación (Aijón Oliva y Serrano 2010, 2013). que constituyen elecciones significativas que se transforman en estilos de comunicación.

Referencias

Aijón Oliva, M.A. y Serrano, M.J. (2010). Las bases cognitivas del estilo lingüístico. *Sociolinguistic Studies*, 4 (1), 115-144.

Aijón Oliva, M.A. y Serrano, M.J. (2010). *Style in Syntax*. Peter Lang: Bern.

Calsamiglia, H. y Tusón, A. (1999). *Las cosas del decir. Manual de Análisis del Discurso*. Barcelona: Ariel.

Guerrero Salazar, S. (2022). Repercusión mediática del informe de la RAE sobre el lenguaje inclusivo en la Constitución española. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 89, 1-17, <https://dx.doi.org/10.5209/clac.79497>

Johnson, D. E. (2009). Getting off the GoldVarb Standard: Introducing Rbrul for Mixed-Effects Variable Rule Analysis. *Language and Linguistics Compass*, 3 (1), 359-383, <https://doi.org/10.1111/j.1749-818X.2008.00108.x>

RAE. (2020). Informe de la Real Academia Española sobre el uso del lenguaje inclusivo en la Constitución Española, elaborado a petición de la Vicepresidenta del Gobierno. *Boletín de Información Lingüística de la Real Academia Española*, 14, 5-207.

Serrano, M. J. (2011). *Sociolingüística*. Ediciones del Serbal.

**Lorenzana Jabares, Sandra. *Las médicos y las médicas, pero... ¿las técnicos o las técnicas?*
Una aproximación a los sustantivos comunes en cuanto al género en español**

*Universidad de León
slorej00@estudiantes.unileon.es*

El tratamiento de los sustantivos comunes en cuanto al género en español referidos al ámbito laboral es uno de los temas gramaticales de mayor complejidad e interés actualmente. Esto responde a la magnitud social que alcanza el fenómeno, relacionado con la desigualdad social entre hombres y mujeres y, en particular, en la esfera profesional. El acceso de las mujeres a cargos de todo tipo ha generado un cambio en la realidad y, por supuesto, en el lenguaje. Por ende, tanto los factores gramaticales como los sociales servirán de base en este trabajo para observar el panorama actual y acercarse al debate que existe sobre esta cuestión.

Así, el objetivo del trabajo consiste en la observación y abstracción de patrones de comportamiento en este tipo de sustantivos centrados en cargos y profesiones a la hora de expresar su género femenino. Para ello, se han analizado las preferencias que los propios hablantes tienen ante la formación del género femenino de estos nombres a partir, por un lado, de

un estudio de corpus —CREA y CORPES XXI— y, por otro, de una encuesta en la que han participado 418 hablantes. Los datos extraídos han sido objeto de un análisis estadístico que ha permitido definir varios patrones de comportamiento de diez sustantivos: médico/médica, cliente/clienta, soldado/soldada, gerente/gerenta, piloto/pilota, técnico/técnica, sargento/sargenta, dependiente/dependienta, líder/lideresa y miembro/miembra (este último se ha seleccionado por los casos de desdoblamiento que presenta en muchas ocasiones).

A partir de ello, y teniendo presente la teoría gramatical, se pueden observar diferentes patrones de comportamiento en estos nombres: su evolución es totalmente heterogénea y en pocos casos se conforman patrones sólidos. Es por esto que la realidad lingüística que viven estos sustantivos, muy relacionados con el fenómeno del lenguaje inclusivo, conforma todavía un estadio incompleto, muy lejano de la simetría y el paralelismo.

Referencias

Gutiérrez Ordoñez, S. (2020). Género, Sexo Y Formación De Femeninos. Moenia. Revista Lucense De Lingüística & Literatura, (25), 655-685. <Https://Morforetem.Wordpress.Com/2020/08/30/Genero-Sexo-Y-Formacion-De-Femeninos/>.

Bosque, I. (2012). Sexismo Lingüístico Y Visibilidad De La Mujer. El País. Https://Elpais.Com/Cultura/2012/03/02/Actualidad/1330717685_771121.Html

García Meseguer, Á. (1994). *¿Es Sexista La Lengua Española? Una Investigación Sobre El Género Gramatical*. Paidós Ibérica.

Martínez, J. A. (2008). *El Lenguaje De Género Y El Género Lingüístico*. Servicio De Publicaciones De La Universidad De Oviedo.

RAE. Banco de datos (CORPES XXI) [en línea]. Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES). <http://www.rae.es>

Lorenzo Vedia, Cynthia. "Le" por "les": aceptabilidad de una discordancia en Madrid

Universidad de La Rioja
cynlove17@gmail.com

La bibliografía denomina discordancia o despronominalización de le a la falta de concordancia entre el pronombre y su referente plural, el objeto indirecto (OI) (a tus ideas) (1), y considera que el pronombre ha perdido su carácter anafórico y es mera marca o anunciador del OI en la oración.

(1) Dale poder a tus ideas (Saus, 2020).

Según la NGLE, en las construcciones reduplicadas orales es frecuente que aparezca le con grupos preposicionales en plural, pero se recomienda evitarlo en registros formales (NGLE, 2009, p. 678). Con todo, la discordancia de le respecto a su referente está documentada en castellano desde hace siglos e investigada desde la perspectiva de los procesos de gramaticalización (De Mello, 1992; Company, 2006; Hurtado Ruiz, 2019). Nuestro objetivo es analizar el uso le en lugar de les en el habla de Madrid utilizando una encuesta de aceptabilidad para obtener un panorama del grado de aceptación del fenómeno. Por añadidura, la encuesta permite comprobar si la aparición de la discordancia ocurre en los contextos indicados en la bibliografía.

El trabajo se ha realizado con una metodología cualitativa y cuantitativa mediante una encuesta que registra el perfil sociolingüístico del informante ($n=129$), además de indicar el grado de aceptabilidad de las secuencias escuchadas según una escala Likert de cuatro puntos. Asimismo, se ha comprobado el grado de asociación entre los factores que intervienen en su aparición y las variables sociolingüísticas observadas, utilizando un nivel de significación $\alpha = 0,05$ (IBM SPSS Statistics 27.0). Los resultados revelan una aceptación mayor de la discordancia en hombres, en jóvenes y en personas con menor nivel educativo. Por su parte, los contextos donde más se aprueba la discordancia son oraciones con OI abstracto/inanimado y expandido, OI con papel de receptor, con presencia de objeto directo y con un orden de constituyentes no marcado.

Referencias

Company Company, Concepción (2006): “El objeto indirecto”, Company Company, Concepción (ed.), Sintaxis histórica de la lengua española. Primera parte: La frase verbal, México: Fondo de Cultura Económica, 479-574.

De Mello, George (1992): “Le for les in the spoken educated Spanish of eleven cities”, Canadian Journal of Linguistics, (37), 407-430.

Huerta Flores, Norohella (2005): “Gramaticalización y concordancia objetiva en el español. Despronominalización del clítico dativo plural”, Verba. Anuario Galego de Filoloxia, (32), 165-190.

Hurtado Ruiz, Irati (2019): “La despronominalización de les en el español peninsular” en Estudios interlingüísticos, (7), 95-109.

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2009). Nueva gramática de la lengua española. Volumen I y II. Madrid: Espasa Libros.

Saus, Marta. [@MartaSaus] (26/11/2020). Que la concordancia de “le” con el CI se está perdiendo es ya evidente. [Tweet]. Twitter.
<https://twitter.com/MartaSaus/status/1331879116031860736>

Maccarone, Valentina. *Construcciones discursivas en torno a las víctimas de trata de personas en medios de comunicación: reflexiones desde el ACD*

Universidad de Buenos Aires
valentinamaccarone@hotmail.com

El objetivo específico de esta ponencia es presentar el análisis de un corpus sobre la trata de personas con fines de explotación sexual. Se entiende la problemática como una secuencia delictiva que incluye el secuestro y la desaparición forzada de mujeres (Staff Wilson, 2009; Torres Falcón, 2016), consideradas como cuerpos-objeto y colocadas en mercados para ser comercializadas y explotadas (Segato, 2018). El objetivo general es visibilizar las estrategias lingüístico-discursivas que construyen representaciones sociodiscursivas sobre la trata en Argentina para reflexionar sobre su impacto en las prácticas sociales. El paradigma de investigación en el cual se cimienta este estudio es el interpretativista (Guba & Lincoln, 1998) y el enfoque es el Análisis Crítico del Discurso (Fairclough 1992; van Dijk, 1993; Wodak, 2000). La metodología adoptada es predominantemente cualitativa, con triangulación de datos (Pardo, 2011), y se aplica el Método de Abordajes Lingüísticos Convergentes para el ACD (MALC) (Marchese, 2012, 2022). El corpus está conformado por diez noticias de medios digitales argentinos. Cinco de ellas son de Página 12, un medio hegemónico, que se autopresenta desde su eslogan como La otra mirada. Las otras cinco corresponden a Enredando las mañanas, integrante de la Red Nacional de Medios Alternativos. Los resultados lingüístico-discursivos indican que el medio alternativo construye la figura de las víctimas de forma individualizada, puesto que las designa con nombre propio y les otorga una carga agentiva. Así, separan los casos particulares de la problemática general. En cambio, el medio hegemónico despliega una perspectiva impersonal, derivada de la versión oficial de los hechos que registran distintas instituciones estatales. A partir de los resultados, se reflexiona sobre cómo el análisis de los discursos logra identificar y visibilizar representaciones sociodiscursivas que impactan de forma negativa en las personas afectadas por problemáticas sociales, dado que producen y reproducen estereotipos revictimizantes.

Referencias

Fairclough, N. (1992). Discourse And Social Change. Cambridge: Polity Press In Association With Blackwell Publisher.

Guba, E. G. & Lincoln, Y. S. (1998). ‘competing Paradigms In Qualitative Research’, En N. K. Denzin & Y. S. Lincoln (Eds.) The Landscape Of Qualitative Research. Theories And Issues. Sage.

Marchese, M. C. (2012). Análisis Crítico De La Representación Discursiva De La Vivienda En Historias De Vida De Sujetos En Situaciones De Pobreza Urbana Y En Discursos Del Estado. El Déficit Habitacional En La Ciudad Autónoma De Buenos Aires En La Posmodernidad. Phd Thesis. Facultad De Filosofía Y Letras De La Universidad De Buenos Aires.

– (2022). Método De Abordajes Lingüísticos Convergentes Para El Acd: Una Propuesta Aplicada Al Análisis De Comentarios Digitales. Onomázein. Revista De Lingüística, Filología Y Traducción, Departamento De Ciencias Del Lenguaje De La Facultad De Letras De La Pontificia Universidad Católica De Chile, (55), 92-114.

Pardo, M. L. (2011). Teoría Y Metodología De La Investigación Lingüística. Método Sincrónico–Diacrónico De Análisis Lingüístico De Textos. Tersites.

Segato, R. (2018). Pedagogías De La Crueldad. El Mandato De La Masculinidad (Fragmentos). Contra-Pedagogías De La Crueldad. Prometeo Libros.

Staff Wilson, M. (2009). Recorrido Histórico Sobre La Trata De Personas [Archivo Pdf]. Www.Uasb.Edu.Ec/Userfiles/369/File/Pdf/Centrodereferencia/Temasdeanalisis2/Violenciasyderechoshumanos/Staff.Pdf

Torres Falcón, M. (2016). El Nuevo Rostro De Un Viejo Fenómeno: La Trata De Personas Con Fines De Explotación Sexual Y Los Derechos Humanos. Sociológica, 31(89), 95-129.

Van Dijk, T. A. (1993). Principles Of Critical Discourse Analysis. Discourse & Society. An International Journal For The Study Of Discourse And Communication In Their Social, Political And Cultural Contexts, 4(2), 249-83.

Wodak, R. (2000). ¿La Sociolingüística Necesita Una Teoría Social? Nuevas Perspectivas En Análisis Crítico Del Discurso. Revista Iberoamericana De Discurso Y Sociedad. Lenguaje En Contexto Desde Una Perspectiva Crítica Y Multidisciplinaria, 2(3), 123-47.

Mackova, Eliska. *La pronunciación del fonema alveolar fricativo sordo en distintos contextos comunicativos de las hablas meridionales*

Universidad de Granada
eliskazujar99@gmail.com

En esta investigación llevaremos a cabo un profundo análisis sociolingüístico sobre la pronunciación del fonema alveolar fricativo sordo /s/ en diferentes contextos comunicativos de las hablas meridionales. Concretamente nos centraremos en el habla de personalidades relevantes, principalmente, en ámbitos propios de la política y estudiaremos qué factores lingüísticos y extralingüísticos marcan su discurso en diferentes contextos comunicativos.

Analizaremos la realización del fonema /s/ en el discurso oral de los hablantes meridionales cuando entran en contacto con el español propio del centro-norte peninsular; e, igualmente, observaremos las intervenciones de las mismas personalidades en Andalucía, dado que nuestro objetivo consiste en saber cómo se comportan lingüísticamente en esos dos contextos geográficos. Para realizar esta investigación se parte de estudios previos sobre las diferentes realizaciones de /s/ en las variedades meridionales y sobre los posibles cambios lingüísticos desde un punto de vista sociolingüístico e, incluso, socioestilístico (Cruz Ortiz, 2020; Cutillas-Espinosa y Hernández-Campoy, 2018; Fernández de Molina Ortés, 2021; Hernández-Campoy y Cutillas-Espinosa., 2010, 2013; Santana Marrero, 2016).

Siguiendo la metodología de esos trabajos ya realizados, elaboraremos un corpus oral basado en distintas intervenciones de los hablantes meridionales seleccionados en dos contextos geográficos (Andalucía y Madrid) y para ello emplearemos diferentes variables lingüísticas y extralingüísticas.

Las conclusiones y los resultados alcanzados nos permitirán comprobar, por un lado, si existen o no variaciones lingüísticas aplicadas a distintos contextos comunicativos durante los discursos orales de ciertos hablantes meridionales; y, por otro, hasta qué punto se decantan por la variante meridional del fonema alveolar fricativo sordo en posición implosiva o si, de lo contrario, se inclinan más bien hacia la pronunciación propia del español estándar.

Referencias

- Cruz Ortiz, R. (2019). El Habla De Los Políticos Andaluces En Madrid. Mantenimiento Y Pérdida Del Vernáculo Andaluz (Tesis Doctoral). Universidad De Granada, Granada.
- Cutillas-Espinosa, J. A. Y Hernández-Campoy, J. M. (2018). Modelos Sociolingüísticos De Variación Estilística. Tonos Digital, 35.
- Fernández De Molina Ortés, E. (2021). Estudio Sociolingüístico De Las Intervenciones Políticas Y Públicas De Los Presidentes Del Gobierno Extremeño. Cultura, Lenguaje Y Representación, 26, 167–187.

Hernández-Campoy, J. M. And Cutillas-Espinosa, J. A. (2010). Speaker Design Practices In Political Discourse: A Case Study. *Language And Communication*, 30 (4), 297–309.

Hernández-Campoy, J. M. And Cutillas-Espinosa, J. A. (2013). The Effects Of Public And Individual Language Attitudes On Intra-Speaker Variation: A Case Study Of Style-Shifting. *Multilingua*, 32.

Santana Marrero, J. (2016). Seseo, Ceceo Y Distinción En El Sociolecto Alto De La Ciudad De Sevilla: Nuevos Datos A Partir De Los Materiales De Presea. *Boletín De Filología*, 51(2), 255–280.

Marín Navarro, Luis Carlos. *Verba volant, scripta manent: el derecho comparado como metodología traductora para la terminología jurídica. Propuesta didáctica para la traducción de la figura del procurador hacia el italiano*

Universidad de Málaga

lmarin@uma.es

Hoy en día, el Derecho es el único instrumento regulador de las relaciones sociales para así perseguir el bien común a través de la denominada justicia. Tan plurales y complejas son dichas relaciones como todas y cada una de las familias de derecho existentes en el planeta. Además, el Derecho, visto desde un prisma lingüístico, solamente se produce y transmite mediante la lengua. Sin embargo, el anisomorfismo presente en muchos sistemas jurídicos construye una barrera lingüística, pero sobre todo cultural, que, a veces, parece infranqueable. Ante esta situación, el traductor tendrá que armarse de valor y adentrarse en el mundo del derecho comparado y la comparación jurídica para así intentar esclarecer qué esconde el término de partida y proponer una solución traductora lo más acertada posible y que encaje con la lengua y cultura de llegadas. En este caso, abordamos la propuesta metodológica y didáctica para el análisis y la traducción de la figura del procurador hacia la lengua italiana. A pesar de que la tradición jurídica de ambos países tenga su origen en el derecho civil, lo cierto es que en ocasiones existen ciertas asimetrías culturales, siendo esta figura una de ellas. Así, mediante nuestra propuesta, el proceso de translación cultural será menos tediosos y mucho más dinámico y eficiente.

Referencias

Cabré, M. T. Y Gómez De Enterría, J. (2016). *La Enseñanza De Los Lenguajes De Especialidad. La Simulación Global*. Gredos.

XXXVII Congreso Internacional de la Asociación Jóvenes Lingüistas

Cortelazzo, M. A. (1997). Lingua E Diritto In Italia: Il Punto Di Vista Dei Linguisti. En Schena, L. (Ed.), La Lingua Del Diritto. Difficoltà Traduttive. Applicazione Didattiche (35-50). Centro D'informazione E Stampa Universitaria.

Fernández Díaz, A. (2019). ¿Es Del Derecho Una Ciencia?: Una Pregunta Impertinente. Revista Española De Control Externo, 21 (61), 11-41.

Guerra Zúñiga, E.D.L. (2013). Introducción Al Derecho. Corporación De Estudios Y Publicaciones.

Jacometti, V. Y Pozzo, B. (2018). Traduttologia E Linguaggio Giuridico. Wolters Kluwer.

Kantorowicz, H. (1964 [1958]). La Definición Del Derecho. Revista De Occidente.

Lerat, P. (1997). Las Lenguas Especializadas. Ariel.

Monjean-Decaudin, S. Y Popineau-Lauvray, J. (2019). How To Apply Comparative Law To Legal Translation: A New Juritraductological Approach To The Translation Of Legal Texts. En L. Biel, J. Engberg, M. R. Martín Ruano Y V. Sozoni (Eds.), Research Methods In Legal Translation And Interpreting (115-129). Routledge.

Prieto Ramos, F. (2014). Legal Translation Studies As Interdiscipline: Scope And Evolution. Meta, 59(2), 260-277.

Soriano Barabino, G. (2016). Comparative Law For Legal Translators. Peter Lang.

Zweigert, K. Y Kötz, H. (1998) Introduction To Comparative Law. 3rd Ed. Trad. Por Tony Weir. Oxford University Press.

Martín del Barrio, Irene. *Estrategias para la configuración de la identidad en las creadoras de contenido de canales de belleza de YouTube*

Universidad de Sevilla

imdelbarrio@us.es

En el presente trabajo analizamos el discurso de algunas youtubers de éxito cuyos canales se especializan en las temáticas de belleza, moda y maquillaje. Nuestro objetivo es identificar y describir los procedimientos de construcción de la identidad propia, en relación con la variable de género. Dentro de una temática muy feminizada, queremos comprobar si estas figuras elaboran nuevas imágenes de mujer o si se adhieren a las tradicionalmente existentes. Para ello, realizamos un análisis de estrategias discursivas orientadas a la imagen propia y grupal, así como

de otras estrategias utilizadas para promover una relación parasocial (Horton y Wohl 1956) con la audiencia.

Esta investigación se sitúa dentro de la Lingüística Pragmática (Fuentes Rodríguez 2017[2000]), modelo que proporciona una sistematización conceptual de la influencia de los elementos contextuales en la configuración del discurso. Este marco teórico permite, además, tomar la argumentación como una dimensión más del discurso y, por lo tanto, recoger las aportaciones realizadas por la teoría de la argumentación en la lengua (Anscombe y Ducrot 1994 [1983]), entre otras. Por otro lado, la noción de estrategia da pie a la incorporación de las herramientas contextuales nacidas en el ámbito de la teoría de la cortesía verbal (Fuentes Rodríguez 2009), en relación con los conceptos de imagen social e identidad (Goffman 1959, 1967, Brown y Levinson 1987 [1978]) y sus posteriores reelaboraciones y ampliaciones. Por otro lado, tomamos también como referencia lo dicho sobre canales de belleza de youtubers angloparlantes o el discurso de las influencers en Instagram. Finalmente, en lo que respecta al material de trabajo, partimos de un corpus compuesto por 12 vídeos pertenecientes a cuatro canales de YouTube: Ratolina, Dulceida, Paula Gonu y Cintigar. Los vídeos son transcritos siguiendo la normativa Val.Es.Co., que se complementa con anotaciones relativas a aspectos visuales y de edición.

Referencias

- Alcaide Lara, E. R. (2014). La relación argumentación-(des)cortesía en el discurso persuasivo. *Sociocultural Pragmatics*, 2(2), 223–261.
- Anscombe, J. C. y Ducrot, O. (1994 [1983]). *La argumentación en la lengua*. Gredos.
- Bravo, D. (1999). ¿Imagen «positiva» vs imagen «negativa»?: Pragmática socio-cultural y componentes de face. *ORALIA*, (2), 155-184.
- Bravo, D. (2003). Actividades de cortesía, imagen social y contextos socioculturales: una introducción. En D. Bravo. (Ed.), *Actas del Primer Coloquio del Programa EDICE. La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes* (pp. 98-109). Universidad de Estocolmo.
- Brown, P. y Levinson, S. C. (1987 [1978]). *Politeness. Some universals in language usage*. Cambridge University Press.
- Burgess, J. y Green, J. (2018). *YouTube. Online Video and Participatory Culture*. Polity Press.
- Culpeper, J. (1996). Towards an anatomy of impoliteness. *Journal of pragmatics*, 25(3), 349-367.
- Deller, R. A. (2019). ‘Zoella hasn’t really written a book, she’s written a cheque’: Mainstream media representations of YouTube celebrities. *European Journal of Cultural Studies*, 23(1), 112-132.

Fuentes Rodríguez, C. (2009). La argumentación en la lengua y la cortesía verbal, ¿dos teorías distintas?. En M. Casas Gómez, R. Márquez Fernández y J. L. Guijarro Morales (Coords.), XI Jornadas de Lingüística: homenaje al profesor José Luis Guijarro Morales (pp. 109-148). Universidad de Cádiz.

Fuentes Rodríguez, C. (2010). Ideología e imagen: La ocultación en la prensa de la violencia social o lo políticamente correcto. *Discurso y sociedad*, 4(4), 853-892.

Fuentes Rodríguez, C. (2011). (Des)cortesía y violencia verbal: implicaciones lingüísticas y sociales. En C. Fuentes Rodríguez, E. Alcaide Lara y E. Brenes Peña. (Eds), *Aproximaciones a la (des)cortesía verbal en español* (pp. 13-27). Peter Lang.

Fuentes Rodríguez, C. (2013). *Imagen social y medios de comunicación*. Arco Libros.

Fuentes Rodríguez, C. (2017[2000]). *Lingüística pragmática y análisis del discurso*. Arco Libros.

Fuentes Rodríguez, C. (2015). La construcción de la identidad grupal en el discurso ideológico. En C. Sinatra. (Coord.), *Stampa e regimi: studi su Legioni e Falangi/Legiones y Falanges, una Rivista d'Italia e di Spagna* (pp. 225-252). Peter Lang.

Fuentes Rodríguez, C. y Alcaide, A. (2002). *Mecanismos lingüísticos de la persuasión*. Arco Libros.

Giammatteo, M., Gubitosi, P., Parini, A. (de.) (2017). *El español en la red*. Iberoamericana.

Goffman, E. (1959). *The presentation of self in everyday life*. Penguin books.

Goffman, E. (1967). *Ritual de la interacción*. Editorial Tiempo Contemporáneo.

Hernández Flores, N. (2017). Actividad de imagen: caracterización y tipología en la interacción comunicativa. *Sociocultural Pragmatics*, 1(2), 175–198.

Jerslev, A. (2016). In the Time of the Microcelebrity: Celebrification and the YouTuber Zoella. *International Journal of Communication* 10, 5233–5251.

Lee, J. E., y Watkins, B. (2016). YouTube vloggers' influence on consumer luxury brand perceptions and intentions. *Journal of Business Research*, 69(12), 5753–5760.

Leech, G.N. (1986). *Principles of pragmatics*. Longman.

Lo Cascio, V. (1998). *Gramática de la argumentación: estrategias y estructuras*. Alianza.

Mancera Rueda, A. (2016). Studies on (im)politeness and facework on social networks: some remarks towards a state of the art. *Textos En Proceso*, 1(1), 50–70.

Mancera Rueda, A. y Pano Alamán, A. (2020). La opinión pública en la red. Análisis pragmático de la voz de los ciudadanos. Iberoamericana.

Mardon, R., Molesworth, M., y Grigore, G. (2018). YouTube Beauty Gurus and the emotional labour of tribal entrepreneurship. *Journal of Business Research*, 92, 443–454.

Martín del Barrio, I. (2022). Imagen social e identidad virtual en el discurso de las gamers españolas. En C. Fuentes Rodríguez, E. Brenes Peña y C. Prestigiacomo (Eds.). *Estrategias comunicativas, imagen y género*. UNIPAPRESS.

Martín del Barrio, I. (e.p.). La captatio benevolentiae en el discurso de los youtubers. En E. R. Alcaide Lara, V. Pérez Béjar, M. S. Padilla Herrada, *Aplicaciones de la(s) teoría(s) de la argumentación*. Universidad de Sevilla.

Nazmus Sakib, M. D., Zolfagharian, M. y Yazdanparast, A. (2020). Does parasocial interaction with weight loss vloggers affect compliance? The role of vlogger characteristics, consumer readiness, and health consciousness. *Journal of Retailing and Consumer Services*, 52, 101733.

Padilla Herrada, M. S. (2021). La publicidad encubierta en el discurso de las influencers. En C. Fuentes Rodríguez (Coord.), *Argumentación y discursos*. Arco Libros.

Yus, F. (2010). *Ciberpragmática 2.0. Nuevos usos del lenguaje en Internet*. Ariel.

Zimmermann, K. (2002). Constitución de la identidad y anticortesía verbal entre jóvenes masculinos hablantes de español. En D. Bravo (Ed.), *Actas del primer coloquio del Programa EDICE. La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes* (pp. 47-59). Universidad de Estocolmo.

Martínez Cordone, Alberto. *Aticocentrismo e imprecisiones dialectales en algunas obras de referencia en Lingüística Indoeuropea*

**Universidad Complutense de Madrid y Universidad Nacional de Educación a Distancia
alberm28@ucm.es**

Objetivos:

Analizar la presencia del aticocentrismo en ciertos estudios de referencia en Lingüística Indoeuropea.

Marco teórico:

El término «aticocentrismo» suele designar el sesgo metodológico consistente en identificar el concepto de «griego» o «griego clásico» con el dialecto ático de los ss. V y IV a.C. —como p. ej. admiten Clackson (2007) o Willi (2019). En efecto, incluso en aquellos casos en que sí se tiene en cuenta la riqueza dialectal del griego, el ático es considerado como la norma respecto a la cual los demás dialectos constituirían una desviación —a lo que suelen añadirse incorrecciones en el tratamiento de los datos dialectales. La crítica coincide en rechazar por principio este error interpretativo (Brixhe, 1987: 275; Meier-Brügger, 1992: 89-90; Del Barrio, 2008: 246).

Metodología:

En nuestro estudio examinaremos diversos manuales de referencia en el campo de la Lingüística Indoeuropea (Sihler, 1995; Adrados et al., 1995-1998 o Clackson, 2007) y estudiaremos los errores en que incurren según su tipología: aticocentrismo consciente —«Forms cited are generally taken from the Attic dialect» (Clackson, 2007: xvi)—, omisiones de datos dialectales por mor de la simplificación (Sihler, 1995: 196, 235-239; Adrados et al., 1995: 309), que en ocasiones derivan en inexactitudes o generalizaciones imprecisas —«...that '*ti' develops to 'si' in Greek» (Clackson, 2007: 125)—, o incorrecciones en el tratamiento de dichos datos (Adrados et al., 1995: 235; Clackson, 2007: 144), a veces citados sin indicar su fuente (Sihler, 1995).

Resultados y conclusiones:

De nuestro análisis se deducirá que el sesgo aticista pervive en las obras estudiadas en diferente grado: si en ocasiones la confusión de variedades diatópicas y diacrónicas del griego es acusada, en otras los errores responden a la esquematización inherente a todo manual. Es general, sin embargo, la necesidad de un mayor rigor al tratar los datos dialectales del griego antiguo.

Referencias

- Adrados, F. R., Bernabé, A. Y Mendoza, J. (1995-1998). Manual De Lingüística Indoeuropea (Vol. 1). Ediciones Clásicas.
- Brixhe, C. (1987). Vieux Chemins Et Sentiers Nouveaux. *Verbum*, (10), 275-289.
- Clackson, J. (2007). Indo-European Linguistics. An Introduction. Cambridge University Press.
- Del Barrio, M. L. (2008). Dialectología. En F. R. Adrados Et Al. (Eds.), Veinte Años De Filología Griega (1984-2004) (Pp. 245-271). Csic.

Meier-Brügger, M. (1992). Griechische Sprachwissenschaft (Vol. 1). De Gruyter.

Sihler, A. L. (1995). New Comparative Grammar Of Greek And Latin. Oxford University Press.

Willi, A. (2019). Creando El Griego «clásico»: Desde La Práctica Del Siglo Iv Hasta La Teoría Aticista. Estudios Clásicos, (155-156), 9-38.

Martínez González, Berta. *La adquisición del sintagma determinante en ELE por parte de germanohablantes*

Universidad de Girona
bertamartinez20@gmail.com

Este trabajo analiza los problemas de adquisición del sintagma determinante por parte de germanohablantes. El español y el alemán poseen tres determinantes definidos: el artículo definido, los demostrativos y los posesivos prenominales. Ambas lenguas presentan bastantes similitudes con relación a estas categorías, pues las tres se flexionan en género y número para concordar con el sustantivo, y los posesivos reproducen, además, los rasgos de persona del poseedor. Sin embargo, no son idénticas y presentan algunas diferencias, de entre las cuales podemos destacar: la importancia del caso en alemán para la concordancia entre el determinante y el nombre o la presencia en español y la ausencia en alemán del artículo definido en los genéricos (los animales son salvajes; tiere sind wild).

Así, los objetivos específicos de este trabajo son: comparar las propiedades gramaticales de los sintagmas determinantes en español y en alemán, identificar las dificultades y errores que pueden surgir durante el proceso adquisitivo, y establecer diferentes estrategias y soluciones para los problemas que aparecen. El marco teórico en el que se enmarca el estudio es el de la gramática generativa, con la hipótesis del sintagma determinante, el análisis contrastivo y el análisis de errores. La metodología a que se recurrirá es, aparte de la propia de los enfoques mencionados, el uso de pruebas para la obtención de datos (pruebas de aceptabilidad, elección forzada, producción espontánea...).

A modo de conclusión, señalamos que los errores parecen concentrarse en la presencia / ausencia del artículo definido en sintagmas genéricos (*animales son salvajes), en la concordancia de género entre determinante y nombre (*el gente) y la sobregeneración (*Hace tres meses empecé mi viaje por el México). Consideramos que estos errores se pueden conectar con la interferencia de la L1 y con los problemas de adquisición de las categorías funcionales-nominales.

Referencias

- Abney, S. P. (1987). The English Noun Phrase in its Sentential Aspect [tesis doctoral]. Massachussets Institute of Technology. [Semanticsholar].
- Adger, D. (2003). Core Syntax: A Minimalist Approach. Oxford: Oxford University Press.
- Bernstein, Judy (2001). The DP hypothesis. En: M. Baltin y C. Collins (Eds.), The handbook of contemporary syntactic theory. Oxford: Blackwell, 537-561.
- Ferrerós, C., Roca, F., Vilosa, M. (2021). Definiteness in second language acquisition: Preliminary results regarding Indo-European and Afroasiatic languages. *Beyond Philology: An International Journal of Linguistics, Literary Studies and English Language Teaching*, 18 (3), 197 – 237.
- Liu, L. (2015). Un análisis comparativo del sintagma determinante (SDet) en Español y Chino. [Tesis doctoral, Universidad Autónoma de Barcelona]. Tesis Doctorals en Xarxa (TDX). <http://hdl.handle.net/10803/322087>
- Nicolás de Benito E. (2015). La adquisición del sintagma determinante en español por niños de lengua materna árabe marroquí [Tesis doctoral]. Universidad Complutense-Instituto Universitario de Investigación Ortega y Gasset.
- Pérez-Leroux, A. T., Munn, A., Schmitt, C., y DeIrish, M. (2004). Learning definite determiners: Genericity and definiteness in English and Spanish. *BUCLD 28 Proceedings Supplement*. [<https://www.bu.edu/bucld>]
- Vilosa, Marta (2021). La adquisición del SD en español por adultos de lengua materna árabe egipcio. PhD dissertation. Universitat de Girona.
- White, L. (2003). Universal Grammar and second language acquisition. Cambridge: Cambridge University Press.

Martínez Moreno, Sergio. «Encontrar(se)» aproximación diacrónica a su estructura argumental

Universidad de Alicante
sergiomrtnez5@gmail.com

El siguiente trabajo pretende ofrecer un análisis de la estructura argumental del verbo conjugado "(me) encontré" desde una perspectiva diacrónica, desde el año 1200 hasta el 1900. Para ello, se

analizará un total de 1286 ejemplos registrados en el Corpus del diccionario histórico de la lengua española, de la RAE. Por un lado, se dará cuenta de la alternancia entre la estructura transitiva (CD) y la estructura intransitiva (CRÉG) para comprobar si existe alguna tendencia o preferencia hacia la construcción con un complemento u otro, así como si existe alguna diferencia sintáctico-semántica significativa. Así y todo, partiremos de la base de que, en principio, las oraciones "Me encontré A mi hermano en el parque" y "Me encontré CON mi hermano en el parque" presentan una lectura semántica con gran relación. Por otro lado, se dedicará un apartado al estudio de la estructura con complemento locativo o atributo: "Ayer me encontraba en el parque" y "Ayer me encontraba enfermo", cuyas fronteras son difusas. En relación con estos apuntes sobre las funciones sintácticas, quedarán incluidas aportaciones de carácter semántico, ya que la variación histórica en los significados del verbo afecta, de manera más o menos directa, a sus construcciones y posibilidades combinatorias. Una vez organizados los datos en tablas y gráficos pertinentes, será coherente sostener las confluencias y contaminaciones entre las diferentes estructuras, además de que se plasmará la evolución cronológica de estas y cómo otros factores, como el carácter humano o la forma pronominal, afectan a la diátesis del verbo.

Referencias

- Cano Aguilar, R. (1987). Estructuras Sintácticas Transitivas En El Español Actual. Madrid. Gredos.
- Rae Y Asale (2009). Nueva Gramática De La Lengua Española. Madrid. Espasa.
- Serradilla Castaño, A. (1997-98). El Complemento De Régimen Preposicional. Criterios Para Su Identificación. Cauce, (20-21), 1017-1051.
- Toro Varela, F. (2017). Régimen Directo Y Preposicional Del Verbo Cuidar En Castellano: Una Aproximación Histórica. Literatura Y Lingüística, (36), 263-281.

Martínez Sánchez, Ovidia. *El grado de especialización textual del corpus del proyecto NEOTERMED: aproximación desde el aprendizaje automático*

Universidad de Alicante
ovidia.martinez@ua.es

Como es sabido, el lenguaje y la medicina son dos disciplinas estrechamente relacionadas ya que, en el campo de la medicina, cada cambio o avance supone un cambio terminológico (Cremades, 2003; Barona, 2004; Estopà, 2012). Además, el aumento de la divulgación del

conocimiento científico médico se asocia con empleo de terminología actualizada en diferentes tipos de discurso (Rodríguez-Tapia, 2020). A causa de este hecho, surge el proyecto NEOTERMED (CIAICO/2021/074), cuya finalidad es la de investigar la variación y el análisis multidimensional del discurso biomédico en el contexto de la neología y la terminología del ámbito de la Reproducción Asistida (RA) (Santamaría, 2023; Domènec et. al., 2022). A partir de la creación de un corpus textual de carácter divulgativo, el objetivo de este estudio es presentar una de las aplicaciones llevadas a cabo con el corpus: el análisis con aprendizaje automático de los textos. Se pretende analizar la clasificación de textos según su terminología. En cuanto a la metodología, se entrena un modelo de muestras de textos aleatorias utilizando dos herramientas de procesamiento de lenguaje natural, MonkeyLearn y Python. El modelo entrenado se utiliza para clasificar nuevos textos bajo las etiquetas de terminología alta y terminología baja. Los resultados muestran que muchas de las muestras de textos divulgativos se han clasificado bajo la etiqueta de terminología alta con un porcentaje elevado. En conclusión, este tipo de estudios podrían ser útiles para el contraste y comparación de los resultados con análisis de la legibilidad automática de los textos. De este modo se podría examinar si los textos podrían o no ser adecuados para el público al que van dirigidos.

Referencias

- Barona, J. (2004): “Hacer Ciencia De La Salud: Los Diagnósticos Y El Conocimiento Científico De Las Enfermedades”. Panace@. Revista De Medicina, Lenguaje Y Traducción, Núm. 15, 37-44.
- Cremades, F. (2003): “Medicina: Canvi Social I Canvi Lingüístic”. In: Vicent Martínes (Coord.) Llengua, Societat I Ensenyament, Vol. II, 2003, 125-160. Edició Electrònica Espagràfic [Https://Rua.Ua.Es/Dspace/Bitstream/10045/90988/2/Llengua-Societat-I-Ensenyament_voll-II.Pdf](https://Rua.Ua.Es/Dspace/Bitstream/10045/90988/2/Llengua-Societat-I-Ensenyament_voll-II.Pdf).
- Domènec, O.; Estopà, R.; Santamaría, I. La Terminología De La Reproducción Asistida En Los Diccionarios. En Rosa Estopà; & Mercè Lorente (Eds.) (2022). La Terminología, Espejo De La Evolución Del Conocimiento Científico: El Caso De La Reproducción Asistida. Barcelona: Institut De Lingüística Aplicada De La Universitat Pompeu Fabra & Documenta Universitària, Sèrie Monografies 15.
- Domènec, O., Santamaría, I. (2023). La Evolución De La Terminología Sobre Reproducción Asistida En Los Diccionarios Y Corpus De Lengua Española, Cultura, Lenguaje Y Representación, Vol. XXX, 37–58.
- Estopà, R.: “Medicina I Llenguatge: Les Paraules De La Salut”. Llengua, Societat I Comunicació, Núm. 10, 2012, 1-5.

Porras-Garzón, J. M.; Estopà, R. (2020). Escalas De Legibilidad Aplicadas A Informes Médicos: Límites De Un Análisis Cuantitativo Formal. Círculo De Lingüística Aplicada A La Comunicación, 83:205-16. ISSN 1576-4737. DOI: 10.5209/Clac.70574. Enlace Permanente: <Http://Hdl.Handle.Net/10230/45560>

Rodríguez-Tapia, S. (2020). El Grado De Especialización Textual Del Discurso Médico En Español: Análisis Basado En Corpus Desde La Teoría De La Percepción. Panace@, 21 (51), 75-92.

Santamaría Pérez, I & Sánchez Manzanares, C. (2021): “Neología Y Terminología En Las Ciencias De La Salud: Aproximación A La Metáfora Terminológica En El Discurso De La Reproducción Asistida”, En Francisco Yus Ramos Y José Mateo Martínez (Eds.): *Metaphor In Economics And Specialised Discourse*. Berlín: Peter Lang (En Prensa)

Santamaría Pérez, I.; Congost Maestre, N; Gómez Torres, Mj; Mura, A; Contrera, P.; Lillo Crespo, M. Evaluación del grado de satisfacción de un proyecto colaborativo de aprendizaje activo y aplicabilidad real del mediador lingüista en un contexto clínico, en Memoria del Programa de Redes de Investigación en Docencia Universitaria-2022. Ed. Rosana Satorre Cuerda (Coord.), Asunción Menargues Marcillas & Rocío Díez Ros.

Mayor Rocher, Marina. *La influencia del neohablante en las actitudes lingüísticas de la Comunidad Valenciana*

Universidad Autónoma de Madrid
marina.mayor@estudiante.uam.es

Como estado plurilingüe y plurinacional, España arroja un panorama de contacto de lenguas peculiar en el marco europeo, puesto que ha sufrido procesos históricos que han contribuido a la minorización de sus lenguas y en los que la lengua castellana ha destacado por ser ideológicamente la asociada a la modernidad, el progreso y la razón (Ramallo 2018: 462-464). Esta situación afecta particularmente al catalán valenciano, pues ha interrumpido paulatinamente su transmisión familiar en favor del español (Montoya y Mas i Miralles, 2011). Revisando los trabajos sobre actitudes en la Comunidad Valenciana (Blas Arroyo, 1994, 1996; Gómez Molina, 1998; Casesnoves 2010, 2016; Buzón García et al., 2017), proponemos aquí un estudio aproximativo y actualizado sobre las actitudes lingüísticas de los hablantes de este territorio hacia sus variedades lingüísticas, castellano y valenciano, a partir de una doble encuesta online. El objetivo es el de entender cuáles son las actitudes lingüísticas de los habitantes de la Comunidad Valenciana hacia sus dos variedades en la actualidad (con interés hacia la estandarización, el prestigio y el capital simbólico de las lenguas) y cuál es la percepción hacia una variedad valenciana –estandarizada, aprendida en la escuela por los más jóvenes o más

tardíamente por adultos— diferente de la adquirida en el ámbito familiar o en entornos tradicionalmente valencianohablantes. De esta manera, estudiamos y hacemos hincapié en las actitudes hacia la figura del neohablante (O'Rourke et al., 2015), posible agente del cambio y de la revitalización lingüística. Los datos recogidos apuntan a un alto prestigio del castellano de la Comunidad Valenciana entre sus hablantes, pues lo valoran muy positivamente por encima de otras variedades como la murciana, la andaluza o, incluso, la catalana. El valenciano, por su parte, obtiene un uso alto en todos los dominios estudiados (casa, amigos, calle, trabajo, universidad) en informantes que se reconocen bilingües (45%) y valencianohablantes (7%)

Referencias

- Blas Arroyo, J. L. (1994): Valenciano Y Castellano. Actitudes Lingüísticas En La Sociedad Valenciana. *Hispania*, 77 (1), 143-155.
- Blas Arroyo, J. L. (1996): De Nuevo El Español Y El Catalán, Juntos Y En Contraste. Estudio De Actitudes Lingüísticas. *Revista De Lingüística Teórica Y Aplicada*, 34, 49-62.
- Buzón García, J. M., Gómez Devís, M. B. Y Gómez Molina, J. R. (2017): Actitudes Lingüísticas En Valencia Y Su Área Metropolitana. Estudio Longitudinal Y Análisis De Tendencias. Valencia: Tirant Humanidades.
- Casesnoves Ferrer, R. (2010): ¿Qué Seduce Más A Los Jóvenes: Hablar Castellano O Valenciano? *Actas Del Ix Congreso Internacional De Lingüística General*, 468-482.
- Casesnoves, Ferrer, R. (2016): La Seducción De Las Lenguas Y Los Jóvenes (2^a Parte): Estudio Sobre Mudas Lingüísticas Y Neohablantes. *Elua*, 30, 43-60.
- Gómez Molina, J. R. (1998): Actitudes Lingüísticas En Una Comunidad Bilingüe Y Multilectal. Área Metropolitana De Valencia. *Cuadernos De Filología, Anexo Xxviii*, Valencia, Universitat De València.
- Montoya Abat, B. Y Mas I Miralles, A. (2011): La Transmissió Familiar Del Valencià. Valencia: Avl (Col·lecció Recerca, 16).
- O'rourke, B., Pujolar, J. Y Ramallo, F. (2015): New Speakers Of Minority Languages: The Challenging Opportunity. *International Journal Of The Sociology Of Language*, 231, 1-20.
- Ramallo, F. (2018): Linguistic Diversity In Spain. En Ayres-Bennet W. Y Carruthers J. (Eds): *Manual Of Romance Sociolinguistic*. Berlin: De Gruyter, 462-493.

Medina Domínguez, María Natalia. *Evolución de la sufijación apreciativa en el habla rural del siglo XX al siglo XXI: los sufijos diminutivos, aumentativos y peyorativos en el Atlas lingüístico de la Península Ibérica y en el Corpus Oral y Sonoro del Español Rural*

Universidad Autónoma de Madrid

marian.medina@uam.es

I. Objetivos:

1. Describir la distribución geográfica de los sufijos diminutivos, aumentativos y peyorativos y sus variantes tal como se documenta en el Atlas Lingüístico de la Península Ibérica (ALPI) y en el Corpus Oral y Sonoro del Español Rural (COSER) con el objeto de identificar sus áreas de uso, con isoglosas concretas, atendiendo al interés de observar si hay evolución histórica entre ambos corpus y, de ser así, de qué tipo.
2. Puesto que es probable el solapamiento entre los sufijos disponibles, trazar las áreas atendiendo también a la frecuencia de uso.
3. Analizar si existen restricciones en el uso relacionadas con la categoría o los rasgos semánticos de la base para cada sufijo desde el punto de vista dialectal. Se parte de la hipótesis de que, aparte de las restricciones conocidas, se identificará cierta especialización de los sufijos convivientes en un área de acuerdo con esos factores.
4. Identificar las formaciones posibles desde el punto de vista morfológico y determinar si están dialectalmente condicionadas.

II. Metodología:

En lo que respecta a los datos utilizados, se han obtenido del Atlas Lingüístico de la Península Ibérica (ALPI), en relación con las preguntas nºs 262-274 (gatito, gatazo, gatucho, casita, casona, casucha, sombrerito, sombrerucho, arbolito, puertecita, Pedrito, Juanito, Mariquita), 534a-c (perrito, perrazo, perrucho) y 541a-c (caballito, caballazo, caballucho), y del Corpus Oral y Sonoro del Español Rural (COSER), a partir de la transcripción y procesado lingüístico de materiales en la herramienta en línea disponible en <<https://corpusrural.fe.uam.es/coser-editor/login.php>>.

Referencias

Álvarez De Ruf, H. (1986): Los Sufijos Aumentativos Y Peyorativos En El Español Medieval. (Tesis Doctoral, University Of Michigan). Disponible En <[Https://Hdl.Handle.Net/2027.42/161064](https://hdl.handle.net/2027.42/161064)>.

Andreas Berntsen, P. (2020). «la Morfología Aumentativa En El Español Actual: El Sufijo -Azo. Un Estudio Formal Y Semántico Y Su Comparación Con -Ote». Uit Norges Arktiske Universitet: Nora- Norwegian Open Research Archives. Disponible En: <[Https://Munin.Uit.No/Bitstream/Handle/10037/19210/Thesis.Pdf?Sequence=2&Isallowed=Y](https://munin.uit.no/bitstream/handle/10037/19210/thesis.pdf?sequence=2&isallowed=y)>.

Ambadiang, Théophile Y Camus Bergareche, Bruno (2012): «morfofonología De La Formación De Diminutivos En Español: ¿Reglas Morfológicas O Restricciones Fonológicas?», En A. Fábregas Et Alii (Eds.): Los Límites De La Morfología. Estudios Ofrecidos A Soledad Varela Ortega, Madrid: Uam, 2012, Pp.: 55-78. Disponible En: <[Https://Www.Academia.Edu/5888100/_morfofonolog%C3%Ada_de_la_formaci%C3%B3n_de_diminutivos_en_espa%C3%B1ol_reglas_morfol%C3%B3gicas_o_restricciones_fonol%C3%B3gicas_en_a_f%C3%A1bregas_et_alii_eds_los_1%C3%Admites_de_la_morfolog%C3%Ada_estudios_ofrecidos_a_soledad_varela_ortega_madrid_uam_2012_p%C3%A1gs_55_78_en_colaboraci%C3%B3n_con_th%C3%A9ophile_ambadiang](https://www.academia.edu/5888100/_morfofonolog%C3%Ada_de_la_formaci%C3%B3n_de_diminutivos_en_espa%C3%B1ol_reglas_morfol%C3%B3gicas_o_restricciones_fonol%C3%B3gicas_en_a_f%C3%A1bregas_et_alii_eds_los_1%C3%Admites_de_la_morfolog%C3%Ada_estudios_ofrecidos_a_soledad_varela_ortega_madrid_uam_2012_p%C3%A1gs_55_78_en_colaboraci%C3%B3n_con_th%C3%A9ophile_ambadiang)>.

Fernández Ramírez, Salvador (1962): «a Propósitos De Los Diminutivos Españoles». Strenae. Estudios De Filología E Historia Dedicados Al Profesor Manuel García Blanco. Tomo XVI. Salamanca, Pp.185-192.

González Ollé, Fernando (1962): “Los Sufijos Diminutivos En Castellano Medieval”, Revista De Filología Española, Anejo Lxxv. Madrid: Consejo Superior De Investigaciones Científicas (Csic), Pp. 59-338.

Lang, Mervyn F. (2002): Formación De Palabras En Español. Morfología Derivativa Productiva En El Léxico Moderno. Madrid: Cátedra.

Lázaro Mora, Fernando (1977): «morfología De Los Sufijos Diminutivos -Ito(A), -Ico(A), -Illo(A)», En Verba, No 4. Madrid: Universidad Complutense, Pp. 115-125.

Martín García, J. (2015): «aumentativos Y Diminutivos», En Enciclopedia De Lingüística Hispánica (Coord. Por Javier Gutiérrez Rexach), Vol. 1, 416-422. Disponible En: <[Https://Espa3295.Weebly.Com/Uploads/1/5/4/0/15408852/23._aumentativos_y_diminutivos.Pdf](https://espa3295.weebly.com/uploads/1/5/4/0/15408852/23._aumentativos_y_diminutivos.Pdf)>.

Méndez Hernández, Daura. *Marcadores del discurso derivados de “fin”: de lo temporal a lo discursivo*

Universidad de Oviedo
dauralnz20@gmail.com

En esta comunicación pondremos el foco en los denominados “marcadores del discurso”, elementos que han constituido un objeto de estudio privilegiado en el ámbito de la lingüística desde hace, al menos, cuatro décadas. Se trata de unidades que, funcionando fuera del marco oracional, están especializadas en encadenar los diferentes fragmentos discursivos: por una parte, señalan explícitamente el tipo de relación semántica que existe entre ellos, y por otra parte, guían la interpretación del discurso que se transmite.

Así pues, en la primera parte de esta comunicación expondremos un breve estado de la cuestión del conjunto de elementos designados mediante la etiqueta de marcador, haciendo referencia a los diferentes enfoques teóricos desde los que se abordan, así como a las principales propiedades que los caracterizan como “clase funcional”. A continuación, introduciremos nuestro corpus, que está compuesto por un subgrupo de seis marcadores discursivos – de origen temporal y formados sobre el sustantivo fin – en español y en francés (en fin, por fin, al final; enfin, à la fin, au final). Haremos un análisis estadístico de la muestra y trataremos de determinar cómo el significado originalmente temporal de estos marcadores afecta al desarrollo de sus otros valores discursivos (de ordenación y reformulación). Finalmente, daremos a conocer las hipótesis que hemos establecido y las conclusiones que de ellas hemos extraído.

El objetivo de esta comunicación es contribuir al estudio de los marcadores del discurso desde una perspectiva descriptiva, analítica y contrastiva, y abordando diferentes campos, como la sintaxis, la semántica, la pragmática, el análisis conversacional o la gramática textual.

Referencias

Martín Zorraquino, M.A. Y Portolés Lázaro, J. (1999). Los Marcadores Del Discurso. En I. Bosque Y V. Demonte (Dirs.), Gramática Descriptiva De La Lengua Española (Pp. 4051-4213). Espasa Calpe España.

Loureda Lamas O. Y Villa Acín, E. (2010). Los Estudios Sobre Marcadores Del Discurso En Español. Arco/Libros.

Sperber, D. Y Wilson, D. (1986). Relevance. Communication And Cognition. Oxford, Blackwell.

Le Bot, M.-C. Et Al. (2008). La Reformulation. Marqueurs Linguistiques – Stratégies Énonciatives. Presses Universitaires Rennes.

Donaire Fernández, M.L. (2020). Dialogues De Langues, Dialogues De Sourds ? Des Marqueurs Pour Dire La Fin. En E. Hilgert Et Al. (Ed.), Res Per Nomen - Volume 7, Lexique Et Référence (Pp. 135-161). Presses Universitaires Reims.

Mendoza Cercadillo, Irene. *Rasgos fonético-fonológicos del aragonés de Sos del Rey Católico (siglos XIV-XVI). Proceso de castellanización*

Universidad de Zaragoza
ireneclase00@gmail.com

La villa de Sos del Rey Católico, situada en la comarca de las Cinco Villas, al noroeste de la provincia de Zaragoza, perteneció a la zona de habla aragonesa hasta su castellanización. El objetivo de este trabajo es describir y realizar un seguimiento de los rasgos fonético-fonológicos del aragonés de esta localidad entre los siglos XIV y XVI, para lo que se ha estudiado una selección de textos notariales de la villa de Sos pertenecientes a estos siglos, extraídos de la recopilación de Abella Samitier (2009).

Rasgos aragoneses característicos son la vocalización de consonantes implosivas: muyto < MULTUM, dreyto < DIRECTUM, la diptongación de O ante yod: guey < HODIE o la apócope extrema, entre otros rasgos. Todos estos fenómenos han sido estudiados por especialistas del aragonés como Alvar (1953), Enguita Utrilla (2009) o Nagore Laín (2003). Ha sido necesaria la consulta de estos y otros autores, que, junto con corpus y diccionarios, han servido para completar este estudio.

Tras la descripción de los rasgos encontrados, se analizan detalladamente los casos en los que aparecen en el documento, clasificándolos posteriormente según su contexto de aparición y estableciendo su frecuencia a lo largo del tiempo. Así se puede caracterizar el aragonés de la época en Sos. A partir de estos datos, se observa también que la frecuencia de los rasgos aragoneses va disminuyendo a lo largo de los siglos XV y XVI, lo que confirma la progresiva castellanización del territorio y el triunfo de las soluciones castellanas.

Referencias

Abella Samitier, J. (2009). Selección De Documentos De La Villa Aragonesa De Sos (1202-1533). Ifc.

Alvar, M. (1953). El Dialecto Aragonés. Gredos.

Enguita Utrilla, J. M. (2009). Variedades Internas Del Aragonés Medieval. En Vicente Lagüéns, Baxar Para Subir: Colectánea De Estudios En Memoria De Tomás Buesa Oliver, Ifc, 111-149.

Nagore Laín, F. (2003). El Aragonés Del Siglo XIV. Según El Texto De La «crónica De San Juan De La Peña». Instituto De Estudios Altoaragoneses.

Merino Hernández, Enrique. *The Basque "-ra-" morpheme and the Voice-bundling hypothesis*

Universidad Autónoma de Barcelona

enrique.merino@uab.cat

This work offers an analysis of -ra- lexical causatives (e.g., erakutsi ‘show’) in Basque. Previous researchers have argued that they are morphologically opaque to speakers (Ortiz de Urbina 2003) and that they never denote change of state (Berro, Oihartzabal & Fernández 2018). I contest these two claims. The framework I endorse here, Distributed Morphology, assumes the existence of a sole generative engine: syntax. This entails that all structure is phrasal and that, in the default case, each morpheme is the reflex of a syntactic head. With these assumptions, the question arises of whether -ra- is a morpheme, i.e., the realization of an abstract syntactic head. I show the answer is affirmative: I take the empirical data of acceptability judgments on -ra-causatives to show that these forms (i) are always eventive and (ii) require the presence of an external argument. To account for this systematicity, I propose that -ra- realizes a syntactic head in which Voice and v features are bundled together (Pylkkänen 2008): the features associated to Voice explain the obligatory presence of an external argument, and the v features account for the eventive nature of -ra- causatives. I also show that there are a few -ra- forms that denote change of state, and that these forms can never appear in the anticausative frame, due to the featural specifications of the bundled head. Last, because this bundled head is maximally local to the root, it can trigger idiosyncratic interpretations on the root (Bobaljik & Harley 2017). All in all, this work shows that the Distributed Morphology assumption that morphemes are combined directly in the syntax, coupled with principles of locality for interpretation, can give a satisfactory explanation for both the systematic syntactic behavior and the lexical idiosyncrasy of Basque -ra- causatives without the need of a separate generative lexicon.

Referencias

- Berro, A., Oihartzabal, B., & Fernández, B. F. (2018). Inkoatibo/Arazle Alternantzia Euskaraz Eratortzen. *Fontes Linguae Vasconum* (126), 365-388.
- Bobaljik, J. D., & Harley, H. (2017). Suppletion Is Local: Evidence From Hiaki. In H. Newell, M. Noonan, G. Piggott, And L. Travis (Eds.), *The Structure Of Words At The Interfaces*, 141-159. Oxford: Oxford University Press.
- Ortiz De Urbina, J. (2003). Causatives. In J. I. Hualde & J. Ortiz De Urbina (Eds.), *A Grammar Of Basque*, 592-605. Berlin/New York: Mouton De Gruyter.
- Pylkkänen, L. (2008). *Introducing Arguments* (Vol. 49). Cambridge, MA: MIT press.

Miliun, Violeta. *Desafíos lingüísticos e identitarios de la generación 1.5. de inmigrantes lituanos en España: el estudio de caso*

Universidad de Vigo

violeta.miliun@uvigo.es

En los últimos años en los trabajos sociolingüísticos se ha mostrado un especial interés por la generación 1.5: la generación de inmigrantes jóvenes (Suárez Navaz 2006), bilingües, biculturales e “invisibles” (Holloway-Friesen 2008, Yuzefova 2012, Roh y Chang 2020), situados entre la primera y segunda generaciones, nacidos en la sociedad de origen, pero socializados en la de acogida (Feixa 2008). Por ello mismo, las investigaciones de dicha generación — que todavía son escasos en España — son relevantes para analizar el proceso de la adquisición de la lengua receptora por parte de uno, en función de su afiliación posterior a la sociedad de acogida.

El objetivo de este estudio ha sido averiguar qué impacto, a nivel lingüístico e identitario, tiene la inmigración en la generación joven que había emigrado a una edad más temprana. El método empleado para llevar a cabo la investigación ha sido el cualitativo (entrevistas semidirigidas). Hemos analizado el discurso de dos inmigrantes pertenecientes a la llamada generación 1.5, que habían venido a España en distintas circunstancias, pero que comparten la misma condición en el contexto migratorio, que perciben a su manera.

Los resultados demuestran que los inmigrantes jóvenes se someten a un cambio lingüístico radical, que de cierto modo afecta también su percepción de la identidad y su relación con la

lengua nativa. Por otra parte, las experiencias vividas en España y el entorno español demuestran hasta qué punto un individuo está familiarizado con la sociedad de acogida.

Referencias

- Feixa Pàmpols, C. (2008). Generación Uno Punto Cinco. Revista De Estudios De Juventud, (80), 115-127.
- Holloway-Friesen, H. (2008). The Invisible Immigrants: Revealing 1.5 Generation Latino Immigrants And Their Bicultural Identities, Higher Education In Review, (5), 37-64.
- Roh, S.Y. Y Chag, I.Y. (2020). Exploring The Role Of Family And School As Spaces For 1.5 Generation South Korean's Adjustment And Identity Negotiation In New Zealand: A Qualitative Study. Int J Environ Res Public Health 17, (12), 4408.
- Suárez, L. (2006). Un Nuevo Actor Migratorio: Jóvenes, Rutas Y Ritos Juveniles Transnacionales. Menores Trans La Frontera, Barcelona, Icària.
- Yuzefova, O. (2012). National Identity Perceptions And The Experiences Of 1.5 Generation Youth With English Learning And First Language Loss. Electronic Thesis And Dissertation Repository, (829).

Minichiello, Mariachiara. *Creencias y actitudes de migrantes italianos hacia el español de Granada*

Universidad de Granada
chiaraminichiello70@gmail.com

Una buena o mala valoración de la lengua del país de acogida por parte de los migrantes afecta sobre el grado en que ellos se integran en la nueva sociedad. Según los estudios de Gugenberger (2020), los migrantes heteroglósicos, es decir, aquellos que tienen una lengua nativa diferente a la del país de acogida, pueden adaptarse o rechazar la nueva situación lingüística en la que se encuentran; por consecuencia, según su adopción a la nueva variedad, se podrían encontrar, respectivamente, en una situación de integración o marginalización.

El objetivo de este trabajo es comprobar cuáles son las actitudes y las creencias de los migrantes italianos en Granada. Esto supondrá un punto de partida para investigar, también, cómo se acomodan a la variedad granadina.

Para llevar a cabo el estudio, se han seleccionado 30 inmigrantes italianos en Granada. A partir de una entrevista semidirigida se han recopilado datos sobre la consideración que tienen estos hablantes sobre la variedad granadina y, también, se ha creado un corpus para analizar, posteriormente, cómo se acomodan lingüísticamente a esa variedad.

A partir de los datos se ha comprobado que, en general, los migrantes italianos tienen una buena valoración de la variedad granadina, aunque existen factores como el lugar (Granada u otra ciudad de España) o el método de aprendizaje (en Institutos o por su cuenta) o el nivel de formación, así como el tipo de vida, el trabajo y las experiencias en la comunidad que pueden influir, también, en sus creencias y actitudes.

Referencias

Gugenberger, E. (2020). “Desde la asimilación hasta el transnacionalismo: Dinámicas lingüístico-migratorias y cambios de paradigma en su estudio”. *Lengua y migración* 12:1, 13-37.

Moreno Fernández, F. (2013). “Lingüística y migración”. *Lengua y migración = Language and migration*. 2013, 5(2), 67-89.

Sancho Pascual, María. (2013) “La integración sociolingüística de la inmigración hispana en España: lengua, percepción e identidad social”. *Lengua y migración* 5(2), 91-110.

Monge Hermida, Elena. *Aportaciones a la historia de la contextualización del discurso reproducido: los marcos de cita en las "Novelas Ejemplares" de Miguel de Cervantes*

Universidad Complutense de Madrid

emonge01@ucm.es

Entendiendo la literatura como un texto citado (Reyes, 1984, p. 39) donde «the writer pretends to report discourse, and the reader accepts the pretense» (Ohmann, 1971, p.14) y entendiendo que existe un enriquecimiento de los marcos de cita a lo largo de la historia de la literatura (Bustos Tovar, 1998, p. 440), analizamos las expresiones introductorias en cuatro "Novelas ejemplares" de Cervantes. Basándonos en 914 casos de discurso reproducido (incluyendo discurso directo, indirecto, directo libre e indirecto libre), tratamos de entender qué elementos de los marcos de cita —manifestaciones lingüísticas empleadas para anunciar la inserción de discurso reproducido— adquieren valores semánticos y discursivos concretos.

Pretendemos 1) hacer una revisión bibliográfica y plantear problemas teóricos en torno al discurso reproducido (DR) en general y los marcos de cita (MC) en particular; 2) desarrollar una

metodología aplicable al estudio de los MC en otras tipologías textuales; 3) describir y analizar los MC en cuatro Novelas ejemplares y 4) centrarnos en los verbos de comunicación más recurrentes.

El carácter ficcional del corpus empleado aporta numerosas ventajas (Iglesias Recuero, 2016), entre las que destaca el acceso a diversas características de la situación comunicativa. De forma similar a Girón (1989), estudiamos la posición de los marcos (antepuestos, intercalados y pospuestos), los elementos que los conforman (señales demarcativas e indicios externos) y los cuatro verbos de comunicación más frecuentes (decir, responder, replicar y preguntar). Adoptando una orientación semasiológica, el análisis de estas características atiende especialmente al vínculo con la reproducción de la fuerza ilocutiva.

Los resultados muestran que las características de los marcos de cita adquieren valores semánticos y discursivos concretos. Se concluye que existen tres criterios generales que explican el significado y uso de los distintos elementos del marco: la posición en el discurso, el tipo de contexto comunicativo y el modo de reproducción.

Referencias

Bustos Tovar, J.J. Elementos De Progresión Del Discurso En Los Textos Primitivos. En C. García Turza, F. González Bachiller Y J.J Mangado Martínez (Coords.), Actas Del Iv Congreso Internacional De Historia De La Lengua Española, Pp. 429-444, Universidad De La Rioja.

Cervantes, M. (1992). Novelas Ejemplares I. Cátedra

Cervantes, M. (1980). Novelas Ejemplares II. Cátedra

Girón Alconchel, J.L. (1989). Las Formas Del Discurso Referido En El "Cantar De Mio Cid". Boletín De La Real Academia Española

Iglesias Recuero, S. (2016). Otra Cara De La Pragmática Histórica. La Historia De Los Actos De Habla En Español: Peticiones Y Órdenes En Las “Novelas Ejemplares” De Miguel De Cervantes. En A. López Serena, A. Narbona Jiménez Y S. Del Rey Quesada (Dirs.), El Español A Través Del Tiempo: Estudios Ofrecidos A Rafael Cano Aguilar. Vol. 2. (Pp. 971-994). Universidad De Sevilla

Reyes, G. (1984). Polifonía Textual: La Citación En El Relato Literario. Gredos

Ohmann, R. (1971). Speech Acts And The Definition Of Literature. Philosophy & Rethoric, 4(1), 1-19. Disponible En [Https://Www.Jstor.Org/Stable/Pdf/40236740.Pdf](https://www.jstor.org/stable/pdf/40236740.pdf)

Mundin Torregrosa, Claudia. *La armonía vocálica en una variedad de valenciano meridional*

Universidad de Salamanca

claudiamundintorregrosa@usal.es

Las vocales resultan, desde antaño, un campo de estudio intrincado para los fonetistas debido a la dificultad que encontramos a la hora de caracterizarlas. Uno de los fenómenos que involucra a estos segmentos es la armonía vocálica, propio del valenciano meridional. Analizaremos, pues, en Rafelcofer (Valencia), el comportamiento de las vocales en contextos prototípicamente armónicos y no prototípicamente armónicos. La armonía vocálica en Valencia es un fenómeno variable, de un lugar a otro podemos encontrar cambios significativos en la aparición —o no— de este, sus contextos de aparición, su direccionalidad o la intensidad de su arraigo. Con todo, vamos a intentar determinar dichas características en la armonía vocálica de Rafelcofer (Valencia) basándonos en el método acústico experimental. Como demostraremos, la armonía vocálica en Rafelcofer solo se cumple en uno de los dos contextos prototípicos, mientras que rechaza, casi totalmente, su aparición en los contextos no prototípicos, por lo que las hipótesis que poanteamos se verán ratificadas.

Referencias

- Beltran Calvo, V. & Segura-Llopes, C. (2017). Els Parlars Valencians. València: Universitat De València.
- Carrera-Sabaté, J & Fernández-Planas, A. M. (2005). Vocals Mitjanes Tòniques Del Català. Estudi Contrastiu Interdialectal. Barcelona: Horsori.
- Herrero, R. (2008). Les Vocals Tòniques De L'harmonia Vocàlica Del Valencià: Paràmetres Des De La Fonètica Acústica. Trabajo Final De Máster. València: Universitat De València.
- (2021). Variació I Estabilitat En El Sistema Vocàlic Valenciá: Anàlisi Acústica De L'harmonia Vocàlica. Tesis Doctoral. València: Universitat De València.
- Herrero, R. & Jiménez, J. (2010). De La Coarticulación A La Armonía Vocálica En Valenciano. València: Universitat De València.
- Jiménez, J. (1998). L'harmonia Vocàlica En Valencià. Actes Del Novè Col·loqui D'estudis Catalans A Nord-Amèrica. Barcelona.
- Jiménez, J & Lloret, M. (2006). Entre La Articulación Y La Percepción: Armonía Vocálica En La Península Ibérica.

—(2009). Harmonia Vocálica: Paràmetres I Variació. Estudis Romànics.

Llisterri, J. Las Características Acústicas De Los Elementos Segmentales En
<Https://Joaquimllisterri.Cat/>

Montoya Y Abad, B. (1989). La Interferencia Lingüística Al Sud Valencià. València: Universitat De València.

Saborit, J. (2009). Millorem La Pronúncia. València: Acadèmia Valenciana De La Llengua.
Sanchis Guarner, M. (1950). Gramàtica Valenciana. València: Torre.

Nagore Bermejo, María del Carmen. *Evaluación dinámica y variación diatópica en el aula de Español como Lengua Extranjera (ELE)*

Universidad de Navarra
carmennagore99@gmail.com

La evaluación dinámica (ED) es un proceso evaluativo que unifica la instrucción y la evaluación para promover el desarrollo de las habilidades en potencia de los estudiantes a través de su participación en distintas oportunidades de aprendizaje mediadas (Madinabeitia Manso, 2020). La ED tiene sus orígenes en la teoría sociocultural de la mente humana (Vygotsky, 1978), que defiende que las habilidades mentales no son estáticas, sino que se forman a través de procesos internos de desarrollo mediante la interacción y la colaboración con el entorno y con otras personas (Vygotsky, 1978).

La evaluación en ELE ha seguido la misma tendencia que en otros ámbitos educativos (Lidz, 1991), en cuyo sistema de evaluación predomina la compleción de exámenes que únicamente consideran aquellas habilidades que los examinados ya han desarrollado y, en consecuencia, pueden completar de manera independiente. Esta perspectiva asume que las capacidades son estáticas e invariables (Poehner y Lantolf, 2005), mientras que la ED defiende que son flexibles y que pueden cambiar en función de la mediación recibida. Esto, a su vez, permite conocer las habilidades en estado de maduración, pues se ponen de manifiesto con la mediación adecuada.

Esta investigación tiene tres objetivos: (1) Crear oportunidades de aprendizaje en las exámenes, (2) observar el potencial de desarrollo para promover las habilidades en maduración de los estudiantes e (3) introducir la variación diatópica del español.

La metodología utilizada es la investigación acción participativa (IAP) porque responde a necesidades reales de la comunidad. Los resultados muestran la mejora en las puntuaciones de los examinandos tras recibir mediación, así como una perspectiva más global del español por la integración de la variación.

En definitiva, la ED permite observar el potencial de desarrollo y crea oportunidades de aprendizaje, asegurando la integración de nuevos contenidos de una manera auténtica y relevante para el alumnado.

Referencias

Lidz, C. S. (1991). Practitioner's Guide To Dynamic Assessment. The Guilford Press: New York-London.

Madinabeita Manso, S. (2020). Evaluación Dinámica En La Clase De Ele. [Tesis Doctoral]. Repositorio Dadun (Universidad De Navarra).

Poechner, M. E. Y Lantolf, J. P. (2005). Dynamic Assessment In The Language Classroom. *Language Teaching Research*, 9 (3), 233-265.

Vygotsky, L. (1978). Mind In Society. Cambridge: Harvard University Press.

Oliva-Sanz, Carmen. *La traducción con perspectiva de género de la utopía feminista de Charlotte Perkins Gilman: Herland (1916)*

Universidad de Córdoba

172olsac@uco.es

Desde los años 80, los estudios de género se han posicionado como una línea de investigación muy relevante en Traductología gracias a la escuela de Quebec y a los estudios posteriores (Castro Rivas, 2021, p.27). Una de las principales líneas de investigación de la traducción con perspectiva de género es la de recuperar las obras de autoras perdidas en el sistema literario canónico, predominantemente masculino (Castro Vázquez, 2008, p. 288) y es en esta línea en la que se ubica esta comunicación, cuyo principal objetivo se centra en recuperar la obra de Charlotte Perkins Gilman (1860-1935) y sus traducciones al español. Esta autora estadounidense tuvo una vida muy prolífica y polifacética, siempre comprometida con el cambio en pro de las mujeres (Piñero, 2019, p.7).

En su obra Herland, escrita y publicada en fascículos entre 1909 y 1916, crea una utopía de corte feminista en la que tres investigadores estadounidenses encuentran una legendaria tierra habitada únicamente por mujeres. Para este proyecto se han analizado las cuatro traducciones de la obra encontradas: El país de Ellas: una utopía feminista de 1987, Dellas: un mundo femenino del 2000, Matriarcadia de 2018 y El país de las mujeres de 2019. El análisis ha seguido la propuesta de Newmark (1988), las técnicas de traducción general de Molina y Hurtado Albir (2002) y las técnicas de traducción feministas de Castro Vázquez (2008) y Martínez-Carrasco y Frasquet Puerta (2015). Resulta destacable tanto la escasez de técnicas de traducción de corte feminista que se han empleado en las cuatro traducciones, a pesar de las particularidades de la obra, como la abundancia de traducciones literales y ampliaciones que se pueden observar en las cuatro versiones.

Referencias

Castro Rivas, M. Del P. (2021). We Should All Be Feminists, De Chimamanda Ngozi Adichie: Estudio Comparado De Las Traducciones Al Gallego Y Al Castellano Desde Una Perspectiva Feminista Y Poscolonial [Trabajo Fin De Máster, Universidad De Vich - Universidad Central De Cataluña]. Http://Repositori.Uvic.Cat/Bitstream/Handle/10854/6901/Trealu_a2021_castro_maria_delpilar_estudio_traducciones_feminista.Pdf?Sequence=1

Castro Vázquez, O. (2008). Género Y Traducción: Elementos Discursivos Para Una Reescritura Feminista. Lectora, 14, 285-301.

Martínez-Carrasco, R., & Frasquet Porta, L. (2015). Traducció, Identitat, Subversió. Reflexions Cap A Una Praxi Queer De La Traducció. Fòrum De Recerca, 20, 665-679. <Http://Dx.Doi.Org/10.6035/Forumrecerca.2015.20.44>

Molina, L., & Hurtado Albir, A. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic And Funcionalist Approach. Journal Des Traducteurs, 47(4), 498-512. <Https://Doi.Org/10.7202/008033ar>

Newmark, P. (1988). A Textbook Of Translation. Prentice Hall.

Piñero Gil, E. (2019). Introducción. En El País De Las Mujeres (Pp. 7-25). Guillermo Escolar Editor.

Ortega Gilabert, José Antonio. *La inteligencia artificial y el humor: una perspectiva pragmática*

Universidad de Alicante

jose.ortega@ua.es

Algo que siempre se ha considerado propiamente humano es el sentido del humor, y hasta ahora se creía con total seguridad que jamás podría ser generado por un ordenador. Sin embargo, GPT-4, la inteligencia artificial creada por la empresa OpenAI (<https://openai.com/product/gpt-4>), aparentemente es capaz de crear un fragmento de monólogo humorístico igual que lo haría cualquier comediante. De hecho, podría ser sorprendentemente gracioso para los humanos. Pese a la eficiencia de este generador de textos, surgen varias incógnitas como, por ejemplo: ¿de qué forma es el humor creado por inteligencia artificial gracioso para un ser humano y por qué? o ¿cuáles son las estrategias pragmáticas que usa la inteligencia artificial para crear un discurso humorístico? El objetivo del presente trabajo es dar respuesta a estas y otras preguntas.

Para llevar a cabo este estudio se partirá del vídeo publicado por el creador de contenido especializado en inteligencias artificiales Speaking of AI: “AI Wrote and Performed a Jerry Seinfeld Routine!” (<https://youtu.be/1onxri0duN0>), donde utiliza GPT-3, una versión más antigua del generador de textos, para crear un monólogo imitando el estilo propio del humorista norteamericano Jerry Seinfeld.

Basado en la producción científica proporcionada por el grupo GRIALE, el presente trabajo se centrará en descubrir cuáles son las estrategias pragmáticas que utiliza GPT-3 en la generación del discurso humorístico (Ruiz Gurillo, 2019). El análisis, basado en el etiquetaje pragmático del monólogo según las marcas e indicadores del humor (Timofeeva Timofeev y Ruiz Gurillo, 2021) nos ayudará a discernir cómo ha producido la IA el humor. Por tanto, el fin principal será el de analizar el Kairós de Seinfeld (Bernabéu, 2022; Mock, 2012) y discernir cómo utiliza una inteligencia artificial su “punto de vista” de forma dialógica como estrategia interactiva para mantener la atención del público.

Referencias

[Speaking of AI] (17 de junio de 2022). AI Wrote and Performed a Jerry Seinfeld Routine! [Archivo de vídeo]. Youtube. <https://youtu.be/1onxri0duN0>

Linares Bernabéu, E. (2022). El monólogo humorístico. Negociación del Kairós e interacción directa con el público en la comedia en vivo femenina. En L. Ruiz Gurillo (Ed.), Interactividad en modo humorístico. Géneros orales, escritos y tecnológicos. Madrid/Frankfurt Am Main: Iberoamericana/Vervuert

Timofeeva-Timofeev, L. y Ruiz-Gurillo, L. (2021). Marcas e indicadores humorísticos en las narraciones escritas de niños y niñas de 8, 10 y 12 años en español. *Spanish in Context*, 18(1). 83–112. <https://doi.org/10.1075/sic.00069.tim>

Ruiz Gurillo, L. (2019). Humor de género. Del texto a la identidad en español. Madrid/Frankfurt Am Main: Iberoamericana/Vervuert.

Ortega Someillán, Nayara; González Mafud, Ana María y Sobrino Triana, Roxana.
Creencias y actitudes de los cubanos hacia la variedad lingüística chilena

Nayara Ortega Someillán

Universidad de Zaragoza

nayarasami92@gmail.com

Ana María González Mafud

Universidad de La Habana

anagemaful@gmail.com

Roxana Sobrino Triana

Universidad de Bergen

roxana.sobrino@uib.no

El trabajo “Creencias y actitudes de los cubanos hacia la variedad lingüística chilena” es una de las primeras investigaciones devenidas del análisis de creencias y actitudes lingüísticas en Cuba que toma en cuenta los presupuestos metodológicos del Proyecto para el estudio de las creencias y actitudes hacia las variedades del español en el siglo XXI (PRECAVES XXI). Dicho macro proyecto, al que Cuba pertenece desde el año 2013, cuenta con la dirección de los especialistas Ana María Cestero y Florentino Paredes de la Universidad de Alcalá. En primer lugar, se ofrece una síntesis de las principales investigaciones que sobre este tema se han realizado en el país objeto de estudio y se exponen de manera general los rasgos que caracterizan en este sentido a los hablantes cubanos. También se examinan los resultados sobre las creencias y actitudes de los cubanos hacia la variedad chilena de habla que arrojaron los datos recogidos luego de aplicar el cuestionario diseñado para el proyecto. Por una parte, se destaca la necesidad de continuar investigando con una mirada interdisciplinar y se reconoce la importancia de prestar mayor atención a comunidades de cubanos en situación de migración. Por otra, partiendo de la muestra estratificada de 108 hablantes, esta vez de la capital (La Habana), se concluye que los cubanos registran un grado de proximidad bajo hacia la variedad chilena, lo que se demuestra con la confusión recurrente entre esta variedad y la canaria; y estiman, en mayor medida, la

pronunciación de esta variedad de manera negativa. No se aprecian variaciones significativas según las variables sociolingüísticas del estudio. Asimismo, los encuestados ofrecieron valoraciones positivas hacia los chilenos, enfocadas, especialmente, en características afectivas como la amabilidad, la profesionalidad, la bondad y la educación.

Referencias

- Alvar, M. (1986). “Reacciones De Unos Hablantes Cubanos Ante Diversas Variedades Del Español”. En Hombre, Etnia, Estado. Actitudes Lingüísticas En Hispanoamérica, Editado Por Manuel Alvar, 172-207. Madrid: Gredos.
- Canals, W. (1999). “Marginalidad: Un Acercamiento Al Tema A Partir De Las Actitudes Lingüísticas Manifiestas Por El Habanero Desde Los Lustros Coloniales Hasta La Actualidad”. Tesis De Licenciatura, Universidad De La Habana.
- López, H. (2003). Los Cubanos En Miami: Lengua Y Sociedad. Miami: Ediciones Universal.
- Moreno, F. (2012). Sociolingüística Cognitiva. Proposiciones, Escolios Y Debates. Madrid: Iberoamericana Vervuert.
- Sobrino, R. (2017). “Actitudes Lingüísticas En El Caribe Insular Hispánico”. Tesis Doctoral, Universidad De Bergen.

Ósipov, Maksim. *Jerarquías dialectales en clase de ELE de niveles intermedio y superior (B2/C1)*

Universidad de Sevilla
profedeelemax@gmail.com

En un mundo globalizado, la importancia de que el alumno conozca diferentes variedades de español se hace imprescindible. Hoy más que nunca, hablamos de la lengua española desde una perspectiva panhispánica, pluricéntrica y polifónica. Asimismo, las pruebas oficiales de certificación del nivel de conocimiento de español (DELE, SIELE) incluyen muestras de diferentes variedades. Transcurrida más de una década desde la publicación de NGLE (RAE y ASALE 2009), una gramática más panhispánica y pluricéntrica, nos preguntamos si los materiales utilizados en clase de ELE también dan muestras de la riqueza variacional de la lengua española.

El presente estudio pretende analizar la aparición de las variedades de español en los manuales de niveles B2 y C1.

Objetivos:

- 1) Determinar qué variedades y con qué frecuencia aparecen en los manuales de ELE de niveles B2 y C1 a partir de un corpus de 106 audios de 5 manuales.
- 2) Analizar si aparecen los rasgos salientes de estas variedades.
- 3) Ofrecer ideas para la inclusión de las variedades peor representadas a través del paisaje lingüístico y contenido audiovisual auténtico.

Hipótesis:

Los autores de los materiales se decantan por las variedades conservadoras, dando la preferencia a la septentrional, mientras que las variedades divergentes como el español andaluz, canario, caribeño y el chileno están infrarrepresentadas.

Referencias

Company Company, C. (2019). Jerarquías Dialectales Y Conflictos Entre Teoría Y Práctica. Perspectivas Desde La Asociación De Academias De La Lengua Española (Asale). Journal Of Spanish Language Teaching, 6(2), 108 - 116.

Moreno Fernández, M. (2023). Las Variedades De Español Y Su Enseñanza. Madrid: Arco Libros.

— (2009). La Lengua Española En Su Geografía. Madrid: Arcos Libros.

— (2007). Qué Español Enseñar. Madrid: Arcos Libros.

Muñoz-Basols, J., & Hernández Muñoz, N. (2019). El Español En La Era Global: Agentes Y Voces De La Polifonía Panhispánica. Journal Of Spanish Language Teaching, 6(2), 79-95. <Https://Doi.Org/10.1080/23247797.2020.1752019>.

Ortiz-Jiménez. (2019). Actitudes Lingüísticas De Los Profesores De Español En España Y Australia Hacia Las Variedades Dialectales. Journal Of Spanish Language Teaching, 6(2), 182 - 198.

Panchenko, Yury. *La enseñanza del español en la escuela general soviética en la época estalinista (1947-1955)*

Universidad de Valencia

panyurij@gmail.com

Al analizar el material legislativo relacionado con el sistema escolar de Rusia hemos encontrado que la enseñanza de español en el ámbito escolar ruso empieza en la época estalinista (1947-1955). Según algunas observaciones (Miroliubov, Suárez García), muchas prácticas implementadas en el sistema actual de la enseñanza de lenguas extranjeras en general y de español en particular en Rusia conservan algunos elementos de la enseñanza de la época estalinista. Por eso hemos considerado importante comprender las razones de la introducción de español en la escuela, así como la metodología de su enseñanza.

Por consiguiente, el objetivo de la presente investigación es descubrir las razones de la introducción de español en la escuela estalinista y analizar los enfoques y métodos didácticos utilizados para su enseñanza. Con este objetivo se realiza la investigación documental del corpus compuesto por materiales legislativos y materiales didácticos. Los materiales didácticos utilizados en esta investigación son los manuales oficiales de español de la escuela general soviética publicados en la época estalinista en la URSS.

Al analizar los materiales legislativos de la época hemos comprendido los contextos sociopolítico y educativo que contribuyeron a la introducción del español como asignatura en la escuela general. Después, hemos analizado el contenido didáctico de los manuales para comprender cómo se organizaba el trabajo para el desarrollo de las competencias en gramática, léxico, expresión y producción oral y escrita. Como resultado hemos construido la base de datos que refleja los tipos de textos y ejercicios utilizados para organizar el proceso didáctico con respecto a cada competencia.

Se ha revelado que a lo largo de la etapa estalinista se ponía enfoque en el desarrollo de las competencias lectora y de traducción. Además, se ha comprobado una gran influencia de la ideología política en la metodología de enseñanza de español.

Referencias

Belousova, V. (1996). Algunos Datos De La Historia De La Enseñanza Del Español En Rusia. Boletín De Asele, (14), 21-25.

Miroliubov, A. (2002). История Отечественной Методики Обучения Иностранным Языкам. Москва: Инфра-М. (Historia De La Didáctica De Lenguas Extranjeras Rusa. Moscú: Infra-M). [En Ruso]

Moyseenko, L. Y Románov, Y. (2007). Historia Del Hispanismo Ruso: Orígenes Y Perspectivas. Paralelo 50, (4), 86-89.

Suárez García, J. (1997). Los Manuales Para La Enseñanza De Español En Rusia. Cuadernos Cervantes, (13), 43-46.

Payo Humet, Marcos. *La posición de se no paradigmático en secuencias verbo+verbo: un análisis desde la Movement Theory of Control y la teoría de se nominativo*

Universidad Complutense de Madrid

marcospa@ucm.es

Las oraciones con se no paradigmático son aquellas en las que el pronombre átono se no alterna con el resto de pronombres clíticos. Así se engloban oraciones impersonales (1a) y pasivas reflejas (1b):

- (1) a. Se te quiere mucho.
- b. Se construyeron muchos puentes.

Por su naturaleza de pronombre clítico, se no paradigmático debería estar sujeto a la posibilidad de ascenso clítico. Este término se refiere a la posibilidad de los pronombres átonos de aparecer en distintas posiciones en una secuencia en la que aparece más de un verbo sin incurrir en cambio de significado. Se exemplifica en (2):

- (2) a. Quiero hacerla.
- b. La quiero hacer

Para que se dé el fenómeno del ascenso clítico no es suficiente con que exista una secuencia verbo+verbo y un pronombre clítico. Así pues, existen distintas restricciones que impiden que se dé este fenómeno. Un ejemplo de estas son las secuencias verbo+verbo en las que aparece interpolado el elemento negativo no:

- (3) a. *La quiero no hacer.
- b. Quiero no hacerla

Sin embargo, se no paradigmático parece incumplir esto. Así pues, en (4) se muestra que dicho pronombre no está afectado por la presencia de no:

- (4) a. Se quiere no hacer.
- b. Quiere no hacerse

Para explicar este contraste entre (3) y (4), se propone analizar el desplazamiento de se no paradigmático en términos de ascenso, amparándose en la hipótesis de se nominativo, una idea ya presente en Oca (1914) —más recientemente en Ormazabal y Romero (2019)—, que asemeja el estatus de se no paradigmático al de pronombres como on o man.

Como consecuencia de esta consideración, el desplazamiento de se debe realizarse en términos temáticos y de Caso. Las secuencias verbo+verbo son entonces entendidas en la línea de Hornstein (1999, 2010).

Referencias

Boeckx, C., Hornstein, N., & Nunes, J. (2010). Control as Movement (Cambridge Studies in Linguistics). Cambridge: Cambridge University Press. doi:10.1017/CBO9780511761997

Hornstein, N. (1999). Movement and Control. *Linguistic Inquiry*, 30(1), 69–96.
<http://www.jstor.org/stable/4179050>

Oca, E. (1914). El pronombre se en nominativo. *Boletín de la Real Academia Española*.

Ormazabal, J. y Romero, J. (2019) The formal properties of non paradigmatic se. *Borealis: An International Journal of Hispanic Linguistics*, 2019, 8 / 1. pp. 55-84.
<http://dx.doi.org/10.7557/1.8.1.4704>

Peiró Márquez, Laura. *Aproximación a la expresión lingüística y gestual de la velocidad de movimiento: diseño de una herramienta psicolingüística de elicitation multimodal*

Universidad de Zaragoza
laurapeimar@unizar.es

El dominio semántico del movimiento parece estar presente en todas las lenguas, pero no todas lo codifican por igual. Existe variación inter-tipológica en cuanto a los recursos que se utilizan para representar el subcomponente semántico de Manera tanto oral (Slobin, 1996; Talmy, 1991) como gestualmente (Kita y Özyürek, 2003; McNeill, 2000). En este sentido, el estilo retórico de

las lenguas de marco verbal como el francés tiende a omitir la información de Manera, que sí suele aparecer en la gestualidad, mediante “huellas de Manera” (McNeill, 1992). Sin embargo, los estudios tienden a abordar esta cuestión de forma amplia, sin profundizar en detalles granulares que permitan comparar lenguas similares.

Esta charla se centra en una subcategoría específica de la Manera que parece ser inherente a todo movimiento: la velocidad. A pesar de ello, la investigación sobre su expresión hablada es escasa en lenguas tanto de marco satélite (Taremaa y Kopecka, 2022, 2023) como de marco verbal (Slobin et al. 2014), donde parece ser fuente de variación intra-tipológica. Los estudios de corte psicolingüístico que incluyen gestualidad son prácticamente inexistentes, en parte por los problemas metodológicos que presentan tanto la elicitation de los datos sobre velocidad como su posterior análisis (cómo se mide y codifica).

Se presentará el proceso de diseño de una herramienta psicolingüística de elicitation multimodal de la expresión de la velocidad, destinada al estudio de la variación interlingüística entre lenguas tipológicamente similares. Es un conjunto de estímulos visuales que muestran acciones realizadas por tres actores, incluyendo las variables de Camino, Manera, final de desplazamiento y velocidad (controlada mediante software específico de post-edición). Se introducirán también los resultados preliminares del pilotaje realizado con 12 hablantes de francés, obtenidos siguiendo el procedimiento del Director-Emparejador (Clark et al., 1973) y grabados en vídeo para su posterior análisis en ELAN 6.2.

Referencias

Clark, H. H., Carpenter, P. A., Y Just, M. A. 1973. On The Meeting Of Semantics And Perception. In Chase, W. G. (Ed.), Visual Information Processing. New York: Academic Press, 311-382.

Elan (Version 6.4) [Computer Software]. (2022). Nijmegen: Max Planck Institute For Psycholinguistics, The Language Archive. [Https://Archive.Mpi.Nl/Tla/Elan](https://Archive.Mpi.Nl/Tla/Elan)

Kita, S. Y Özyürek, A. 2003. What Does Crosslinguistic Variation In Semantic Coordination Of Speech And Gesture Reveal?: Evidence For An Interface Representation Of Spatial Thinking And Speaking. Journal Of Memory And Language, 48, 16-32.

Mcneill, D. 1992. Hand And Mind: What Gestures Reveal About Thought. Chicago: University Of Chicago Press.

Mcneill, D. 2005. Gesture And Thought. Chicago: University Of Chicago Press.

Slobin, D. I. 1996. From “Thought And Language” To “Thinking For Speaking”. In Gumperz, J. J. & Levinson, S. C. (Ed.), Rethinking Linguistic Relativity. Studies In The Social And Cultural Foundations Of Language. Cambridge: Cambridge University Press, 70-96.

Slobin, D. I., Ibarretxe-Antuñano, I., Kopecka, A., & Majid, A. 2014. Manners Of Human Gait: A Crosslinguistic Event-Naming Study. *Cognitive Linguistics*, 25(4), 701-741.

Talmy, L. 1991. Path To Realization: A Typology Of Event Conflation. In Proceedings Of The Seventeenth Annual Meeting Of The Berkeley Linguistics Society, 480-519.

Taremaa, P. & Kopecka, A. 2022. Speed And Space: Semantic Asymmetries In Motion Descriptions In Estonian. *Cognitive Linguistics*, Aop.

Taremaa, P. & Kopecka, A. 2023. Manner Of Motion In Estonian: A Descriptive Account Of Speed. *Studies In Language*, 47, 32-78.

Pérez Hernández, Carmen Arsema. *El uso del ChatGPT para la mejora de la producción escrita en la lengua extranjera*

Universidad de La Rioja
carmen.arsema@gmail.com

De las cuatro destrezas lingüísticas a trabajar en las aulas de lengua extranjera, la producción escrita es, según la percepción de muchos investigadores y docentes, la más difícil de practicar por numerosas razones, entre ellas, la falta de tiempo y la dificultad de la destreza (Rao, 2019).

Sin embargo, y como señala Gautam (2019), es una de las habilidades lingüísticas más importantes porque una persona con buena capacidad de escritura tiende a tener mayores oportunidades en su vida laboral. Es por ello por lo que muchos docentes han intentado hallar diversas formas innovadoras de trabajar esta habilidad en el aula. Una de ellas ha sido la introducción de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TICs). La introducción de las TICs en la educación y en el ámbito de la escritura ha demostrado ser muy beneficiosa. Herramientas tecnológicas como E-rater o Grammarly, han sido cruciales para reducir la carga de trabajo del profesorado, mejorar la producción escrita del alumnado e incrementar su motivación e interés por escribir (Azmi, 2017; Adams & Chuah, 2022; Alharbi, 2023).

Con base a esta evidencia, la presente propuesta sugiere una serie de recomendaciones técnicas y pedagógicas para mejorar la producción escrita mediante el uso de la herramienta de Inteligencia Artificial (IA) ChatGPT. Con ChatGPT, el profesorado puede complementar sus lecciones de

producción escrita y presentar modelos de textos, hacer ejercicios de lluvia de ideas, de escritura creativa y trabajar con el alumnado aspectos léxico gramaticales y discursivos. Además, con esta herramienta, el alumnado podrá también trabajar de forma autónoma su producción escrita, pudiendo recibir feedback instantáneo y muy preciso.

Referencias

- Adams, D., & Chuah, K.-M. (2022). Artificial Intelligence-Based Tools in Research Writing. In P. P. Churi, S. Joshi, M. Elhoseny, & A. Omrane (Eds.), *Artificial Intelligence in Higher Education: A Practical Approach* (pp. 169–184). CRC Press.
- Alharbi, W. (2023). AI in the Foreign Language Classroom: A Pedagogical Overview of Automated Writing Assistance Tools. *Education Research International*, 2023.
- Azmi, N. (2017). The Benefits of Using ICT in the EFL Classroom: From Perceived Utility to Potential Challenges. *Journal of Educational and Social Research*, 7(1), 111-118. DOI: 10.5901/jesr.2017.v7n1p111
- Rao, P. S. (2019). The role of English as a global language. *Research Journal of English*, 4(1), 65-79.
- Reichelt, M. (2009). A critical evaluation of writing teaching programmes in different foreign language settings. *Writing in foreign language contexts: Learning, teaching, and research*, 183-206.
- OpenAI. (2022, November 30). ChatGPT: Optimizing Language Models for Dialogue. OpenAI. <https://openai.com/blog/chatgpt/>

Pérez Molina, Pablo. ¿Fie/st/a, fie/ht/a o fie/ts/a? El caso del alófono africado [ts] en la ciudad de Málaga y su significado social

*Universidad de Málaga
pabloperezm@uma.es*

El objetivo de este trabajo es tratar de determinar cuál es el significado social, indexicalidad, que actualmente se le atribuye a la variante africada [ts] del segmento /-st/ en palabras como pasta, fiesta o agosto en la ciudad de Málaga (España), donde se utiliza una variedad innovadora del español europeo (Villena-Ponsoda, Vida-Castro y Molina-García 2019).

Tal y como se observa en Vida-Castro (2022), esta variante ha experimentado un claro aumento en Málaga desde 1995 hasta hoy; principalmente entre los hablantes jóvenes. Lo sorprendente es que, en el corpus Preseea-Málaga-1 (1995), la variante africada predominaba entre las mujeres jóvenes con estudios altos. Sin embargo, en el corpus Preseea-Málaga-2 (2015), esta variante aparece principalmente entre las mujeres jóvenes sin estudios, que apenas la usaban hace 20 años, aunque se extiende de forma generalizada entre todos los hablantes jóvenes.

Al tratarse de un alófono relativamente nuevo, se podría pensar que su indexicalidad no solo se expande por un conjunto de significados más o menos conectados, sino que puede relacionarse con significados sociales diferentes. Lo que en un principio pudo ser una variante alofónica con cierto prestigio, ha podido ser reinterpretada por otros grupos de jóvenes que le han asignado un significado social diferente.

El resultado puede ser que diferentes grupos de hablantes de la ciudad asignen a esta variante significados sociales diferentes. Para ello, a través de un cuestionario de actitudes que sigue la metodología aplicada en Regan (2022), se pretende responder a las siguientes preguntas de investigación: (1) ¿es consciente la comunidad de habla de este rasgo específico? (saliencia); (2) ¿cuáles son los significados sociales a los que asocia este rasgo? (significado social); y (3) ¿es la valoración del rasgo relativamente homogénea o varía en función de las características sociológicas de los jueces de la comunidad de habla? (reasignación del significado).

Referencias

- Regan, B. (2022). La Percepción Social Del Seseo Sevillano Y Sus Implicaciones Para La Norma Sevillana. Lingüística En La Red. Linred, 1-27.
- Vida Castro, M. (2022). On Competing Indexicalities In Southern Peninsular Spanish. A Sociophonetic And Perceptual Analysis Of Affricate [Ts] Through Time. Language Variation And Change, 1-27.
- Villena Ponsoda, J., Vida Castro, M. y Molina García Á. (2019). El paisaje sociolingüístico urbano en Andalucía. ¿Es el andaluz tan homogéneo como algunos creen? Datos de la ciudad de Málaga. En Baena, E. (Coord.), Visiones literarias y lingüísticas del paisaje urbano, 135-162. Marcial Pons, Ediciones Jurídicas y Sociales.

Popova, Olga. *Errores frecuentes en traducciones del español al ruso: interferencia de la L2 en los estudiantes, análisis y soluciones desde la didáctica de la traducción*

Universidad de Cádiz

olga.popova@uca.es

El objetivo del presente estudio es analizar los errores más frecuentes que cometen los estudiantes de la traducción del español al ruso (donde la L1 es el ruso y la L2 es el español), explicarlos y proponer una serie de soluciones tanto para los mismos estudiantes, como para los profesores desde el punto de vista de la didáctica de la traducción.

Como afirma Hurtado Albir (2019), los estudiantes de la traducción en las clases reciben propuestas de soluciones, pero no descubren las causas de sus errores y, sobre todo, no descubren el proceso que se debe seguir para llegar a encontrar por sí mismos una solución adecuada en otras traducciones. La traducción directa (hacia L1) suele provocar más dificultades en los estudiantes que la traducción inversa (hacia L2), puesto que a todos los aspectos y particularidades de la L1 no se les presta tanta atención como a los de la L2, asumiendo que siendo hablantes nativos de una lengua la dominamos a la perfección.

Para cumplir con el objetivo de la presente investigación, se examinan los trabajos finales de los alumnos de la asignatura “Estilística comparada y corrección ortotipográfica y gramatical en español y ruso” del Máster y Experto Universitario en Traducción Especializada de la Universidad de Cádiz. Se lleva a cabo el análisis contrastivo de los textos traducidos con el texto original, se explican las estrategias, las decisiones y los errores de los alumnos. Aparte de realizar una exhaustiva revisión manual de los textos traducidos, se utilizan los recursos de la lingüística computacional de análisis semiautomático de textos, desarrollados con el lenguaje de programación Python.

Se llega a la conclusión que, en efecto, la traducción directa presenta una serie de dificultades para los estudiantes y que la interferencia de la L2 provoca el mayor número de los errores.

Referencias

García Álvarez, A. M. (2003). Principios teóricos y metodológicos para la didáctica del proceso de la traducción directa: Un modelo cognitivo-funcional. Disponible en Internet: <https://www.proquest.com/dissertations-theses/principios-te%C3%B3ricos-y-metodol%C3%B3gicos-para-la/docview/305216675/se-2>. Fecha del último acceso 25 de abril de 2023.

García Yebra, V. (1982). Teoría y práctica de la traducción. Madrid: Editorial Gredos.

Hurtado Albir, A. (2019). La investigación en didáctica de la traducción. Evolución, enfoques y perspectivas. En: Tolosa Igualada, Miguel & Álvaro Echeverri (eds.), Porque algo tiene que cambiar. La formación de traductores e intérpretes: Presente & futuro / Because something should change: Present & Future Training of Translators and Interpreters. MonTI, (11), 47-76.

Pruaño Fuentes, Paula. *Teoría de la Relevancia. Estudio cognitivo sobre la metáfora en el discurso político francés*

Universidad de Cádiz

paula.pruanofuentes@alum.uca.es

Nuestro acercamiento tiene como objeto de estudio la metáfora. Efectivamente, esta figura de estilo ha sido muy estudiada a lo largo de los años. No obstante, proponemos una aproximación pragmática al discurso político francés. De esta manera, nuestro estudio se encuentra enmarcado dentro de la Pragmática y del Análisis del Discurso. Añadiremos que adoptamos una perspectiva cognitiva, ya que aludimos siempre al carácter cognitivo de la figura en cuestión.

En nuestra investigación partimos de la siguiente hipótesis: el valor afectivo de las metáforas persuade al electorado de un determinado partido político francés. A continuación, señalaremos algunos de los objetivos: conocer si el electorado de un determinado partido político es persuadido por el valor afectivo de las metáforas; demostrar la eficacia de las metáforas en el discurso político; describir cómo las metáforas proporcionan efectos cognitivos en el electorado del discurso político, etc. Con el fin de apoyar o refutar nuestra hipótesis, hemos elaborado un corpus basado en enunciados metafóricos extraídos de algunos discursos políticos franceses y, siguiendo la Teoría de la Relevancia propuesta por Sperber y Wilson (1989), hemos analizado el funcionamiento de esta figura retórica.

Finalmente, en este estudio introductorio presentamos cómo el discurso político francés se sirve de los enunciados metafóricos y de su valor afectivo para persuadir al electorado de un determinado partido político. De esta forma, el electorado del enunciado es partícipe en el procesamiento de la información y efectúa un proceso cognitivo que le genera una serie de efectos contextuales.

Referencias

- Charbonnel, N. Y Kleiber, G. (1999). La Métaphore Entre Philosophie Et Rhétorique. Paris : Puf.
- Kleiber, G. (1994). Contexte, Interprétation Et Mémoire : Approche Standard Vs Approche Cognitive. Le Lexique : Construire L'interprétation, (103), 9-22.
- Kleiber, G. (1994). Métaphore : Le Problème De La Déviance. Langue Française, (101), 35-56.
- Sperber, D. Y Wilson, D. (1989). La Pertinence. Communication et cognition. Paris : Minuit.

Quintela Sesar, Ariel. *Sesgos de género en las traducciones de 4:48 Psychosis*

Universidad de Vigo

ariel.quintela.sesar@alumnado.uvigo.gal

4.48 Psychosis, que es la última obra teatral de Sarah Kane, podría ser considerada su nota de suicidio y, a la vez, su mejor obra. Aparte de esto, la obra presenta un complejo juego con el género, que es objeto de análisis en este trabajo. Esta investigación se centra en una comparación entre las diferentes traducciones que se han hecho de esta obra al gallego, portugués y español para analizar las elecciones de traducción por las que se ha optado para trasladar el juego con el género del texto original a estas lenguas, desde una perspectiva de género crítica. Para empezar, se buscaron todas las marcas de género existentes en la obra original y en cada una de las traducciones. Como era de esperar, en las traducciones había muchas más que en el original, en inglés, al ser lenguas románicas. Luego, el análisis se centró en las marcas que difieren del original. Con respecto a la segunda voz del diálogo, que ni tiene nombre, en la versión original no aparece ninguna marca de género referida a ella, y en cambio todas las traducciones consultadas la traducen en masculino. Y con respecto a la voz protagonista, que tampoco tiene nombre, en la original aparece referida con un pronombre neutro al comienzo del monólogo y en femenino en un informe médico que aparece en la mitad, a pesar de eso, todas las traducciones consultadas emplean el femenino para referirse a este personaje. Estos errores de traducción hacen que se pierda el juego con el género que hace Sarah Kane, parcial o completamente dependiendo de la traducción, y que la obra sea leída desde una mirada cisheteronormativa, de la que huía el texto original.

Referencias

- Kane, S. (2001). Complete Plays. Methuen.
- Kane, S. (2006). Ansia, 4.48 Psicosis (R. Sprengelburd, Trad.). Losada.

- Kane, S. (2007). Teatro Completo (P. M. V. Marques, Trad.). Campo Das Letras.
- Kane, S. (2009). Obra Dramática Completa (M. F. Vieites García, Trad.). Editorial Galaxia.
- Kane, S. (2019). Obras Completas (E. Varela Lasheras, Trad.). Continta Me Tienes.
- Kansiz, M. (2017). “Born In The Wrong Body”: The Articulation Of Sexual Self-Perception In Sarah Kane’s 4.48 Psychosis. *Journal Of Contemporary Drama In English*, 5(2), 277-291. <https://doi.org/10.1515/jcde-2017-0026>
- Matamala Pérez, M. E. (2014). Sarah Kane, Una Edición Crítica [Tesis Doctoral, Universidad Carlos III De Madrid]. Core. <https://core.ac.uk/download/pdf/29405932.pdf>
- Peters, M. (2016). «utterly Unknowable»: Challenges To Overcoming Madness In Sarah Kane’s Blasted, Crave, And 4.48 Psychosis [Thesis, Université D’ottawa / University Of Ottawa]. Uo Research. <https://doi.org/10.20381/ruor-139>
- Reckendrees, E. H. (2021). Genderqueer Perspectives on Sarah Kane’s Cleansed and 4.48 Psychosis. *Gender Forum. An Internet Journal for Gender Studies*, 79(Early Career Researchers VIII), 17–35. http://genderforum.org/wp-content/uploads/2021/09/202109-ECRVIII_Complete.pdf#page=20
- Saunders, G. (2002). Love Me Or Kill Me: Sarah Kane And The Theatre Of Extremes. Manchester University Press.
- Sierz, A. (2000). In-yer-face theatre: british drama today. Faber and Faber.

Ramírez Pons, Jaime. *Sintaxis latinizante convergente y divergente en las traducciones de las Heroidas de Ovidio de Juan Gaytán*

Universidad de Sevilla
jr.ponstic@gmail.com

El objetivo de esta comunicación es presentar un corpus de investigación constituido por tres traducciones inéditas de las Heroidas de Ovidio realizadas por Juan Gaytán (ss. XVI-XVII) y que se encuentran en el MS 7892 de la Biblioteca Nacional de España. El propósito principal de la investigación es observar el modus transferendi del autor respecto de los textos originales latinos, con el fin de analizar los fenómenos de interferencia que se producen entre texto fuente y texto meta (Del Rey 2018a). El trabajo se enmarca en los presupuestos teórico-metodológicos de la lingüística de variedades de filiación coseriana (Koch/Oesterreicher 1990[2007]), dentro de la

cual el estudio de la variación en todas sus dimensiones resulta esencial para entender cómo se produce el cambio lingüístico. Partimos de la convicción de que los textos traducidos suponen un excelente observatorio de la variación lingüística desde el punto de vista diacrónico (Enrique-Arias 2016), puesto que nos permiten comparar diversos estadios lingüísticos en un contexto de variación muy similar. El análisis y la cuantificación de los fenómenos de interferencia en el corpus parecen revelar una mayor tendencia al hiperlatinismo en el traductor, es decir, a la aparición de latinismos en los fragmentos del texto que no tienen correspondencia con el original latino, lo que se hace evidente, por ejemplo, en el apego de Gaytán al *Accusativus cum Infinitivo* (cf. Pons Rodríguez 2009). La alta frecuencia de construcciones sintácticas latinizantes e hiperlatinizantes dentro y fuera del marco de la traducción revela la fuerte influencia del latín en la conformación de la lengua de la distancia comunicativa aún en el siglo XVII.

Referencias

- Del Rey Quesada, S. (2018a). El *De Senectute* De Cicerón En Romance (Ss. Xiv-Xvi): Un Estudio Sintáctico Contrastivo. *Anuari De Filologia. Estudis De Lingüística*, (8), 21-56.
- Del Rey Quesada, S. (2018b). Latinismo, Antilatinismo, Hiperlatinismo Y Heterolatinismo: La Sintaxis De La Prosa Traducida Erasmiana Del Siglo De Oro. En M. L. Arnal Purroy Et Al. (Eds.), *Actas Del X Congreso Internacional De Historia De La Lengua Española* (Vol. I, 623-645). Institución Fernando El Católico.
- Enrique-Arias, A (2016). Sobre La Noción De Perspectiva En Lingüística De Corpus: Algunas Ventajas De Los Corpus Paralelos. En J. Kabatek Y C. De Benito Moreno (Eds.) *Lingüística De Corpus Y Lingüística Histórica Iberorrománica* (21-39). De Gruyter.
- Koch, P. Y Oesterreicher, W. (1990[2007]). *Lengua Hablada En La Romania: Español, Francés E Italiano*. Gredos.
- Pons Rodríguez, L. (2009). Las Construcciones Imitativas Del *Accusativus Cum Infinitivo*: Modelos Latinos Y Consecuencias Romances. *Revista De Historia De La Lengua Española*, (3), 117-148.

Ramírez Sánchez, Iván. *¡«Habemus» novedades! De «selfi» a «vapear»: un repaso por las principales incorporaciones a la versión digital del «DLE» (2017-2022)*

Investigador independiente

ivan.r.s.6810@gmail.com

El «Diccionario de la lengua española» es la obra lexicográfica más conocida del ámbito hispánico. Desde 2017, la edición digital recibe actualizaciones anuales que no solo incrementan la macroestructura, sino que también reflejan modificaciones de distinta naturaleza: revisiones de etimologías, cambios en las definiciones, adiciones de ejemplos e, incluso, supresiones de acepciones. En este trabajo revisamos las seis actualizaciones realizadas hasta ahora sobre la versión en línea del «DLE» entre 2017 y 2022. El análisis de las modificaciones, 16 531 en total, de las que solo atendemos a una pequeña muestra representativa, constituye una toma de pulso para dos líneas en la práctica lexicográfica: la digital y la académica. Este trabajo atenderá a la naturaleza de las incorporaciones de nuevas palabras con especial interés en el grado de celeridad con el que la RAE y la ASALE se hacen eco de las nuevas realidades a las que la lengua otorga carta de naturaleza a través de un significante y que las academias toman en cuenta mediante la sanción en el diccionario académico. Una de las principales críticas que tradicionalmente se han realizado a la RAE es ir a la zaga del ritmo de los hablantes, de manera que un análisis de este tipo puede ayudar a confirmar o desmentir esta tendencia, al menos en el último lustro. Las modificaciones de orden microestructural, también objeto de estudio, nos permiten analizar la posible mejora de la técnica lexicográfica académica no solo con respecto a la definición, sino también en relación con las etimologías. Este análisis refleja un esfuerzo por parte de las academias por convertir el «DLE» en un mejor exponente de la práctica lexicográfica de vanguardia y nos da una pista de lo que aspira a ser la próxima 24.^a edición.

Referencias

- Camacho Niño, J. (2022). La Crítica Lexicográfica. Necesidad Y Utilidad En La Enseñanza Y Aprendizaje De Lenguas Extranjeras. Porta Linguarum (37), 211-235.
- Hernández, H. (1998). La Crítica Lexicográfica: Métodos Y Perspectivas. Lingüística Española Actual 20(1): 5-28.
- Real Academia Española. Diccionario De La Lengua Española, 23.^a Ed., [Versión 23.6 En Línea]. [Https://Dle.Rae.Es](https://Dle.Rae.Es).
- Real Academia Española. (2020). Crónica De La Lengua Española 2020. Espasa.

Svensén, B. (2009). A Handbook Of Lexicography. The Theory And Practice Of Dictionary-Making. Cambridge: Cambridge University Press.

Ramos Sánchez, Víctor. *Yo! Yes, we can! We straight! «Code-switching», o cómo forjar una dualidad identitaria en el discurso político: el caso de Barack Obama*

Universidad de Sevilla
vicramsan2@alum.us.es

En los Estados Unidos de América, se estima el uso de unas 350 lenguas (Bureau, U. S. C., 2015), siendo el «Standard American English» (SAE) la variedad predominante. En 2008, tras su nombramiento como presidente, Barack Obama, quien hacía uso del inglés afroamericano o «African-American English» (AAE), despertó interrogantes sobre su identidad étnica. Ante esta situación, surgen las siguientes preguntas: ¿hizo uso Barack Obama de la variedad «African-American English» en su discurso político? ¿Se produjo un cambio de código entre la variedad lingüística SAE y AAE en función de la audiencia a la que se dirigía en su discurso político? ¿Fue el objetivo de Obama establecer una identidad afroamericana mediante este cambio de código? Así pues, con el fin de analizar esta problemática, en primer lugar, se llevará a cabo una revisión bibliográfica centrada en la creación de la identidad (Burt & Halpin, 1998; De Fina 2007; Wolfram, 2006), el concepto de «code-switching» (Boztepe, 2003; Gardner-Chrollos, 2009) y las características distintivas de las variedades lingüísticas previamente mencionadas (Green, 2002; Thomas, 2007; Tottie, 2002; Veenendaal & Zeijlstra, 2014; Wolfram, 2004). Tras esto, se realizará un estudio exhaustivo que combine enfoques tanto cualitativos como cuantitativos con el propósito de evaluar las características lingüísticas de ambas variedades en un corpus de textos oficiales, previamente pronunciados por el ex mandatario durante su mandato (2008-2016) y la posible existencia de un cambio de código dependiendo de la audiencia a la que se dirigía, general o afroamericana. Una vez concluida la investigación, se llegará a la conclusión de que el ex presidente Barack Obama utilizó el AAE en su discurso político con el fin de establecer una doble identidad, alternando entre esta variedad y la variedad lingüística predominante en función del contexto en el que se desenvolvía.

Referencias

- Boztepe, E. (2003). Issues In Code-Switching: Competing Theories And Models. Working Papers In Tesol & Applied Linguistics, 3(2).
- Bureau, U. S. C. (2015). Census Bureau Reports At Least 350 Languages Spoken In U.S. Homes.

XXXVII Congreso Internacional de la Asociación Jóvenes Lingüistas

Burt, J. M., & Halpin, G. (1998). African American Identity Development: A Review Of The Literature. Annual Meeting Of The Mid-South Educational Research Association, New Orleans.

De Fina, A. (2007). Code-Switching And The Construction Of Ethnic Identity In A Community Of Practice. *Language In Society*, 36(03), 371-392.
<Https://Doi.Org/10.1017/S0047404507070182>

Gardner-Chloros, P. (2009). Sociolinguistic Factors In Code-Switching. In B. E. Bullock & A. J. Toribio (Eds.), *The Handbook Of Code-Switching* (Pp. 97-113). Cam.

Green, L. (2002). *African American English: A Linguistic Introduction*. Cambridge University Press.

Thomas, E. R. (2007). Phonological And Phonetic Characteristics Of African American Vernacular English. *Language And Linguistics Compass*, 1(5), 450-475.
<Https://Doi.Org/10.1111/J.1749-818x.2007.00029.X>

Tottie, G. (2002). *An Introduction To American English*. Blackwell Publishers.

Veenendaal, E., Straatjes, K., & Zeijlstra, H. (2014). What Negation Can Tell Us About The Origin Of African American Vernacular English *. *Linguistics In Amsterdam*, 7.

Wolfram, W. (2004). The Grammar Of Urban African American Vernacular English. In *Handbook Of Varieties Of English* (Vol. 2, Pp. 111-132).

Wolfram, W. (2006). African American English. In B. B. Kachru, Y. Kachru, & C. L. Nelson (Eds.), *The Handbook Of World Englishes* (Pp. 328-345). Blackwell Publishing Ltd.

Raso González, Adrián. *Presuposiciones sin proyecciones*

Universidad Complutense de Madrid
adrraso@ucm.es

· Objetivos

Aspiramos a ofrecer una expansión del sistema semántico del profesor Paul M. Pietroski construido principalmente en Pietroski 2004 y Pietroski 2018. Con ello esperamos poder diseñar descripciones de construcciones en contexto de presuposición a la luz de relaciones gramaticales que luego poder importar, si se precisa, a modelos de papeles temáticos y que se vean liberadas del problema de proyección (Projection Problem, Levinson 1983).

· Marco teórico

El programa de Pietroski, denominado Semántica de Concateciones, es un sistema formal de naturaleza neofregeana que se opone a las teorías habituales en que no emplea proyecciones en sus cálculos. Estas proyecciones emanan por lo general del Principio de Proyección (Chomsky 1981) y han recibido en la literatura advertencias como la que se manifiesta en Levin y Rappaport 2005. Como reemplazo de las funciones Pietroski postula las relaciones gramaticales, que emparejan entidades de la oración en virtud de conjunciones, la conectiva lógica más próxima a la concatenación que el autor considera primitiva en la interpretación de construcciones.

· Metodología

Hemos partido en nuestro análisis del estudio del par "Karla vio a Gal pasear anoche/Karla se arrepintió de asistir al encuentro", que presenta alternancia en predicado semifactivo/factivo, y es indicador de activador presuposicional débil y fuerte respectivamente, que retomamos de Karttunen 1973. Alrededor de este par dispondremos nuestras observaciones.

· Resultados

Notamos cómo una relación gramatical entre el argumento externo del predicado factivo y el externo del predicado subordinado parece ser la marca que distingue a los activadores verbales presuposicionales fuertes de los débiles.

· Conclusiones

Creemos que avala este estudio la operatividad del modelo no proyectivo de Pietroski para el análisis de las presuposiciones mientras que agregamos a la literatura otra pista para la detección del carácter débil o fuerte en los activadores de estas. Deseamos también que esta aplicación sirva de invitación a los especialistas a que atiendan más a esta teoría semántica.

Referencias

Abbott, B. (2008). Presuppositions And Common Ground. *Linguistics And Philosophy*, 31, 523-538.

ABBOTT, B. (2000). Presuppositions as nonassertions. *Journal of pragmatics*, 32(10), 1419-1437.

- Abbott, B. (2006). Where Have Some Of The Presuppositions Gone. Drawing The Boundaries Of Meaning: Neo-Gricean Studies In Pragmatics And Semantics In Honor Of Laurence R. Horn, 80, 1-20.
- Abusch, D. (2010). Presupposition Triggering From Alternatives. *Journal Of Semantics*, 27(1), 37-80.
- Abusch, D. (2002, September). Lexical Alternatives As A Source Of Pragmatic Presuppositions. In *Semantics And Linguistic Theory* (Vol. 12, Pp. 1-19).
- Beaver, D. (1999). Presupposition Accommodation: A Plea For Common Sense. *Logic, Language And Computation*, 2, 21-44.
- Carnap, R. (1998). *Der Logische Aufbau Der Welt* (Vol. 514). Felix Meiner Verlag.
- Carnap, R. (1968). *Logische Syntax Der Sprache* (P. 45). Springer-Verlag.
- Chierchia, G., Fox, D., & Spector, B. (2012). Scalar Implicature As A Grammatical Phenomenon. In *Handbücher Zur Sprach-Und Kommunikationswissenschaft/Handbooks Of Linguistics And Communication Science Semantics Volume 3*. De Gruyter.
- Chierchia, G., & Mcconnell-Ginet, S. (1990). Meaning And Grammar: An Introduction To Semantics.
- Chomsky, N. (1981). *Lectures On Government And Binding: The Pisa Lectures*. Walter De Gruyter.
- Heim, I. (1992). Presupposition Projection And The Semantics Of Attitude Verbs. *Journal Of Semantics*, 9(3), 183-221.
- Jackendoff, R. S. (1992). *Semantic Structures* (Vol. 18). Mit Press.
- Jayez, J., Mongelli, V., Reboul, A., & Van Der Henst, J. B. (2015). Weak And Strong Triggers. *Experimental Perspectives On Presuppositions*, 173-193.
- Kadmon, N. (2001). Formal pragmatics semantics, pragmatics, presupposition, and focus.
- Karttunen, L., & Peters, S. (1979). Conventional Lmplicature. In *Presupposition* (Pp. 1-56). Brill.
- Kempson, R. M. (1975). Presupposition And The Delimitation Of Semantics (Vol. 15). Cambridge University Press.
- Kratzer, A., & Heim, I. (1998). *Semantics In Generative Grammar* (Vol. 1185). Oxford: Blackwell.

- Levin, B., & Hovav, M. R. (2005). Argument Realization. Cambridge: Cambridge University Press.
- Levinson, S. C. (1983). Pragmatics. Cambridge University Press.
- Levinson, S. C. (2000). Presumptive Meanings: The Theory Of Generalized Conversational Implicature. MIT Press.
- Millikan, R. G. (2005). Language: A Biological Model. Oxford University Press On Demand.
- Brandom, R. B. (2010). Between Saying And Doing: Towards An Analytic Pragmatism. Oup Oxford.
- Pietroski, P. M. (2004). Events And Semantic Architecture. Oup Oxford.
- Pietroski, P. M. (2018). Conjoining Meanings: Semantics Without Truth Values. Oxford University Press.
- Potts, C. (2015). Presupposition And Implicature. The Handbook Of Contemporary Semantic Theory, 168-202.
- Potts, C. (2004). The Logic Of Conventional Implicatures (Vol. 7). Oup Oxford.
- Romoli, J. (2011, September). The Presuppositions Of Soft Triggers Aren't Presuppositions. In Semantics And Linguistic Theory (Vol. 21, Pp. 236-256).
- Wilson, D. S. M. (1974). Presuppositions And Non-Truth-Conditional Semantics (Doctoral Dissertation, Massachusetts Institute Of Technology).
- Zeevat, H. (2002). Explaining Presupposition Triggers. Information Sharing, 61-87.

Raso González, Adrián y García-Page Acevedo, Alejandra. *¿Contenidos at-issue en los marcadores discursivos? Una aplicación de la semántica de Potts a los marcadores en un sentido convencional*

Adrián Raso González
Universidad Complutense de Madrid
addraso@ucm.es

Alejandra García-Page Acevedo
Universidad Complutense de Madrid
alejan39@ucm.es

· Objetivos

En este trabajo buscamos aplicar la lógica de implicaturas convencionales de Christopher Potts (2005) al análisis de los marcadores discursivos no metaconversacionales ni argumentativos. Defendemos que es posible describir la semántica de estas figuras a través del modelo ampliando el dominio que consideró Potts originalmente, así como reintegrando algunos objetos que Potts apartó al pragmatic wastebasket, como marcadores modales de la suerte de *frankly speaking*.

· Marco teórico

Seguiremos principalmente el programa de Potts aunque encontraremos apoyos en Blakemore 2000 y Escandell, Leonetti y Ahern 2011 para lo que concierne a la concepción preteórica de los marcadores, a modo de alternativa de las comprensiones pragmáticas de estos de otros géneros de literatura especializada.

· Metodología

A lo largo de la investigación evaluamos los marcadores, partiendo de los ordenadores y conectores y concluyendo con los reformuladores, todo ello extraído de la tipología trazada en la Gramática Descriptiva del Español. También trataremos de establecer algunas propiedades formales alineadas con la literatura, como la coma grammatical.

· Resultados

Estudiando los marcadores desde este aparato se revela la operatividad de la solución de Potts, que logra en virtud de la multidimensionalidad de su sistema alojar hechos semánticos que tradicionalmente habrían de retirarse a espacios conversacionales. Además, se alcanza a insinuar una categorización de los marcadores algo más sincrética, en la que formalmente se descubren semejantes ordenadores y conectivos, mientras que insiste en que otras clases, como la reformulativa, amerita su propio tipo.

· Conclusión

Vemos que la aplicación resulta provechosa para comprender la naturaleza de los marcadores en una clave semántica. El diálogo con aproximaciones clásicas al problema es muy productivo, debido a que se revalida el esfuerzo de esta lógica por efectivamente recuperar lo que en teorías pasadas hubo de expulsarse de la semántica, fortaleciendo de manera sistemática el bloque

convencional de clasificaciones como la de Blakemore, al lograr reemplazar con implicaturas convencionales operaciones de ajuste contextual o pragmático en general.

Referencias

- Alonso, C. L. (1990). El Discurso Y El Conector Reformulativo:«es Decir». Revista De Filología Románica, (7), 87-100.
- Alonso, C. L. (2014). Análisis Del Discurso. Editorial Síntesis.
- Andrews, A. D. (2010). Grammatical'vs.'lexical'meaning Constructors For Glue Semantics. In Selected Papers From The 2009 Conference Of The Australian Linguistic Society, The Australian Linguistic Society, Url.
- Bach, K. (1999). The Myth Of Conventional Implicature. *Linguistics And Philosophy*, 327-366.
- Blakemore, D. (2002). Relevance And Linguistic Meaning: The Semantics And Pragmatics Of Discourse Markers (Vol. 99). Cambridge University Press.
- Cresswell, M. J. (1985). Structured Meanings: The Semantics Of Propositional Attitudes. Mit Press.
- Escandell-Vidal, V., Leonetti, M., & Ahern, A. (Eds.). (2011). Procedural Meaning: Problems And Perspectives (Vol. 25). Brill.
- Giorgolo, G., Asudeh, A., Butt, M., & King, T. H. (2011, July). Multidimensional Semantics With Unidimensional Glue Logic. In Proceedings Of The Lfg11 Conference (Vol. 10, P. 2010).
- Gutzmann, D. (2011). Expressive Modifiers And Mixed Expressives. Empirical Issues In Syntax And Semantics, 8, 123-141.
- Harris, J. A., & Potts, C. (2009). Perspective-Shifting With Appositives And Expressives. *Linguistics And Philosophy*, 32, 523-552.
- Leonetti, M., & Escandell-Vidal, V. (2021). La Estructura Informativa. Visor.
- Portolés, J. (2001). Marcadores Del Discurso. Barcelona: Ariel.
- Potts, C. (2004). The Logic Of Conventional Implicatures (Vol. 7). Oup Oxford.
- Potts, C. (2003). Expressive Content As Conventional Implicature. In Proceedings-Nels (Vol. 33, Pp. 303-322).
- Potts, C. (2007). The Expressive Dimension.

Potts, C. (2002). The Syntax And Semantics Of As-Parentheticals. *Natural Language & Linguistic Theory*, 20, 623-689.

Vallduví, E. (1990). The Informational Component. University Of Pennsylvania. (Lo Había Añadido Por La Noción De Kontrast, Pero Tengo Dudas Sobre Si Será Realmente Productiva)]

Wilson, D. S. M. (1974). Presuppositions And Non-Truth-Conditional Semantics (Doctoral Dissertation, Massachusetts Institute Of Technology).

Wharton, T. (2017). Paralanguage. In *The Routledge Handbook Of Pragmatics* (Pp. 69-75). Routledge.

Redi Ortega, Estefanía. *Variación entre el futuro morfológico y el futuro perifrástico en La Rioja*

Universidad de La Rioja

rediestefania@gmail.com

El futuro morfológico (FM) (amaré) coexiste con el futuro perifrástico (FP) (voy a amar), expresado mediante la perífrasis ir a + infinitivo, como formas más características de expresar futuridad en castellano. No obstante, alternan su sentido temporal (1) con otros valores modales (2).

- (1) (a) Luego anunciarán su decisión.
(b) Se va a mudar mañana.
- (2) (a) Serán las diez.
(b) Qué voy a saber yo.

La bibliografía señala que el FP se está ganando el territorio funcional del FS como marcador de futuridad (Aaron 2007) puesto que en el español oral se prefiere el uso del FP (Sedano 2006). El desplazamiento del FM frente al FP se ha comprobado en el español de América en zonas como Venezuela (Sedano 2006) o México (Lastra y Butragueño 2010), y, en menor medida, en el español peninsular (Aaron 2007).

El objetivo del estudio es comparar la frecuencia del FM con el FP en el habla oral. Con este fin, se extraen y contrastan datos tomados del ALEANR y del COSER acotados al espacio geográfico de La Rioja. Con una metodología cualitativa y cuantitativa, se examina cada una de las formas y sus respectivos valores semánticos. Si bien el valor temporal se asocia con la interpretación prospectiva de hechos, el valor epistémico introduce cierto matiz de probabilidad,

duda o conjetura sobre el presente y el valor deónico se relaciona con significados ilocutivos como la obligación, la necesidad o el permiso (Kornfeld: 2014). Los datos cuantitativos se someten a las pruebas estadísticas de chi-cuadrado utilizando un nivel de significación $\alpha=0.05$ (IBM SPSS Statistics 26.0) para medir la probabilidad de que una distribución analizada se deba (o no) al azar. Los resultados revelan un importante retroceso de la variante de FM frente al FP, así como un uso mayoritario del FM con valor modal y del FP con valor temporal.

Referencias

- Aaron, J. E. (2007). El Futuro Epistémico Y La Variación: Gramaticalización Y Expresión De La Futuridad Desde 1600. *Moenia*, 13, 253-274.
- Escandell-Vidal, M. V. (2018). El Futuro Simple Del Español. Sistema Natural Frente A Usos Cultivados. *Verba Hispanica*, 26(1), 15.
- Kornfeld, L. M. (2014). Lecturas Alternativas Del Futuro. Usos Y Significados De La Perífrasis Ir A+ Infinitivo. *Traslaciones. Revista Latinoamericana De Lectura Y Escritura*, 1(1), 8-29.
- Laca, B. (2016). Variación Y Semántica De Los Tiempos Verbales: El Caso Del Futuro.
- Lastra, Y. Y Butragueño, P. M. (2010). Futuro Perifrásitico Y Futuro Morfológico En El Corpus Sociolingüístico De La Ciudad De México. *Oralia: Análisis Del Discurso Oral*, 13, 145-171.
- [Rae Y Aale] Real Academia Española Y Asociación De Academias De La Lengua Española (2009): Nueva Gramática De La Lengua Española. Madrid: Espasa Calpe.
- Sedano, M. (2006). Importancia De Los Datos Cuantitativos En El Estudio De Las Expresiones De Futuro. *Revista Signos*, 39(61), 283-296.

Ren, Zhongde. *Argumentación con falacias en la publicidad digital en China*

Universidad de Sevilla
zhoren@alum.us.es

En este trabajo estudiamos la argumentación con falacias de los discursos publicitarios chinos creados en las páginas web. En concreto, nos centramos en un conjunto de anuncios que se corresponden con productos nutracéuticos que gozan de alguna fama nacional. Nuestros objetivos radican en identificar la organización macroestructural de estos textos y analizar las estrategias lingüísticas empleadas para llevar a cabo la manipulación, así como revelar los valores ideológicos, culturales y sociales chinos que transmiten estos discursos. Para ello,

adoptamos como marco teórico y metodología la Lingüística pragmática desarrollada por Fuentes Rodríguez (2017a, 2017b [2000]), teniendo en cuenta también las teorías relacionadas con la imagen social (Goffman, 1967), ideología (Van Dijk, 2003), y emoción (Charaudeau, 2012).

Los resultados de nuestra investigación muestran que la seducción se manifiesta ya desde la propia secuenciación textual, predeterminada por un superestructura específica y encadenada por un movimiento argumentativo en el que se encuentra una relación contraargumentativa. Además, la argumentación presenta unas características particulares a nivel sintáctico, léxico y discursivo, las cuales favorecen el fin manipulador. Así, vemos estructuras simétricas usadas en los eslóganes, a veces a estilo literario, apelación implícita, comparación, contraargumentación, elementos evidenciales, adjetivos y adverbios valorativos y no informativos, cuantificadores, tecnicismos, el uso de chengyu, etc. En este análisis quedan reflejadas las ideologías a las que se adhieren los anunciantes (naturaleza, tecnología, nacionalismo, tradición, religión...), las emociones que les gusta evocar (miedo, ansiedad, curiosidad, interés, conmoción, admiración...), y las imágenes que suelen establecer (experto en la salud y nutrición, socialmente responsable, altruista, con sabiduría filosófica...).

Todo esto, la fabricación de conocimientos, la promoción de creencias, la estimulación de ánimos, etc., nos lleva a pensar que lo que enfrentamos es el típico discurso del control social (Van Dijk, 2009).

Referencias

- Charaudeau, P. (2012). Las emociones como efectos de discurso. Versión. Estudios de Comunicación y Política, (26), 97-118.
- Fuentes Rodríguez, C. (2017a). Macrosintaxis y lingüística pragmática. Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación, 71, 5-34.
- Fuentes Rodríguez, C. (2017b [2000]). Lingüística pragmática y análisis del discurso. Arco Libros.
- Fuentes Rodríguez, C. y Alcaide Lara, E. R. (2002). Mecanismos lingüísticos de la persuasión: cómo convencer con palabras. Arco Libros.
- Goffman, E. (1967). Interaction ritual. Essays on face-to-face behaviour. Doubleday.
- Lo Cascio, V. (1998). Gramática de la argumentación: Estrategias y estructura. Alianza.
- Van Dijk, T. A. (2003). Ideología y discurso. Una introducción multidisciplinaria. Ariel.

Van Dijk, T. A. (2009). Discurso y poder. Editorial GEDISA.

Requena Millán, Andrea María y Barriendo Cebrián, Paula. «*¿Toca solo la guitarra?*» *Análisis de los rasgos suprasegmentales que intervienen en la descodificación de solo en enunciados con ambigüedad categorial*

Andrea María Requena Millán

Universidad de Sevilla

andreamariarequenamillan@gmail.com

Paula Barriendo Cebrián

Universidad Nacional de Educación a Distancia

pbarriendoc@gmail.com

El acento, considerado como la prominencia de una sílaba (Quilis, 1975; Pamies, 1997), ha sido objeto de interés para diversos especialistas que han abordado su estudio desde enfoques distintos para ofrecer una caracterización de su comportamiento atendiendo a su interrelación con parámetros acústicos como la altura tonal, la intensidad o la duración de la sílaba (Navarro Tomás 1974 [1944]; Quilis, 1987, 1999 [1993]; Cantero, 2002). En español, este fenómeno suprasegmental posee —entre otros— un valor distintivo, dado que permite diferenciar ciertas unidades léxicas. No obstante, esta función resulta poco relevante en los pares constituidos por palabras homónimas (Cantero, 1995; 2002). Este es el caso de solo, que puede funcionar como adverbio o adjetivo, generando así ambigüedad categorial (Gutiérrez Ordóñez, 1989; Hornero Chéliz y López Cortés, 2021; 2022). Las últimas reformas ortográficas de la RAE han abierto un debate en torno a la necesidad de recurrir o no a la tilde como marca diferenciadora (Gutiérrez Ordóñez, 2016). Al margen de esta cuestión ortográfica, este trabajo pretende determinar los rasgos suprasegmentales que facilitan la interpretación de solo, más allá del acento, prestando atención también a la posición y duración de las pausas. Para ello, partiendo del corpus fijo elaborado por el proyecto AMPER (Martínez Celadrán y Fernández Planas, 2005), diseñamos una serie de enunciados cuya sintaxis genera ambigüedad y alterna, además, la posición de esta palabra para no medir un único patrón rítmico. Posteriormente, grabamos a 10 informantes en el Laboratorio de Ciencias del Habla y Fonética de la Universidad de Sevilla y llevamos a cabo el análisis acústico de las muestras mediante el programa Praat. Para corroborar los resultados, realizamos un test perceptivo. Los datos obtenidos arrojan una valoración significativa sobre la pertinencia de la prosodia en el estudio de la descodificación de enunciados ambiguos.

Referencias

XXXVII Congreso Internacional de la Asociación Jóvenes Lingüistas

- Cantero, F. J. (1995). Estructura De Los Modelos Entonativos: Interpretación Fonológica Del Acento Y La Entonación En Castellano. Publicaciones De La Universidad De Barcelona.
- Cantero, F. J. (2002). Teoría Y Análisis De La Entonación. Octaedro.
- Congosto Martín, Y. (2011). Hacia Una Tipología Prosódica De Las Lenguas Románicas Y Sus Variedades. *Oralia: Análisis Del Discurso Oral*, 14, 161-180.
- Gutiérrez Ordóñez, S. (1989). Introducción A La Semántica Funcional. Síntesis.
- Gutiérrez Ordóñez, S. (2016). Sobre La Tilde En “Solo” Y Los Demostrativos. *Boletín De La Real Academia Española*, Tomo 96, Cuaderno 314, 471-528.
- Hidalgo, A. (2019). Sistema Y Uso De La Entonación En Español Hablado. Aproximación Interactivo-Funcional. Universidad Alberto Hurtado.
- Horno Chéliz, M^a Del C. Y López Cortés, N. (2021). La Ambigüedad Nos Rodea... ¿Eres Capaz De Verla? *Archiletras: Revista De Lengua Y Letras*, 11, 82-93.
- López Cortés, N. Y Horno Chéliz, M^a Del C. (2022). ¿Una Palabra O Dos? Una Aproximación Experimental A La Homonimia En Español. *Sintagma: Revista De Lingüística*, Vol. 34, 65-80.
- Martínez Celadrán, E. Y Fernández Planas, A.M. (2005). Estudio Metodológico Acerca De La Obtención Del Corpus Fijo En El Proyecto Amper. *Estudios De Fonética Experimental*, Vol. Xiv, 29-66.
- Navarro Tomás, T. (1974 [1944]). *Manual De Entonación Española*. Guadarrama.
- Pamies, A. (1997). Consideraciones Sobre La Marca Acústica Del Acento Fonológico. *Estudios De Fonética Experimental*, 11-49.
- Perea Siller, F. J. (2022). La Interfaz Sintaxis-Prosodia Al Servicio De La Intensificación. *Boletín De Filología*, Lvii, 2, 53-84.
- Quilis, A. (1975). Las Unidades De La Entonación. *Revista Española De Lingüística*, 5, 261-280.
- Quilis, A. (1987). *Fonética Acústica De La Lengua Española*. Gredos.
- Quilis, A. (1999 [1993]). *Tratado de fonología y fonética españolas*. Gredos.

Revilla Gutiérrez, Claudia. *Estudio de la ironía en el habla de los jóvenes en el registro coloquial oral y escrito*

Universidad Nacional de Educación a Distancia
crgbermejo@gmail.com

El siguiente trabajo es un estudio pragmático que busca estudiar la ironía en el discurso juvenil mediante el uso de corpus lingüísticos. El objetivo principal es analizar la influencia de este fenómeno en la gestión de la imagen de dichos hablantes a través de la comparativa de la variedad oral y escrita, perspectiva no realizada hasta el momento. Tomando de partida un modelo neogriceano, la caracterización se ha alcanzado a través de una serie de objetivos específicos: la identificación de los factores situacionales y discursivos; el estudio de las implicaciones sociopragmáticas de la ironía en el discurso juvenil, y la realización de un inventario de los indicadores y marcadores irónicos más característicos.

El análisis se ha realizado a través del estudio cuantitativo de doscientas muestras pertenecientes tanto al ámbito oral como al escrito, concretamente de conversaciones de WhatsApp, extraídas de los corpus Val.Es.Co y MEsA respectivamente. Posteriormente, para la clasificación de los resultados, se ha planteado un modelo basado en el establecimiento de seis variables aplicadas a ambos ámbitos; gracias a esta comparación se logrará la caracterización de la ironía en el cronolecto juvenil. Es importante señalar que, además de realizar la comparativa de variedades, se ha dado al trabajo una perspectiva de género, buscando también identificar cómo emplea la ironía cada uno.

Gracias al análisis se ha podido demostrar que los jóvenes utilizan la ironía de forma no prototípica. También se ha evidenciado un uso de los recursos propios de cada variedad para codificar el fenómeno, y se ha demostrado que es una herramienta altamente productiva en la gestión de la imagen. Asimismo, se ha encontrado una serie de coincidencias en los usos y objetivos que evidencian la existencia de una correspondencia en la variedad oral y escrita del lenguaje coloquial.

Referencias

Alvarado Ortega, B. (2005). La Ironía Y La Cortesía: Una Aproximación Desde Sus Efectos. Elua. Estudios De Lingüística, (19), 33-45.

Briz, A. (1998). El Español Coloquial En La Conversación. Esbozo De Pragmagramática. Ariel.

XXXVII Congreso Internacional de la Asociación Jóvenes Lingüistas

Hernández Flores, N. (2013). "Actividad De Imagen: Caracterización Y Tipología En La Interacción Comunicativa/Facework: Characteristics And Typology In Communicative Interaction", Pragmática Sociocultural/Sociocultural Pragmatics, 1(2), 175-198.

Ruiz Gurillo, L., Marimón-Llorca, C., Padilla, X. A., Y Timofeeva Timofeev, L. (2004). "El Proyecto Grial Para La Ironía En Español: Conceptos Previos". Elua. Estudios De Lingüística, (18), 231-242.

Ruiz Gurillo, L. Y X. A. Padilla García (Eds.) (2009). Dime Cómo Ironizas Y Te Diré Quién Eres. Una Aproximación Pragmática A La Ironía. Peter Lang.

Ruiz Gurillo, L. (2010). "Para Una Aproximación Neogriceana A La Ironía En Español". Revista Española De Lingüística, (40), 95-124.

Rodríguez Monteavarro, Miguel. *A brief dialectometric analysis of central-western Asturias*

Universidad de Oviedo

miguelrodriguezmonteavarro@yahoo.es

This work is based on The dialectographic and dialectometric study on the boundary between central and western asturian linguistic varieties (EDACEO), a project of Asturleonese dialectology. Subsequently, the linguistic data is prepared to make a dialectometric analysis of the relations between regions. In this article, data collected in the 18 inquiry points of EDACEO is computer-treated to find linguistic structures superior to what traditional dialectology ventured and with the aim of endorsing the internal linguistic boundary drawn by it (Menéndez Pidal 1906ab; Rodríguez-Castellano 1954; Catalán 1956, 1957; García Arias 2003).

EDACEO's information is organized according to the different possibilities of analysis offered by dialectometric method (Aurrekoetxea 2019).

Referencias

Aurrekoetxea, G. (2019). Estudiando La Variación: Más Allá De La Dialectometría, Ponencia En El Seminario Internacional Psylex V. Universidad De Zaragoza.

Catalán (1956) = Catalán Menéndez-Pidal, D. (1956). El Asturiano Occidental. Examen Sincrónico Y Explicación Diacrónica De Sus Fronteras Fonológicas (I). Romance Philology, X, 2, 71-92.

Catalán (1957) = Catalán Menéndez-Pidal, D. (1957). El Asturiano Occidental. Examen Sincrónico Y Explicación Diacrónica De Sus Fronteras Fonológicas. *Romance Philology*, X (2), 20-158.

García Arias, X. L. (2003). Gramática Histórica De La Lengua Asturiana. Fonética, Fonología E Introducción A La Morfosintaxis Histórica. Uviéu: Academia De La Llingua Asturiana.

Menéndez Pidal, R. (1906a). El Dialecto Leonés. *Revista De Archivos, Bibliotecas Y Museos*, 3^a Época, Año X, 2-3, 128-172.

Menéndez Pidal, R. (1906b). El Dialecto Leonés (Conclusión). *Revista De Archivos, Bibliotecas Y Museos*, 3^a Época, Año X, 4-5, 294-311.

Rodríguez-Castellano, L. (1954). Aspectos Del Bable Occidental. Oviedo: Instituto De Estudios Asturianos.

Roels, Linde. *Mazo maja, súper bonita y preciosísima: la distribución sociolingüística de los intensificadores en el español madrileño*

Universidad de Gante

linde.roels@ugent.be

El uso de intensificadores varía según categorías macrosociales como el género y la edad (Tagliamonte 2008, Xiao y Tao 2007). Aunque la intensificación en español se ha estudiado ampliamente desde una perspectiva descriptiva y/o pragmática (p.ej. Albelda Marco 2007, Arce Castillo 1999, Briz Gómez 1998, Molina Martos 2010), falta una comprensión sociolingüística cuantitativa de su distribución. El presente estudio se centra en el español madrileño contemporáneo. En primer lugar se estudia la medida en que variables sociales y situacionales –en concreto el género (M, F), la edad del hablante (Gen1: <12, Gen2: 12-25, Gen3: 26-55, Gen4: >55) y el contexto comunicativo (amigos, familiares, conocidos, atención al cliente)– tienen un impacto en la frecuencia con la que se recurre a intensificadores. Segundo, se analizan las formas intensificadoras usadas según las mismas variables sociales. Se parte de los datos del Corpus Oral de Madrid (CORMA) (Enghels et al. 2020). Mediante una lectura detenida de todas las conversaciones, se generó un total de 1192 tokens de intensificadores morfológicos (p.ej. superguay, golazo) y léxicos (p.ej. mazo de humilde) que constituyen 57 types diferentes. Un modelo binomial negativo arroja luz sobre qué variable(es) social(es) tiene(n) mayor incidencia en la frecuencia de uso de intensificadores. Los resultados indican que la variable de edad tiene el impacto más significativo en la frecuencia con la que se recurre a intensificadores y en los tipos de intensificadores usado: los jóvenes intensifican más y también recurren más a formas

expresivas y exclusivas de su generación. Además, el modelo multivariable pone de relieve que las mujeres intensifican significativamente más que los hombres. Respecto al contexto comunicativo, los resultados corroboran la hipótesis de que cuánto más íntimo sea el contexto comunicativo, más intensificadores aparecen en el discurso de los hablantes involucrados.

Referencias

- Albelda Marco, M. (2007). La intensificación como categoría pragmática: Revisión y propuesta: una aplicación al español coloquial. Peter Lang.
- Arce Castillo, Á. (1999). Intensificadores en español coloquial. Anuario de Estudios Filológicos, 22, 37-48.
- Briz Gómez, A. (1998). El español coloquial en la conversación: Esbozo de pragmagramática. Ariel.
- Enghels, R., De Latte, F., & Roels, L. (2020). El Corpus Oral de Madrid (CORMA): Materiales para el estudio (socio) lingüístico del español coloquial actual. Zeitschrift fur Katalanistik, 33, 45-76.
- Molina Martos, I. (2010). Difusión social de una innovación lingüística: La intensificación en el habla de las jóvenes madrileñas. Oralia, 13, 197-214.
- Tagliamonte, S. A. (2008). So different and pretty cool! Recycling intensifiers in Toronto, Canada. English Language & Linguistics, 12(2), 361-394.
- Xiao, R., & Tao, H. (2007). A corpus-based sociolinguistic study of amplifiers in British English. Sociolinguistic studies, 1(2), 241-273.

Ronzhin, Vladislav. *Doublets among adjectives with a meaning “belonging to” in the anatomical terminology: Classical Latin v. Medical Latin*

La Asociación Española de Profesionales de Lengua y Cultura Rusas (AEPRU)
ronzhinw@gmail.com

The development of anatomy caused the appearance of many linguistic lacunae since the discovery of new organs required naming them. This study concerns the issue of the parallel use of Latin adjectives, having the meaning “belonging to”, formed from the same noun but with different suffixes (tibialis – tibiaeus, fibularis – fibulaeus). Lexemes of the first type (with suffixes -al- and -ar-) are adjectives formed according to laws of Classical Latin, unlike lexemes

of the second type (with finals -aeus). The analysis of 16th–18th books on anatomy showed that Jacobus Silvius was the first to use adjectives with the wrong morpheme. The probable reason for creating such lexemes was the intention to distinguish blood vessel epithets from muscle ones. These artificial adjectives have not been used only since the end of the 19th century – because of the tendency to the unification and linguistic correctness of Basle *Nomina Anatomica* (1895). But before this, their appearance caused the formation of other epithets with the final -aeus (now they are written with -eus), made by subsequent anatomists among which were Jean Riolan the Younger, James Douglas, William Cheselden, Christian H. T. Schreger.: *ancon(a)eus*, *coccyg(a)eus*, *laryng(a)eus*, *phalang(a)eus*, *pharyng(a)eus*. (These words have never had a parallel form of the first type.) Despite an original Latinized Greek adjective *coccygius* (from κοκκύγιος, used by Pausanias) with a necessary meaning existed, it has never been used as a term. The author suggests changing the nomenclature spelling of these adjectives – all of them are not associated with ancient Latin nouns and do not have a digraphic combination in the Greek prototype at the junction of the noun base and the adjective suffix – bringing them in line with the historical “living” appearance (as it has been done for *tibialis* or *fibularis*): *anconius*, *coccygius*, *laryngius*, *phalangius*, and *pharyngius*.

Referencias

- His W. (Ed.) (1895). *Die Anatomische Nomenclatur. Nomina Anatomica*. Leipzig, Verlag Von Veit & Comp.
- Hyrtl J. (1880). *Onomatologia Anatomica*. Wien, Wilhelm Braumüller.
- Schreger Chr. H. Th. (1803). *Synonymia Anatomica. Synonymik Der Anatomischen Nomenklatur*. Fürth, Im Bureau Für Literatur.
- Silvius J. (1556). *In Hippocratis Et Galeni Physiologie Partem Anatomicam Isagoge, A Iacobo Sylvio Rei Medicæ Apud Parrhisios Interpretate Regio Conscripta, & In Libros Tres Distributa*. Basil, Ex Oficina Iacobi Derbilley.
- Triepel H. (1921). *Die Anatomischen Namen*. München Und Wiesbaden, Verlag Von J. F. Bergmann.

Ruiz-Alejos Domínguez, Inés. *Frecuencia de duplicación del complemento indirecto de destinatario en contextos no obligatorios*

Universidad de La Rioja

i.ruizalejos@gmail.com

La duplicación consiste en la aparición de un pronombre átono junto con su variante tónica (2), o un grupo nominal (1). Es obligatoria con pronombres personales tónicos (2), con objetos dislocados o en posición preverbal (3) y con construcciones doblemente pronominales (4), formadas con ciertos verbos de pensamiento y afección (olvidar, antojar, ocurrir, entre otros). La duplicación también es obligatoria cuando el CI es experimentante (5) (NGLE, 2009: 1243-1246, 2666-2679).

- (1) Se lo preguntaré al profesor.
- (2) Te lo di a ti.
- (3) A tu hija ¿qué le piensas decir?
- (4) Si se le ocurre a alguien alguna idea.
- (5) Le duelen las muelas a Inés.

Más allá de estos contextos, la duplicación del CCII es opcional, aunque su uso oral presenta porcentajes variables dependiendo del tipo de dativo —88,89 % con benefactivos, 85,87 % con metas, y 33,33 % con origen (Rinke et al., 2019: 36)—. La función de la duplicación podría ser la de destacar nuevos referentes de dativo en el discurso o reactivar aquellos que han quedado atrás en el discurso (Schwenter et al., 2021: 23).

A la vista de lo anterior, nuestro objetivo es reunir datos sobre la duplicación del CI destinatario o receptor de la acción o proceso —(Le) di a Mauricio el dinero— en el registro escrito y en contextos optativos. Para ello, analizamos su frecuencia de aparición en un corpus periodístico y atendemos los siguientes factores semántico-pragmáticos: +/- duplicación, +/- animado, +/- definido, +/- específico, persona, número, topicalidad del CI, accesibilidad del referente del CI y negación. Los datos cuantitativos además se someten a análisis descriptivos e inferenciales utilizando un nivel de significación $\alpha = 0,05$ (IBM SPSS Statistics 27.0).

Referencias

[RAE/ASALE] Real Academia Española / Asociación de Academias de la Lengua Española. (2009). Nueva gramática de la lengua española. Madrid: Espasa – Calpe.

Rinke, E., Elsig, M., & Wieprecht, J. (2020). Clitic doubling in Peninsular and Rioplatense Spanish: a comparative corpus investigation. *Isogloss. Open Journal of Romance Linguistics*, 5.

Schwenter, S., V. Dickinson, K., & Hoff, M. (2021). The Double's in the Details: Postposed IOs in Spanish with(out) Corresponding Clitics. *NWAV*.

Salomón Uroz, Marc. *El catalán «petxina» ‘concha’ ¿catalanismo del castellano o castellanismo del catalán? Rescatando a Forteza*

Universidad de Alicante

msu8@alu.ua.es

La etimología de la palabra «petxina» ‘concha’, idiosincrática del catalán valenciano, permanece elusiva hasta nuestros días. Pese al intento de varios romanistas de explicarla, entre ellos los grandes Germà Colón y Joan Coromines, quienes recurrieron a la tentativa del mozárabe para explicarlas a principio del siglo XX, no ha sido posible ubicar con seguridad su origen y evolución. A través de la lingüística empírica, el filólogo mallorquín Tomàs Forteza propuso en el siglo XIX que provenía del latín *piscina*, sin embargo, el desarrollo de la lingüística sistemática alumbró la dificultad fonética de esta propuesta, junto a una aparente incongruencia semántica. Sospechamos, en cambio, que esta palabra puede tener un origen aragonés a través de un derivado patrimonial del latín *piscina* poco documentado, pues aparece de forma prácticamente sincrónica en castellano y catalán, paralelo al desarrollo del cast. «pecera» / cat. «peixera» (un cambio de morfema), y del latinismo «*piscina*» y el arabismo «*alberca*», cuyo significado histórico es similar al etimológico ('estancamiento de aguas'). El desarrollo de la semántica y del estudio de la fonética histórica del aragonés, materiales de los que no disponían los antiguos romanistas, dan soporte a esta tesis. La confusión entre [s]/[ʃ] bajolatina y [tʃ] aragonesa que podría situarse en el origen de la palabra; la documentación primigenia y el uso de la semántica y otras ciencias auxiliares como la toponimia nos permite situar en una evolución aragonesa del latín *piscina* como origen de la palabra, recuperando y actualizando la propuesta de Forteza.

Referencias

Arnal Purroy, M^a Luisa (1996). «orígenes De [C] En Aragón Y Otras Cuestiones Conexas (A Partir De Los Materiales Del Aleanr) (Y II)». *Rilce. Revista De Filología Hispánica*, (12.1), 1-25.

Cival = Corpus Informatitzat Del Valencià. Acadèmia Valenciana De La Llengua.

Corde = Corpus Diacrónico Del Español. Real Academia Española.

Decat = Coromines, Joan (1980). Diccionari Etimològic I Complementari De La Llengua Catalana. Curial Edicions Catalanes.

Dcech = Coromines, Joan Y Pascual, José Antonio (1980). Diccionario Crítico Etimológico Castellano E Hispánico. Gredos.

Sánchez López, Marta; Santesteban, Mikel y Laka, Itziar. *Proto-roles vs. papeles temáticos: el experimentante entre agentes y temas*

Marta Sánchez López

Universidad del País Vasco

martasanch232@gmail.com

Mikel Santesteban

Universidad del País Vasco

mikel.santesteban@ehu.eus

Itziar Laka

Universidad del País Vasco

itziar.laka@ehu.eus

Existe mucha evidencia experimental apoyando la existencia del agente y del paciente como categorías conceptuales en el procesamiento del lenguaje (Rissman & Majid, 2019), sin embargo, la evidencia que existe para otros papeles temáticos es escasa.

Jackendoff (1987) y desarrollos posteriores defienden una lista de papeles temáticos independientes: agente, experimentante, tema/paciente entre otros. Por el contrario, Dowty (1991) propone únicamente dos proto-roles: el Proto-Agente y el Proto-Paciente. En este trabajo mostramos evidencia experimental a favor de la teoría de proto-roles, investigando el procesamiento del experimentante mediante eye-tracking.

Siguiendo la teoría de proto-roles, el experimentante tiene el entrañamiento de sensibilidad (sentience), propio del proto-agente, por lo que, en ausencia de otro argumento con entrañamientos de proto-agente, el experimentante deviene sujeto. Según la teoría de papeles temáticos, experimentante, agente y paciente son categorías lingüísticas diferentes.

La teoría de proto-roles predice un mayor costo de procesamiento en las estructuras Agente-Experimentante que en Agente-Tema, mientras que la teoría de papeles temáticos predice que no habrá diferencias porque son categorías independientes.

48 hablantes nativos de español leyeron frases en español mientras se graban los movimientos oculares. 40 frases experimentales (normativizadas en naturalidad) en cuatro condiciones: Experimentante-Tema (verbos psicológicos y perceptuales), Agente-Experimentante y Agente-Tema. Un ejemplo de estas (separadas por / las regiones): La cantante / desea-contempla-enamora-abandona / al poeta / durante el recital de / poesía.

Los participantes mostraron mayores tiempos de fijación en el verbo de Agente-Experimentante que en el de Agente-Tema (Total Duration, $p=.004$). En las estructuras Experimentante-Tema, los tiempos de fijación se sitúan entre los de Agente-Tema y Agente-Experimentante.

En la estructura Agente-Experimentante, ambos argumentos tienen entrañamientos de proto-agente lo que implica una mayor carga de procesamiento en comparación con Agente-Tema, donde el agente es el único argumento con entrañamientos de proto-agente. Esto muestra evidencia a favor de la teoría de proto-roles.

Referencias

Dowty, D. (1991). Thematic proto-roles and argument selection. *Language*, 67(3), 547–619.
<https://doi.org/10.1353/lan.1991.0021>

Jackendoff, R. (1987). The Status of Thematic Relations in Linguistic Theory. *Linguistic Inquiry*, 18(3), 369–411.

Rissman, L., & Majid, A. (2019). Thematic roles: Core knowledge or linguistic construct? *Psychonomic Bulletin & Review*, 26(6), 1850–1869.
<https://doi.org/10.3758/s13423-019-01634-5>

Sánchez Mayor, Diego. *Revisión de diferentes perspectivas teóricas en relación con el estudio de la colocación*

Universidad Complutense de Madrid

diesan08@ucm.es

La combinatoria léxica constituye un tema de investigación cuya problemática adscripción a una única disciplina lingüística ha supuesto acercamientos muy distintos. Se propone, sobre este particular, realizar una revisión de las distintas aproximaciones teóricas relevantes sobre este campo, no solo por el afán de proporcionar orientaciones bibliográficas, sino también para dilucidar el discutido estatus de la colocación como objeto de estudio.

La exposición que proponemos se fundamenta en recorrer las corrientes de estudio más significativas en el ámbito de la combinatoria léxica. Ya sea por el interés actual en los modelos o por la preponderancia histórica de estos, se procura dar cuenta de los postulados teóricos y metodológicos de cada forma de proceder. Se parte de una clasificación elemental en el estudio de la colocación, que distingue aquellos acercamientos estadísticos (Halliday, 1985; Sinclair, 1991) de aquellos de corte fraseológico (Hausmann, 1989; Corpas Pastor, 1996; Ruiz Gurillo, 1997; Cowie, 1998). Sobre esta primera distinción, se proponen aproximaciones complementarias, cuyos planteamientos de diagnóstico y análisis de casos resultan revolucionarios. Se revisarán modelos de lexicología formal de importante recorrido, como la Teoría Sentido-Texto (Mel'cuk et al. 1995; Mel'cuk, 2015), estudios transformacionalistas (Jackendoff, 1990), corrientes que estudian el fenómeno colocacional desde una visión terminológica (L'Homme, 2000; L'Homme y Bertrand, 2003) o discursiva (Legallois, 2012), y aportes relevantes de la lingüística cognitiva (Wray, 2002; Hoey, 2005) y de enfoques contextualistas (Hunston y Francis, 2000).

Se revela, a la luz de los diferentes planteamientos, que la colocación se erige como un objeto lingüístico que plantea líneas muy dispares de análisis: haciendo valer criterios estadísticos, sintácticos, lexicológicos, de adquisición, de fijación fraseológica, etc. Se promueve, en este sentido, un dominio básico de las ganancias e inconvenientes de cada perspectiva teórica, con el fin de poder determinar la mejor estrategia de análisis que se adecúe a nuestro estudio.

Referencias

- Corpas Pastor, G. (1996). Manual De Fraseología Española. Madrid, Editorial Gredos.
Cowie, A. P. (1998). Phraseology. Theory, Analysis, And Applications. Oxford, Clarendon Press.

- Halliday, M.A.K. (1985). *An Introduction To Functional Grammar*. London, Arnold.
- Hausmann, F.J. (1989). Le Dictionnaire De Collocations. In Hausmann, F.J., Reichmann, O. & Al. (Eds), *Wörterbücher : Ein Internationals Handbuch Zur Lexicographie. Dictionaries. Dictionnaires*. Berlin, De Gruyter, 1010-1019.
- Hoey, M. (2005). *Lexical Priming: A New Theory Of Words And Language*. London, Routledge.
- Hunston, S., Y Francis, G. (2000). *Pattern Grammar: A Corpus-Driven Approach To The Lexical Grammar Of English*. Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins.
- Jackendoff, R. (1990). *Semantic Structures*. Cambridge, Mit Press.
- Legallois, D. (2012). La Colligation: Autre Nom De La Collocation Grammaticale Ou Autre Logique De La Relation Mutuelle Entre Syntaxe Et Sémantique? *Corpus*, 11, 31-54.
- L'homme, M.C. (2003). Combinaisons Lexicales Spécialisées (Cls) : Description Lexicographique Et Intégration Dans Les Banques De Terminologie. Grossmann, F. Y Tutin, A. (Eds.). *Les Collocations : Analyse Et Traitement*, 89-103.
- L'homme, M.C.,Y Bertrand, C. (2000). Specialized Lexical Combinations : Should They Be Described As Collocations Or In Terms Of Selectional Restrictions?. *Proceedings Of Euralex 2000*, 497-506.
- Mel'čuk, I. (2015a), *Semantics From Meaning To Text*, Vol. 1-3. Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins.
- Mel'čuk, I., I. Clas, Et A. Polguère. (1995), *Introduction À La Lexicologie Explicative Et Combinatoire*. Louvain-La-Neuve, Duculot.
- Ruiz Gurillo, L. (1997). Aspectos De Fraseología Española. Anejo Nº Xxiv De La Revista Cuadernos De Filología. Valencia, Universitat De València.
- Sinclair, J. (1991). *Corpus, Concordances, Collocation*. Oxford, Oxford University Press.
- Wray, A. (2002). *Formulaic Language And The Lexicon*. Cambridge, Cambridge University Press.

Sánchez Padilla, Asunción. *Ideological Reception of Translated LGBTI+ Theatre in the Post-Franco Era: Does Censorship Still Remain?*

Universidad Complutense de Madrid

assanche@ucm.es

My research focuses on the analysis of translated LGTBI+ plays on stage after Franco's death. Starting from a background of previous censorship, where every literary work was submitted to the censorship apparatus established, my aim is to analyse how it has affected plays which feature LGTBI+ topics or characters on Spanish translations that were represented on stage from both British and American authors. Therefore, this study focuses on two marginalised groups: theatre translations within the field of translation studies, and LGBTI+ plays, which are largely ignored in comparison to heteronormative works. Although the research is in the beginning stages, I am building a theoretical framework based on investigations on translated theatre, translated queer works and queer theory. I will also be drawing on general censorship literature, and specific censorship in Spain, to establish the historical and sociological background. I am building a corpus of British and American plays that are considered LGTBI+ and were translated and performed on Spanish stages. For this reason, I will be utilising the original texts and the available translated texts put on stage. When possible, I will watch the recordings of the original plays thanks to the public archives but, due to the fleeting nature of performed theatre, these recordings are not always available, so I will also be using reviews from critics in different media like newspapers or magazines to analyse the response of the public. As the research is in its preliminary stages, expected results are still unclear, but I hope to establish a pattern of LGBTI+ plays translated and performed after Franco's death, whether the audience response was better and less censored, and whether lesbian representation is minor to gay representation in the selected plays.

Referencias

- Aaltonen, Sirkku (2000). Time-Sharing On Stage. Drama Translation In Theatre And Society. Multilingual Matters.
- Bassnett, Susan (1991). Translating For The Theatre: The Case Against Performability. *Ttr*, 4(1), 9–111.
- Castro, Antonio (2017). Homosexualidad Y Teatro En España. Academia de Las Artes Escénicas de España.
- Zuber, Ortrun (1984). Page to Stage. Theatre as Translation. Rodopi.

Sancho Pina, Diego. *La reflexión gramatical en Secundaria: un análisis por niveles*

Universidad Complutense de Madrid

diegoksp94@gmail.com

La enseñanza de la gramática en Secundaria, tradicionalmente, ha consistido en un etiquetado de categorías y funciones que desemboca en un análisis oracional sistemático y mecánico. No obstante, actualmente, se está llevando a las aulas de enseñanza media una manera distinta e innovadora de estudiar sintaxis. Bosque y Gallego (2016) plantearon una línea de actuación basada en la reflexión gramatical en Secundaria a través de ejercicios en los que el alumnado tiene que poner en competencia todos sus saberes gramaticales previos para poder resolver una situación gramatical. Ejemplo de ello son los pares mínimos (Dime qué quieres / Dime que quieras), las dobles interpretaciones de construcciones ambiguas (Botas de piel de niño), los períodos agramaticales (*Han habido dos candidatos), las construcciones con un doble análisis posible (El presidente se dirigió al público) y el análisis inverso. Este transcurso se ha visto reflejado en las últimas leyes educativas (Ley Orgánica 8/2013 (LOMCE) y Ley Orgánica 3/2020 (LOMLOE)) y en libros de texto, como afirman Rivero y Oliva (2022).

Aunque ya se han realizado observaciones sobre esta aplicación en centros educativos (España Torres y Gutiérrez Rodríguez, 2018), el presente trabajo pretende abordar esta innovación desde una experiencia real de aula. Con ello, el objetivo principal es presentar un caso de aplicación de este modelo y, de forma más concreta, ofrecer un corpus de casos graduados por nivel y dificultad en los que se espera investigar la capacidad del alumnado para afrontarlos.

Para poder llevarlo a cabo, se realizarán diferentes cuestionarios en los que se presentarán actividades agrupadas conforme su grado de dificultad en tres cursos de Secundaria, y Bachillerato, lo que permitirá presentar un análisis cuantitativo y cualitativo de los aciertos y errores más comunes en los diferentes niveles al realizar este tipo de ejercicios.

Referencias

Bosque, I., & Gallego, Á. J. (2016). La aplicación de la gramática en el aula: recursos didácticos clásicos y modernos para la enseñanza de la gramática. RLA. Revista de lingüística teórica y aplicada, 54(2), 63-83.

España Torres, S., & Gutiérrez Rodríguez, E. (2018). Reflexiones sobre la enseñanza de la gramática en Secundaria. *ReGroc: revista de gramática orientada a las competencias*, 1(1), 0001-10.

Rivero, A. G., & Oliva, M. F. R. (2022). Libros de texto y planificación docente ante la enseñanza de la gramática en Educación Secundaria. *Didacticae: Revista de Investigación en Didácticas Específicas*, (11), 153-171.

Ley Orgánica 8/2013, para la Mejora de la Calidad Educativa (LOMCE).

Ley Orgánica 3/2020, de 29 de diciembre, por la que se modifica la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación (LOMLOE).

Sancho Ortiz, Ana Eugenia. *Recontextualisation and remediation in Twitter for science dissemination: Analysing dissemination on physiotherapy Twitter accounts*

Universidad de Zaragoza
a.sancho@unizar.es

The widespread concern within the scientific community with the democratization of science has motivated a push towards the comprehensibility and accessibility of specialised knowledge from expert and non-expert audiences. This phenomenon, generally referred to as popularization or dissemination, entails reducing the knowledge asymmetry between audience types (Engberg, 2020) through processes of recontextualisation and remediatisation (Bondi & Cacchiani, 2016; Calsamiglia & Van Dijk, 2004). In this context and in an attempt to overcome the limitations of traditional journal publications (Mur-Dueñas & Lorés, 2022), researchers have directed their interest towards digital platforms and their affordances as spaces for knowledge recontextualisation (Luzón & Pérez-Llantada, 2019; Puschmann, 2015).

Considering all this, the present paper studies the practices of recontextualisation and remediation observed in Twitter accounts for science dissemination within the field of physiotherapy. For this purpose, it presents a pilot study on the use of multimodality as a recontextualisation means on two individual Twitter accounts extracted from the HealthTweet Corpus—the work-in-progress corpus which I am compiling for my PhD thesis. Thus, taking as a reference the mode categories identified by the New London Group (1996) and Kress and van Leeuwen's (2021) theory of visual grammar, this study analyses the most salient visual and verbal features identified in a closed set of 60 tweets (30 per account), as well as the functions these fulfill in the disseminating process. Its preliminary findings point, on the one hand, to a

reliance on visuals as conceptual rather than as narrative structures, and on the other hand, to a predominance of the verbal mode and its functionality to represent narrative structures.

Referencias

- Bondi, M., & Cacchiani, S. (Eds.). (2016). Discourse In And Through The Media: Recontextualizing And Reconceptualizing Expert Discourse. Cambridge Scholars Publishing.
- Calsamiglia, H., & Van Dijk, T. A. (2004). Popularization Discourse And Knowledge About The Genome. *Discourse & Society*, 15(4), 369-389.
- Cazden, C. Et Al. (1996). A Pedagogy Of Multiliteracies: Designing Social Futures. Routledge.
- Engberg, J. (2020). Multimodal Institutional Knowledge Dissemination And Popularization In An Eu Context—Explanatory Ambition In Focus. The Context And Media Of Legal Discourse, 50-76.
- Kress, G. & Van Leeuwen, T. (2021). Reading Images: The Grammar Of Visual Design. Routledge.
- Luzón, M. J., & Pérez-Llantada, C. (2019). Science Communication On The Internet: Old Genres Meet New Genres (Vol. 308). John Benjamins Publishing Company.
- Mur-Dueñas, P., & Lorés, R. (2022). When Science Communication Becomes Parascience: Blurred Boundaries, Diffuse Roles. Publications, 10(2), 14.
- Puschmann, C. (2015). A Digital Mob In The Ivory Tower? Context Collapse In Scholarly Communication Online. Discourse In And Through The Media: Recontextualizing And Reconceptualizing Expert Discourse, 22-45.

Serrano García, Paloma. *El tratamiento de los marcadores discursivos en el «Glosario de términos gramaticales» de la RAE y la ASALE*

Universidad Autónoma de Madrid
paloma.serrano@uam.es

Tras diez años de la publicación de la «Nueva gramática de la lengua española» (NGLE, 2009), la RAE y la ASALE publicaron en 2019 el «Glosario de términos gramaticales» (GTG). Esta obra lexicográfica supone una valiosa aportación a la gramática del español, puesto que hereda, pero también complementa y amplía la perspectiva grammatical de la NGLE. Así pues, puede constituir un puente entre la versión actual de la NGLE y la nueva que se encuentra en preparación. Por este motivo, y ante la poca atención que recibieron en la NGLE los marcadores

discursivos, como ya señalaron Martín Zorraquino (2011), Borreguero Zuloaga y Loureda (2013) o Portolés (2014), resulta interesante observar lo que en el GTG se dice sobre ellos. En esta comunicación, se reflexionará sobre el tratamiento de los marcadores discursivos en el GTG atendiendo a su denominación, su estatuto gramatical, sus funciones y su clasificación. Asimismo, se compararán los cambios presentados con respecto a la NGLE en cuanto a marcadores discursivos se refiere. Se trata, en definitiva, de un trabajo tanto teórico como contrastivo entre estas dos obras académicas. En un primer acercamiento, se observa que en el GTG se mantiene la preferencia por el término "conector", puesto que se considera que su función principal es la vinculación discursiva. Asimismo, se explicitan sus características sintácticas y semánticas aportando ejemplos, algo que no ocurría en la NGLE. Por último, se presenta una clasificación ordenada en grupos y subgrupos, en la que, no obstante, siguen sin aparecer los marcadores conversacionales.

Referencias

Borreguero Zuloaga, M. Y Loureda Lamas, Ó. (2013): “Los Marcadores Del Discurso: ¿Un Capítulo Inexistente En La Ngle?”, Lea: Lingüística Española Actual, 35(2), Pp. 181-210.
GTG = Real Academia Española Y Asociación De Academias De La Lengua Española (2019): Glosario De Términos Gramaticales, Madrid: Espasa.

Martín Zorraquino, M. A. (2011): “El Tratamiento De Los Marcadores Del Discurso En La Nueva Gramática De La Lengua Española (Ngle) De La Real Academia Española”, Bustos Tovar, J. J. De, Et Al. (Coords.), Sintaxis Y Análisis Del Discurso Hablado En Español: Homenaje A Antonio Narbona, Sevilla: Universidad De Sevilla, Pp. 843-864.

NGLE = Real Academia Española Y Asociación De Academias De La Lengua Española (2009): Nueva Gramática De La Lengua Española: Morfología Y Sintaxis, Madrid: Espasa.

Portolés, J. (2014): “Gramática, Semántica Y Discurso En El Estudio De Los Marcadores”, García Negroni, M. M. (Ed.), Marcadores Del Discurso: Perspectivas Y Contrastes, Buenos Aires: Santiago Arcos, Pp. 203-233.

Silvestre Llamas, Miguel. «*En cuantos diccionarios he consultado». Uso, autoridad y evolución de los diccionarios del castellano en la resolución de dudas lingüísticas en la prensa española decimonónica*

Universidad de Cádiz
miguel.silvestre@uca.es

Esta propuesta de comunicación tiene por objetivo estudiar el cambio lingüístico en el español de finales del siglo XIX a través de la recepción, uso y debate alrededor de las obras lexicográficas vigentes, a propósito de las dudas que plantean los lectores a la prensa periódica sobre algunos usos lingüísticos. Para ello, se han seleccionado y vaciado seis publicaciones periódicas, fechadas entre 1865 y 1900, que dedican parte de sus páginas a un género discursivo en la que el contenido (meta)lingüístico es prominente: las preguntas y respuestas. En un periodo en el que la lexicografía moderna consolidó sus métodos y su reconocimiento, y en el que la prensa es el canal de comunicación preferente para la socialización, la pedagogía social y la reivindicación autorial, los hablantes comparten sus juicios sobre la legitimidad, vigencia, desentrañamiento o lematización de las nuevas voces y significados que van conformando el sistema que les permite comunicarse. El estudio de las más de 150 preguntas y de las 100 respuestas en torno a las novedades en el español decimonónico demuestran la autoridad conferida al diccionario -sobre todo, académico-, la vigencia, conocimiento y difusión de las obras no académicas, y las actitudes a favor y en contra de los usos denunciados, cuyo análisis nos permiten reconstruir parte del pensamiento lingüístico en torno a la innovación y la función del diccionario y, en general, de la evolución del léxico en este periodo. Con ello, puede concluirse que la prensa es una fuente de primer orden para completar, comprender las estrategias y circuitos de difusión de una doctrina o un cambio, y continuar, en suma, avanzando en los estudios historiográficos de la lengua de un siglo que en buena parte de la bibliografía se obvia por no considerarse importante.

Referencias

Álvarez De Miranda, Pedro (2007). Panorama De La Lexicografía Española En El Siglo Xix. Josefa Dorta, Cristóbal Corrales Y Dolores Corbella (Eds.), Historiografía De La Lingüística En El Ámbito Hispánico. Fundamentos Epistemológicos Y Metodológicos. Arco/Libros, 329-356.

Azorín Fernández, Dolores (2006). La Lexicografía Monolingüe No Académica En El Siglo Xix. Liceus Servicio De Gestión Y Comunicación.

Calero Vaquera, M.^a Luisa (2004). Apuntes Para Una Historia Del Léxico Español: El Vocabulario De Disparates De Ana Oller (1871). M.^a Luisa Calero Vaquera Y Francisco Rivera

XXXVII Congreso Internacional de la Asociación Jóvenes Lingüistas

Cárdenas (Coords.), Estudios Lingüísticos Y Literarios In Memoriam Eugenio Coseriu (1921-2002). Universidad De Córdoba, 51-64.

Clavería Nadal, Gloria (2016). De Vacunar A Dictaminar: La Lexicografía Académica Y El Neologismo. Iberoamericana-Vervuet.

Esparza Torres, Miguel Ángel (1999). La Lexicografía Monolingüe Del Siglo Xix: Un Conflicto De Paradigmas. Romallistikill Gescllichtelmd Gegenwarl, (5) (1).

Garrido Vílchez, Gema Belén (2023). Vías De Canalización De La Enseñanza Gramatical En El Siglo Xix: El Binomio Prensa-Lengua Y El Fenómeno De La “Gramática Por Entregas”. Tejuelo. Didáctica De La Lengua Y La Literatura, (37), 195-218.

Gaviño Rodríguez, Victoriano (2021). La Polémica Lingüística Como Tipología Discursiva En La Prensa Española Del Siglo Xix. Los Discursos Polémicos De Fernando Gómez De Salazar. Pragmalingüística, (29), 173-189.

Jiménez Ríos, Enrique (2019). Historia Del Léxico Español En Obras Normativas Y De Corrección Lingüística. Iberoamericana-Vervuet.

Jiménez Ríos, Enrique (2013). La Crítica Lexicográfica Y El Diccionario De La Real Academia Española. Obras Y Autores Contra El Diccionario. Anexos Revista De Lexicografía (21). Universidade Da Coruña.

Lebsanft, Franz (1993). Cazadores De Gazapos. Die ‘dianormativen’ Wörterbücher Zum Spanischen Im 19. Und Fruhēn 20. Jahrhundert. Akten Des Deutschen Hispanistentages, Göttingen, 28.2-3.3.1991. Vervuert-Iberoamericana.

Provencio Garrigós, Herminia (2021). Desafios A La Ideología Lingüística Estándar Del Siglo Xix En El Averiguador Universal (1879-1882). Carmen Marimón, Wim Remysen Y Fabio Rossi (Dirs.), Les Idéologies Linguistiques: Débats, Purismes Et Stratégies Discursives. Peter Lang, 159-180.

Provencio Garrigós, Herminia (2019). Estudios E Impresos Efímeros Del Siglo Xix: Espacios En El Continuum Diacrónico De La Lengua. Anuari De Filologia. Estudis De Lingüística, (9), 59-90.

Puche Lorenzo, Miguel Ángel (2021a). Descripción E Intervención Lingüística De La Revista De Archivos, Bibliotecas Y Museos Durante El Siglo Xix. Boletín De Filología, (Lvi) (1), 79-112.

Puche Lorenzo, Miguel Ángel (2021b). Sobre El Averiguador Y La Lengua. La Ideología Lingüística En La Prensa Del Siglo Xix. Carmen Marimón, Wim Remysen Y Fabio Rossi (Dirs.), Les Idéologies Linguistiques: Débats, Purismes Et Stratégies Discursives. Peter Lang, 139-158.

Rey Méndez, Sonia (2009). El Diccionario De Dudas, Dificultades E Incorrecciones En El Siglo Xix. Antolín Y Sáez (1867) Y Orellana (1871). Axac.

Seco Reymundo, Manuel (1989). El Nacimiento De La Lexicografía Moderna No Académica. Estudios De Lexicografía Española. Gredos, 259-276.

Silvestre Llamas, Miguel (En Prensa). Estrategias Para La Difusión De Una Doctrina Lingüística: José María Sbarbi Y El Modelo De Pregunta-Respuesta En La Revista El Averiguador Universal (1879-1882)». Claudia Lora Y Noelia López (Eds.), De Libros Y Papeles En Las Prensas Españolas. Productores, Mediadores, Lectores Y Textos Del Renacimiento A La Revolución Industrial. Ediciones Universidad De Salamanca.

Socas Suárez, Alejandra. *El modo imperativo: ¿un submodo del subjuntivo? Un análisis contrastivo de los diferentes tratamientos de las formas imperativa en la tradición lingüística española*

Universidad del País Vasco
alejandra_socas@hotmail.com

1. Objetivos y metodología

El objetivo de este trabajo es demostrar que el imperativo no debería ser considerado dentro de la categoría de Modo, debido a su ausencia de paradigmas flexivos y dependencia del modo subjuntivo a la hora de modificar la estructura sintáctica de la oración. La metodología empleada consiste en una revisión bibliográfica de las principales gramáticas de la lengua española, atendiendo a la clasificación modal del sistema que ofrecen de nuestra lengua.

2. Marco teórico

Las formas imperativas son el objeto principal de estudio en este trabajo, puesto que se les considera tradicionalmente un modo verbal, a pesar de que ya Bello en 1847 estableció una serie de requisitos que este “modo” no cumple: las formas en imperativo no pueden ponerse en negativo y estas formas tampoco pueden ponerse en estilo indirecto.

Este tiempo posee escasa referencia temporal, lo cual es importante teniendo en cuenta que la RAE y ASALE (2010) afirman que para obtener la categoría de “modo” es necesario poseer paradigmas flexivos, característica de la que carece el imperativo. Esto lo podemos relacionar con el condicional, que por, teóricamente, no cumplir con esos requisitos no fue considerado modo verbal, sino que se incluye dentro del modo indicativo.

3. Resultados y conclusiones

La escasa referencia temporal del imperativo resulta, como puede comprobarse, un problema a la hora de determinarlo como un modo verbal. Su función únicamente es la apelación, la exhortación. El modo subjuntivo es el modo del deseo, mientras que el imperativo es el modo de la exhortación y la voluntad, y, en palabras de Gili Gaya (1980), «en toda expresión de voluntad late siempre un sentimiento de deseo o indeseo» (p. 139).

Referencias

Bello, Andrés. [1847] 1988. Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos. Madrid: Arco Libros.

Gili Gaya, Samuel. [1961] 1980. Curso superior de sintaxis española. Barcelona: Vox.

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. 2010. Nueva gramática de la lengua española: Manual. Madrid: Espasa-Calpe.

Squadrito, Karem. *Desafíos metodológicos del estudio de la afijación española: inventario y clasificación de los sufijos adjetivales*

Universidad Autónoma de Madrid
karem.squadrito@estudiante.uam.es

La derivación española tiene sus cimientos en la sufijación. Por sí sola, la sufijación utiliza cientos de afijos con diversos orígenes. Así, el estudio de la totalidad de los sufijos del español es una tarea necesaria, sin embargo, inabordable. En vista de su productividad (Varela 2003), los sufijos han sido recopilados, listados y clasificados en diversas ocasiones (Alemany, 1920, Rainer 1993, NGLE 2009). Sin embargo, cada uno de los esfuerzos bibliográficos responde a criterios diferentes, lo que ha ocasionado la existencia múltiples obras especializadas, pero no complementarias. Por ello, las descripciones que existen actualmente caracterizan a los sufijos desde etimología (Pharies 2003, Rainer 2021) hasta la cantidad de tipos creados por cada afijo (Faitelson-Weiser 1993). En este sentido, la sufijación adjetival es el mecanismo de formación de palabras que concentra la mayor cantidad de afijos, debido a que alberga diversos contenidos semánticos. Por todo lo anterior, esta investigación se ocupa de los siguiente: unificar obras de referencia anteriores, aunar clasificaciones morfológicas y formalizar alomorfos redundantes (-nte/-ante/-iente o -dor/-ador/-tor). Preliminarmente, se espera que los resultados de esta

investigación entreguen una propuesta de criterios de clasificación para el estudio sincrónico de los sufijos adjetivales, según el comportamiento, forma y uso actual de los morfemas.

Referencias

Alemany, J. (1920). Tratado De La Formación De Palabras En La Lengua Castellana. Librería General De Victoriano Suárez.

Faitelson-Weiser, S. (1993). Los Sufijos Formadores De Adjetivos En Español Moderno Valores Genéricos Y Valores Específicos. Nueva Revista De Filología Hispánica, (41), 19-53.

Rainer, F. (2021). Adjectival Suffixes: From Latin to Romance. Oxford Research Encyclopedia of Linguistics. Oxford University Press.

Tovar Lasso, Karen Melissa y Guarín Rojas, Ángela Tatiana. *Sistema de numeración inga: estudio de caso sobre categorización cognitiva*

Karen Melissa Tovar Lasso

Universidad Nacional de Colombia

ktovarl@unal.edu.co

Ángela Tatiana Guarín Rojas

Universidad Nacional de Colombia

anguarinr@unal.edu.co

¿Qué categorías cognitivas se pueden encontrar en el sistema de numeración de la lengua inga? ¿Es actualmente usado por los hablantes? Los ingas son descendientes de los incas, quienes usaban un sistema de numeración de base decimal abstracto y complejo respecto a otras comunidades indígenas colombianas (Chasoy et al. 2000), cuyos sistemas están condicionados por el cuerpo, como los sikuani, que marcan con el término “mano” para el conteo del 5 al 9. La categorización hace posible organizar el pensamiento y establecer las relaciones de semejanzas y diferencias, facilitando así la clasificación de información. Es, en sí misma, altamente afectada por el contexto (Ibarretxe & Valenzuela, 2012). Por ello, se propone un estudio exploratorio de caso en la ciudad de Bogotá, con docentes de primera infancia migrantes del municipio de Santiago-Putumayo, radicados hace aproximadamente 20 años, bilingües en español e inga. El objetivo es describir la categorización en la numeración inga, así como rastrear y documentar el uso del sistema numérico sugerido en Chasoy et al. (2000) enmarcado en una metodología cualitativa por medio de entrevistas y encuestas. Cabe resaltar que el estudio se encuentra en fase

de recolección y análisis. Preliminarmente, se observa la composición en los números cardinales hasta el conteo de mil ‘uranga’, después de ello, las cifras son confusas y no se corresponden con el sistema que indica Chasoy et al. En consecuencia, se evidencia una categorización número a número al referir número telefónico y documento de identidad, minimizando el esfuerzo requerido en la construcción de grandes cantidades. Manifestaron, además, no usar los números con frecuencia para edades, estatura o incluso el conteo de animales en territorio. ¿Por qué, entonces, el sistema de numeración es tan complejo y fuerte, si no tiene los usos prototípicos que un hablante le daría? Se plantea como hipótesis que los sistemas del inga y del español estarían en distribución complementaria.

Referencias

- Chasoy, M. T., Montes, M. E., Hernández, M., y Marmolejo, S. (2000). La numeración en lengua inga. *Forma y función*, (13), 138-156.
- Ibarretxe-Antuñano, I. y Valenzuela, J. (2012). Lingüística cognitiva. Anthropos Editorial. Urton, G. (2010). Numeral Graphic Pluralism in the Colonial Andes. *Ethnohistory*, 57(1), 135-164.

Van Den Driessche, Nele. *El papel del perfil sociolingüístico en el cambio lingüístico reciente: comparación entre el marcador pragmático 'es que' y las palabras 'slang'*

Universidad de Gante

Nele.VanDenDriessche@UGent.be

En las últimas décadas, el interés por el lenguaje juvenil sigue aumentando, una tendencia que se explica por el papel clave que los adolescentes asumen en el cambio lingüístico reciente como principales innovadores lingüísticos (Zimmermann 2002). Sin embargo, poco se sabe de las características sociolingüísticas de los líderes juveniles de estos cambios lingüísticos. Por lo tanto, la presente ponencia aspira a investigar si el perfil social del adolescente influye en la propagación de innovaciones lingüísticas, y en caso afirmativo, qué grupos sociolingüísticos dirigen estos cambios. En segundo lugar, se quiere averiguar si este posible impacto y el perfil social de los difusores de las innovaciones varían según el fenómeno lingüístico.

Para responder a estas preguntas de investigación, se efectuará un estudio microdiacrónico de dos fenómenos típicos del habla juvenil, a saber el marcador pragmático ‘es que’ (‘No viene porque es que se ha puesto enfermo’; Fuentes Rodríguez 1997: 241) y las palabras ‘slang’ (p.ej. ‘cabola’ en lugar de ‘cabeza’; Regueiro 2008). Se comparan datos del corpus COLAm (Corpus Oral de Lenguaje Adolescente de Madrid) que colecciona conversaciones juveniles del inicio del

siglo XXI (Jørgensen 2007, 2013), con datos del corpus CORMA (Corpus Oral de Madrid) que documenta el habla juvenil actual (Enghels et al. 2020). Se ha sometido un total de 800 casos (para ambos fenómenos 200 casos de COLAm y 200 casos de CORMA) a un análisis sociolingüístico.

Los resultados preliminares indican que el perfil social del hablante influye en la difusión de ambos fenómenos, pero esta influencia es más grande en el caso de las palabras ‘slang’. Además, mientras que son sobre todo las chicas que han inicialmente promovido el uso de ‘es que’, se hipotetiza que el perfil sociolingüístico en el caso de las palabras ‘slang’ será más variado.

Referencias

Enghels, R., De Latte, F., Y Roels, L. (2020). El Corpus Oral De Madrid (Corma): Materiales Para El Estudio (Socio)Lingüístico Del Español Coloquial Actual. Zeitschrift Fur Katalanistik, (33), 45-76.

Fuentes Rodríguez, C. (1997). Los Conectores En La Lengua Oral: Es Que Como Introductor De Enunciado. Verba, (24), 237-263.

Jorgensen, A. M. (2007). Cola: Un Corpus Oral De Lenguaje Adolescentes. Oralia, (3), 225-234.
Jorgensen, A. M. (2013). Spanish Teenage Language And The COLAM-Corpus. Bergen Language And Linguistic Studies, (3,1), 151-166.

Regueiro Rodríguez, M. L. (2008). El Léxico Juvenil Español Actual Desde La Perspectiva Diacrónica: Arcaísmos Y Procedimientos Lingüísticos De Vieja Data (C. Company & J. G. Moreno De Alba, Eds.; Pp. 1485-1515). Acro Libros.

Zimmermann, K. (2002). La variedad juvenil y la interacción verbal entre jóvenes. En F. Rodriguez González (Ed.), El lenguaje de los jóvenes (pp. 137-164). Ariel.

Vega Medeiros, Claudia Daniela. *Bύσσος y πίννα: la variación sinónímica de los términos para la seda marina*

Universidad Complutense de Madrid

clauvega@ucm.es

Según P. Dury y S. Lervad (2010: 2-4) todo concepto se compone de un gran número de características que se estructuran en un "continuum" que abarca desde las «características atípicas» (tan genéricas que no permiten identificar el concepto) hasta las «delimitantes», que por sí mismas permiten definirlo y distinguirlo de otros. Los términos con los que se nombran las

características de un concepto varían de un periodo y de una cultura a otra, lo que puede dar lugar a lo que se denomina «variación sinonímica». Los léxicos especializados son particularmente proclives a la variación sinonímica, especialmente el léxico médico, el de las ciencias naturales y el de los textiles, de modo que tienden a ser flexibles semánticamente: los términos no son unívocos y varios términos pueden tener un mismo referente.

El objeto de esta comunicación es el análisis diacrónico de la variación sinonímica de dos términos textiles griegos relacionados con la seda marina, una fibra natural obtenida de los filamentos de determinados moluscos: el primero es $\beta\acute{u}\sigma\tau\omega\varsigma$, -ou, ἄ, préstamo semítico con el sentido originario de «lino», que adquiere en griego tardío y en latín las acepciones de «algodón» y «seda» (documentadas también en lenguas romances) y que a partir del s. XV comienza a usarse también para la seda marina a partir de un error en la traducción latina de la "Historia animalium" de Aristóteles por parte de Teodoro Gaza. El segundo es $\pi\acute{v}v\alpha$, -ης, ἄ, que se documenta en el Thesaurus Linguae Graecae (TLG) 131 veces, generalmente con el sentido de «molusco», excepto en cuatro ocasiones donde se deduce del contexto que se trata de seda marina, de modo que es el único término conocido en griego para esta fibra textil.

Para este estudio comentaremos los pasajes más relevantes apoyándonos en los datos arqueológicos de las piezas textiles.

Referencias

Dury, P. Y Lervad, S. (2010), «synonymic Variation In The Field Of Textile Terminology: A Study In Diachrony And Synchrony». Textile Terminologies In The Ancient Near East And Mediterranean From The Third To The First Millennia Bc. Ancient Textiles Series, (8), 1–9.

Maeder, F. (2017) «byssus And Sea-Silk: A Linguistic Problem With Consequences». Treasures From The Sea – Sea-Silk And Shell Purple Dye In Antiquity. Ancient Textiles Series, (30), 4–19.

Mckinley, D. (1998), «pinna And Her Silken Beard: A Foray Into Historical Misappropriations». Ars Textrina, (29), 9–223.

Yániz Ciriza, Javier. *Alineación durante el conflicto: microanálisis multimodal*

Instituto Cultura y Sociedad, Universidad de Navarra
jyaniz@unav.es

La alineación (alignment) se ha entendido como uno de los procesos cognitivos nucleares que pueden explicar la construcción de vínculos con el otro interlocutor durante la comunicación

(Cuffari, 2022; Olza, 2021; Rasenberg, Özyürel y Dingemanse, 2020). Dichas resonancias pueden manifestarse tanto en contextos positivos como negativos (Jacquin, 2012). Así, en los contextos conflictivos, la presencia de alineación parece dar cuenta de un proceso remanente mediante el cual se apunta la cooperación entre los hablantes, en la línea con lo expuesto por Tomasello, 2013; 2010; Levinson, 2006; Grice, 1975, entre otros. La alineación puede manifestarse como 1) un proceso cognitivo nuclear, 2) una imitación preconsciente o 3) una imitación intencional polifónica. Normalmente, los estudios previos aplican el término alignment solo al primer punto (Bergmann y Kopp, 2012, Kimbara, 2006).

El objetivo de esta comunicación es aportar una descripción de secuencias multimodales donde se manifiesta mecanismos de alineación entre los interlocutores atendiendo en el análisis a los tres niveles anotados. Asimismo, se busca atender al articulador gestual que aporte resultados más claros sobre la corporeización de este fenómeno (Bavelas, 2022).

De esta forma, se realiza un análisis cualitativo multimodal de tres sesiones semilibres (135 minutos; 3 hombres y 6 mujeres; media=20.66; L1 español) realizadas en el Multimodal Pragmatics Lab. Los resultados de los microanálisis conversacionales (Babelas et. al., 2016) realizados son contrastados cuantitativamente en un corpus 1100 testimonios de (des)acuerdo atendiendo al articulador dirección de la mirada.

Los resultados obtenidos permiten evidenciar la recursividad de la alineación en diálogos cara-a-cara con el objetivo de favorecer la cooperación entre los interlocutores durante el conflicto. Asimismo, esta comunicación permite señalar la importancia del articulador mirada como uno de los recursos gestuales más significativos en la (re)consolidación de los vínculos con el otro.

Referencias

- Bavelas, J. (2022). Face-to-face dialogue: Theory, Research, and Applications. Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oso/9780190913366.001.0001>
- Bavelas, J.; Gerwing, J.; Healing, S. y Tomori, C. (2016). Microanalysis of face-to-face dialogue. En C. Arthur VanLear y Daniel J. Canary (eds.), Researching Interactive Communication Behavior: A Sourcebook of Methods and Measures, Sage, 129-157.
- Bergmann, K. y Kopp, S. (2012). Gestural alignment in natural dialogue. En N. Mayake, D. Peebles & R. P. Cooper (eds.), Proceedings of the 34th Annual Conference of the Cognitive Science Society. Cognitive Science Society, 1326-1331.
- Cuffari, E. C. (2022). Gesture and Intersubjectivity. En Alan Cienki (ed.), Cambridge Handbook of Gesture Studies [en prensa].

- Grice, H. P. (1975). Logic and conversation. En P. Cole y J. L. Morgan (eds.), Syntax and semantics 3: Speech acts. Modern Language Journal, 60, 41-58.
- Jacquin, J. (2015). Multimodal counter-argumentation in the workplace: The contribution of gesture and gaze to the expression of disagreement. En G. Ferré y M. Tutton (eds.), Gesture and Speech in Interaction—Proceedings of the 4th edition (GESPIN 4). Nantes: Université de Nantes, 155-160.
- Kimbara, I.. (2006). On gestural mimicry. *Gesture*, 6, 36-61.
<https://doi.org/10.1075/gest.6.1.03kim>
- Levinson, S. C. (2006). On the Human Interaction Engine. En N. J. Enfield, y S. C. Levinson (eds.), Roots of Human Sociality: Culture, Cognition and Interaction, Berg, 39-69.
https://www.mpi.nl/publications/item_59332
- Olza, I. (2022). Patrones multimodales de (des)alineación conversacional. In V. Pérez Béjar y M. Méndez Orense (Eds.), Perspectivas integradas para el análisis de la oralidad, Editorial Universidad de Sevilla, 131-155.
- Rasenberg, M., Özyürek, A.. y Dingemanse, M.. (2020). Alignment in Multimodal interaction: An Interactive Framework. *Cognitive Science*, 44, e12911. <https://doi.org/10.1111/cogs.12911>
- Tomasello, M. (2010). ¿Por qué cooperamos? Katz.
- Tomasello, M. (2013). Los orígenes de la comunicación humana. Katz.